# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 伦迪巷及其他诗歌(lundy's Lane, And Other Poems) 000001

2. 伦迪巷及其他诗歌(lundy's Lane, And Other Poems) 000002

3. 伦迪巷及其他诗歌(lundy's Lane, And Other Poems) 000003

4. 伦迪巷及其他诗歌(lundy's Lane, And Other Poems) 000004

5. 伦迪巷及其他诗歌(lundy's Lane, And Other Poems) 000005

6. 伦迪巷及其他诗歌(lundy's Lane, And Other Poems) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 伦迪巷及其他诗歌(Lundy's Lane, and Other Poems)
# 第1/6页

| ['lʌndiz] | [leɪn] |
|---|---|
| **Lundy's** | **Lane** |
| 伦迪的 | 车道 |

伦迪巷

| [ænd; ənd] | ['ʌðər] | ['poʊəmz] |
|---|---|---|
| **and** | **Other** | **Poems** |
| 和 | 其他 | 诗歌 |

以及其他诗歌

| [baɪ] |
|---|
| **By** |
| 经过 |

经过

| ['dʌŋkən] | ['kæmbl] | [ skɔt ] |
|---|---|---|
| **Duncan** | **Campbell** | **Scott** |
| 邓肯 | 坎贝尔 | 斯科特 |

邓肯·坎贝尔·斯科特

| ['ɔːθər] | [ʌv; əv] | " | [ðə; ði]['mædʒɪk] | [haʊs] | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Author** | **of** | **"** | **The** | **Magic** | **House** | **,** | **"** |
| 作者 | 的 | " | 这 | 魔法 | 房子 | , | " |

《魔法屋》的作者

| " | [ɪn][ðə; ði] | ['vɪlɪdʒ] | [ʌv; əv]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] | , | " | [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] | . | , | [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **In** | **the** | **Village** | **of** | **Viger** | **,** | **"** | **etc** | **.** | **,** | **etc** | **.** |
| " | 在 | 这 | 村庄 | 的 | 维格 | , | " | ETC | . | , | ETC | . |

“在维格村”等等。

| [məˈklɛlənd] | , | ['gʊdˌtʃaɪld] | & | [ 'stjuːət; 'stju- ] |
|---|---|---|---|---|
| **McClelland** | **,** | **Goodchild** | **&** | **Stewart** |
| 麦克莱兰 | , | 古德柴尔德 | & | 斯图尔特 |

麦克莱兰、古德柴尔德和斯图尔特

| ['pʌblɪʃərz] | : | : | : | : | : | : | : | : | [tə'rɑːntoʊ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Publishers** | **:** | **:** | **:** | **:** | **:** | **:** | **:** | **:** | **Toronto** |
| 出版商 | : | : | : | : | : | : | : | : | 多伦多 |

出版商：多伦多

| ['kɑːpiraɪt] | , | - | , |
|---|---|---|---|
| **Copyright** | **,** | **1916** | **,** |
| 版权 | , | - | , |

版权所有，1916年

| [baɪ] | [dʒɔːrdʒ] | [eɪtʃ] | . | ['dɔːræn] | ['kʌmpəni] |
|---|---|---|---|---|---|
| **By** | **GEORGE** | **H** | **.** | **DORAN** | **COMPANY** |
| 经过 | 乔治 | H | . | 多兰 | 公司 |

由乔治·H·多兰公司出品

| ['prɪntɪd] | [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] | [steɪts] | [ʌv; əv] | [əˈmerɪkə] |
|---|---|---|---|---|
| **Printed** | **in** | **the** | **United** | **States** | **of** | **America** |
| 打印 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 |

美国印刷

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər]

| To | the | Memory | of | My | Daughter |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 记忆 | 的 | 我的 | 女儿 |

谨以此文纪念我的女儿

[ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌŋkən] SCOTT1895 - -

| ELIZABETH | DUNCAN | SCOTT1895 | - | 1907 |
|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白 | 邓肯 | SCOTT1895 | - | - |

伊丽莎白·邓肯·斯科特（1895-1907）

['kɑːntents]

| CONTENTS |
|---|
| 内容 |

内容

[peɪdʒ]

| Page |
|---|
| 页 |

页

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndiz] LANE13

| THE | BATTLE | OF | LUNDY'S | LANE13 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 伦迪的 | LANE13 |

伦迪巷之战13

['vaɪə] [ˌbɔːri'ælɪs] —

| VIA | BOREALIS | — |
|---|---|---|
| 通过 | 北方 | — |

北极光——

[sprɪŋ] [ɑːn] Mattagami25

| Spring | on | Mattagami25 |
|---|---|---|
| 春天 | 在 | Mattagami25 |

Mattagami25 的春天

[æn; ən] Impromptu36

| An | Impromptu36 |
|---|---|
| 一个 | Impromptu36 |

即兴36

[ðə; ði] [hæf] - [briːd] Girl38

| The | Half | - | Breed | Girl38 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 品种 | Girl38 |

混血女孩38

[naɪt] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði] Forest41

| Night | Burial | in | the | Forest41 |
|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 葬礼 | 在 | 这 | Forest41 |

森林夜葬41

[driːm] Voyageurs44

| Dream | Voyageurs44 |
|---|---|
| 梦 | Voyageurs44 |

梦想旅行者44

[sɔːŋ] : [kriːp] ['ɪntuː][maɪ] Heart45

| Song | : | Creep | into | My | Heart45 |
|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | : | 潜行者 | 进入 | 我的 | Heart45 |

歌曲：潜入我的心45

Ecstasy46

| Ecstasy46 |
|---|
| Ecstasy46 |

摇头丸46

| ['lɪrɪks] | , | ['sɔŋz] | [ænd; ənd] | ['sɑːnəts] | — |
|---|---|---|---|---|---|
| **LYRICS** | **,** | **SONGS** | **AND** | **SONNETS** | **—** |
| 歌词 | , | 歌曲 | 和 | 十四行诗 | — |

歌词、歌曲和十四行诗——

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] Perugia49

| **Meditation** | **at** | **Perugia49** |
|---|---|---|
| 冥想 | 在 | Perugia49 |

在佩鲁贾冥想49

| [æt; ət] | ['wɪljəm] | - | [greɪv] | . |
|---|---|---|---|---|
| **At** | **William** | **MacLennan's** | **Grave** | **.** |
| 在 | 威廉 | - | 严重 | . |

在威廉·麦克伦南的墓前。

[nɪr] Florence53

| **Near** | **Florence53** |
|---|---|
| 靠近 | Florence53 |

佛罗伦萨附近53

[ðə; ði] [wʊd] - [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] Poet56

| **The** | **Wood** | **-** | **Spring** | **to** | **the** | **Poet56** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | - | 春天 | 到 | 这 | Poet56 |

致诗人的伍德之泉56

[ðə; ði][noʊ'vembər] Pansy63

| **The** | **November** | **Pansy63** |
|---|---|---|
| 这 | 十一月 | Pansy63 |

十一月的 Pansy63

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] Land68

| **The** | **Height** | **of** | **Land68** |
|---|---|---|---|
| 这 | 高度 | 的 | Land68 |

陆地高度68

| [nuː] | ['jɪrz] | [naɪt] | , | - |
|---|---|---|---|---|
| **New** | **Year's** | **Night** | **,** | **191677** |
| 新的 | 年 | 夜晚 | , | - |

191677年新年夜

['frægmənt][ʌv; əv][æn; ən][oʊd][tuː; tə] Canada79

| **Fragment** | **of** | **an** | **Ode** | **to** | **Canada79** |
|---|---|---|---|---|---|
| 分段 | 的 | 一个 | 颂 | 到 | Canada79 |

加拿大颂歌片段79

Fantasia84

| **Fantasia84** |
|---|
| Fantasia84 |

Fantasia84

[ðə; ði] ['lʌvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] Lass86

| **The** | **Lover** | **to** | **His** | **Lass86** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 情人 | 到 | 他的 | Lass86 |

情人致他的姑娘86

[ðə; ði] [goʊsts] Story90

| **The** | **Ghost's** | **Story90** |
|---|---|---|
| 这 | 鬼魂 | Story90 |

鬼魂的故事90

Night92

| **Night92** |
|---|
| Night92 |

Night92

[ðə; ði] Apparition94

| **The** | **Apparition94** |
| --- | --- |
| 这 | Apparition94 |

幻影94

[æt; ət] Sea96

| **At** | **Sea96** |
| --- | --- |
| 在 | Sea96 |

在 Sea96

[mə'dɑːnə] [wɪð; wɪθ] [tuː] Angels98

| **Madonna** | **with** | **Two** | **Angels98** |
| --- | --- | --- | --- |
| 麦当娜 | 和 | 二 | Angels98 |

麦当娜与两位天使98

[mɪd] - August100

| **Mid** | **-** | **August100** |
| --- | --- | --- |
| 中 | - | August100 |

八月中旬100

[mɪst][ænd; ənd] Frost105

| **Mist** | **and** | **Frost105** |
| --- | --- | --- |
| 薄雾 | 和 | Frost105 |

迷雾与霜105

[ðə; ði] ['begər] [ænd; ənd][ðə; ði] Angel110

| **The** | **Beggar** | **and** | **the** | **Angel110** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 乞丐 | 和 | 这 | Angel110 |

乞丐与天使110

[ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] [ɑːn][æn; ən][oʊld] Song117

| **Improvisation** | **on** | **an** | **Old** | **Song117** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 即兴创作 | 在 | 一个 | 老的 | Song117 |

即兴演奏一首老歌117

[oʊ][tɜːrn] [wʌns] More121

| **O** | **Turn** | **Once** | **More121** |
| --- | --- | --- | --- |
| 哦 | 转动 | 一次 | More121 |

再转一次121

[æt; ət][ðə; ði] [gɪl] - Nets124

| **At** | **the** | **Gill** | **-** | **Nets124** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 在 | 这 | 鳃 | - | Nets124 |

在刺网124

[ə; eɪ] [lʌv] Song126

| **A** | **Love** | **Song126** |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 爱 | Song126 |

一首情歌126

[θriː] ['sɔŋz] :

| **Three** | **Songs** | **:** |
| --- | --- | --- |
| 三 | 歌曲 | : |

三首歌:

[wer] [lʌv] [ɪz] life128

| **Where** | **love** | **is** | **life128** |
| --- | --- | --- | --- |
| 在哪里 | 爱 | 是 | life128 |

爱即生命128

['nʌθɪŋ] [keɪm] [hɪr] [bʌt; bət] sunlight129

| **Nothing** | **came** | **here** | **but** | **sunlight129** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 没有什么 | 来了 | 这里 | 但 | sunlight129 |

这里除了阳光什么也没有129

[aɪ][hæv; həv] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] pleasure129
**I have songs of dancing pleasure129**
我 有 歌曲 的 跳舞 pleasure129

我有跳舞的快乐之歌129

[ðə; ði] ['seɪlɚz] Sweetheart131
**The Sailor's Sweetheart131**
这 水手的 Sweetheart131

水手的甜心131

[fɜːj] -
**Feuilles d'Automne133**
叶子 -

秋叶133

[tuː; tə][ðə; ði][həˈroʊɪk][soʊl] :
**To the Heroic Soul :**
到 这 英勇 灵魂 :

致英勇的灵魂:

['nɜːrtʃər] [ðaɪ'self] , [oʊ][soʊl] ! -
**Nurture thyself , O Soul ! 135**
培育 你自己 , 哦 灵魂 ! -

滋养你自己吧，灵魂啊！135

[biː; bi] [strɔːŋ] , [oʊ] ['wɔːrɪŋ] [soʊl] ! -
**Be strong , O Warring Soul ! 136**
是 强的 , 哦 战争 灵魂 ! -

坚强起来，哦，好战的灵魂！136

Retrospect138
**Retrospect138**
Retrospect138

回顾138

[frɔːst]['mædʒɪk] :
**Frost Magic :**
霜 魔法 :

冰霜魔法:

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnraiz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪntri] sky139
**Now in the moonrise , from a wintry sky139**
现在 在 这 月升 , 从 一个 冬季 sky139

现在，月亮升起，从冬日的天空139

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [əˈloʊn][hiː; hi] [drɔːz] [ɪn]['mædʒɪk] lines140
**With these alone he draws in magic lines140**
和 这些 独自的 他 平局 在 魔法 lines140

仅凭这些，他就能画出神奇的线条[140]

[ɪn] [snoʊ] - Time142
**In Snow - Time142**
在 雪 - Time142

雪中时光142

[tuː; tə][ə; eɪ][kəˈneɪdiən] [læd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] War143
**To a Canadian Lad Killed in the War143**
到 一个 加拿大 小伙子 被杀 在 这 War143

致一位在战争中阵亡的加拿大青年143

[ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] —
**THE CLOSED DOOR —**
这 关闭 门 —

紧闭的大门——

[baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] Bed147
**By** **a** **Child's** **Bed147**
经过 一个 孩子的 Bed147

在孩子的床边147

[ɪ'lɪzəbəθ] Speaks149
**Elizabeth** **Speaks149**
伊丽莎白 Speaks149

伊丽莎白发言149

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] ['kraɪsts] Nativity154
**A** **Legend** **of** **Christ's** **Nativity154**
一个 传奇 的 基督的 Nativity154

基督诞生的传说154

['wɪloʊ] - Pipes163
**Willow** **-** **Pipes163**
柳 - Pipes163

柳树管163

Angel164
**Angel164**
Angel164

Angel164

['krɪsməs] [foʊk] - Song165
**Christmas** **Folk** **-** **Song165**
圣诞节 民间 - Song165

圣诞民歌165

[frʌm; frəm] Beyond166
**From** **Beyond166**
从 Beyond166

来自 Beyond166

[ðə; ði] Leaf167
**The** **Leaf167**
这 Leaf167

Leaf167

[ə; eɪ] ['mɪstəri] Play168
**A** **Mystery** **Play168**
一个 神秘 Play168

神秘剧168

[laɪnz] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['edmənd] MORRIS179
**LINES** **IN** **MEMORY** **OF** **EDMUND** **MORRIS179**
线条 在 记忆 的 埃德蒙 MORRIS179

谨以此文纪念埃德蒙·莫里斯179

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndiz] [leɪn]
**THE** **BATTLE** **OF** **LUNDY'S** **LANE**
这 战斗 的 伦迪的 车道

伦迪巷之战

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndiz] [leɪn]
**THE** **BATTLE** **OF** **LUNDY'S** **LANE**
这 战斗 的 伦迪的 车道

伦迪巷之战

['ruːfəs] [geɪl] [spiːks] — -
**Rufus** **Gale** **speaks** **—** **1852**
鲁弗斯 大风 说话 — -

鲁弗斯·盖尔讲话——1852年

[jes] , — [ɪn][ðə; ði] ['lɪŋkən] [mə'lɪʃə] , — [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] - [twelv] ;

| Yes | , | — | in | the | Lincoln | Militia | , | — | in | the | war | of | eighteen | - | twelve | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | — | 在 | 这 | 林肯 | 民兵 | , | — | 在 | 这 | 战争 | 的 | 十八 | - | 十二 | ; |

是的，——在林肯民兵组织中，——在1812年战争中；

['mɛni:z] [ðə; ði] [deɪ] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [ðen] [tu:; tə][dɪg][ænd; ənd] [delv] —

| Many's | the | day | I've | had | since | then | to | dig | and | delve | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多人 | 这 | 天 | 我已经 | 有 | 自从 | 然后 | 到 | 挖 | 和 | 深入探究 | — |

从那以后，我有很多时间去挖掘和研究——

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪtəst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

| But | those | are | the | years | I | remember | as | the | brightest | years | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 是 | 这 | 年 | 我 | 记住 | 作为 | 这 | 最亮的 | 年 | 的 | 全部 | , |

但那些年是我记忆中最美好的时光。

[wen] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:roʊ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] - [kɔ:l] .

| When | we | left | the | plow | in | the | furrow | to | follow | the | bugle's | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 左边 | 这 | 犁 | 在 | 这 | 畦 | 到 | 跟随 | 这 | - | 称呼 | . |

当我们离开犁沟，追随号角声时。

[waɪ] , ['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [sʌn] ['æbnə] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] !

| Why | , | even | our | son | Abner | wanted | to | fight | with | the | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 甚至 | 我们的 | 儿子 | 阿布纳 | 通缉 | 到 | 斗争 | 和 | 这 | 男人 | ! |

就连我们的儿子阿布纳都想和男人们一起战斗！

" [dəunt][ju:; jʊ][goʊ] , [-] [hɪr] , [sɜ:r] ! " — [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] .

| " | Don't | you | go | , | d'ye | hear | , | sir | ! | " | — | I | was | angry | with | him | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 去 | , | 染料 | 听到 | , | 先生 | ! | " | — | 我 | 曾是 | 生气的 | 和 | 他 | 然后 | . |

“先生，您别走！”——当时我很生气。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] !

| " | Stay | with | your | mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 和 | 你的 | 母亲 | ! |

“待在你妈妈身边！”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][oʊld][ænd; ənd][grɪm] —

| " | I | said | , | and | he | looked | so | old | and | grim | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 和 | 他 | 看起来 | 所以 | 老的 | 和 | 严峻 | — |

我说，他看起来又老又凶——

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˌsɪks'ti:n] [ðæt] ['eɪprəl] — [aɪ] ['kudnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] ;

| He | was | just | sixteen | that | April | — | I | couldn't | believe | it | was | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 十六 | 那 | 四月 | — | 我 | 不能 | 相信 | 它 | 曾是 | 他 | ; |

那年四月他才十六岁——我简直不敢相信那是他；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] — [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:f] — [ænd; ənd][wi:; wi][met][ðə; ði][foʊ] [ə'gen] ,

| But | I | didn't | think | — | I | was | off | — | and | we | met | the | foe | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 思考 | — | 我 | 曾是 | 离开 | — | 和 | 我们 | 遇见 | 这 | 敌人 | 再次 | , |

但我当时没想那么多——我出发了——我们又遇到了敌人。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['redi] , [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] ['lʌndiz] [leɪn] .

| Five | thousand | strong | and | ready | , | at | the | hill | by | Lundy's | Lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 千 | 强的 | 和 | 准备好 | , | 在 | 这 | 爬坡道 | 经过 | 伦迪的 | 车道 | . |

五千名精锐战士严阵以待，驻守在伦迪巷旁的山丘上。

[ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][wi:; wi] [fɔ:t] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə][naɪn] ,

| There | as | the | night | came | on | we | fought | them | from | six | to | nine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 作为 | 这 | 夜晚 | 来了 | 在 | 我们 | 战斗 | 他们 | 从 | 六 | 到 | 九 | , |

夜幕降临后，我们从六点到九点与他们战斗。

['wen'evər] [ðeɪ] [broʊk]['aʊər; ɑ:r][laɪn][wi:; wi][broʊk][ðer; ðər][laɪn] ,

| Whenever | they | broke | our | line | we | broke | their | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他们 | 打破 | 我们的 | 线 | 我们 | 打破 | 他们的 | 线 | , |

每当他们突破我们的防线，我们就突破他们的防线。

[ðeɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ænd; ənd][wiː; wi][wʌn][ðem; ðəm][ə'gen] , [ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] ['levlz]

| They | took | our | guns | and | we | won | them | again | , | and | around | the | levels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 我们的 | 枪支 | 和 | 我们 | 韩元 | 他们 | 再次 | , | 和 | 大约 | 这 | 级别 |

他们夺走了我们的枪，但我们又夺了回来，然后绕着各个关卡走了一圈。

[wer] [ðə; ði] [hɪl] [sloʊpt] [ʌp] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪti] - [naɪnθ] , — [wiː; wi] [fɔːt] [laɪk]['dɛvəlz]

| Where | the | hill | sloped | up | — | with | the | Eighty | - | ninth | , | — | we | fought | like | devils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 爬坡道 | 倾斜的 | 向上 | — | 和 | 这 | 八十 | - | 第九 | , | — | 我们 | 战斗 | 喜欢 | 魔鬼 |

在山坡向上倾斜的地方——和第八十九团一起——我们像魔鬼一样战斗。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][flæg] ; — [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][droʊv][ðem; ðəm] [bæk] ,

| Around | the | flag | ; | — | and | on | they | came | and | we | drove | them | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 旗帜 | ; | — | 和 | 在 | 他们 | 来了 | 和 | 我们 | 驾驶 | 他们 | 后退 | , |

围绕着旗帜；——他们继续前进，我们把他们击退了，

[ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['veri] ['fɪrsnəs] [ðə; ði] [faɪt] [gruː] [slæk] .

| Until | with | its | very | fierceness | the | fight | grew | slack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 和 | 它是 | 非常 | 凶猛 | 这 | 斗争 | 生长 | 松弛 | . |

直到战斗本身的激烈程度反而使之减弱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [naɪn][ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ]['maɪzərz] ['pɑːkɪt] ,

| It | was | then | about | nine | and | dark | as | a | miser's | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 关于 | 九 | 和 | 黑暗的 | 作为 | 一个 | 守财奴的 | 口袋 | , |

当时大约九点，天黑得像守财奴的口袋一样。

[wen] [ʌp] [keɪm] [ 'həːkjuliːz ] ['skɑːts] [brɪ'geɪd] [swɪft][æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ,

| When | up | came | Hercules | Scott's | brigade | swift | as | a | rocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 向上 | 来了 | 赫拉克勒斯 | 斯科特的 | 旅 | 迅速 | 作为 | 一个 | 火箭 | , |

当赫拉克勒斯·斯科特的旅像火箭一样迅速赶到时，

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [spræŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][laɪk][ə; eɪ]['laɪənz] [aɪz] ;

| And | charged | , | — | and | the | flashes | sprang | in | the | dark | like | a | lion's | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带电 | , | — | 和 | 这 | 闪光灯 | 弹簧 | 在 | 这 | 黑暗的 | 喜欢 | 一个 | 狮子的 | 眼睛 | ; |

充能完毕，——黑暗中闪过一道道闪光，如同狮子的眼睛；

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] — [grəunz] , [ænd; ənd] [tʃɪrz] , [ænd; ənd][kraɪz] ;

| The | night | was | full | of | fire | — | groans | , | and | cheers | , | and | cries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 满的 | 的 | 火 | — | 呻吟 | , | 和 | 干杯 | , | 和 | 哭泣 | ; |

夜里充满了火焰——呻吟声、欢呼声和哭喊声；

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊri] [ə'nʌðər] [saʊnd] [broʊk][ɪn] —

| Then | through | the | sound | and | the | fury | another | sound | broke | in | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 通过 | 这 | 声音 | 和 | 这 | 愤怒 | 其他 | 声音 | 打破 | 在 | — |

随后，在喧嚣和骚动之中，又传来另一种声音——

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [dʌk] - [gʌn] ['ʃætərd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][dɪn] ;

| The | roar | of | a | great | old | duck | - | gun | shattered | the | rest | of | the | din | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 一个 | 伟大的 | 老的 | 鸭子 | - | 枪 | 破碎 | 这 | 休息 | 的 | 这 | din | ; |

一声老式猎鸭枪的轰鸣声震破了其余的喧嚣；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [friː] .

| It | took | two | minutes | to | charge | it | and | another | to | set | it | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 二 | 分钟 | 到 | 收费 | 它 | 和 | 其他 | 到 | 放 | 它 | 自由的 | . |

充电花了2分钟，释放它又花了1分钟。

['evri] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['eɪndʒl] [spoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

| Every | time | I | heard | it | an | angel | spoke | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 我 | 听到 | 它 | 一个 | 天使 | 辐 | 到 | 我 | ; |

每次我听到这首歌，都感觉像天使在跟我说话；

[jes] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][felt][ðə; ði]['streɪndʒɪst][taɪd]

| Yes | , | the | minute | I | heard | it | I | felt | the | strangest | tide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 分钟 | 我 | 听到 | 它 | 我 | 毛毡 | 这 | 最奇怪的 | 潮 |

是的，我一听到它，就感到一阵莫名的悸动。

[floʊ] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] , [ðer; ðər] , [baɪ][maɪ][saɪd] ,
**Flow in my veins like lightning , as if , there , by my side ,**
流动 在 我的 静脉 喜欢 闪电 , 作为 如果 , 那里 , 经过 我的 边 ,

一股电流般的力量在我血管中奔涌，仿佛就在我身边。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['vælər] .
**Was the very spirit of Valor .**
曾是 这 非常 精神 的 勇气 .

这就是英勇精神的体现。

[bʌt; bət] - [twʌz] [dɑːrk] — [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] —
**But - twas dark — you couldn't see —**
但 - 那是 黑暗的 — 你 不能 看 —

但当时天色已黑——什么也看不见——

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [dʌk] - [gʌn] [fel] [ə'genst] [ˌem 'iː]
**And the one who was firing the duck - gun fell against me**
和 这 一 WHO 曾是 射击 这 鸭子 - 枪 跌倒 反对 我

那个开鸭枪的人倒在了我身上。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊvər] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [stɪl] ;
**And slid down to the clover , and lay there still ;**
和 滑行 向下 到 这 三叶草 , 和 躺 那里 仍然 ;

然后滑到三叶草丛中，静静地躺在那里；

['sʌmθɪŋ] [went] [θruː] [ˌem 'iː] — ['pɪrsɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] , [swɪft] [θrɪl] ;
**Something went through me — piercing — with a strange , swift thrill ;**
某物 去 通过 我 — 冲孔 — 和 一个 奇怪的 , 迅速 刺激 ;

一股奇异而迅猛的快感穿透了我的身体，如同利刃般刺痛着我；

[ðə; ði] [nɔɪz] [fel] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['saɪləns] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['θʌndər]
**The noise fell away into silence , and I heard as clear as thunder**
这 噪音 跌倒 离开 进入 沉默 , 和 我 听到 作为 清除 作为 雷

喧嚣渐渐消散，归于寂静，我听得如同雷鸣般清晰。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [sloʊ] [rɔːr] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] : [oʊ][ðə; ði] ['wʌndər]
**The long , slow roar of Niagara : O the wonder**
这 长的 , 慢的 吼 的 尼亚加拉 : 哦 这 想知道

尼亚加拉瀑布绵长而缓慢的轰鸣：啊，真是奇妙！

[ʌv; əv] [ðæt] [diːp] [saʊnd] .
**Of that deep sound .**
的 那 深的 声音 .

那低沉的声音。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [broʊk]
**But again the battle broke**
但 再次 这 战斗 打破

但战斗再次爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊ] , ['drɪvn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['despərətli] — [stroʊk] [ə'pɑːn] [stroʊk] ,
**And the foe , driven before us desperately — stroke upon stroke ,**
和 这 敌人 , 驱动 前 我们 绝望地 — 中风 之上 中风 ,

敌人被我们逼得节节败退——一下又一下，

[left] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] ['sʌlənli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]
**Left the field to his master , and sullenly down the road**
左边 这 场地 到 他的 掌握 , 和 闷闷不乐地 向下 这 路

把田地留给了主人，然后闷闷不乐地沿着路走去。

['saʊndɪd] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʌnz] , ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [loʊd]
**Sounded the boom of his guns , trailing the heavy load**
听起来 这 繁荣 的 他的 枪支 , 尾随 这 重的 加载

他拉响了枪炮的轰鸣，拖着沉重的炮弹。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [men][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [flægz] , ['sʌlən] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

| Of | his | wounded | men | and | his | shattered | flags | , | sullen | and | slow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 受伤 | 男人 | 和 | 他的 | 破碎 | 旗帜 | , | 忧郁 | 和 | 慢的 | , |

他那些受伤的士兵和他破碎的旗帜，阴沉而缓慢地，

['setɪŋ] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][tuː; tə] ['bridʒˌwɔtə] [mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ]

| Setting | fire | in | his | rage | to | Bridgewater | mills | and | the | glow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 火 | 在 | 他的 | 愤怒 | 到 | 布里奇沃特 | 磨坊 | 和 | 这 | 辉光 |

他怒火中烧，放火烧毁了布里奇沃特磨坊和那片火光。

[flerd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɔːrɪst] .

| Flared | in | the | distant | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喇叭口 | 在 | 这 | 遥远 | 森林 | . |

远处森林中闪耀着光芒。

[wiː; wi] ['restɪd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

| We | rested | as | we | could | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 休息 | 作为 | 我们 | 可以 | , |

我们尽可能地休息了一会儿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [wʊd] :

| And | for | a | while | I | slept | in | the | dark | of | a | maple | wood | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 尽管 | 我 | 睡着了 | 在 | 这 | 黑暗的 | 的 | 一个 | 枫 | 木头 | : |

于是，我曾在黑暗的枫树林中睡了一段时间：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər] [red] [ɔːl]['oʊvər] ,

| But | when | the | clouds | in | the | east | were | red | all | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 云 | 在 | 这 | 东方 | 是 | 红色的全部 | | 超过 | , |

但当东方的云朵全部变成红色时，

[aɪ] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][stænd][ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] ;

| I | came | back | there | to | the | place | we | made | the | stand | in | the | clover | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 后退 | 那里 | 到 | 这 | 地方 | 我们 | 制成 | 这 | 站立 | 在 | 这 | 三叶草 | ; |

我回到了我们之前在三叶草丛中搭建据点的地方；

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [diːp] [peɪn] ,

| For | my | heart | was | heavy | then | with | a | strange | deep | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 心 | 曾是 | 重的 | 然后 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 深的 | 疼痛 | , |

那时我的心沉甸甸的，带着一种莫名的深切痛苦。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [faɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

| As | I | thought | of | the | glorious | fight | , | and | again | and | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 想法 | 的 | 这 | 辉煌 | 斗争 | , | 和 | 再次 | 和 | 再次 |

当我回想起那场光荣的战斗时，我一遍又一遍地

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['væliənt]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [θrɪl] ;

| I | remembered | the | valiant | spirit | and | the | piercing | thrill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 这 | 英勇 | 精神 | 和 | 这 | 冲孔 | 刺激 | ; |

我记得那份英勇无畏的精神和那份令人心潮澎湃的刺激；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , —

| But | I | knew | it | all | when | I | reached | the | top | of | the | hill | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 它 | 全部 | 什么时候 | 我 | 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | — |

但我登上山顶时，一切都明白了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪr] , [breɪv] [hed] ,

| For | there | , | there | with | the | blood | on | his | dear | , | brave | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | , | 那里 | 和 | 这 | 血 | 在 | 他的 | 亲爱的 | , | 勇敢的 | 头 | , |

因为那里，那里，他英勇的头颅上沾满了鲜血，

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] ['æbnə] — [ded] ! —

| There | on | the | hill | in | the | clover | lay | our | Abner | — | dead | ! | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 爬坡道 | 在 | 这 | 三叶草 | 躺 | 我们的 | 阿布纳 | — | 死的 | ! | — |

我们的阿布纳就躺在山坡上的三叶草丛里——死了！

[noʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] — [noʊ] , [aɪ][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm]['sɑːlɪd][æz; əz] ['grænɪt] [rɑːk] ,

| No | — | thank | you | — | no | , | I | don't | need | it | ; | I'm | solid | as | granite | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | — | 感谢 | 你 | — | 不 | , | 我 | 不 | 需要 | 它 | ; | 我是 | 坚硬的 | 作为 | 花岗岩 | 岩石 | , |

不，谢谢，我不需要；我像花岗岩一样坚不可摧。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [fiːl] [ðə; ði][oʊld] , [koʊld] [ʃɑːk] ,

| But | every | time | that | I | tell | it | I | feel | the | old | , | cold | shock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 时间 | 那 | 我 | 告诉 | 它 | 我 | 感觉 | 这 | 老的 | , | 寒冷的 | 震惊 | , |

但每次我讲述这件事时，我都会感到那种熟悉的、冰冷的冲击。

[aɪm] ['eɪti] - [wʌn][maɪ][nekst] ['bɜːrθdeɪ] — [duː][juː; jʊ] [briːd] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [naʊ] ?

| I'm | eighty | - | one | my | next | birthday | — | do | you | breed | such | fellows | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 八十 | - | 一 | 我的 | 下一个 | 生日 | — | 做 | 你 | 品种 | 这样的 | 伙伴们 | 现在 | ? |

我下一个生日就八十一岁了——你们现在还培养这样的人才吗?

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] ['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [fer] [braʊ] ,

| There | he | lay | with | the | dawn | cooling | his | broad | fair | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 躺 | 和 | 这 | 黎明 | 冷却 | 他的 | 广阔 | 公平的 | 眉头 | , |

他躺在那里，晨曦拂过他宽阔白皙的额头，带来一丝凉意。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [dɑːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [dʌk] - [gʌn]

| That | was | no | dawn | for | him | ; | and | there | was | the | old | duck | - | gun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 不 | 黎明 | 为了 | 他 | ; | 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 老的 | 鸭子 | - | 枪 |

对他来说，那并非黎明；而且还有那把老式猎鸭枪。

[ðæt] ['meni] [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm] , — [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn] ,

| That | many | and | many's | the | time | , | — | just | for | the | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 许多 | 和 | 许多人 | 这 | 时间 | , | — | 只是 | 为了 | 这 | 乐趣 | , |

很多时候，只是为了好玩。

[wiː; wi] [tə'geðər] , [ə'loʊn] , [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪkəri] [raɪz] ,

| We | together | , | alone | , | would | take | to | the | hickory | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 一起 | , | 独自的 | , | 会 | 拿 | 到 | 这 | 山胡桃木 | 上升 | , |

我们俩，或者说孤身一人，会登上山核桃树丛。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [mɔːr] [waɪld] ['pɪdʒɪns] [ðæn; ðən]['evər][juː; jʊ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] .

| And | bring | home | more | wild | pigeons | than | ever | you | saw | with | your | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 家 | 更多的 | 荒野 | 鸽子 | 比 | 曾经 | 你 | 锯 | 和 | 你的 | 眼睛 | . |

带回家的野生鸽子数量将比你亲眼所见的还要多。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ 'həːkjuliːz ] ['skɑːts] [brɪ'geɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [naɪt] —

| Up | with | Hercules | Scott's | brigade | , | just | as | it | came | on | night | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 赫拉克勒斯 | 斯科特的 | 旅 | , | 只是 | 作为 | 它 | 来了 | 在 | 夜晚 | — |

与赫拉克勒斯·斯科特的旅一起出发，就像夜里一样——

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] —

| He | was | the | angel | beside | me | in | the | thickest | of | the | fight | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 天使 | 旁 | 我 | 在 | 这 | 最厚 | 的 | 这 | 斗争 | — |

在最激烈的战斗中，他就像天使一样守护在我身边——

[roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] ;

| Wrote | a | note | to | his | mother | — | He | said | , | " | I've | got | to | go | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 一个 | 笔记 | 到 | 他的 | 母亲 | — | 他 | 说 | , | " | 我已经 | 得到 | 到 | 去 | ; |

他给母亲写了张纸条——他说："我得走了；

['mʌðər] [wʌt] [wʊd] [hoʊm] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] !

| Mother | what | would | home | be | under | the | heel | of | the | foe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 什么 | 会 | 家 | 是 | 在下面 | 这 | 脚跟 | 的 | 这 | 敌人 | ! |

母亲啊，家园若落入敌人之手，将会变成什么样子!

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] ['nevər] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] ;

| " | Oh | ! | she | never | slept | a | wink | , | she | would | rise | and | walk | the | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 她 | 绝不 | 睡着了 | 一个 | 眨眼 | , | 她 | 会 | 上升 | 和 | 走 | 这 | 地面 | ; |

"哦！她从不睡觉，总是起身在地板上走来走去；

[ʃiːd] [seɪ] [ðɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , " [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] !
**She'd say this over and over , " I knew it all before !**
棚 说 这 超过 和 超过 , " 我 知道 它 全部 前 !

她一遍又一遍地说："我以前就知道这一切！"

" [aɪ'd][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] .
**" I'd try to speak of the glory to give her a little joy .**
" ID 尝试 到 说话 的 这 荣耀 到 给 她 一个 小的 喜悦 .

"我会试着谈论那些荣耀，让她开心一点。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɑːnt][maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] !
**" What is the glory to me when I want my boy , my boy !**
" 什么 是 这 荣耀 到 我 什么时候 我 想 我的 男生 , 我的 男生 !

"当我想要我的儿子，我的儿子时，我的荣耀又在哪里呢！"

" [ʃiːd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [rɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ; [hɜːr; hər] [her] [gruː] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] —
**" She'd say , and she'd wring her hands ; her hair grew white as snow —**
" 棚 说 , 和 棚 拧 她 双手 ; 她 头发 生长 白色的 作为 雪 —

"她会说，她会搓着手；她的头发变得像雪一样白——

[ænd; ənd][aɪ'd]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
**And I'd argue with her up and down , to and fro ,**
和 ID 争论 和 她 向上 和 向下 , 到 和 弗 ,

我会和她争论不休，来回争论，

[ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌðə] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [feɪt] ,
**Of how she had mothered a hero , and his was a glorious fate ,**
的 如何 她 有 母亲 一个 英雄 , 和 他的 曾是 一个 辉煌 命运 ,

她如何养育了一位英雄，而他的命运是多么辉煌。

['betər] [ðæn; ðən] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['grʌbɪŋ] [tuː; tə]['gæðər][æn; ən] [ɪ'steɪt] .
**Better than years of grubbing to gather an estate .**
更好的 比 年 的 挖掘 到 收集 一个 财产 .

比多年辛勤劳作积攒遗产要好得多。

['sʌmtaɪmz] [aɪ'd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] : " [ɪf] [gɑːd][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ]
**Sometimes I'd put it this way : " If God was to say to me now**
有时 ID 放 它 这 方式 : " 如果 上帝 曾是 到 说 到 我 现在

有时我会这样说："如果上帝现在对我说……"

- [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][wʌns][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plaʊ] , -
**' Take him back as he once was helping you with the plow , '**
- 拿 他 后退 作为 他 一次 曾是 帮助 你 和 这 犁 , -

"把他带回去吧，他以前可是帮你犁过地的。"

[aɪ'd] [seɪ] , - [noʊ] , [gɑːd] , [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] ; - [twʌz] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əu'beid] ;
**I'd say , ' No , God , thank You kindly ; ' twas You that he obeyed ;**
ID 说 , - 不 , 上帝 , 感谢 你 亲切地 ; - 那是 你 那 他 服从 ;

我会说，"不，上帝，非常感谢您；是他服从了您；

[juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] ;
**You told him to fight and he fought , and he wasn't afraid ;**
你 讲述 他 到 斗争 和 他 战斗 , 和 他 不是 害怕的 ;

你让他去战斗，他就去战斗了，而且他毫不畏惧；

[juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm][ɪn]['bæt(ə)l] , [juː; jʊ][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌndiz] [leɪn] ,
**You wanted to prove him in battle , You sent him to Lundy's Lane ,**
你 通缉 到 证明 他 在 战斗 , 你 发送 他 到 伦迪的 车道 ,

你想在战场上证明他，于是把他派往伦迪巷。

- [tɪz] [wel] !
**' Tis well !**
- 的 出色地 !

很好！

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [wʊd] ['ænsər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
" But she only would answer over and over again ,
" 但 她 仅有的 会 回答 超过 和 超过 再次 ,

但她只会一遍又一遍地回答，

" [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] ['æbnə] — [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] [sʌn] !
" Give me back my Abner — give me back my son !
" 给 我 后退 我的 阿布纳 — 给 我 后退 我的 儿子 !

“把我的阿布纳还给我——把我的儿子还给我！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['wɪntər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
" It was so all through the winter until the spring had begun ,
" 它 曾是 所以 全部 通过 这 冬天 直到 这 春天 有 开始 ,

整个冬天都是如此，直到春天来临。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kroʊkəs][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rˌjɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][drɪft][baɪ][ðə; ði] [fens]
And the crocus was up in the dooryard , and the drift by the fence
和 这 番红花 曾是 向上 在 这 前院 , 和 这 漂移 经过 这 栅栏
[wʌz; wəz] [θɪnd] ,
was thinned ,
曾是 变薄 ,

院子里的番红花开了，篱笆边的积雪也稀疏了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæp][drɪp] - [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
And the sap drip - dropped from the branches wounded by the wind ,
和 这 树液 滴 - 掉落 从 这 分支 受伤 经过 这 风 ,

树液从被风吹伤的树枝上滴落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [smeld] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] , — [ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [naɪt]
And the whole earth smelled like a flower , — then she came to me one night
和 这 所有的 地球 闻起来 喜欢 一个 花 , — 然后 她 来了 到 我 一 夜晚
—
—
—

整个大地都弥漫着花香，——然后有一天晚上她来到了我身边——

" ['ru:fəs] !
" Rufus !
" 鲁弗斯 !

“鲁弗斯！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:][ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] , — " ['ru:fəs] , [jʊə(r)] [raɪt] .
" she said , with a sob in her throat , — " Rufus , you're right .
" 她 说 , 和 一个 哭泣 在 她 喉 , — " 鲁弗斯 , 你是 正确的 .

她哽咽着说：“鲁弗斯，你说得对。”

" [aɪ]['hædnt][kraɪd] [tɪl] [ðen] , [nɑ:t][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] — [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][tɔ:rn][ɪn] [tu:] —
" I hadn't cried till then , not a tear — but then I was torn in two —
" 我 之前没有 哭 直到 然后 , 不是 一个 撕 — 但 然后 我 曾是 撕裂 在 二 —

“在那之前我从没哭过，一滴眼泪都没掉——但后来我却心如刀绞——”

[ðer; ðər] , [its] [ɔ:l] [raɪt] — [maɪ] [aɪz] [dəunt] [si:] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] !
There , it's all right — my eyes don't see as they used to do !
那里 , 它是 全部 正确的 — 我的 眼睛 不 看 作为 他们 用过的 到 做 !

没关系——我的眼睛不如以前好了！

[bʌt; bət][oʊ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,
But O the joy of that battle — it was worth the whole of life ,
但 哦 这 喜悦 的 那 战斗 — 它 曾是 值得 这 所有的 的 生活 ,

但是，那场战斗带来的快乐啊——值得用一生去换取！

[juː; jʊ] [felt] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɪn]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] ,

| You | felt | immortal | in | action | with | the | rapture | of | the | strife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 毛毡 | 不朽 | 在 | 行动 | 和 | 这 | 狂喜 | 的 | 这 | 冲突 | , |

在战斗的狂喜中，你感觉自己仿佛获得了永生。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] [bɪ'fɔːr] ,

| There | in | the | dark | by | the | river | , | with | the | flashes | of | fire | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 黑暗的 | 经过 | 这 | 河 | , | 和 | 这 | 闪光灯 | 的 | 火 | 前 | , |

在河边黑暗中，前方闪烁着火光，

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr]

| Running | and | crashing | along | , | there | in | the | dark | , | and | the | roar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 和 | 崩溃 | 沿着 | , | 那里 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 和 | 这 | 吼 |

在黑暗中奔跑、碰撞，发出轰鸣声

[ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪlɪŋ] [tʃɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [fɪld] [jʊr; jər]

| Of | the | guns | , | and | the | shrilling | cheers | , | and | the | knowledge | that | filled | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 枪支 | , | 和 | 这 | 尖锐的 | 干杯 | , | 和 | 这 | 知识 | 那 | 已填 | 你的 |

[hɑːrt]

| heart |
|---|
| 心 |

枪声、刺耳的欢呼声，以及充斥你心头的认知

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər][pɑːrt] ,

| That | there | was | a | victory | making | and | you | must | do | your | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 胜利 | 制作 | 和 | 你 | 必须 | 做 | 你的 | 部分 | , |

那是一场胜利，你必须尽自己的一份力。

[bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wer] [ðə; ði] ['hedstoʊn] ['glɪməz] [waɪt] :

| But | — | there's | his | grave | in | the | orchard | where | the | headstone | glimmers | white | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 有 | 他的 | 严重 | 在 | 这 | 果园 | 在哪里 | 这 | 墓石 | 微光 | 白色的 | : |

但是——他的坟墓就在果园里，墓碑闪着白光：

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [θɔːt] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkəst]

| We | could | see | it | , | we | thought | , | from | our | window | even | on | the | darkest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 它 | , | 我们 | 想法 | , | 从 | 我们的 | 窗户 | 甚至 | 在 | 这 | 最黑暗的 |

[naɪt] ;

| night | ; |
|---|---|
| 夜晚 | ; |

我们心想，即使在最黑暗的夜晚，我们也能从窗户看到它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [wʌt] [wʌn] [læd] [kʊd; kəd][duː]

| It | is | set | there | for | a | sign | that | what | one | lad | could | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 放 | 那里 | 为了 | 一个 | 符号 | 那 | 什么 | 一 | 小伙子 | 可以 | 做 |

它被安置在那里，是为了表明一个年轻人能做到什么。

[wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hʌndrəd] [lædz] [huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [staʊt] [ænd; ənd] [truː]

| Would | be | done | by | a | hundred | hundred | lads | whose | hearts | were | stout | and | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 完毕 | 经过 | 一个 | 百 | 百 | 小伙子们 | 谁 | 心 | 是 | 肥硕 | 和 | 真的 |

.

| : |
|---|
| . |

这将是一百个心地善良、意志坚定的年轻人完成的。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['traɪəl][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['rekriənt] [seɪ] ,

| And | when | in | the | time | of | trial | you | hear | the | recreant | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 审判 | 你 | 听到 | 这 | 叛徒 | 说 | , |

当审判时，你听到被告说：

['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊərd] [lɪps][æt; ət][juː 'es] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [deɪ] :

| Shooting | his | coward | lips | at | us | , | " | You | shall | have | had | your | day | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 他的 | 懦夫 | 嘴唇 | 在 | 我们 | , | " | 你 | 将 | 有 | 有 | 你的 | 天 | : |

他朝我们露出懦弱的嘴唇，说道："你们的末日已经到了：

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [steɪt] [ænd; ənd]['glɔːri][ʃæl; ʃəl] [pæs] [laɪk][ə; eɪ] ['klaʊdi] [ræk] ,

| **For** | **all** | **your** | **state** | **and** | **glory** | **shall** | **pass** | **like** | **a** | **cloudy** | **wrack** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 你的 | 状态 | 和 | 荣耀 | 将 | 经过 | 喜欢 | 一个 | 多云 | 残骸 | , |

你的荣耀和地位终将如乌云般消逝。

[ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [flæg][ʃæl; ʃəl][flai] [wer] [fluː] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk] , " —

| **And** | **here** | **some** | **other** | **flag** | **shall** | **fly** | **where** | **flew** | **the** | **Union** | **Jack** | **,** | **"** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 一些 | 其他 | 旗帜 | 将 | 飞 | 在哪里 | 飞翔 | 这 | 联盟 | 杰克 | , | " | — |

而在此，曾经飘扬着英国国旗的地方，将飘扬着另一面旗帜。

[waɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wʊd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['sliːpi] ['fɑːrmz] ,

| **Why** | **tell** | **him** | **a** | **hundred** | **thousand** | **men** | **would** | **spring** | **from** | **these** | **sleepy** | **farms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 告诉 | 他 | 一个 | 百 | 千 | 男人 | 会 | 春天 | 从 | 这些 | 困 | 农场 | , |

为什么要告诉他，十万大军将从这些沉睡的农场中涌现出来呢?

[tuː; tə][taɪ] [ðæt] [flæg][ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz] ;

| **To** | **tie** | **that** | **flag** | **in** | **its** | **ancient** | **place** | **with** | **the** | **sinews** | **of** | **their** | **arms** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 领带 | 那 | 旗帜 | 在 | 它是 | 古老的 | 地方 | 和 | 这 | 肌腱 | 的 | 他们的 | 武器 | ; |

用他们臂膀的筋腱将那面旗帜系在它古老的位置;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [daʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][skɔːrn] , [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| **And** | **if** | **they** | **doubt** | **you** | **and** | **put** | **you** | **to** | **scorn** | **,** | **why** | **you** | **can** | **make** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 怀疑 | 你 | 和 | 放 | 你 | 到 | 轻蔑 | , | 为什么 | 你 | 能 | 制作 | 它 |

[pleɪn] ,

| **plain** | **,** |
|---|---|
| 清楚的 | , |

如果他们怀疑你，嘲笑你，你可以清楚地解释原因。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] ['lɪŋkən] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['lʌndiz] [leɪn] .

| **With** | **the** | **tale** | **of** | **the** | **gallant** | **Lincoln** | **men** | **and** | **the** | **fight** | **at** | **Lundy's** | **Lane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 英勇 | 林肯 | 男人 | 和 | 这 | 斗争 | 在 | 伦迪的 | 车道 | . |

=1908 .

| **=1908** | **.** |
|---|---|
| =1908 | . |

讲述了林肯镇英勇的战士们在伦迪巷的战斗的故事。=1908年。

['vaɪə] [ˌbɔːri'ælɪs]

| **VIA** | **BOREALIS** |
|---|---|
| 通过 | 北方 |

北极光

[tuː; tə]

| **TO** |
|---|
| 到 |

到

['peləm] ['edgər]

| **Pelham** | **Edgar** |
|---|---|
| 佩勒姆 | 埃德加 |

佩勒姆·埃德加

[sprɪŋ] [ɑːn] [mɑːtɑːgɑːmi]

| **SPRING** | **ON** | **MATTAGAMI** |
|---|---|---|
| 春天 | 在 | 马塔加米 |

春日暖阳

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][reɪn] - [klaʊdz] [swiːp] [ænd; ənd] ['hæri] ,

| **Far** | **in** | **the** | **east** | **the** | **rain** | **-** | **clouds** | **sweep** | **and** | **harry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 在 | 这 | 东方 | 这 | 雨 | - | 云 | 扫 | 和 | 哈利 | , |

遥远的东方，雨云翻滚肆虐。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hægərd] [hɪlz] , ['fɔːrmləs] [ænd; ənd] [loʊ] ,
**Down** **the** **long** **haggard** **hills** **,** **formless** **and** **low** **,**
向下 这 长的 枯槁 丘陵 , 无形 和 低的 ,

沿着绵延起伏、低矮崎岖的山丘向下，

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [ʃel] - [tɪnts] [miːt] [ænd; ənd] ['mæri] ,
**Far** **in** **the** **west** **the** **shell** **-** **tints** **meet** **and** **marry** **,**
远的 在 这 西方 这 壳 - 色调 见面 和 结婚 ,

在遥远的西部，贝壳般的色彩交汇融合。

[paɪld] [greɪ] [ænd; ənd] ['tendər] [bluː] [ænd; ənd] ['roʊziət] [snoʊ] ;
**Piled** **gray** **and** **tender** **blue** **and** **roseate** **snow** **;**
堆积 灰色的 和 投标 蓝色的 和 玫瑰 雪 ;

堆积的灰色、柔和的蓝色和玫瑰色的雪；

[iːst] — [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] , [ðə; ði] [boʊlt] - ['brestid] , ['striːmɪŋ]
**East** **—** **like** **a** **fiend** **,** **the** **bolt** **-** **breasted** **,** **streaming**
东方 — 喜欢 一个 恶魔 , 这 螺栓 - 胸部 , 流媒体

东方——如同恶魔一般，胸膛敞开，奔流不息。

[stɔːrm] [straɪks] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [heɪl] ;
**Storm** **strikes** **the** **world** **with** **lightning** **and** **with** **hail** **;**
风暴 罢工 这 世界 和 闪电 和 和 冰雹 ;

暴风雨以闪电和冰雹袭击世界；

[west] — [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['serəf] [ðæt] [ɪz] [ 'driːmiŋ ] ,
**West** **—** **like** **the** **thought** **of** **a** **seraph** **that** **is** **dreaming** **,**
西方 — 喜欢 这 想法 的 一个 炽天使 那 是 做梦 ,

西方——就像一个正在做梦的天使的思绪，

['viːnəs] [liːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] .
**Venus** **leads** **the** **young** **moon** **down** **the** **vale** **.**
金星 线索 这 年轻的 月亮 向下 这 谷 .

金星引领着年轻的月亮沿着山谷向下走去。

[θruː] [ðə; ði] [leɪk] ['fɜːroʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] -
**Through** **the** **lake** **furrow** **between** **the** **gloom** **and** **bright'ning**
通过 这 湖 畦 之间 这 愁云 和 -

透过湖沟，在昏暗与光明之间

[fɜːrm] [rʌnz] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [rʌʃ] ,
**Firm** **runs** **our** **long** **canoe** **with** **a** **whistling** **rush** **,**
公司 跑步 我们的 长的 独木舟 和 一个 吹口哨 匆忙 ,

菲姆驾着我们的长独木舟，发出呼啸的声响。

[waɪl] - [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['sɪlvər] ['laɪtnɪŋ]
**While** **Potàn** **the** **wise** **and** **the** **cunning** **Silver** **Lightning**
尽管 - 这 明智的 和 这 狡猾 银 闪电

而睿智的波坦和狡猾的银闪电

[breɪk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['slendər] [bleɪdz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [klɪr] [hʌʃ] ;
**Break** **with** **their** **slender** **blades** **the** **long** **clear** **hush** **;**
休息 和 他们的 苗条 刀片 这 长的 清除 嘘 ;

用它们纤细的刀刃打破长久的寂静；

[suːn] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pɪtʃ] [maɪ] [tent] [ə'mɪd] [ðə; ði] [bɜːtʃiz] ,
**Soon** **shall** **I** **pitch** **my** **tent** **amid** **the** **birches** **,**
很快 将 我 沥青 我的 帐篷 之中 这 白桦树 ,

我很快就要在白桦林中搭起帐篷了。

[waɪz] - [ʃæl; ʃəl] ['gædər] [baʊz] [ʌv; əv] ['bɔːlsəm] [fɜːr] ,
**Wise** **Potàn** **shall** **gather** **boughs** **of** **balsam** **fir** **,**
明智的 - 将 收集 树枝 的 香脂 冷杉 ,

聪明的波坦将采集香脂冷杉的枝条，

[waɪl] [fɔːr; fər][bɑːrk][ænd; ənd][draɪ] [wʊd] ['sɪlvər] ['laɪtnɪŋ] ['sɜ˞ːtʃɪz] ;
**While for bark and dry wood Silver Lightning searches ;**
尽管 为了 吠 和 干燥 木头 银 闪电 搜索 ;

而银闪电则搜索树皮和干木;

[suːn] [ðə; ði] [smoʊk] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ænd; ənd] [læps] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [er] .
**Soon the smoke shall hang and lapse in the moist air .**
很快 这 抽烟 将 悬挂 和 失效 在 这 潮湿 空气 .

不久，烟雾就会在潮湿的空气中停留并消散。

[suːn] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sliːp] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'membər]
**Soon shall I sleep — if I may not remember**
很快 将 我 睡觉 — 如果 我 可能 不是 记住

我很快就要入睡了——如果我不会记得的话。

[wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][fɑːr] [ə'weɪ] [wer] [ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd] [went] ;
**One who lives far away where the storm - cloud went ;**
一 WHO 生活 远的 离开 在哪里 这 风暴 - 云 去 ;

住在暴风云散去的遥远地方的人;

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ænd; ənd] ['stɑːʃain] [bɜːrn][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət]['embər] ,
**May it part and starshine burn in many a quiet ember ,**
可能 它 部分 和 星光闪耀 烧伤 在 许多 一个 安静的 余烬 ,

愿它离去，愿星光在无数静谧的余烬中燃烧。

['oʊvər][hɜːr; hər] ['taʊərd] ['sɪti] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['kɑːntent] ;
**Over her towered city crowned with large content ;**
超过 她 高耸 城市 加冕 和 大的 内容 ;

在她那高耸入云、内容丰富的城市之上;

[dɪr] [gɑːd] , [let][ˌem 'iː] [sliːp] , [hɪr] [wer] [diːp] [piːs] [ɪz] ,
**Dear God , let me sleep , here where deep peace is ,**
亲爱的 上帝 , 让 我 睡觉 , 这里 在哪里 深的 和平 是 ,

亲爱的上帝，请让我安睡，在这片宁静祥和之地。

[let] [ˌem 'iː] [oʊn] [ə; eɪ] ['driːmləs] [sliːp] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] ,
**Let me own a dreamless sleep once for all the years ,**
让 我 自己的 一个 无梦 睡觉 一次 为了 全部 这 年 ,

让我永远拥有一次无梦的睡眠吧。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd][ænd; ənd] [wʌt] [hɑːrt] [iːz] [ɪz] ,
**Let me know a quiet mind and what heart ease is ,**
让 我 知道 一个 安静的 头脑 和 什么 心 舒适 是 ,

请让我体验平静的心灵和内心的安宁。

[lɔːst] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd][hoʊp] , [tuː; tə] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [terz] .
**Lost to light and life and hope , to longing and to tears .**
丢失的 到 光 和 生活 和 希望 , 到 渴望 和 到 眼泪 .

迷失于光明、生命和希望，迷失于渴望和泪水。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd] [les] [hɜːr; hər] ['meməri] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,
**Here in the solitude less her memory presses ,**
这里 在 这 孤独 较少的 她 记忆 出版社 ,

在这里的独处中，她的记忆不再那么沉重。

[jet] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['lɪŋgərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [bɜːtʃiz] [ʃaɪn] ,
**Yet I see her lingering where the birches shine ,**
然而 我 看 她 挥之不去的 在哪里 这 白桦树 闪耀 ,

但我看见她徘徊在白桦树荫下，

[ɔːl][ðə; ði][dɑːrk] ['siːdəz] [ɑːr; ər] [sliːp] - ['leɪdn] [laɪk][hɜːr; hər] ['tresɪz] ,
**All the dark cedars are sleep - laden like her tresses ,**
全部 这 黑暗的 雪松 是 睡觉 - 满载 喜欢 她 头发 ,

所有深色的雪松都像她的头发一样，沉浸在睡意之中。

[ðə; ði][goʊld] - ['məʊtɪd] [wʊd] - [puːlz] [pə'luːsɪd][æz; əz][hɜːr; hər]['aiən] ;

| The | gold | - | moted | wood | - | pools | pellucid | as | her | eyen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | - | 动力 | 木头 | - | 游泳池 | 透明 | 作为 | 她 | 眼睛 | ; |

金点点的木头水池清澈如她的眼睛;

['meməriz] [ænd; ənd][goʊst] - [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [dɪ'pɑːrtɪd]

| Memories | and | ghost | - | forms | of | the | days | departed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 和 | 鬼 | - | 表格 | 的 | 这 | 天 | 已离开 |

逝去岁月的记忆与幽灵

['piːp(ə)l][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrɪst][loʊn][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ;

| People | all | the | forest | lone | in | the | dead | of | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 全部 | 这 | 森林 | 孤独 | 在 | 这 | 死的 | 的 | 夜晚 | ; |

夜深人静，森林里空无一人;

[waɪl] - [ænd; ənd]['sɪlvər] ['laɪtnɪŋ] [sliːp] , [ðə; ði] ['hæpi] - ['hɑrtɪd] ,

| While | Potàn | and | Silver | Lightning | sleep | , | the | happy | - | hearted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | - | 和 | 银 | 闪电 | 睡觉 | , | 这 | 快乐的 | - | 心地 | , |

当波坦和银闪电沉睡时，心地善良的人们，

[truːp] [ðeɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fæstnəs] [ə'pɑːn][maɪ] [saɪt] .

| Troop | they | from | their | fastnesses | upon | my | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部队 | 他们 | 从 | 他们的 | 坚固性 | 之上 | 我的 | 视线 | . |

我看到他们从据点里冲了出来。

[wʌns] [wen] [ðə; ði][taɪd] [keɪm] ['streɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['liːdoʊ] ,

| Once | when | the | tide | came | straining | from | the | Lido | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 这 | 潮 | 来了 | 紧张 | 从 | 这 | 丽都 | , |

有一次，潮水从丽都岛涌来，

[ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [fleɪm] ['aʊər; ɑːr]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ['flikəd] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

| In | a | sea | of | flame | our | gondola | flickered | like | a | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 海 | 的 | 火焰 | 我们的 | 贡多拉 | 闪烁 | 喜欢 | 一个 | 剑 | , |

在一片火海中，我们的贡多拉像一把剑一样闪烁着。

['venɪs] [leɪ] [ə'brɔːd] ['bildid] [laɪk] ['bjuːtiz] ['kriːdoʊ] ,

| Venice | lay | abroad | builded | like | beauty's | credo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尼斯 | 躺 | 国外 | 已建成 | 喜欢 | 美的 | 信条 | , |

威尼斯散落在外，它的建造宛如美的信条。

['smoʊldərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['gɔːrdʒɪt][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] :

| Smouldering | like | a | gorget | on | the | breast | of | the | Lord | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闷烧 | 喜欢 | 一个 | 护喉甲 | 在 | 这 | 胸部 | 的 | 这 | 主 | : |

如同主胸前的圣物般燃烧:

[dɪd][ʃiː; ʃi] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [feɪm] [fɔːr'duːmd] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] ['ʃætərd]

| Did | she | mourn | for | fame | foredoomed | or | passion | shattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 哀悼 | 为了 | 名声 | 注定失败 | 或者 | 热情 | 破碎 |

她哀悼的是注定失败的名声，还是破碎的激情?

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [æt; ət][maɪ][saɪd] ?

| That | with | a | sudden | impulse | she | gathered | at | my | side | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 和 | 一个 | 突然 | 冲动 | 她 | 聚集 | 在 | 我的 | 边 | ? |

她突然心血来潮，来到我身边?

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spoʊk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪts] [wɜːr; wər] ['flætərd] ,

| But | when | I | spoke | the | ancient | fates | were | flattered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 辐 | 这 | 古老的 | 命运 | 是 | 受宠若惊 | , |

但当我开口说话时，古老的命运女神们却感到受宠若惊。

[tʃɪl] [ðer; ðər] [krept] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɪmpər'septəbl] [taɪd] .

| Chill | there | crept | between | us | the | imperceptible | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒意 | 那里 | 悄悄地爬 | 之间 | 我们 | 这 | 难以察觉的 | 潮 | . |

一股寒意悄然渗入我们之间，如同潮水般难以察觉。

[wʌns] [aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['twaɪlaɪt] ['gɑ:rdn] ,

| Once | I | well | remember | in | her | twilight | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 出色地 | 记住 | 在 | 她 | 暮 | 花园 | , |

我清楚地记得，在她暮色笼罩的花园里，

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ][hæf] - [bloʊn] [roʊz] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

| She | pulled | a | half | - | blown | rose | , | I | thought | it | meant | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉 | 一个 | 一半 | - | 吹 | 玫瑰 | , | 我 | 想法 | 它 | 意思是 | 为了 | 我 | , |

她摘下一朵半开的玫瑰，我以为是给我的。

[bʌt; bət] [pɔizɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [saɪ] [fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n] ,

| But | poising | in | the | act | , | and | with | half | a | sigh | for | pardon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 平衡 | 在 | 这 | 行为 | , | 和 | 和 | 一半 | 一个 | 叹 | 为了 | 赦免 | , |

但他却保持着镇定，并带着一丝请求原谅的叹息，

[ʃi:; ʃi][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər]['bʊzəm] [wer] [nʌn] [meɪ] [der] [tu:; tə] [si:] :

| She | hid | it | in | her | bosom | where | none | may | dare | to | see | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 隐藏 | 它 | 在 | 她 | 怀 | 在哪里 | 没有任何 | 可能 | 敢 | 到 | 看 | : |

她把它藏在胸前，谁也不敢看见：

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] ['mi:nɪŋ] ? — [wʊd] [tu:; tə][gɑ:d][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Had | she | a | subtle | meaning | ? | — | would | to | God | I | knew | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 一个 | 微妙的 | 意义 | ? | — | 会 | 到 | 上帝 | 我 | 知道 | 它 | , |

她是不是另有深意？——但愿我能知道。

[(h)weər'eə][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ]['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ðə; ði][roʊz] [li:vz] ['nestlɪŋ] [ðer; ðər] ,

| Where'er | I | am | I | always | feel | the | rose | leaves | nestling | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪里 | 我 | 是 | 我 | 总是 | 感觉 | 这 | 玫瑰 | 树叶 | 雏鸟 | 那里 | , |

无论身在何处，我总能感受到玫瑰叶片依偎在那里。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ðen] [flæʃt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

| If | I | might | know | her | mind | and | the | thought | which | then | flashed | through | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可能 | 知道 | 她 | 头脑 | 和 | 这 | 想法 | 哪个 | 然后 | 闪光灯 | 通过 | 它 | , |

如果我能知道她当时的想法，以及她脑海中闪过的念头，

[maɪ][soʊl] [maɪt] [lʊk] [tu:; tə]['hev(ə)n][nɑ:t] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [dɪ'sper] .

| My | soul | might | look | to | heaven | not | commissioned | to | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | 可能 | 看 | 到 | 天堂 | 不是 | 委托 | 到 | 绝望 | . |

我的灵魂或许会仰望天堂，却不会被绝望所束缚。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'naɪd] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði][gɪft] [ðæt] [aɪ] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

| Though | she | denied | at | parting | the | gift | that | I | besought | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 否认 | 在 | 离别 | 这 | 礼物 | 那 | 我 | 恳求 | 她 | , |

虽然她在临别时否认了我要给她的礼物，

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rɪbən] [ɔ:r][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ;

| Just | a | bit | of | ribbon | or | a | strand | of | her | hair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 少量 | 的 | 丝带 | 或者 | 一个 | 链 | 的 | 她 | 头发 | ; |

只是一小段丝带或她的一缕头发；

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði]['toʊkən][ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

| Though | she | would | not | keep | the | token | that | I | brought | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 会 | 不是 | 保持 | 这 | 令牌 | 那 | 我 | 带来 | 她 | , |

虽然她没有收下我带来的信物，

[praʊd] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd][kɑ:m][ænd; ənd] ['mɑ:rvələsli] [fer] ;

| Proud | she | stood | and | calm | and | marvellously | fair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 她 | 站立 | 和 | 冷静的 | 和 | 奇妙地 | 公平的 | ; |

她昂首挺胸，神态平静，容貌绝美；

[jet] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['spɪrɪt] — [tru:θ] ['kænɑ:t] [dɪ'semb(ə)l] —

| Yet | I | saw | her | spirit | — | truth | cannot | dissemble | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 锯 | 她 | 精神 | — | 真相 | 不能 | 掩饰 | — |

但我看到了她的精神——真理无法伪装——

[sɔː] [hɜːr; hər] [pjʊr] [æz; əz][goʊld] , [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd] [breɪv] ,

| Saw | her | pure | as | gold | , | staunch | and | keen | and | brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 她 | 纯的 | 作为 | 金子 | , | 坚定 | 和 | 敏锐的 | 和 | 勇敢的 | , |

我看到她纯洁如金，坚定、敏锐、勇敢。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [maɪ] [wɜːrθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'trembl] ,

| For | she | knows | my | worth | and | her | heart | was | all | atremble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 我的 | 值得 | 和 | 她 | 心 | 曾是 | 全部 | 颤抖 | , |

因为她知道我的价值，她的心一直在颤抖。

[lest] [hɜːr; hər] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['wiːkən] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [sleɪv] .

| Lest | her | will | should | weaken | and | make | her | heart | a | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 她 | 将要 | 应该 | 削弱 | 和 | 制作 | 她 | 心 | 一个 | 奴隶 | . |

免得她的意志软弱，使她的心沦为奴隶。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [wer] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['iːgər]

| If | she | could | be | here | where | all | the | world | is | eager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 可以 | 是 | 这里 | 在哪里 | 全部 | 这 | 世界 | 是 | 渴望的 |

如果她能来到这里，来到这里，来到这里，来感受全世界的渴望。

[fɔːr; fər] [dɪr] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['iːdn] [sweɪ] ,

| For | dear | love | with | the | primal | Eden | sway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 亲爱的 | 爱 | 和 | 这 | 原始 | 伊甸园 | 摇摆 | , |

为了那份与原始伊甸园般的爱恋，

[wer] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz]['faɪər][ænd; ənd][noʊ] [pʌls] [ɪz] [θɪn] [ɔːr] ['miːgər] ,

| Where | the | blood | is | fire | and | no | pulse | is | thin | or | meagre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 血 | 是 | 火 | 和 | 不 | 脉冲 | 是 | 薄的 | 或者 | 微薄 | , |

血液如火般炽热，脉搏却强劲有力。

[ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [biːts] [wʌn] [weɪ] !

| All | the | heart | of | all | the | world | beats | one | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 心 | 的 | 全部 | 这 | 世界 | 节拍 | 一 | 方式 | ! |

全世界的心跳都朝着同一个方向跳动!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,

| There | is | the | land | of | fraud | and | fame | and | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 土地 | 的 | 欺诈罪 | 和 | 名声 | 和 | 时尚 | , |

这里有欺诈、名利和时尚，

[dʒɔɪ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [gɔːd] [ænd; ənd] ['wɪðərz] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

| Joy | is | but | a | gaud | and | withers | in | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 是 | 但 | 一个 | 高德 | 和 | 威瑟斯 | 在 | 一个 | 小时 | , |

快乐不过是华服，转瞬即逝。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˌkwɪntɪ'senʃl] ['pæʃ(ə)n] ,

| Here | is | the | land | of | quintessential | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 土地 | 的 | 典型的 | 热情 | , |

这里是充满激情的地方，

[wer] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [θrɑːb] [sprɪŋ] [welz] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

| Where | in | a | wild | throb | Spring | wells | up | with | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 一个 | 荒野 | 搏动 | 春天 | 水井 | 向上 | 和 | 力量 | . |

泉水在狂野的脉动中涌出，蕴藏着强大的力量。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] ['drʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| She | would | hear | the | partridge | drumming | in | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 听到 | 这 | 鹧鸪 | 打鼓 | 在 | 这 | 距离 | , |

她能听到远处鹧鸪的鼓声，

['roʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['mɪmɪk] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] ['nuːnz] ;

| Rolling | out | his | mimic | thunder | in | the | sultry | noons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 出去 | 他的 | 模仿 | 雷 | 在 | 这 | 闷热 | 中午 | ; |

在闷热的正午，他发出模仿雷鸣般的巨响；

[hɪr] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ri:tʃ] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [waɪld] [pər'sɪstəns]

| Hear | beyond | the | silver | reach | in | ringing | wild | persistence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 超过 | 这 | 银 | 抵达 | 在 | 铃声 | 荒野 | 持久性 |

聆听银色光芒之外，那响亮而狂野的坚持。

[ri:l] [rɪ'moʊt] [ðə; ði]['ju:ljuleitɪŋ] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði][ lu:ns ] ;

| Reel | remote | the | ululating | laughter | of | the | loons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷轴 | 偏僻的 | 这 | 发出呜咽声 | 笑声 | 的 | 这 | 潜鸟 | ; |

用遥控器捕捉潜鸟的嚎叫笑声;

[si:] [ðə; ði] [ʃaɪ] [mu:s] [fɔ:n] ['nestlɪŋ] [baɪ][ɪts] ['mʌðər] ,

| See | the | shy | moose | fawn | nestling | by | its | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 害羞的 | 驼鹿 | 讨好 | 雏鸟 | 经过 | 它是 | 母亲 | , |

看，害羞的小驼鹿依偎在妈妈身边。

[ɪn][ə; eɪ] [ku:l] [mɑ:rʃ] [pu:l] [wer] [ðə; ði] ['sedʒɪz] [mi:t] ;

| In | a | cool | marsh | pool | where | the | sedges | meet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 凉爽的 | 沼泽 | 水池 | 在哪里 | 这 | 莎草 | 见面 | ; |

在莎草交汇的凉爽沼泽水洼里;

[rest] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:s] - [maʊnd] [wer] [ðə; ði] [twɪn] - ['flaʊərz] ['smʌðər]

| Rest | by | a | moss | - | mound | where | the | twin | - | flowers | smother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 经过 | 一个 | 苔藓 | - | 冢 | 在哪里 | 这 | 双 | - | 花朵 | 窒息 |

在苔藓堆旁休息，那里双生花密密麻麻地覆盖着它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [draʊz] [ʌv; əv]['ɔ:rient] [pər'fju:m] [drentʃt] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] :

| With | a | drowse | of | orient | perfume | drenched | in | light | and | heat | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 困倦 | 的 | 东方 | 香水 | 湿透了 | 在 | 光 | 和 | 热 | : |

伴着东方香水的朦胧气息，沐浴在光芒和热浪之中:

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [dɑ:n] [raɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['smoʊki]['maʊnt(ə)n] ,

| She | would | see | the | dawn | rise | behind | the | smoky | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 看 | 这 | 黎明 | 上升 | 在后面 | 这 | 烟 | 山 | , |

她会看到黎明从烟雾缭绕的山后升起。

[ɪn][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] ['kʌlər] [ 'kə:viŋ ] [ʌp][tu:; tə] [breɪk] ,

| In | a | jet | of | colour | curving | up | to | break | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 喷射 | 的 | 颜色 | 弯曲 | 向上 | 到 | 休息 | , |

一道色彩斑斓的光束向上弯曲，即将迸发而出

[waɪl] [laɪk] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪrɪ'des(ə)nt]['faʊnt(ə)n] ,

| While | like | spray | from | the | iridescent | fountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 喜欢 | 喷 | 从 | 这 | 彩虹色 | 喷泉 | , |

就像从五彩斑斓的喷泉中喷出的水雾一样，

['oʊp(ə)l][ fairz ] [wi:v] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['oʊv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] :

| Opal | fires | weave | over | all | the | oval | of | the | lake | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛋白石 | 火灾 | 编织 | 超过 | 全部 | 这 | 椭圆形 | 的 | 这 | 湖 | : |

蛋白石般的光芒笼罩着整个椭圆形湖泊:

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [laɪk]['faɪəˌflaɪz][ðə; ði][stɑ:rz] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['spæŋgl]

| She | would | see | like | fireflies | the | stars | alight | and | spangle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 看 | 喜欢 | 萤火虫 | 这 | 明星 | 点燃 | 和 | 亮片 |

她会看到繁星闪烁，如同萤火虫点亮夜空。

[ɔ:l][ðə; ði]['hev(ə)n] [medəuz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [dʌsk] ,

| All | the | heaven | meadows | thick | with | growing | dusk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 天堂 | 草地 | 厚的 | 和 | 生长 | 黄昏 | , |

天上的草地都被渐浓的暮色笼罩着，

[fi:l] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['ɛrz] [ðæt] ['gæðər] [ʌp][ænd; ənd]['tæŋg(ə)l]

| Feel | the | gipsy | airs | that | gather | up | and | tangle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 这 | 吉普赛人 | 播出 | 那 | 收集 | 向上 | 和 | 纠纷 |

感受那聚集交织的吉普赛风情

[ðə; ði] ['wʊdzi] ['əudəz] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [mɜ:r] [ænd; ənd] [mʌsk] :

| The | woodsy | odours | in | a | maze | of | myrrh | and | musk | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 林地 | 气味 | 在 | 一个 | 迷宫 | 的 | 没药 | 和 | 麝香 | : |

没药和麝香交织成迷宫般的木质香气:

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['nestɪŋ] ,

| There | in | the | forest | all | the | birds | are | nesting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 森林 | 全部 | 这 | 鸟类 | 是 | 嵌套 | , |

森林里到处都是鸟儿筑巢的地方。

[telz] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [θrʌʃ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hi:; hi]['kænɑ:t] [tel] ,

| Tells | the | hermit | thrush | the | song | he | cannot | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 隐士 | 画眉 | 这 | 歌曲 | 他 | 不能 | 告诉 | , |

告诉隐士画眉他无法唱出的歌,

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] - [θroʊt] ['spærəʊ] ['nevər] ['restɪŋ] ,

| While | the | white | - | throat | sparrow | never | resting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 白色的 | - | 喉 | 麻雀 | 绝不 | 休息 | , |

白喉麻雀从不停歇,

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [naɪt] [rɪŋz] [hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] [bel] :

| Even | in | the | deepest | night | rings | his | crystal | bell | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 最深处 | 夜晚 | 戒指 | 他的 | 水晶 | 钟 | : |

即使在最深沉的夜晚，他的水晶铃铛也会响起:

[oʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'i:] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ɪ'leɪʃn] ,

| O | , | she | would | love | me | then | with | a | wild | elation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 她 | 会 | 爱 | 我 | 然后 | 和 | 一个 | 荒野 | 欣喜 | , |

哦，那时她会欣喜若狂地爱我。

[ðen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər] ['loʊnli] [steɪt] ,

| Then | she | must | love | me | and | leave | her | lonely | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 必须 | 爱 | 我 | 和 | 离开 | 她 | 孤独 | 状态 | , |

那么她一定会爱上我，离开她孤独的境地。

[gɪv] [ˌem 'i:] [lʌv] [jet] [ki:p] [hɜ:r; hər] [soʊlz] [ɪm'pɪriəl] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

| Give | me | love | yet | keep | her | soul's | imperial | reservation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 爱 | 然而 | 保持 | 她 | 灵魂的 | 帝国 | 预订 | , |

给我爱，却要保留她灵魂深处的神圣尊严。

[lɑ:rdʒ][æz; əz][hɜ:r; hər] [di:p] ['neɪtʃər][ænd; ənd] ['fæðəmləs] [æz; əz] [feɪt] :

| Large | as | her | deep | nature | and | fathomless | as | fate | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 作为 | 她 | 深的 | 自然 | 和 | 深不可测 | 作为 | 命运 | : |

如同她深邃的内心般辽阔，如同她的命运般深不可测:

[ðen] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)n] ,

| Then | , | if | she | would | lie | beside | me | in | the | even | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 她 | 会 | 说谎 | 旁 | 我 | 在 | 这 | 甚至 | , |

那么，如果她晚上愿意躺在我身边,

[ɑ:n][maɪ] [di:p] [kaʊtʃ] [hi:pt] [ʌv; əv]['bɔ:lsəm][fɜ:r] ,

| On | my | deep | couch | heaped | of | balsam | fir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 深的 | 长椅 | 堆积如山 | 的 | 香脂 | 冷杉 | , |

我那堆满香脂冷杉木的厚沙发上,

['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] [sli:p] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər]['hev(ə)n] ,

| Fragrant | with | sleep | as | nothing | under | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香 | 和 | 睡觉 | 作为 | 没有什么 | 在下面 | 天堂 | , |

天地间无比香甜的睡眠气息。

[let] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['fju:tʃər]['mɪŋg(ə)l][ɪn][wʌn][blɜ:r] ;

| Let | the | past | and | future | mingle | in | one | blur | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 过去的 | 和 | 未来 | 交融 | 在 | 一 | 模糊 | ; |

让过去与未来交融成一片模糊的影像;

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] [ˌðer'ʌndər]

| While | all | the | stars | were | watchful | and | thereunder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 明星 | 是 | 警惕 | 和 | 由此 |

当所有星辰都在注视着，并在此之下

[ɜːrθ] [briːðd] [nɑːt][bʌt; bət] [tʊk] [ðer; ðər]['saɪlənt] [laɪt] ,

| Earth | breathed | not | but | took | their | silent | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 呼吸 | 不是 | 但 | 采取 | 他们的 | 沉默的 | 光 | , |

地球没有呼吸，却吸收了它们无声的光芒。

[ɔːl] [laɪf] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['wʌndər]

| All | life | withdrew | and | wrapt | in | a | wild | wonder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 生活 | 退出 | 和 | 包裹 | 在 | 一个 | 荒野 | 想知道 |

一切生命都退却了，被一种狂野的惊奇所包裹。

[piːs] [fel] ['træŋkwɪl][ɑːn][ðə; ði] ['oʊdərəs] [naɪt] :

| Peace | fell | tranquil | on | the | odorous | night | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 跌倒 | 宁静 | 在 | 这 | 有气味的 | 夜晚 | : |

在弥漫着气味的夜晚，和平悄然降临:

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [stiːl] , — [nɑːt] [ kən'sentiŋ ] [ɔːr] [dɪ'naɪɪŋ] —

| She | would | let | me | steal | , | — | not | consenting | or | denying | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 让 | 我 | 偷 | , | — | 不是 | 同意 | 或者 | 否认 | — |

她会让我偷东西，——既不同意也不拒绝——

[wʌn] [strɔːŋ] [ɑːrm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['dʌski] [her] ,

| One | strong | arm | beneath | her | dusky | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 强的 | 手臂 | 下面 | 她 | 昏暗 | 头发 | , |

她一条强壮的手臂垂在她乌黑的头发下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [ber] , [nɑːt] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːr] [kəm'plaiŋ] ,

| She | would | let | me | bare | , | not | resisting | or | complying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 让 | 我 | 裸 | , | 不是 | 抵抗 | 或者 | 遵守 | , |

她让我赤身裸体，既不反抗也不顺从。

[wʌn] [swiːt] [brest] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][fɜːrm][ænd; ənd] [fer] ;

| One | sweet | breast | so | sweet | and | firm | and | fair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 甜的 | 胸部 | 所以 | 甜的 | 和 | 公司 | 和 | 公平的 | ; |

一个甜美的乳房，如此甜美、坚挺、白皙;

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] ['pæʃənz] [ʃaɪ] [ɪn'devər] ,

| Then | with | the | quick | sob | of | passion's | shy | endeavour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 这 | 快的 | 哭泣 | 的 | 激情 | 害羞的 | 努力 | , |

然后，伴随着情欲羞涩而急促的抽泣，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðər] [kloʊz][ænd; ənd] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [swuːn] [ə'weɪ] ,

| She | would | gather | close | and | shudder | and | swoon | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 收集 | 关闭 | 和 | 不寒而栗 | 和 | 昏厥 | 离开 | , |

她会紧紧依偎着，颤抖着昏厥过去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][maɪn][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ,

| She | would | be | mine | for | ever | and | for | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 矿 | 为了 | 曾经 | 和 | 为了 | 曾经 | , |

她将永远属于我，永远如此。

[maɪn][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

| Mine | for | all | time | and | beyond | the | judgment | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 为了 | 全部 | 时间 | 和 | 超过 | 这 | 判断 | 天 | . |

永远属于我，直到审判日之后。

[veɪn] [ɪz][ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd] [diːp] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'rɪʒn] —

| Vain | is | the | dream | , | and | deep | with | all | derision | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳 | 是 | 这 | 梦 | , | 和 | 深的 | 和 | 全部 | 嘲笑 | — |

梦想是徒劳的，充满了嘲讽——

[feɪt] [ɪz][stɜːrn][ænd; ənd][hɑːrd] — [fer] [ænd; ənd] [fɔːls] [ænd; ənd][veɪn] —

| Fate | is | stern | and | hard | — | fair | and | false | and | vain | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命运 | 是 | 船尾 | 和 | 难的 | — | 公平的 | 和 | 错误的 | 和 | 徒劳 | — |

命运是严厉而残酷的——公平、虚假而虚妄的——

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [laɪf][biː; bi] [wɜːrθ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,

| But | what | would | life | be | worth | without | the | vision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 会 | 生活 | 是 | 值得 | 没有 | 这 | 想象 | , |

但如果没有远见，人生又有何意义呢?

[dɑːrk][wɪð; wɪθ]['sɔːrdɪd] ['pæʃ(ə)n] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋɪŋ] [peɪn] ?

| Dark | with | sordid | passion | , | pale | with | wringing | pain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 和 | 肮脏的 | 热情 | , | 苍白 | 和 | 拧干 | 疼痛 | ? |

因肮脏的激情而变得阴暗，因痛苦的煎熬而变得苍白?

[wʌt] [aɪ] [driːm] [ɪz][maɪn] , [maɪn] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl]['kæv(ə)l] ,

| What | I | dream | is | mine | , | mine | beyond | all | cavil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 梦 | 是 | 矿 | , | 矿 | 超过 | 全部 | 挑剔 | , |

我所梦想的一切都属于我，毫无保留地属于我。

[pjʊr] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][maɪn][fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] ,

| Pure | and | fair | and | sweet | , | and | mine | for | evermore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯的 | 和 | 公平的 | 和 | 甜的 | , | 和 | 矿 | 为了 | 越来越 | , |

纯洁、美丽、甜蜜，永远属于我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɪl] [maɪ][laɪf][aɪ] [meɪ] [ʌnˈrævə(l)] ,

| And | when | I | will | my | life | I | may | unravel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 将要 | 我的 | 生活 | 我 | 可能 | 绎 | , |

而当我愿意时，我的人生或许会瓦解。

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [driːm] [diːp] [æt; ət][ðə; ði] [red] [kɔːr] .

| And | find | my | passion | dream | deep | at | the | red | core | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 我的 | 热情 | 梦 | 深的 | 在 | 这 | 红色的 | 核 | . |

在红色核心深处，找到我激情的梦想。

['viːnəs] [sɪŋks] [fɜːrst] [lɔːst] [ɪn]['ruːbi] ['splendər] ,

| Venus | sinks | first | lost | in | ruby | splendour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金星 | 水槽 | 第一的 | 丢失的 | 在 | 红宝石 | 辉煌 | , |

金星首先沉入红宝石般的光辉中，黯然失色。

[stɑːrz][laɪk] [wʊd] - ['dæfədɪlz] [groʊ] ['goʊldən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| Stars | like | wood | - | daffodils | grow | golden | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星星 | 喜欢 | 木头 | - | 水仙花 | 生长 | 金的 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

繁星如同林间水仙，在夜空中绽放金色光芒。

[fɑːr] , [fɑːr] [əˈbʌv] , [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ɪnˈtrænst] [ænd; ənd] ['tendər] ,

| Far | , | far | above | , | in | a | space | entranced | and | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | , | 远的 | 多于 | , | 在 | 一个 | 空间 | 着迷 | 和 | 投标 | , |

在遥远的高处，在一个迷人而温柔的空间里，

[floʊts] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [muːn] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['vɜːrdʒɪn] [laɪt] .

| Floats | the | growing | moon | pale | with | virgin | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浮标 | 这 | 生长 | 月亮 | 苍白 | 和 | 处女 | 光 | . |

皎洁的月光洒在渐盈的月亮上，泛着苍白的光芒。

[vɑːstə] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][laɪf][ɔːr] [deθ] [maɪ] [trʌst] [ɪz]

| Vaster | than | the | world | or | life | or | death | my | trust | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更广阔 | 比 | 这 | 世界 | 或者 | 生活 | 或者 | 死亡 | 我的 | 相信 | 是 |

比世界、生命或死亡更广阔，我的信任是

[beɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [fɑːr] [əˈbʌv] ;

| Based | in | the | unseen | and | towering | far | above | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基于 | 在 | 这 | 看不见 | 和 | 参天 | 远的 | 多于 | ; |

位于人迹罕至之处，巍峨耸立于天际;

[hoʊld][ˌem ˈiː] , [oʊ] [lɔː] , [ðæt] [diːpər] [laɪz][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] ,

| Hold | me | , | O | Law | , | that | deeper | lies | than | Justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 我 | , | 哦 | 法律 | , | 那 | 更深 | 谎言 | 比 | 正义 | , |

法律啊，请你扶住我，你比正义更深沉的罪恶。

[gaɪd] [ˌem ˈiː] , [oʊ] [laɪt] , [ðæt] [strɔːŋgər] [bɜːrn] [ðæn; ðən] [lʌv] .

| Guide | me | , | O | Light | , | that | stronger | burns | than | Love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 我 | , | 哦 | 光 | , | 那 | 更强 | 烧伤 | 比 | 爱 | . |

请指引我，那比爱更炽烈的光芒。

[æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː]

| AN | IMPROMPTU |
|---|---|
| 一个 | 即兴 |

即兴

[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['pʌndʒənt] [gluːm]

| Here | in | the | pungent | gloom |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 泼辣 | 愁云 |

这里弥漫着刺鼻的阴霾

[wer] [ðə; ði]['tæmɚæk]['roʊziz] [gloʊ]

| Where | the | tamarac | roses | glow |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 落叶松 | 玫瑰 | 辉光 |

在落叶松玫瑰闪耀的地方

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːlsəm] [bɜːrn] [ɪts] [pərˈfjuːm] ,

| And | the | balsam | burns | its | perfume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 香脂 | 烧伤 | 它是 | 香水 | , |

香脂燃烧时散发出香气，

[ə; eɪ]['vɪrɪˌoʊ][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [sloʊ]

| A | vireo | turns | his | slow |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 病毒 | 转弯 | 他的 | 慢的 |

维雷奥转身缓慢

['keɪd(ə)ns] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [gləʊtid]

| Cadence | , | as | if | he | gloated |
|---|---|---|---|---|---|
| 节奏 | , | 作为 | 如果 | 他 | 沾沾自喜 |

凯登斯，仿佛他得意洋洋地说

['oʊvər][ðə; ði][læst] [freɪz] [hiː; hi] ['floʊtɪd] ;

| Over | the | last | phrase | he | floated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 最后的 | 短语 | 他 | 漂浮 | ; |

他最后一句话浮现在眼前;

[iːtʃ] [wʌn][hiː; hi] ['məʊldz] [ænd; ənd] ['meləuz]

| Each | one | he | moulds | and | mellows |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 他 | 模具 | 和 | 醇化 |

他塑造并驯服每一个人

['mætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɛloʊz] :

| Matching | it | with | its | fellows | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 匹配 | 它 | 和 | 它是 | 伙伴们 | : |

将其与同类产品进行比较:

[soʊ][hæv; həv][juː; jʊ]['noʊtɪd]

| So | have | you | noted |
|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | 你 | 著名的 |

所以你注意到了吗?

[haʊ] [ðə; ði]['oʊboʊ] [kruːnz] ,

| How | the | oboe | croons | , |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 双簧管 | 低吟浅唱 | , |

双簧管如何低吟浅唱?

[ðə; ði] [kə'neri] - ['θroʊtɪd] ,
**The canary - throated ,**
这 金丝雀 - 喉咙 ,

金丝雀喉，

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪələnt'ʃɛloʊz]
**In the gloom of the violoncellos**
在 这 愁云 的 这 大提琴

在大提琴的昏暗中

[ænd; ənd] [bə'suːnz] .
**And bassoons .**
和 巴松管 .

还有巴松管。

[bʌt; bət][ə'fɑːr][ɪn][ðə; ði] [θɪk'set] ['fɔːrɪst]
**But afar in the thickset forest**
但 远方 在 这 粗壮 森林

但远处，在茂密的森林里

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [goʊ] [friː] ,
**I hear a sound go free ,**
我 听到 一个 声音 去 自由的 ,

我听到一声自由的响声，

['kræʃɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] ['neɪbərz]
**Crashing the stately neighbours**
崩溃 这 庄严 邻居

撞见庄严的邻居

[ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['siːdər] [triː] ,
**The pine and the cedar tree ,**
这 松树 和 这 雪松 树 ,

松树和雪松树，

[hɔːrnz] [ænd; ənd] [hɑːps] [ænd; ənd] ['teɪbər] ,
**Horns and harps and tabors ,**
号角 和 竖琴 和 塔博尔斯 ,

号角、竖琴和手鼓，

['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ haːpiŋ ] [ænd; ənd] ['hɔrnɪŋ]
**Drumming and harping and horning**
打鼓 和 喋喋不休 和 角

击鼓、竖琴和号角

[ɪn] ['sævɪdʒ] ['mɪnstrəlsi] —
**In savage minstrelsy —**
在 野蛮的 吟游诗人 —

在野蛮的吟游诗人中——

[ˌaɪ 'tiː] [weiks] [ɪn][maɪ][soʊl][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]
**It wakes in my soul a warning**
它 醒来 在 我的 灵魂 一个 警告

它唤醒了我灵魂深处的一个警告

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv]['destəni] .
**Of the wind of destiny .**
的 这 风 的 命运 .

命运之风。

[maɪ][laɪf][ɪz] [sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ]
**My life is soaring and swinging**
我的 生活 是 翱翔 和 摇摆

我的生活精彩纷呈，充满活力。

[ɪn]['trɪp(ə)l] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['kwaɪət] ,
**In triple walls of quiet ,**
在 三倍 墙壁 的 安静的 ,

在三重静谧的墙壁中，

[ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðer; ðər][ɪz] ['rɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ]
**In my heart there is rippling and ringing**
在 我的 心 那里 是 涟漪 和 铃声

我心中荡漾着涟漪，回荡着铃声。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'loʊdiəs] ['raɪət] ,
**A song with melodious riot ,**
一个 歌曲 和 悦耳动听 暴动 ,

一首旋律喧闹的歌曲，

[wen] [ə; eɪ] ['feɪtfl] [θɪŋ] [kʌmz] [naɪ] [ˌaɪ 'ti:]
**When a fateful thing comes nigh it**
什么时候 一个 命运的 事物 来 夜 它

当一件影响深远的事情临近时

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fɔ:lz] , [ænd; ənd] [ðen]
**A hush falls , and then**
一个 嘘 瀑布 , 和 然后

一片寂静，然后

[aɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [θɪk'set] [wɜ:rld]
**I hear in the thickset world**
我 听到 在 这 粗壮 世界

我听说在那个拥挤的世界里

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv]['destəni] [hə:ld]
**The wind of destiny hurled**
这 风 的 命运 投掷

命运之风吹拂

[ɑ:n][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] .
**On the lives of men .**
在 这 生活 的 男人 .

论男人的生活。

[ðə; ði] [hæf] - [bri:d] [gɜ:rl]
**THE HALF - BREED GIRL**
这 一半 - 品种 女孩

混血女孩

[ʃi:; ʃi][ɪz] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][ænd; ənd][ðə; ði]['pæd(ə)l] ,
**She is free of the trap and the paddle ,**
她 是 自由的 的 这 陷阱 和 这 桨 ,

她已经摆脱了陷阱和桨的束缚。

[ðə; ði] ['pɔ:rtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪl] ,
**The portage and the trail ,**
这 搬运 和 这 踪迹 ,

搬运路段和步道，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]['sævɪdʒ] [laɪf]
**But something behind her savage life**
但 某物 在后面 她 野蛮的 生活

但她野蛮生活的背后却隐藏着更深层的秘密。

[ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l][veɪl] .
**Shines like a fragile veil .**
闪耀 喜欢 一个 脆弱的 面纱 .

像一层脆弱的面纱般闪耀。

[hɜːr; hər] [driːmz] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪˈskʌvərd] ,

| Her | dreams | are | undiscovered | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 梦境 | 是 | 未被发现的 | , |

她的梦想尚未被揭开。

['ʃæˌdoʊz] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [brest] ,

| Shadows | trouble | her | breast | , |
|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 麻烦 | 她 | 胸部 | , |

阴影令她胸口不安，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['restɪŋ] ['kʌmɪθ]

| When | the | time | for | resting | cometh |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 为了 | 休息 | 到来 |

休息的时候到了

[ðen] [liːst] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [rest] .

| Then | least | is | she | at | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 至少 | 是 | 她 | 在 | 休息 | . |

至少她能得到安宁。

[ɔːft] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːrn] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

| Oft | in | the | morns | of | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 冬天 | , |

常常在冬日的清晨，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['ræbɪt] [sneəz] ,

| When | she | visits | the | rabbit | snares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 访问 | 这 | 兔子 | 陷阱 | , |

当她去查看兔子陷阱时，

[æn; ən] [əˈpɪrəns] [floʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [er]

| An | appearance | floats | in | the | crystal | air |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外貌 | 浮标 | 在 | 这 | 水晶 | 空气 |

一个身影漂浮在晶莹剔透的空气中

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] ['fɝːz] .

| Beyond | the | balsam | firs | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 香脂 | 杉树 | . |

越过香脂冷杉。

[ɔːft] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋz]

| Oft | in | the | summer | mornings |
|---|---|---|---|---|
| 经常 | 在 | 这 | 夏天 | 早晨 |

经常在夏日的清晨

[wen] [ʃiː; ʃi] [strɪps] [ðə; ði] [nets] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

| When | she | strips | the | nets | of | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 条状物 | 这 | 网 | 的 | 鱼 | , |

当她把渔网里的鱼都抽走时，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [net] - [twaɪn]

| The | smell | of | the | dripping | net | - | twine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闻 | 的 | 这 | 滴落 | 网 | - | 缠绕 |

滴水的网线散发出的气味

['gɪvz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [wɪʃ] .

| Gives | to | her | heart | a | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 到 | 她 | 心 | 一个 | 希望 | . |

让她的心许下一个愿望。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [lɜːrn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

| But | she | cannot | learn | the | meaning |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 不能 | 学习 | 这 | 意义 |

但她无法理解其中的含义

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] ,
**Of** **the** **shadows** **in** **her** **soul** **,**
的 这 阴影 在 她 灵魂 ,

她灵魂深处的阴影，

[ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [breɪk] [ænd; ənd] ['gæðər] ,
**The** **lights** **that** **break** **and** **gather** **,**
这 灯 那 休息 和 收集 ,

闪烁又聚集的光芒

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [pɑːrt][ænd; ənd][roʊl] ,
**The** **clouds** **that** **part** **and** **roll** **,**
这 云 那 部分 和 卷 ,

云朵分开翻滚，

[ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] [rɑːk] - [bɪlt] ['sɪtiz] ,
**The** **reek** **of** **rock** **-** **built** **cities** **,**
这 臭 的 岩石 - 建造 城市 ,

岩石城市散发出的恶臭，

[wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [dwelt] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
**Where** **her** **fathers** **dwelt** **of** **yore** **,**
在哪里 她 父亲们 居住 的 昔时 ,

她祖先曾经居住的地方，

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [lɑːk] [ænd; ənd] ['ʃiːliŋ] ,
**The** **gleam** **of** **loch** **and** **shealing** **,**
这 闪耀 的 湖 和 剪毛 ,

海湾和海藻的光芒，

[ðə; ði] [mɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] ,
**The** **mist** **on** **the** **moor** **,**
这 薄雾 在 这 泊 ,

荒原上的雾气，

[freɪl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] ['kaɪndnəs] ,
**Frail** **traces** **of** **kindred** **kindness** **,**
脆弱 痕迹 的 亲属 仁慈 ,

亲情的微弱痕迹，

[ʌv; əv] [fjuːd] [baɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [strænd] ,
**Of** **feud** **by** **hill** **and** **strand** **,**
的 世仇 经过 爬坡道 和 链 ,

山丘与海滩之间的世仇

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] - [lɔːŋ] [laɪf]
**The** **heritage** **of** **an** **age** **-** **long** **life**
这 遗产 的 一个 年龄 - 长的 生活

悠久生活的遗产

[ɪn] [ə; eɪ] ['ledʒənderi] [lænd] .
**In** **a** **legendary** **land** **.**
在 一个 传奇 土地 .

在一片充满传奇色彩的土地上。

[ʃiː; ʃi] [weiks] [ɪn] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['wɪgwɑːm] ,
**She** **wakes** **in** **the** **stifling** **wigwam** **,**
她 醒来 在 这 令人窒息 圆锥形帐篷 ,

她在闷热的印第安帐篷里醒来。

[wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['hevi] [ænd; ənd] [waɪld] ,
**Where** **the** **air** **is** **heavy** **and** **wild** **,**
在哪里 这 空气 是 重的 和 荒野 ,

空气沉重而狂野的地方，

[ʃiː; ʃi] [fɪrz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ]
**She fears for something or nothing**
她 恐惧 为了 某物 或者 没有什么

她害怕某件事，也可能什么也没害怕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .
**With the heart of a frightened child .**
和 这 心 的 一个 害怕 孩子 .

怀着一颗惊恐孩童般的心。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði][stɑːrz][tɜːrn] ['sloʊli]
**She sees the stars turn slowly**
她 看到 这 明星 转动 缓慢地

她看到星星缓缓转动。

[pæst][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz] ,
**Past the tangle of the poles ,**
过去的 这 纠纷 的 这 杆子 ,

越过错综复杂的电线杆，

[θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] ,
**Through the smoke of the dying embers ,**
通过 这 抽烟 的 这 垂死 余烬 ,

透过即将熄灭的余烬的烟雾，

[laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ded] [soʊlz] .
**Like the eyes of dead souls .**
喜欢 这 眼睛 的 死的 灵魂 .

如同死魂的眼睛。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ]
**Her heart is shaken with longing**
她 心 是 摇晃 和 渴望

她心中充满了思念。

[fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ] , [stɪl] ['jɪrz] ,
**For the strange , still years ,**
为了 这 奇怪的 , 仍然 年 ,

那些奇异而平静的岁月

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] ,
**For what she knows and knows not ,**
为了 什么 她 知道 和 知道 不是 ,

对于她知道和不知道的事情，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [terz] .
**For the wells of ancient tears .**
为了 这 水井 的 古老的 眼泪 .

为了古老的泪井。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræpɪdz] ,
**A voice calls from the rapids ,**
一个 嗓音 呼叫 从 这 急流 ,

湍急的河水中传来一个声音，

[diːp] , ['kerləs] [ænd; ənd] [friː] ,
**Deep , careless and free ,**
深的 , 粗心 和 自由的 ,

深沉、漫不经心、自由自在

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][laɪf]
**A voice that is larger than her life**
一个 嗓音 那 是 更大的 比 她 生活

一个比她生命更宏大的声音

[ɔːr][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

| Or | than | her | death | shall | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 比 | 她 | 死亡 | 将 | 是 | . |

或者说，她的死将如此。

[ʃiː; ʃi]['kʌvərz][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['blæŋkɪt] ,

| She | covers | her | face | with | her | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 封面 | 她 | 脸 | 和 | 她 | 毯子 | , |

她用毯子蒙住了脸。

[hɜːr; hər] [fɪrs] [soʊl] [heɪts] [hɜːr; hər] [breθ] ,

| Her | fierce | soul | hates | her | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凶猛的 | 灵魂 | 讨厌 | 她 | 气息 | , |

她那凶猛的灵魂憎恨自己的呼吸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kraɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n]

| As | it | cries | with | a | sudden | passion |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 哭泣 | 和 | 一个 | 突然 | 热情 |

它突然激情地哭泣起来

[fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] .

| For | life | or | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 生活 | 或者 | 死亡 | . |

生死攸关。

[naɪt] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

| NIGHT | BURIAL | IN | THE | FOREST |
|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 葬礼 | 在 | 这 | 森林 |

森林夜葬

[leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wer] [ðə; ði][fɜːrn][ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [fer] .

| Lay | him | down | where | the | fern | is | thick | and | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 他 | 向下 | 在哪里 | 这 | 蕨类 | 是 | 厚的 | 和 | 公平的 | . |

把他放在蕨类植物茂盛、颜色洁白的地方。

[feɪn] [wʌz; wəz][hiː; hi][fɔːr; fər][laɪf] , [hɪr] [laɪz][hiː; hi] [loʊ] :

| Fain | was | he | for | life | , | here | lies | he | low | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣然 | 曾是 | 他 | 为了 | 生活 | , | 这里 | 谎言 | 他 | 低的 | : |

他一生都渴望幸福，如今他长眠于此：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [wɑːʃt] [kliːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ,

| With | the | blood | washed | clean | from | his | brow | and | his | beautiful | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 血 | 洗过 | 干净的 | 从 | 他的 | 眉头 | 和 | 他的 | 美丽的 | 头发 | , |

他洗净了额头和秀发上的血迹，

[leɪ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [del] [wer] [ðə; ði] ['ɔːkɪdz] [groʊ] .

| Lay | him | here | in | the | dell | where | the | orchids | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 他 | 这里 | 在 | 这 | 戴尔 | 在哪里 | 这 | 兰花 | 生长 | . |

把他放在这片长满兰花的山谷里。

[let] [ðə; ði][bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [tɔːtʃiz] [rɔːr] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

| Let | the | birch | - | bark | torches | roar | in | the | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 桦木 | - | 吠 | 火炬 | 吼 | 在 | 这 | 愁云 | , |

让桦树皮火炬在黑暗中熊熊燃烧吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [kraʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['stɑːrtld] [rɪŋ]

| And | the | trees | crowd | up | in | a | quiet | startled | ring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树木 | 人群 | 向上 | 在 | 一个 | 安静的 | 惊慌 | 戒指 |

树木静静地挤成一圈，仿佛受到了惊吓。

[soʊ][loʊn][ɪz][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [ruːm]

| So | lone | is | the | land | that | in | this | lonely | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 孤独 | 是 | 这 | 土地 | 那 | 在 | 这 | 孤独 | 房间 |

这片土地如此孤寂，以至于在这间孤独的房间里

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæz; həz] [bri:ðd] [ə; eɪ]['hju:mən] [θɪŋ] .

| Never | before | has | breathed | a | human | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 有 | 呼吸 | 一个 | 人类 | 事物 | . |

它从未呼吸过任何人类的东西。

['kʌvər] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz]['kænvəs] [ʃraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:s]

| Cover | him | well | in | his | canvas | shroud | , | and | the | moss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 他 | 出色地 | 在 | 他的 | 帆布 | 裹尸布 | , | 和 | 这 | 苔藓 |

用帆布裹尸布把他盖好，苔藓.....

[pɑ:rt][ænd; ənd] [hi:p] [ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [brest] ,

| Part | and | heap | again | on | his | quiet | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 和 | 堆 | 再次 | 在 | 他的 | 安静的 | 胸部 | , |

分开，再堆在他平静的胸膛上，

[wʌt] [rek] [hi:; hi] [naʊ] [ʌv; əv][geɪn] , [ɔ:r] [lʌv] , [ɔ:r] [lɔ:s]

| What | recks | he | now | of | gain | , | or | love | , | or | loss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 雷克 | 他 | 现在 | 的 | 获得 | , | 或者 | 爱 | , | 或者 | 损失 |

他如今又将得失看作何感想?

[hu:] [fɔ:r; fər] [lʌv] [geɪnd] [rest] ?

| Who | for | love | gained | rest | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 爱 | 获得 | 休息 | ? |

谁因爱而得安息?

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [hu:] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['haɪdz][hɜ:r; hər]['ɪnsələnt] [aɪz]

| While | she | who | caused | it | all | hides | her | insolent | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | WHO | 导致 | 它 | 全部 | 隐藏 | 她 | 傲慢的 | 眼睛 |

而这一切的始作俑者却掩藏起了她那傲慢的双眼。

[ɔ:r] [breɪdz] [hɜ:r; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪz] ,

| Or | braids | her | hair | with | the | ribbons | of | lust | and | of | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 辫子 | 她 | 头发 | 和 | 这 | 丝带 | 的 | 欲望 | 和 | 的 | 谎言 | , |

或者用欲望和谎言的丝带编织她的头发，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [dɪd][ðə; ði] [di:d] [ferz] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [bi:st]

| And | he | who | did | the | deed | fares | out | like | a | hunted | beast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 做过 | 这 | 契据 | 票价 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 猎杀 | 兽 |

而行凶者则像一头被追捕的野兽般落网。

[tu:; tə][lɜ:rk] [wer] [ðə; ði] [mʌsk] - [ɑ:ks] ['træmplz] [ðə; ði] ['bærən] [graʊnd]

| To | lurk | where | the | musk | - | ox | tramples | the | barren | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 潜伏 | 在哪里 | 这 | 麝香 | - | 牛 | 践踏 | 这 | 荒芜 | 地面 |

潜伏在麝牛践踏的贫瘠土地上

[wer] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊərd] [hɑ:rt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] .

| Where | the | stroke | of | his | coward | heart | is | the | only | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 中风 | 的 | 他的 | 懦夫 | 心 | 是 | 这 | 仅有的 | 声音 | . |

那里只有他懦弱的心跳声。

['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði]['tæmɝæk] [ʃeɪd] ,

| Haunting | the | tamarac | shade | , |
|---|---|---|---|---|
| 令人难忘 | 这 | 落叶松 | 阴影 | , |

徘徊在落叶松树荫下，

[hɪr] [ðem; ðəm][ʌp] - [θrɔŋɪŋ]

| Hear | them | up | - | thronging |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 他们 | 向上 | - | 熙熙攘攘 |

听见他们蜂拥而至

['meməriz] [fɔ:r'du:md]

| Memories | foredoomed |
|---|---|
| 回忆 | 注定失败 |

预示着厄运的记忆

[ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] :
**Of** **strife** **and** **of** **longing** **:**
的 冲突 和 的 渴望 :

纷争与渴望:

['hægərd] [ɔːr] [braɪt]
**Haggard** **or** **bright**
枯槁 或者 明亮的

憔悴或光彩

[baɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [bɜːtʃiz] ,
**By** **the** **tamaracs** **and** **birches** **,**
经过 这 - 和 白桦树 ,

在落叶松和白桦树旁,

[wer] [ðə; ði] [red] [tɔːrtʃ] [laɪt]
**Where** **the** **red** **torch** **light**
在哪里 这 红色的 火炬 光

红色火炬光所在之处

['tremblz] [ænd; ənd] ['sɝːtʃɪz] ,
**Trembles** **and** **searches** **,**
颤抖 和 搜索 ,

颤抖和搜寻,

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tiːmz]
**The** **wilderness** **teems**
这 荒野 团队

荒野里生机勃勃

[wɪð; wɪθ] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz]
**With** **inscrutable** **eyes**
和 难以捉摸 眼睛

眼神深不可测

[ʌv; əv] ['goʊsts] [ðæt] [ɑːr; ər] [driːmz]
**Of** **ghosts** **that** **are** **dreams**
的 鬼魂 那 是 梦境

梦境中的鬼魂

[kə'mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] .
**Commingled** **with** **memories** **.**
混合 和 回忆 .

与回忆交织在一起。

[liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['fɜːrni] [tuːm] ,
**Leave** **him** **here** **in** **his** **secret** **ferny** **tomb** **,**
离开 他 这里 在 他的 秘密 蕨类植物 墓 ,

把他留在这片隐秘的蕨类植物墓穴里吧。

[wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gluːm] ,
**Withdraw** **the** **little** **light** **from** **the** **ocean** **of** **gloom** **,**
提取 这 小的 光 从 这 海洋 的 愁云 ,

从黑暗的海洋中抽出那微弱的光芒,

[hiː; hi] [huː] [fɪrd] [nɔːt] [wɪl] [fɪr] [ɔːt] ['nevər] ,
**He** **who** **feared** **nought** **will** **fear** **aught** **never** **,**
他 WHO 害怕 零 将要 害怕 零 绝不 ,

无所畏惧的人，将永远无所畏惧。

[left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] .
**Left** **alone** **in** **the** **forest** **forever** **and** **ever** **.**
左边 独自的 在 这 森林 永远 和 曾经 .

永远永远地独自留在森林里。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [fer] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]
**Then , as we fare on our way to the shore**
然后 , 作为 我们 票价 在 我们的 方式 到 这 支撑

然后，当我们驶向岸边时

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [siːs] [tuː; tə] [rɔːr] :
**Sudden the torches cease to roar :**
突然 这 火炬 停止 到 吼 :

突然间，火炬停止了燃烧:

[fɔːr; fər] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [stɪl]
**For cleaving the darkness remote and still**
为了 劈裂 这 黑暗 偏僻的 和 仍然

为了劈开遥远而静止的黑暗

[kʌmz] [ə; eɪ] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , [hɑːrp] - [laɪk] [θrɪl] ,
**Comes a wind with a rushing , harp - like thrill ,**
来 一个 风 和 一个 匆忙 , 竖琴 - 喜欢 刺激 ,

一阵风吹来，带着急促而又如竖琴般悦耳的节奏，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪŋz] [həːld] [ænd; ənd] [fɜːrld] [ænd; ənd] [ʌn'fəːld] ,
**The sound of wings hurled and furled and unfurled ,**
这 声音 的 翅膀 投掷 和 卷曲 和 展开 ,

翅膀拍打、收拢、展开的声音，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [huː] ['gæðərz] [ðə; ði] [soʊlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**The wings of the Angel who gathers the souls from the wastes of the**
这 翅膀 的 这 天使 WHO 聚集 这 灵魂 从 这 废物 的 这
[wɜːrld] .
**world .**
世界 .

天使的翅膀，他从世界荒芜之地收集灵魂。

[driːm] [vwɑː'jaːʒɜːrz]
**DREAM VOYAGEURS**
梦 旅行者

梦想旅行者

[tuː; tə] [pɔːrts] [ʌv; əv] [bɑːm] [θruː] [ailz] [ʌv; əv] [mʌsk]
**To ports of balm through isles of musk**
到 端口 的 香脂 通过 岛屿 的 麝香

穿过麝香群岛，前往香膏港

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['ɛrz] [ɑːr; ər] ['liːdɪŋ] ['ledɪŋ] [ˌjuː 'es] ;
**The gentle airs are leading us ;**
这 温和的 播出 是 领导 我们 ;

微风轻拂，引领着我们;

[tuː; tə] ['kɜːtənd] [kɑːm] [ænd; ənd] [tents] [ʌv; əv] [dʌsk] ,
**To curtained calm and tents of dusk ,**
到 帘幕 冷静的 和 帐篷 的 黄昏 ,

暮色笼罩下的宁静与帐篷，

[ðə; ði] [wʊd] - [waɪld] [θɪŋz] [ˌʌn'hidɪŋ] [ˌjuː 'es]
**The wood - wild things unheeding us**
这 木头 - 荒野 事物 不理会 我们

林中的野兽对我们置若罔闻。

[wɪl] [ʃer] [ðer; ðər] [hɔːdz] [ʌv; əv] ['hɑːrdiˌhʊd] ,
**Will share their hoards of hardihood ,**
将要 分享 他们的 囤积物 的 坚韧 ,

他们将分享他们积累的坚韧不拔的精神，

[kuːl] [duː] [ænd; ənd] [ruːts] [ʌv; əv][fɜːrn][fɔːr; fər] [fuːd] ,
**Cool dew and roots of fern for food ,**
凉爽的 露 和 根 的 蕨类 为了 食物 ,

凉爽的露水和蕨类植物的根茎可供食用，

[freɪl] [ 'beriz ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [blʌd] .
**Frail berries full of the sun's blood .**
脆弱 浆果 满的 的 这 太阳的 血 .

饱含阳光之血的娇嫩浆果。

[tuː; tə][p'lænɪts][blænd][wɪð; wɪθ] [deɪlz] [ʌv; əv] [driːm]
**To planets bland with dales of dream**
到 行星 平淡 和 戴尔斯 的 梦

前往那些平淡无奇、充满梦境山谷的星球

[ə; eɪ]['træŋkwɪl][laɪf][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː 'es] ,
**A tranquil life is leading us ,**
一个 宁静 生活 是 领导 我们 ,

我们正走向平静的生活，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪd] [striːm] ,
**We shall land from the languid stream ,**
我们 将 土地 从 这 慵懒的 溪流 ,

我们将从这条静谧的溪流中登陆，

[ðə; ði]['mjuːzɪŋ] [ʃeɪdz] , [ˌʌn'hidɪŋ] [juː 'es] ,
**The musing shades , unheeding us ,**
这 沉思 色调 , 不理会 我们 ,

沉思的阴影，对我们置若罔闻，

[wɪl] [ʃer] [ðer; ðər] [veɪlz] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlhʊd] ,
**Will share their veils of angelhood ,**
将要 分享 他们的 面纱 的 天使之境 ,

将分享他们天使般的面纱，

[θɔːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [trænst] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] [fuːd] ,
**Thoughts that are tranced with mystic food ,**
想法 那 是 恍惚 和 神秘 食物 ,

被神秘食物催眠的思绪，

[stɪl] ['brudɪŋ] [tɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [blʌd] .
**Still broodings tinct with a seraph's blood .**
仍然 孵化 酊剂 和 一个 - 血 .

沉寂的思绪中带着天使之血的气息。

[sɔːŋ]
**SONG**
歌曲

歌曲

[kriːp] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] , [kriːp] [ɪn] , [kriːp] [ɪn] ,
**Creep into my heart , creep in , creep in ,**
潜行者 进入 我的 心 , 潜行者 在 , 潜行者 在 ,

悄悄潜入我的心，悄悄潜入，悄悄潜入，

[ə'fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fret] , [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪn] ,
**Afar from the fret , the toil and the din ,**
远方 从 这 烦恼 , 这 辛劳 和 这 din ,

远离烦恼、辛劳和喧嚣，

[wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [fər'evər] [floʊz] ,
**Where the spring of love forever flows ,**
在哪里 这 春天 的 爱 永远 流量 ,

爱之泉永流不息之处

[æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ðɪ][roʊz] ;
**As clear as light and as sweet as the rose ;**
作为 清除 作为 光 和 作为 甜的 作为 这 玫瑰 ;

清澈如光，甜美如玫瑰;

( [kriːp] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ) ,
**( Creep into my heart ) ,**
( 潜行者 进入 我的 心 ) ,

（悄悄潜入我的心）

[wer] [ðə; ðɪ] [driːmz] ['nevər] [wɪlt][bʌt; bət][ðer; ðər] [tɪnts] [rɪ'faɪn] ,
**Where the dreams never wilt but their tints refine ,**
在哪里 这 梦境 绝不 枯萎 但 他们的 色调 精炼 ,

梦想永不凋零，色彩愈加绚丽。

['ruːtɪd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðaɪn] ;
**Rooted in beautiful thoughts of thine ;**
根 在 美丽的 想法 的 你的 ;

源于你美好的思绪;

[wer] [mɔːrn] [fɔːlz] [kuːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [soʊl] , [laɪk] [sliːp] ,
**Where morn falls cool on the soul , like sleep ,**
在哪里 早晨 瀑布 凉爽的 在 这 灵魂 , 喜欢 睡觉 ,

清晨的凉意拂过灵魂，如同睡眠一般。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪts] [ɑːr; ər]['træŋkwɪl][ænd; ənd] [trænst] [ænd; ənd] [diːp] ;
**And the nights are tranquil and tranced and deep ;**
和 这 夜晚 是 宁静 和 恍惚 和 深的 ;

夜晚宁静、迷离而深沉;

[wer] [ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [fer]
**Where the fairest thing of all the fair**
在哪里 这 最公平 事物 的 全部 这 公平的

世间最美的事物在哪里?

[ðaʊ] [ɑːrt] , [huː] [hæst] ['sʌmhaʊ] [krept] [ɪn][ðer; ðər] ,
**Thou art , who hast somehow crept in there ,**
你 艺术 , WHO 哈斯特 不知何故 悄悄地爬 在 那里 ,

你就是那个不知何故溜进来的人，

[diːp] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,
**Deep into my heart ,**
深的 进入 我的 心 ,

深深地，在我内心深处，

[diːp] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .
**Deep into my heart .**
深的 进入 我的 心 .

深深地印在我的心里。

['ekstəsi]
**ECSTASY**
狂喜

狂喜

[ðə; ðɪ] [ʃɔːr] - [lɑːrk] [sɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tɑːpmoʊst] [flaɪt] ,
**The shore - lark soars to his topmost flight ,**
这 支撑 - 云雀 翱翔 到 他的 最顶层 航班 ,

云雀翱翔到最高处，

[sɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪt] [wer] ['mɔːrnɪŋ] [sprɪŋz] ,
**Sings at the height where morning springs ,**
唱歌 在 这 高度 在哪里 早晨 弹簧 ,

在晨曦初露的高处歌唱，

[wʌt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,
**What though his voice be lost in the light ,**
什么 尽管 他的 嗓音 是 丢失的 在 这 光 ,

即使他的声音淹没在光芒中，

[ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
**The light comes dropping from his wings .**
这 光 来 下降 从 他的 翅膀 .

光芒从他的翅膀上倾泻而下。

[maʊnt] , [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt]
**Mount , my soul , and sing at the height**
山 , 我的 灵魂 , 和 唱歌 在 这 高度

我的灵魂啊，攀登高峰，在巅峰歌唱吧！

[ʌv; əv] [ðaɪ] [klɪr] [flaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] ,
**Of thy clear flight in the light and the air ,**
的 你的 清除 航班 在 这 光 和 这 空气 ,

你在光与空气中清晰的飞翔，

[hɜːrd] [ɔːr] [ʌn'hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt]
**Heard or unheard in the night in the light**
听到 或者 闻所未闻 在 这 夜晚 在 这 光

夜里，无论听到还是没听到，在灯光下

[sɪŋ] [ðer; ðər] !
**Sing there !**
唱歌 那里 !

在那里唱歌！

[sɪŋ] [ðer; ðər] !
**Sing there !**
唱歌 那里 !

在那里唱歌！

['lɪrɪks] , ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['sɑːnəts]
**LYRICS , SONGS AND SONNETS**
歌词 , 歌曲 和 十四行诗

歌词、歌曲和十四行诗

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [pə'ruːdʒiə, pe'ruːdʒɑː]
**MEDITATION AT PERUGIA**
冥想 在 佩鲁贾

佩鲁贾的冥想

[ðə; ði] ['sʌnset] ['kʌlərz] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
**The sunset colours mingle in the sky ,**
这 日落 颜色 交融 在 这 天空 ,

夕阳的色彩在天空中交融，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [ 'ʌmbriən ] ['væliz] [floʊ] ;
**And over all the Umbrian valleys flow ;**
和 超过 全部 这 翁布里亚 山谷 流动 ;

翁布里亚山谷到处都是水流；

['trɛvi] [ɪz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gloʊ]
**Trevi is touched with wonder , and the glow**
特雷维 是 感动 和 想知道 , 和 这 辉光

特雷维被眼前的景象深深打动，那光芒……

[faindz] [haɪ] [pə'ruːdʒiə, pe'ruːdʒɑː] ['krɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'naʊn] ;
**Finds high Perugia crimson with renown ;**
发现 高的 佩鲁贾 赤红 和 名声 ;

发现佩鲁贾红宝石享有盛名；

['spɛloʊ][ɪz] [braɪt] ;
**Spello is bright ;**
斯佩洛 是 明亮的 ;

斯佩洛很聪明;

[ænd; ənd] , [ɑ:] ! [ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] , [ðaɪ] [di:p] - ['treʒərd] [taʊn] ,
**And , ah ! St . Francis , thy deep - treasured town ,**
和 , 啊 ! 英石 . 弗朗西斯 , 你的 深的 - 珍藏 镇 ,

啊！圣弗朗西斯，你珍爱的城镇，

[enˈʃraɪnd] [əˈsiːzi] , ['fʊli] [frʌnts] [ðə; ði] [laɪt] .
**Enshrined Assisi , fully fronts the light .**
奉为圭臬 阿西西 , 完全 前线 这 光 .

圣殿阿西西，完全面向光明。

[ðɪs] ['væli] [nu:] [ði:] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ;
**This valley knew thee many a year ago ;**
这 谷 知道 你 许多 一个 年 前 ;

这个山谷多年前就认识你了;

[ðaɪ] [ʃraɪn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ 'simplnis ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ;
**Thy shrine was built by simpleness of heart ;**
你的 神社 曾是 建造 经过 简单 的 心 ;

你的圣殿是用一颗纯朴的心建造的;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [kɔ:ld] [laɪf] [ðaʊ] - [ðə; ði][smɑ:rt] :
**And from the wound called life thou drew'st the smart :**
和 从 这 伤口 称为 生活 你 - 这 聪明的 :

你从名为生命的伤口中汲取了痛苦:

[ˌʌn'kwaɪət] [kɪŋz] [keɪm] [tu:; tə] [ði:] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [pʊr] —
**Unquiet kings came to thee and the sad poor —**
不安 国王 来了 到 你 和 这 伤心 贫穷的 —

不安的君王来到你这里，悲伤的穷人也来到你这里——

[ðaʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [pi:s] ;
**Thou gavest them peace ;**
你 给予 他们 和平 ;

你赐给他们平安;

[fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ'bɪriən] [ʃɔ:r]
**Far as the Sultan and the Iberian shore**
远的 作为 这 苏丹 和 这 伊比利亚半岛 支撑

远至苏丹和伊比利亚海岸

[ðaɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] [geɪv] [rɪ'li:s] .
**Thy faith and abnegation gave release .**
你的 信仰 和 放弃 给予 发布 .

你的信仰和舍己精神使你获得解脱。

[di:pər] ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [swi:t] [æz; əz] [ðaɪn] ;
**Deeper our faith , but not so sweet as thine ;**
更深 我们的 信仰 , 但 不是 所以 甜的 作为 你的 ;

我们的信仰更加坚定，但却不如你的信仰那样甜蜜;

['waɪdər]['aʊər; ɑ:r] [vju:] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['seɪnli] [ʃʊr] ;
**Wider our view , but not so sanely sure ;**
更广泛 我们的 看法 , 但 不是 所以 理智地 当然 ;

视野更开阔了，但却不那么理智确定了;

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [lʊr]
**For we are troubled by the witching lure**
为了 我们 是 麻烦 经过 这 女巫 饵

因为我们被那妖术的诱惑所困扰

[ʌv; əv] ['saɪəns] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mɪst] ;

| **Of** | **Science** | **,** | **with** | **her** | **lightning** | **on** | **the** | **mist** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 科学 | , | 和 | 她 | 闪电 | 在 | 这 | 薄雾 | ; |

科学，如同闪电划破迷雾;

['saɪəns] [ðæt] [kliəz] ,

| **Science** | **that** | **clears** | **,** |
|---|---|---|---|
| 科学 | 那 | 清除 | , |

澄清事实的科学，

[jet] ['nevər] [kwaɪt][dis'kləuziz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wɪst] ,

| **Yet** | **never** | **quite** | **discloses** | **what** | **she** | **wist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 绝不 | 相当 | 披露 | 什么 | 她 | 维斯特 | , |

但她始终没有透露自己真正想表达什么。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es][hæf][wɪð; wɪθ] [dauts] [ænd; ənd][hæf][wɪð; wɪθ] [fɪrz] .

| **And** | **leaves** | **us** | **half** | **with** | **doubts** | **and** | **half** | **with** | **fears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树叶 | 我们 | 一半 | 和 | 疑虑 | 和 | 一半 | 和 | 恐惧 | . |

这让我们一半心存疑虑，一半心怀恐惧。

[wiː; wi][ækt][hɜːr; hər] [driːmz] [ðæt] ['ʃædoʊ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [truːθ] ,

| **We** | **act** | **her** | **dreams** | **that** | **shadow** | **forth** | **the** | **truth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 行为 | 她 | 梦境 | 那 | 阴影 | 前进 | 这 | 真相 | , |

我们演绎她的梦想，这些梦想揭示了真相。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['veri] [ nəːvs ] [ʌv; əv][gɑːd]

| **That** | **somehow** | **here** | **the** | **very** | **nerves** | **of** | **God** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不知何故 | 这里 | 这 | 非常 | 神经 | 的 | 上帝 |

不知何故，这竟触及了上帝的神经。

[θrɪl] [ðə; ði][oʊld][ fairz ] , [ðə; ði]['rɑːks] , [ðə; ði]['praɪm(ə)l][sɑːd] ;

| **Thrill** | **the** | **old** | **fires** | **,** | **the** | **rocks** | **,** | **the** | **primal** | **sod** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺激 | 这 | 老的 | 火灾 | , | 这 | 岩石 | , | 这 | 原始 | 草皮 | ; |

感受古老的火焰、岩石和原始的泥土;

[wiː; wi] [θroʊ] ['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

| **We** | **throw** | **our** | **speech** | **upon** | **the** | **open** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 扔 | 我们的 | 演讲 | 之上 | 这 | 打开 | 空气 | , |

我们把演讲抛向户外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːt]

| **And** | **it** | **is** | **caught** |
|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 捕捉 |

它被抓住了

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd]['mɜːrmər][ðer; ðər] ;

| **Far** | **down** | **the** | **world** | **,** | **to** | **sing** | **and** | **murmur** | **there** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 向下 | 这 | 世界 | , | 到 | 唱歌 | 和 | 低语 | 那里 | ; |

远在世界的尽头，在那里歌唱和低语;

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [wɜːrdz][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [diːp] ['wʌndər] [frɔːt] .

| **Our** | **common** | **words** | **are** | **with** | **deep** | **wonder** | **fraught** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 常见的 | 字 | 是 | 和 | 深的 | 想知道 | 充满危机 | . |

我们常用的词语中蕴含着深深的惊奇。

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] [kən'traɪv]

| **Shall** | **not** | **the** | **subtle** | **spirit** | **of** | **man** | **contrive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 不是 | 这 | 微妙的 | 精神 | 的 | 男人 | 精心策划 |

难道人类的狡诈精神不会策划.....

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['tremjələs] ['iːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

| **To** | **charm** | **the** | **tremulous** | **ether** | **of** | **the** | **soul** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 魅力 | 这 | 颤抖的 | 醚 | 的 | 这 | 灵魂 | , |

为了魅惑那颤抖的灵魂，

[wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [briːðz] ? — [ʌn'tɪl] , [frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] ,

| **Wherein** | **it** | **breathes** | **?** | **—** | **until** | **,** | **from** | **pole** | **to** | **pole** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 它 | 呼吸 | ? | — | 直到 | , | 从 | 极 | 到 | 极 | , |

它从哪里呼吸？——直到，从极地到极地，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][kɪn][ʃæl; ʃəl] [spiːk] , [æz; əz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

| **Those** | **who** | **are** | **kin** | **shall** | **speak** | **,** | **as** | **face** | **to** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 亲属 | 将 | 说话 | , | 作为 | 脸 | 到 | 脸 | , |

亲属之间应当面对面交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 伦迪巷及其他诗歌(Lundy's Lane, and Other Poems)
# 第2/6页

[frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə][stɑːr] ,
**From** **star** **to** **star** **,**
从 星星 到 星星 ,

从一颗明星到另一颗明星，

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['siːkrət] [pleɪs] ,
**Even** **from** **earth** **to** **the** **most** **secret** **place** **,**
甚至 从 地球 到 这 最多 秘密 地方 ,

即使从地球到最隐秘的地方，

[wer] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [su'priːm] ['ɑːkeindʒəlz] [ɑːr; ər] .
**Where** **God** **and** **the** **supreme** **archangels** **are** **.**
在哪里 上帝 和 这 最高 大天使 是 .

上帝和至高天使长所在之处。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [pruːv] , [wʌt] [ðaʊ] [hæst] ['feɪntli] [tɔːt] ,
**Shall** **we** **not** **prove** **,** **what** **thou** **hast** **faintly** **taught** **,**
将 我们 不是 证明 , 什么 你 哈斯特 淡淡的 教授 ,

我们难道不应该证明你所隐约教导的吗?

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [ɑːr; ər][wʌn] ,
**That** **all** **the** **powers** **of** **earth** **and** **air** **are** **one** **,**
那 全部 这 权力 的 地球 和 空气 是 一 ,

天地万物本为一体。

[ðæt] [wʌn] [diːp] [lɔː] [pə'sists] [frʌm; frəm] [moʊl] [tuː; tə] [sʌn] ?
**That** **one** **deep** **law** **persists** **from** **mole** **to** **sun** **?**
那 一 深的 法律 持续 从 痣 到 太阳 ?

这条深奥的定律从鼹鼠到太阳都适用吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][faɪnd]
**Shall** **we** **not** **search** **the** **heart** **of** **God** **and** **find**
将 我们 不是 搜索 这 心 的 上帝 和 寻找

我们岂不探究神的心意，并发现

[ðæt] [lɔː] ,
**That** **law** **empearled** **,**
那 法律 珍珠 ,

那条法律规定，

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['mætər] [ænd; ənd][maɪnd]
**Until** **all** **things** **that** **are** **in** **matter** **and** **mind**
直到 全部 事物 那 是 在 事情 和 头脑

直到物质和精神中的一切都消失

[θrɑːb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrld] ?
**Throb** **with** **the** **secret** **that** **began** **the** **world** **?**
搏动 和 这 秘密 那 开始 这 世界 ?

心中涌动着创造世界的秘密?

[jeɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [sɪns] [ðaʊ] - [ðə; ði][roʊd] ,
**Yea** **,** **we** **have** **journeyed** **since** **thou** **trod'st** **the** **road** **,**
是的 , 我们 有 旅程 自从 你 - 这 路 ,

是的，自从你踏上这条路以来，我们已经走了很长一段路。

[jet] [stɪl] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [kwest] ;
**Yet still we keep the foreappointed quest ;**
然而 仍然 我们 保持 这 预先任命 寻求 ;

但我们依然坚持既定的使命;

[waɪl] [ðə; ði][læst] ['sʌnset] ['smoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
**While the last sunset smoulders in the West ,**
尽管 这 最后的 日落 闷烧 在 这 西方 ,

当西方的最后一抹夕阳余晖仍在燃烧时,

[stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [hoʊp]
**Still the great faith with the undying hope**
仍然 这 伟大的 信仰 和 这 不朽 希望

依然怀揣着伟大的信念和永不磨灭的希望

['ʌpsprɪŋ] [ænd; ənd] [floʊz] ,
**Upsprings and flows ,**
弹簧 和 流量 ,

涌动与流动,

[waɪl] [dɪm] [ə'siːzi] [feɪdz] [ɑːn][ðə; ði][waɪd] [sloʊp]
**While dim Assisi fades on the wide slope**
尽管 暗淡 阿西西 淡出 在 这 宽的 坡

当昏暗的阿西西在宽阔的山坡上渐渐消失时

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ 'ʌmbriən ] ['væliz] [fɪl] [wɪð; wɪθ][roʊz] .
**And the deep Umbrian valleys fill with rose .**
和 这 深的 翁布里亚 山谷 充满 和 玫瑰 .

翁布里亚深谷里开满了玫瑰。

[æt; ət] ['wɪljəm] - [greɪv]
**AT WILLIAM MACLENNAN'S GRAVE**
在 威廉 - 严重

在威廉·麦克伦南的墓前

[hɪr] [wer] [ðə; ði] ['saɪprəs] [tɔːl]
**Here where the cypress tall**
这里 在哪里 这 柏 高的

这里，高大的柏树

['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði] ['stʌkoʊ] [wɔːl] ,
**Shadows the stucco wall ,**
阴影 这 灰泥 墙 ,

阴影笼罩着灰泥墙,

[brɑːnz] [ænd; ənd] [diːp] ,
**Bronze and deep ,**
青铜 和 深的 ,

青铜色，深邃而浓郁

[wer] [ðə; ði] [kri'sænθəməmz] [bloʊ] ,
**Where the chrysanthemums blow ,**
在哪里 这 菊花 吹 ,

菊花盛开的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] — [blʌd] [ænd; ənd] [snoʊ] —
**And the roses — blood and snow —**
和 这 玫瑰 — 血 和 雪 —

还有那些玫瑰——血与雪——

[hiː; hi][laɪz] [ə'sliːp] .
**He lies asleep .**
他 谎言 睡着了 .

他睡着了。

[ 'flɔrəns ] [ə'fɑ:r] ;
**Florence dreameth afar ;**
佛罗伦萨 梦 远方 ;

佛罗伦萨在远方做梦;

['meməriz] [ʌv; əv]['fɔ:reɪ][ænd; ənd][wɔ:r] ,
**Memories of foray and war ,**
回忆 的 突袭 和 战争 ,

突袭和战争的记忆,

['mɜ:rmər] [stɪl] ;
**Murmur still ;**
低语 仍然 ;

低语声依旧;

[ðə; ði][tʃɛr'toʊzə] [kraʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld]
**The Certosa crowns with a cold**
这 凯尔托萨 皇冠 和 一个 寒冷的

塞托萨的树冠寒冷

[klaʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][goʊld]
**Cloud of snow and gold**
云 的 雪 和 金子

雪和金的云

[ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [hɪl] .
**The olive hill .**
这 橄榄 爬坡道 .

橄榄山。

[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:mz]
**What has he now for the streams**
什么 有 他 现在 为了 这 溪流

他现在对溪流有什么看法?

[bɔ:rn] [swi:t] [ænd; ənd] [di:p] [wɪð; wɪθ] [dri:mz]
**Born sweet and deep with dreams**
出生 甜的 和 深的 和 梦境

生来甜美而深沉，怀揣着梦想

[frʌm; frəm][ðə; ði]['si:dər] [mɪərz] ?
**From the cedar meres ?**
从 这 雪松 仅 ?

从雪松湖那边?

['oʊnli][ðə; ði]['ɑ:rnoʊz] [floʊ] ,
**Only the Arno's flow ,**
仅有的 这 阿诺的 流动 ,

只有阿尔诺河的流量,

['tɜ:rbɪd] , [ænd; ənd] ['wɪri] , [ænd; ənd] [sloʊ]
**Turbid , and weary , and slow**
混浊 , 和 厌倦 , 和 慢的

浑浊、疲惫、缓慢

[wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] [terz] .
**With wrath and tears .**
和 愤怒 和 眼泪 .

带着愤怒和泪水。

[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:ŋ]
**What has he now for the song**
什么 有 他 现在 为了 这 歌曲

他现在对这首歌有什么看法?

[ʌv; əv][ðə; ði]['boʊtmən] , ['dʒɔɪəs][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

| **Of** | **the** | **boatmen** | **,** | **joyous** | **and** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 船夫 | , | 欢乐 | 和 | 长的 | , |

船夫们，欢欣雀跃，绵长而

[wer] [ðə; ði]['ræpɪdz] [ʃaɪn] ?

| **Where** | **the** | **rapids** | **shine** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 急流 | 闪耀 | ? |

激流闪耀之处?

['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

| **Only** | **the** | **sound** | **of** | **toil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 声音 | 的 | 辛劳 | , |

只有劳作的声音，

[wer] [ðə; ði] ['pesnts] [pres] [ðə; ði] [sɔɪl]

| **Where** | **the** | **peasants** | **press** | **the** | **soil** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 农民 | 按 | 这 | 土壤 |

农民们压实土壤的地方

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][waɪn] .

| **For** | **the** | **oil** | **and** | **wine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 油 | 和 | 葡萄酒 | . |

油和酒。

['spɪrɪt] - ['feloʊ] [ɪn] [suːθ]

| **Spirit** | **-** | **fellow** | **in** | **sooth** |
|---|---|---|---|---|
| 精神 | - | 同伴 | 在 | 舒缓 |

安抚中的灵性伙伴

[wɪð; wɪθ][boʊld][lɑː] [sæl] [ænd; ənd] [də'luːθ] ,

| **With** | **bold** | **La** | **Salle** | **and** | **Duluth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大胆的 | 拉 | 萨勒 | 和 | 德卢斯 | , |

凭借大胆的拉萨尔和德卢斯，

[ænd; ənd][lɑː] - , —

| **And** | **La** | **Vérandrye** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | - | , | — |

还有拉韦朗德里，——

['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][rest] ,

| **Nothing** | **he** | **has** | **but** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 他 | 有 | 但 | 休息 | , |

他除了休息什么也没有。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪprəs] [nest]

| **Deep** | **in** | **his** | **cypress** | **nest** |
|---|---|---|---|---|
| 深的 | 在 | 他的 | 柏 | 巢 |

在他的柏树巢穴深处

[wɪð; wɪθ] ['meməri] .

| **With** | **memory** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 记忆 | . |

有记忆力。

['hɑːrts] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][ʌv; əv]['faɪər] ,

| **Hearts** | **of** | **steel** | **and** | **of** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 红心 | 的 | 钢 | 和 | 的 | 火 | , |

钢铁般的心和烈火般的心

[waɪ] [duː][jiː; ji] [lʌv] [ænd; ənd][ə'spaɪər] ,

| **Why** | **do** | **ye** | **love** | **and** | **aspire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 是的 | 爱 | 和 | 渴望 | , |

你们为何热爱并渴望?

[wen] ['fɑːloʊz]
**When follows**
什么时候 跟随

当以下

[deθ] — [ɔːl][jʊr; jər] ['pæʃənət] [diːdz] ,
**Death — all your passionate deeds ,**
死亡 — 全部 你的 热情的 契约 ,

死亡——你所有激情澎湃的举动,

['gɑːnəd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wiːdz]
**Garnered with rust and with weeds**
获得 和 锈 和 和 杂草

沾染了锈迹和杂草

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] ?
**In the hollows ?**
在 这 空心 ?

在洼地里?

[gɑːd] [ðæt] ['hɑrdnd] [ðə; ði] [stiːl] ,
**God that hardened the steel ,**
上帝 那 硬化 这 钢 ,

是上帝使钢铁变得坚硬。

[bɪd][ðə; ði] [fleɪm] [liːp] [ænd; ənd] [riːl] ,
**Bid the flame leap and reel ,**
出价 这 火焰 飞跃 和 卷轴 ,

让火焰跃动摇曳,

[geɪv] [ˌjuː 'es] [ʌn'rest] ;
**Gave us unrest ;**
给予 我们 动荡 ;

给我们带来了不安;

[wiː; wi][ækt][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ə'fɑːr] ,
**We act in the dusk afar ,**
我们 行为 在 这 黄昏 远方 ,

我们在遥远的黄昏中行动,

[ɪn][ə; eɪ][stɑːr] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər][stɑːr] ,
**In a star beyond your star ,**
在 一个 星星 超过 你的 星星 ,

在一颗超越你星辰的星辰中,

[hɪz; ɪz] [bɪ'hest] .
**His behest .**
他的 要求 .

遵照他的指示。

" [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] [driːmz] [ænd; ənd] [neɪmz]
**" We leave you dreams and names**
" 我们 离开 你 梦境 和 姓名

我们留给你们梦想和名字

[stɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['aɪərn][ænd; ənd] [fleɪmz] ,
**Still we are iron and flames ,**
仍然 我们 是 铁 和 火焰 ,

我们依然是钢铁和火焰,

['baɪtɪŋ][ænd; ənd] [braɪt] ;
**Biting and bright ;**
咬 和 明亮的 ;

尖锐而鲜明;

['ɪntuː][sʌm; səm]['vɜːrdʒɪn][wɜːrld] ,
**Into** **some** **virgin** **world** **,**
进入 一些 处女 世界 ,

进入某个处女地，

['tʃæmpiːənz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [həːld] ,
**Champions** **,** **we** **are** **hurled** **,**
冠军 , 我们 是 投掷 ,

冠军们，我们被抛掷出去，

[ʌv; əv] ['ventʃər] [ænd; ənd] [faɪt] .
**Of** **venture** **and** **fight** **.**
的 风险投资 和 斗争 .

冒险与战斗。

" [hɪr] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] ,
**"** **Here** **where** **the** **shadows** **fall** **,**
" 这里 在哪里 这 阴影 落下 ,

"这里是阴影落下的地方，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪprəs] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,
**From** **the** **cypress** **by** **the** **wall** **,**
从 这 柏 经过 这 墙 ,

从墙边的柏树上，

[wer] [ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər] —
**Where** **the** **roses** **are** **—**
在哪里 这 玫瑰 是 —

玫瑰花盛开的地方——

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ,
**Here** **is** **a** **dream** **and** **a** **name** **,**
这里 是 一个 梦 和 一个 姓名 ,

这是一个梦想，也是一个名字，

[ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ][roʊz][ʌv; əv] [fleɪm] ,
**There** **,** **like** **a** **rose** **of** **flame** **,**
那里 , 喜欢 一个 玫瑰 的 火焰 ,

那里，像一朵火焰玫瑰，

['raɪzɪz] — [ə; eɪ][stɑːr] .
**Rises** **—** **a** **star** **.**
上升 — 一个 星星 .

一颗新星冉冉升起。

[ðə; ði] [wʊd] - [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət]
**THE** **WOOD** **-** **SPRING** **TO** **THE** **POET**
这 木头 - 春天 到 这 诗人

致诗人的林泉

[dɑːn] - [kuːl] , [duː] - [kuːl]
**Dawn** **-** **cool** **,** **dew** **-** **cool**
黎明 - 凉爽的 , 露 - 凉爽的

晨曦清凉，露水清凉

[gliːmz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][maɪ] [puːl]
**Gleams** **the** **surface** **of** **my** **pool**
闪光 这 表面 的 我的 水池

我的泳池水面波光粼粼。

[bɜːrd] ['hɔːntɪd] , [fɜːrn] [ɪn'tʃæntɪd] ,
**Bird** **haunted** **,** **fern** **enchanted** **,**
鸟 闹鬼的 , 蕨类 迷人的 ,

鸟儿萦绕，蕨类植物着迷

[wer] [bʌt; bət] ['tempərd] ['spɪrɪts] [ruːl] ;

| Where | but | tempered | spirits | rule | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 但 | 淬火 | 烈酒 | 规则 | ; |

唯有性情温和之人方能主宰;

[stɑːrz][duː][nɑːt] [treɪs] [ðer; ðər] ['mɪstɪk] [laɪnz]

| Stars | do | not | trace | their | mystic | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 星星 | 做 | 不是 | 痕迹 | 他们的 | 神秘 | 线条 |

星星不会描绘出它们神秘的轨迹

[ɪn][maɪ]['kɑːnfaɪnz] ;

| In | my | confines | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 限制 | ; |

在我的限制范围内;

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]

| I | take | a | double | night | within | my | breast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 一个 | 双倍的 | 夜晚 | 之内 | 我的 | 胸部 |

我在胸腔里睡了两晚

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ 'daːkənd ] [ 'hevəns ] , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [liːvz] ,

| A | night | of | darkened | heavens | , | a | night | of | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夜晚 | 的 | 变暗 | 天 | , | 一个 | 夜晚 | 的 | 树叶 | , |

天色昏暗的夜晚，落叶纷飞的夜晚，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] - [foʊld][dɑːrk][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [aʊl]

| And | in | the | two | - | fold | dark | I | hear | the | owl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 二 | - | 折叠 | 黑暗的 | 我 | 听到 | 这 | 猫头鹰 |

在重重黑暗中，我听见了猫头鹰的叫声

[pʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [hɔːrn]

| Puff | at | his | velvet | horn |
|---|---|---|---|---|
| 噗 | 在 | 他的 | 天鹅绒 | 喇叭 |

吹着他天鹅绒般的号角

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [haʊl] .

| And | the | wolves | howl | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狼 | 嗥 | . |

狼群嚎叫。

['iːv(ə)n] ['deɪlaɪt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][goʊld]

| Even | daylight | comes | with | a | touch | of | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 日光 | 来 | 和 | 一个 | 触碰 | 的 | 金子 |

就连日光也带着一丝金色的光芒。

[nɑːt]['oʊvər'boʊld] ,

| Not | overbold | , |
|---|---|---|
| 不是 | 加粗 | , |

不至于过分粗体，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [dwɔːrf] - ['kɔːrnəl][ænd; ənd][ðə; ði][twɪn] - ['flaʊərz] ,

| And | shows | dwarf | - | cornel | and | the | twin | - | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 演出 | 矮人 | - | 康奈尔 | 和 | 这 | 双 | - | 花朵 | , |

图中还展示了矮生山茱萸和双生花。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['bɔːlsəm] ['baʊərz] ,

| Below | the | balsam | bowers | , |
|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 香脂 | 鲍尔斯 | , |

在香脂冷杉树荫下，

[ðer; ðər][tɪnts] [ɪ'næmld] [ɪn][maɪ] [duː] - [drɑːp] [ʃiːld] .

| Their | tints | enamelled | in | my | dew | - | drop | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 色调 | 珐琅 | 在 | 我的 | 露 | - | 降低 | 盾 | . |

它们的色彩如同珐琅般映照在我的露珠盾牌上。

[tuː] [smɔːl] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [fɔːn]

| Too | small | even | for | a | thirsty | fawn |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 小的 | 甚至 | 为了 | 一个 | 渴 | 讨好 |

即使对一只口渴的小鹿来说也太小了。

[tuː; tə] [kwentʃ] [ə'pɑːn] ,

| To | quench | upon | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 淬火 | 之上 | , |

解渴，

[aɪ][hoʊld][maɪ]['krɪst(ə)l][æt; ət][wʌn]['lev(ə)l]

| I | hold | my | crystal | at | one | level |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | 我的 | 水晶 | 在 | 一 | 等级 |

我将水晶举到同一水平线上

[ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['bevl]

| There | where | you | see | the | liquid | bevel |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在哪里 | 你 | 看 | 这 | 液体 | 斜角 |

在那里你可以看到液体斜面

[breɪk] [ɪn]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊ] [friː]

| Break | in | silver | and | go | free |
|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 银 | 和 | 去 | 自由的 |

磨合银器，自由自在

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['destəni] .

| Singing | to | its | destiny | . |
|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 到 | 它是 | 命运 | . |

歌唱着它的命运。

[gɪv] , ['poʊət] , [gɪv] !

| Give | , | Poet | , | give | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | , | 诗人 | , | 给 | ! |

诗人啊，请慷慨解囊！

[ðʌs] ['oʊnli] [ʃælt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] .

| Thus | only | shalt | thou | live | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 仅有的 | 应 | 你 | 居住 | . |

你唯有如此才能生存。

[gɪv] !

| Give | ! |
|---|---|
| 给 | ! |

给！

[fɔːr; fər] - [tɪz] [ðaɪ] ['dʒɔɪəs] [duːm]

| for | ' | tis | thy | joyous | doom |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 的 | 你的 | 欢乐 | 厄运 |

因为那是你快乐的结局

[tuː; tə] [tʃɑːrm] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] , [tuː; tə] [ɪ'luːm] .

| To | charm | , | to | comfort | , | to | illume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 魅力 | , | 到 | 舒适 | , | 到 | 照明 | . |

令人愉悦，令人安慰，令人启迪。

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]

| Speak | to | the | maiden | and | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 到 | 这 | 少女 | 和 | 这 | 孩子 |

与少女和孩子交谈

[wɪð; wɪθ]['æksənts] [diːp] [ænd; ənd][maɪld] ,

| With | accents | deep | and | mild | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 口音 | 深的 | 和 | 温和的 | , |

口音深沉而柔和，

[tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][soʊ][waɪd]
**Tell them of the world so wide**
告诉 他们 的 这 世界 所以 宽的

告诉他们这广阔的世界

[ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv]['wʌndər][ænd; ənd][pjʊr][praɪd],
**In words of wonder and pure pride,**
在 字 的 想知道 和 纯的 自豪 ,

带着惊叹和纯粹的自豪，

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræptʃər][ʌv; əv][sər'praɪz]
**Touched with the rapture of surprise**
感动 和 这 狂喜 的 惊喜

被惊喜的狂喜所触动

[ðæt] [dwelz] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld]['eɪndʒəlz] [aɪz] ,
**That dwells in a child angel's eyes,**
那 居住地 在 一个 孩子 天使的 眼睛 ,

那份美好，就藏在孩童天使的眼中。

[ɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [nuː] - [bɜːrθ],
**Awed with the strangeness of new - birth,**
敬畏 和 这 奇怪 的 新的 - 出生 ,

被新生儿的奇妙景象所震撼，

[wen] [ðə; ði]['fleɪmɪŋ] ['serəf] [sent]
**When the flaming seraph sent**
什么时候 这 炽盛 炽天使 发送

当燃烧的炽天使派遣

[tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['pærədaɪs],
**To lead him into Paradise,**
到 带领 他 进入 天堂 ,

引领他进入天堂，

[kɔːlz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðɚz] [vɔɪs]
**Calls his name with the mother's voice**
呼叫 他的 姓名 和 这 母亲的 嗓音

用母亲的声音呼唤他的名字

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['siːst] [tuː; tə] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .
**He has just ceased to hear on earth.**
他 有 只是 停止 到 听到 在 地球 .

他已在人世间失去了听力。

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent],
**Give to the youth his heart's content,**
给 到 这 青年 他的 心脏的 内容 ,

满足年轻人的愿望，

[bʌt; bət] ['paʊər] [wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns][ blent ],
**But power with prudence blent,**
但 力量 和 谨慎 混合 ,

但权力与审慎相结合，

['θɪkən] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
**Thicken his sinews with love,**
加厚 他的 肌腱 和 爱 ,

用爱滋养他的筋骨，

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pruːv] ,
**With courage his heart prove,**
和 勇气 他的 心 证明 ,

他用勇气证明了自己的内心。

[tɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][roʊl]
**Till over his spirit shall roll**
直到 超过 他的 精神 将 卷

直到他的灵魂翻滚而来

[ðə; ði][væst] [weɪv] [ʌv; əv][kən'troʊl] .
**The vast wave of control .**
这 广阔的 海浪 的 控制 .

控制的浪潮席卷而来。

[ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ænd; ənd][denz][ʌv; əv][straɪf] ,
**In the cages and dens of strife ,**
在 这 笼子 和 巢穴 的 冲突 ,

在纷争的牢笼和巢穴中，

[wer] [men] [drɔː] [breθ]
**Where men draw breath**
在哪里 男人 画 气息

男人呼吸的地方

[θɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [θɪŋ] [kɔːld] [laɪf] ,
**Thick with a curse at the dear thing called life ,**
厚的 和 一个 诅咒 在 这 亲爱的 事物 称为 生活 ,

心中充满了对生命这件美好事物的诅咒，

[gɪv] [ðem; ðəm] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ber] ,
**Give them courage to bear ,**
给 他们 勇气 到 熊 ,

给他们勇气去承受，

[streŋθ] [tuː; tə][ə'spaɪər][ænd; ənd] [der] ;
**Strength to aspire and dare ;**
力量 到 渴望 和 敢 ;

有志向，敢于冒险；

[gɪv] [ðem; ðəm][hoʊps] ['ruːtɪd] [ɪn][stoʊn] ,
**Give them hopes rooted in stone ,**
给 他们 希望 根 在 石头 ,

给他们如同磐石般坚实的希望，

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊərz] [teɪk] [ɑːn] ,
**That the loveliest flowers take on ,**
那 这 最可爱的 花朵 拿 在 ,

最美丽的花朵会呈现出这样的形态：

[baɪnd][ɑːn][ðer; ðər] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [friː]
**Bind on their brows with a gesture free**
绑定 在 他们的 眉毛 和 一个 手势 自由的

用一种自由的手势束缚住他们的眉毛

[ðə; ði][pɑːm] [griːn] [beɪz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
**The palm green bays of liberty .**
这 棕榈 绿色的 海湾 的 自由 .

自由的棕榈绿湾。

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][men]
**Give to the mothers of men**
给 到 这 母亲们 的 男人

给男人的母亲们

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][peɪn] ,
**The knowledge of joy in pain ,**
这 知识 的 喜悦 在 疼痛 ,

在痛苦中体悟快乐

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][rɪˈwɔːrd]
**Give them the sense of reward**
给 他们 这 感觉 的 报酬

让他们感受到奖励。

[ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]
**That grew in the breast of the Lord**
那 生长 在 这 胸部 的 这 主

那在主的胸怀中成长

[ɑːn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ][mɔːrn] ;
**On the dawn of the seventh morn ;**
在 这 黎明 的 这 第七 早晨 ;

第七个清晨;

[fɔːr; fər] - [tɪz] [ðeɪ] [huː] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [ðə; ði][wɜːrld]
**For ' tis they who re - create the world**
为了 - 的 他们 WHO 关于 - 创造 这 世界

因为正是他们重塑了世界

[wen'evər] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn] .
**Whenever a child is born .**
每当 一个 孩子 是 出生 .

每当一个孩子出生。

[gɪv] , ['poʊət] , [gɪv] !
**Give , Poet , give !**
给 , 诗人 , 给 !

诗人啊，请慷慨解囊！

[gɪv] [ðem; ðəm] ['sɔŋz] [ðæt] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [fɪl]
**Give them songs that charm and fill**
给 他们 歌曲 那 魅力 和 充满

给他们创作动听而充满魅力的歌曲

[ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] ['pleʒər] ,
**The soul with an alluring pleasure ,**
这 灵魂 和 一个 诱人 乐趣 ,

灵魂深处涌动着诱人的愉悦，

[prɪ'lʊsɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] [θrɪl] ,
**Prelusive to a deeper thrill ,**
前奏 到 一个 更深 刺激 ,

更深层次刺激的前奏

[ə; eɪ] ['rɪtʃər] [toʊn] , [ə; eɪ] [fʊlər] ['meʒər] ;
**A richer tone , a fuller measure ;**
一个 更富有 语气 , 一个 更丰满 措施 ;

更丰富的音色，更饱满的韵味;

[laɪk] ['vɔɪsɪz] , [veɪld] [wɪð; wɪθ]['hɪd(ə)n] ['treʒər] ,
**Like voices , veiled with hidden treasure ,**
喜欢 声音 , 含蓄 和 隐 宝藏 ,

如同声音，被隐藏的宝藏所掩盖，

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ɑːn][ə; eɪ]['wɪndi] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Of angels on a windy morning ,**
的 天使 在 一个 刮风 早晨 ,

在一个刮着风的早晨，天使们.....

[ðæt] [fɜːrst][fɑːr] [ɔːf] , [ðen] [ɔːl] [tə'geðər] ,
**That first far off , then all together ,**
那 第一的 远的 离开 , 然后 全部 一起 ,

先是远处，然后是所有人，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['klærɪən] ['kɔːlɪŋ] ;
**Come** **with** **a** **glorious** **clarion** **calling** **;**
来 和 一个 辉煌 号角 呼叫 ;

带着嘹亮的号角而来;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [swuːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [spel]
**And** **when** **they** **swoon** **beneath** **the** **spell**
和 什么时候 他们 昏厥 下面 这 拼写

当他们被魔法迷惑时

[ˌriː'kæptʃər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['ekoʊz]
**Recapture** **them** **to** **hear** **the** **echoes**
夺回 他们 到 听到 这 回声

重新捕捉它们，聆听回声。

['fɔːlɪŋ] — ['fɔːlɪŋ] — ['fɔːlɪŋ] .
**Falling** **—** **falling** **—** **falling** **.**
坠落 — 坠落 — 坠落 .

坠落——坠落——坠落。

[tuː; tə] [ðoʊz] [stoʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truːθ]
**To** **those** **stoned** **for** **the** **truth**
到 那些 吸食大麻 为了 这 真相

致那些因真相而被石刑处死的人

[gɪv] [ruːθ] ;
**Give** **ruth** **;**
给 露丝 ;

赐予露丝;

[gɪv] ['mænə] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɔːrnərz] [maʊθ]
**Give** **manna** **for** **the** **mourner's** **mouth**
给 吗哪 为了 这 哀悼者的 嘴

赐予哀悼者口中的吗哪

['sɑːvrɪn] [æz; əz] [er] ;
**Sovereign** **as** **air** **;**
主权 作为 空气 ;

如同空气般至高无上;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [draʊθ]
**For** **his** **heart's** **drouth**
为了 他的 心脏的 干旱

因为他内心的干渴

[ə; eɪ] [prer] .
**A** **prayer** **.**
一个 祷告 .

祷告。

[gɪv] [tuː; tə] [ded] [soʊlz] [ðæt] [mɑːk] [æt; ət][laɪf]
**Give** **to** **dead** **souls** **that** **mock** **at** **life**
给 到 死的 灵魂 那 嘲笑 在 生活

给予那些嘲弄生命的亡灵

['əwɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ 'kæŋkəd ] ['hɑːrts] ,
**Aweary** **of** **their** **cankered** **hearts** **,**
骀 的 他们的 溃疡 心 ,

他们厌倦了自己那颗腐朽的心，

['wɪri] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv] [straɪf] ,
**Weary** **of** **sleep** **and** **weary** **of** **strife** **,**
厌倦 的 睡觉 和 厌倦 的 冲突 ,

厌倦了睡眠，厌倦了纷争，

['wɪri] [ʌv; əv]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd][ʌv; əv][ aːts ] , —
**Weary of markets and of arts , —**
厌倦 的 市场 和 的 艺术 , —

厌倦了市场和艺术，——

[helv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
**Helve them a song of life ,**
赫尔维 他们 一个 歌曲 的 生活 ,

给他们一首生命之歌，

[tuː] - [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [laɪf] ,
**Two - edged with joyous life ,**
二 - 边缘 和 欢乐 生活 ,

双刃剑，既有欢乐的生活，也有.....

['tempərd] ['trʌsti] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
**Tempered trusty with life ,**
淬火 可靠 和 生活 ,

饱经生活磨砺，值得信赖

[praʊd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld][laɪf] ,
**Proud pointed with wild life ,**
自豪的 尖 和 荒野 生活 ,

骄傲地指向野生动物，

[plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [plʌndʒz] ,
**Plunge it as lightning plunges ,**
暴跌 它 作为 闪电 暴跌 ,

像闪电一样猛击它。

[stæb][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪf] !
**Stab them to life !**
刺 他们 到 生活 !

把他们捅死！

[gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [griːv] [ɪn]['siːkrət] ,
**Give to those who grieve in secret ,**
给 到 那些 WHO 悲伤 在 秘密 ,

安慰那些默默承受悲痛的人，

[ðoʊz] [huː] [ber] [ðə; ði] [ 'sɔrəuz ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
**Those who bear the sorrows of earth ,**
那些 WHO 熊 这 悲伤 的 地球 ,

那些承受尘世苦难的人，

[ðə; ði] [diːp] [ˌʌnə'pizəbl] ['lɔːŋɪŋ]
**The deep unappeasable longings**
这 深的 无法平息 渴望

内心深处无法满足的渴望

[wɪtʃ] [bɪ'set] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ,
**Which beset them with throngings and throngings ,**
哪个 围困 他们 和 人群 和 人群 ,

他们被成群结队的人群包围着，

( [æz; əz] , [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndləs] [naɪt] ,
**( As , on a windless night ,**
( 作为 , 在 一个 无风 夜晚 ,

（如同在一个无风的夜晚，

[θruː] [ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['mænt(ə)l] [fɜːrld] ,
**Through the fold of a dark mantle furled ,**
通过 这 折叠 的 一个 黑暗的 地幔 卷曲 ,

透过卷起的深色斗篷的褶皱，

[gliːmz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [wɜːrld]['æftər] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] )

| Gleams | on | our | world | , | world | after | unknown | world | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光 | 在 | 我们的 | 世界 | , | 世界 | 后 | 未知 | 世界 | ) |

照亮我们的世界，照亮一个又一个未知的世界）

[gɪv] [ðem; ðəm] [piːs] ,

| Give | them | peace | , |
|---|---|---|---|
| 给 | 他们 | 和平 | , |

赐予他们和平，

[waɪd] [æz; əz][ðə; ði][veɪl] [ðæt] ['haɪdz]['gɑːdz] [feɪs] ,

| Wide | as | the | veil | that | hides | God's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 作为 | 这 | 面纱 | 那 | 隐藏 | 神的 | 脸 | , |

宽广如遮蔽上帝面容的面纱，

[ðə; ði] [pjʊr] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv] [speɪs] ,

| The | pure | plenitude | of | space | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纯的 | 丰富 | 的 | 空间 | , |

空间的纯粹充盈，

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [kriːs] , —

| In | which | our | universe | is | but | a | glittering | crease | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我们的 | 宇宙 | 是 | 但 | 一个 | 闪闪发光 | 褶皱 | , | — |

我们的宇宙不过是其中一道闪闪发光的褶皱，——

[gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [piːs] .

| Give | them | such | peace | . |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 他们 | 这样的 | 和平 | . |

赐予他们这样的安宁。

[gɪv] , ['poʊət] , [gɪv] !

| Give | , | Poet | , | give | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | , | 诗人 | , | 给 | ! |

诗人啊，请慷慨解囊！

[ðʌs] ['oʊnli] [ʃælt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] :

| Thus | only | shalt | thou | live | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 仅有的 | 应 | 你 | 居住 | : |

你唯有如此才能活着：

[gɪv] [æz; əz][wiː; wi] [gɪv] [huː] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n]

| Give | as | we | give | who | are | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 作为 | 我们 | 给 | WHO | 是 | 隐 |

像我们这些隐秘的人一样奉献吧

[ɪn] ['mɪriəd] ['dɪmplz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][fɜːrn] ;

| In | myriad | dimples | of | rock | and | fern | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 无数 | 酒窝 | 的 | 岩石 | 和 | 蕨类 | ; |

在岩石和蕨类植物的无数凹陷处；

[gɪv] [æz; əz][wiː; wi] [gɪv] [ʌn'bɪd(ə)n]

| Give | as | we | give | unbidden |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 作为 | 我们 | 给 | 未邀请的 |

像我们不请自来那样给予

[tuː; tə][tɑːrn][ænd; ənd] [rɪlɪt] [ænd; ənd][bɜːrn] ,

| To | tarn | and | rillet | and | burn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 山涧 | 和 | 肉糜 | 和 | 烧伤 | , |

烧焦、压扁、燃烧，

[wer] [ðə; ði] [leɪk] [driːmz] ,

| Where | the | lake | dreams | , |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 湖 | 梦境 | , |

湖水梦乡

[wer] [ðə; ði] [fɔːl] [ɪz] [həːld] ,
**Where** **the** **fall** **is** **hurled** **,**
在哪里 这 落下 是 投掷 ,

坠落之处，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['swiːtn]
**Striving** **to** **sweeten**
努力 到 甜味

努力使之更甜美

[ðə; ði] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**The** **oceans** **of** **the** **world** **.**
这 海洋 的 这 世界 .

世界各大洋。

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [siːs] ,
**Should** **my** **song** **for** **a** **moment** **cease** **,**
应该 我的 歌曲 为了 一个 片刻 停止 ,

如果我的歌声暂时停止，

['saɪləns] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [piːs] ;
**Silence** **fall** **in** **the** **woodland** **peace** **;**
沉默 落下 在 这 林地 和平 ;

林间一片寂静；

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['wɪlfəli] [tʃek] [ðə; ði] [floʊ]
**Should** **I** **wilfully** **check** **the** **flow**
应该 我 故意 查看 这 流动

我是否应该故意检查流量?

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ;
**Bubbling** **and** **dancing** **up** **from** **below** **;**
冒泡 和 跳舞 向上 从 以下 ;

从下方冒泡、舞动；

[seɪ] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [stɪl] — [biː; bi] [stɪl] ,
**Say** **to** **my** **heart** **be** **still** **—** **be** **still** **,**
说 到 我的 心 是 仍然 — 是 仍然 ,

对我的心说，平静下来——平静下来，

[let] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪl] ;
**Let** **the** **murmur** **die** **with** **the** **rill** **;**
让 这 低语 死 和 这 溪流 ;

让潺潺流水随溪水消逝吧；

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] , [greɪ] [siː] - [θɪŋz]
**Then** **should** **the** **glittering** **,** **grey** **sea** **-** **things**
然后 应该 这 闪闪发光 , 灰色的 海 - 事物

那么，那些闪闪发光的灰色海洋生物呢?

[saɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʌndər] [sprɪŋz] ;
**Sigh** **as** **they** **wallow** **the** **under** **springs** **;**
叹 作为 他们 泥坑 这 在下面 弹簧 ;

叹息着，他们在泉水下打滚；

[wer] [ðə; ði] [diːp] [braɪn] - [puːlz] [juːst] [tuː; tə] [laɪ]
**Where** **the** **deep** **brine** **-** **pools** **used** **to** **lie**
在哪里 这 深的 盐水 - 游泳池 用过的 到 说谎

曾经深邃的盐水池所在之处

[dɪ'zɜːrts] [væst] [wʊd] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,
**Deserts** **vast** **would** **stare** **at** **the** **sky** **,**
沙漠 广阔的 会 盯 在 这 天空 ,

广袤的沙漠仰望着天空，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðaɪ] [rɪtʃ] [hɑ:rt]
**And** **even** **thy** **rich** **heart**
和 甚至 你的 富有的 心

甚至你那颗富足的心

( [oʊ]['poʊət] , ['poʊət] ! )
**( O Poet , Poet ! )**
( 哦 诗人 , 诗人 ! )

（哦，诗人，诗人！）

['i:v(ə)n][ðaɪ] [rɪtʃ] [hɑ:rt] [rʌn][draɪ] .
**Even thy rich heart run dry .**
甚至 你的 富有的 心 跑步 干燥 .

即使是你那颗富足的心也会干涸。

[ðə; ði] [noʊ'vembər] ['pænzi]
**THE NOVEMBER PANSY**
这 十一月 三色堇

十一月三色堇

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][dʒu:n] , — [baɪ] ['ɔtəmz] ['strætədʒəm]
**This is not June , — by Autumn's stratagem**
这 是 不是 六月 , — 经过 秋天的 策略

这并非六月，——这是秋天的计谋

[ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['æmbʊʃt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [er] ;
**Thou hast been ambushed in the chilly air ;**
你 哈斯特 到过 遭到伏击 在 这 寒冷 空气 ;

你在寒冷的空气中遭到伏击；

[ə'pɑ:n][ðaɪ]['frædʒ(ə)l][krest]['vɜ:rdʒɪnl] [fer]
**Upon thy fragile crest virginal fair**
之上 你的 脆弱的 波峰 处女 公平的

在你脆弱的冠冕之上，纯洁美丽的少女

[ðə; ði][raɪm][hæz; həz] ['klʌstərd] [ɪn][ə; eɪ]['daɪədem] ;
**The rime has clustered in a diadem ;**
这 韵脚 有 聚类 在 一个 冠冕 ;

霜粒聚集形成冠状物；

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [frɔ:st]
**The early frost**
这 早期的 霜

早霜

[hæz; həz] [nɪpt] [ðaɪ] [ru:ts] [ænd; ənd][traɪd] [ðaɪ] ['tendər] [stem] ,
**Has nipped thy roots and tried thy tender stem ,**
有 轻咬 你的 根 和 尝试 你的 投标 干 ,

它掐断了你的根，试探了你嫩嫩的茎，

[sɪəd] [ðaɪ][goʊld] [ petlz ] , [ɔ:l][ðaɪ] [tʃɑ:rm] [ɪz][lɔ:st] .
**Seared thy gold petals , all thy charm is lost .**
烤 你的 金子 花瓣 , 全部 你的 魅力 是 丢失的 .

金色的花瓣被灼伤，你的所有魅力都已消逝。

[ðaɪ'self] [ðə; ði]['oʊnli] ['sʌnʃaɪn] : [ɪn] [əu'beiŋ]
**Thyself the only sunshine : in obeying**
你自己 这 仅有的 阳光 : 在 服从

唯有祢自己是唯一的阳光：在顺服中

[ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [bɪdz] [ði:] ['blɑ:səm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
**The law that bids thee blossom in the world**
这 法律 那 出价 你 开花 在 这 世界

这条法则要求你在世间绽放。

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l][flæg][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪz] [ʌn'fə:ld] ;
**Thy little flag of courage is unfurled ;**
你的 小的 旗帜 的 勇气 是 展开 ;

你的小小勇气旗帜已经展开;

[ɪn'herənt] ['pænzi] - ['meməriz] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ]
**Inherent pansy - memories are saying**
固有 三色堇 - 回忆 是 说

内在的三色堇记忆在说

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌn] ,
**That there is sun ,**
那 那里 是 太阳 ,

那里有太阳。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [du:] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ri:'peiŋ]
**That there is dew and colour and warmth repaying**
那 那里 是 露 和 颜色 和 温暖 偿还

露水、色彩和温暖都在回报着

[ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [dʌn] .
**The rain , the starlight when the light is done .**
这 雨 , 这 星光 什么时候 这 光 是 完毕 .

雨，以及夜幕降临后的星光。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [gɔ:nt] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lihɑ:k]
**These are the gaunt forms of the hollyhocks**
这些 是 这 瘦削 表格 的 这 蜀葵

这是蜀葵瘦弱的形态。

[ðæt] ['ʃaʊər] [ðə; ði] [si:dz] [frʌm; frəm][aʊt][ðer; ðər] ['wɪðərd] [pə:siz] ;
**That shower the seeds from out their withered purses ;**
那 淋浴 这 种子 从 出去 他们的 干枯 钱包 ;

她们从干瘪的钱包里倾泻出种子;

[hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði][pɪŋks] ; [ðer; ðər][ðə; ði] [nə'stɜ:rʃəm] ['nɜ:rsɪz]
**Here were the pinks ; there the nasturtium nurses**
这里 是 这 粉色 ; 那里 这 金莲花 护士

这里是粉红色的花朵；那里是旱金莲的幼苗。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gɔ:di] [smɑ:k] ;
**The last of colour in her gaudy smocks ;**
这 最后的 的 颜色 在 她 艳丽的 罩衫 ;

她那件艳丽罩衫上最后一抹色彩;

[ðə; ði]['ru:ɪnz]['jɑ:ndər]
**The ruins yonder**
这 废墟 远处

远处的废墟

[ʃoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [flɑ:ks] ;
**Show but a vestige of the flaming phlox ;**
展示 但 一个 痕迹 的 这 炽盛 福禄考 ;

只剩下火焰福禄考的残迹;

[ðə; ði] ['pɔpi:z] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪdɪd]['glɔ:ri]['pɑ:ndər] .
**The poppies on their faded glory ponder .**
这 罂粟花 在 他们的 褪色 荣耀 思考 .

罂粟花在褪色的荣光中沉思。

[hɪr] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['veɪgrənt] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] ,
**Here visited the vagrant humming - bird ,**
这里 到访 这 流浪汉 哼唱 - 鸟 ,

这里曾有一只迷路的蜂鸟来访。

[ðə; ði] ['nebjələs] [dɑːtɪŋ] [griːn] , [ðə; ði]['ruːbi] - ['θroʊtɪd] ;

| The | nebulous | darting | green | , | the | ruby | - | throated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模糊的 | 飞镖 | 绿色的 | , | 这 | 红宝石 | - | 喉咙 | ; |

朦胧闪烁的绿色，红喉的;

[ðə; ði][wɔːrm][fænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hɪr] ['floʊtɪd] ;

| The | warm | fans | of | the | butterfly | here | floated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖的 | 粉丝 | 的 | 这 | 蝴蝶 | 这里 | 漂浮 | ; |

这里蝴蝶温暖的羽翼飘动着;

[ðoʊz] [tuː] [nests] [riəd] [ðə; ði][ 'rəubinz ] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd]

| Those | two | nests | reared | the | robins | , | and | the | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 二 | 巢穴 | 饲养 | 这 | 知更鸟 | , | 和 | 这 | 第三 |

那两个巢穴养育了知更鸟，第三个巢穴也养育了知更鸟。

[wʌz; wəz][left][fər'lɔːrn]

| Was | left | forlorn |
|---|---|---|
| 曾是 | 左边 | 绝望 |

孤零零地离开了

['mʌfld] [ɪn]['laɪˌlæks; 'laɪləks] , [wens] [ðə; ði][pər'fjuːm] [stɜːrd]

| Muffled | in | lilacs | , | whence | the | perfume | stirred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闷音 | 在 | 丁香 | , | 何处 | 这 | 香水 | 搅拌 |

紫丁香的芬芳萦绕其间，令人心旷神怡。

[ðə; ði] ['tremjələs] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːi] [mɔːrn] .

| The | tremulous | eyelids | of | the | dewy | morn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颤抖的 | 眼睑 | 的 | 这 | 露水 | 早晨 | . |

清晨露水盈盈，眼睑微微颤动。

[ðaɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] - [taɪm]

| Thy | sisters | of | the | early | summer | - | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 姐妹 | 的 | 这 | 早期的 | 夏天 | - | 时间 |

初夏时节的姐妹们

[wɜːr; wər] ['mæskər] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] ['pleʒər] ;

| Were | masquers | in | this | carnival | of | pleasure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 化装舞会 | 在 | 这 | 狂欢 | 的 | 乐趣 | ; |

他们是这场欢乐狂欢中的化装舞者;

[iːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [ʌn'rəʊld] [hɜːr; hər]['goʊldən] ['treʒər] ,

| Each | in | her | turn | unrolled | her | golden | treasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 在 | 她 | 转动 | 展开 | 她 | 金的 | 宝藏 | , |

她依次展开自己的黄金宝藏，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][bʌt; bət][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪm] ;

| And | thou | hast | but | the | ashes | of | the | prime | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 哈斯特 | 但 | 这 | 灰烬 | 的 | 这 | 主要的 | ; |

而你所拥有的，不过是昔日辉煌的灰烬;

- [tɪz] ['laɪfs] [oʊn] ['mælɪs]

| ' | Tis | life's | own | malice |
|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 生活的 | 自己的 | 恶意 |

这是生活本身的恶意

[ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['pez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [sə'blaɪm]

| That | brings | the | peasant | of | a | race | sublime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 带来 | 这 | 农民 | 的 | 一个 | 种族 | 升华 |

这使一个种族的农民变得崇高。

[tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [flɑːk] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['ruːɪnd] ['pæləs] .

| To | feed | her | flock | around | her | ruined | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 喂养 | 她 | 群 | 大约 | 她 | 毁坏 | 宫殿 | . |

在她的废墟宫殿周围喂养她的羊群。

[jet] [fɔːr; fər] [wiðˈstændɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈɔtəmz] [dɑːrt]
**Yet for withstanding thus the autumn's dart**
然而 为了 承受 因此 这 秋天的 镖

然而，正是如此，才得以抵挡住秋天的箭矢。

[sʌm; səm] [diːpər] [ˈpænzi] - [ˈɪnsaɪt] [wɪl] [əˈtoʊn] ;
**Some deeper pansy - insight will atone ;**
一些 更深 三色堇 - 洞察力 将要 赎罪 ;

一些更深刻的洞察力会弥补过错；

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [soʊlz] [nɪˈglektɪd] [ænd; ənd] [əˈloʊn] ,
**It comes to souls neglected and alone ,**
它 来 到 灵魂 被忽视的 和 独自的 ,

它属于那些被忽视和孤独的灵魂，

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈprɔdɪgəlz] [ɪn] [ˈplɛʒərz] [mɑːrt]
**Something that prodigals in pleasure's mart**
某物 那 浪子 在 快乐的 市场

浪子们在享乐市场中挥霍的东西

[luːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrl] ;
**Lose in the whirl ;**
失去 在 这 旋转 ;

迷失在漩涡中；

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpjʊrɝ] [hɑːrt]
**The peasant child will have a purer heart**
这 农民 孩子 将要 有 一个 更纯净 心

农家子弟的心会更纯洁。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [veɪn] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvænɪʃt] [ɜːrl] .
**Than the vain favourite of the vanished earl .**
比 这 徒劳 最喜欢的 的 这 消失了 伯爵 .

比那位已故伯爵的虚荣宠儿还要好。

[ænd; ənd] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈtrædʒɪk] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈaʊərz]
**And far above this tragic world of ours**
和 远的 多于 这 悲惨 世界 的 我们的

远远高于我们这个悲剧的世界

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dəˈvaɪnər] [ˈfæʃ(ə)n] ,
**There is a world of a diviner fashion ,**
那里 是 一个 世界 的 一个 占卜师 时尚 ,

还有一个更具神秘感的时尚世界，

[ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n]
**A mystic world , a world of dreams and passion**
一个 神秘 世界 , 一个 世界 的 梦境 和 热情

一个神秘的世界，一个充满梦想与激情的世界

[ðæt] [iːtʃ] [əˈspaɪərɪŋ] [θɪŋ] [kriˈeɪts] [ænd; ənd] [ˈdaʊər]
**That each aspiring thing creates and dowers**
那 每个 有抱负的 事物 创建 和 嫁妆

每个有抱负的事物都会创造和奉献

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [laɪt] ;
**With its own light ;**
和 它是 自己的 光 ;

它自身发光；

[wer] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [freɪl] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz]
**Where even the frail spirits of trees and flowers**
在哪里 甚至 这 脆弱 烈酒 的 树木 和 花朵

就连树木和花朵脆弱的灵魂也得以栖息。

[pɔːz] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] [pæs] [frʌm; frəm] [haɪt] [tuː; tə] [haɪt] .

| Pause | , | and | reach | out | , | and | pass | from | height | to | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | , | 和 | 抵达 | 出去 | , | 和 | 经过 | 从 | 高度 | 到 | 高度 | . |

停顿片刻，伸出手，从一个高处传递到另一个高处。

[hɪr] [wɪl] [wiː; wi] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ðiː] [əˈnʌðər] [fiːf] ,

| Here | will | we | claim | for | thee | another | fief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 将要 | 我们 | 宣称 | 为了 | 你 | 其他 | 封地 | , |

我们将在此为你夺取另一块封地，

[æn; ən] [ˈʌplənd] [wer] [ə; eɪ] [ˈglæmər] [hɔːnts] [ðə; ði] [medəuz] ,

| An | upland | where | a | glamour | haunts | the | meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高地 | 在哪里 | 一个 | 魅力 | 闹鬼的地方 | 这 | 草地 | , |

一片高地，草地上弥漫着迷人的气息。

[snoʊ] [piːks] [əˈraɪz] [ɛnˈroʊbd] [ɪn] [ˈroʊzi] [ˈʃæˌdoʊz] ,

| Snow | peaks | arise | enrobed | in | rosy | shadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 高峰 | 出现 | 披肩 | 在 | 红润 | 阴影 | , |

白雪皑皑的山峰笼罩在玫瑰色的阴影中，巍然耸立。

[ˈfɛrɚ] [ðə; ði] [ˈʌndər] [sloʊps] [wɪð; wɪθ] [vaɪn] [ænd; ənd] [ʃiːf]

| Fairer | the | under | slopes | with | vine | and | sheaf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更公平 | 这 | 在下面 | 连续下坡 | 和 | 藤 | 和 | 捆 |

山坡下长满了葡萄藤和麦捆，景色更美。

[ænd; ənd][ 英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ] ] [liː] ;

| And | shimmering | lea | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 闪闪发光 | 叶 | ; |

还有闪闪发光的草地；

[ðə; ði][ˈpærədaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][oʊld] [bɪˈliːf] ,

| The | paradise | of | a | simple | old | belief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天堂 | 的 | 一个 | 简单的 | 老的 | 信仰 | , |

一个简单古老信仰的天堂，

[ðæt] [ˈflʌriʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

| That | flourished | in | the | Islands | of | the | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 繁荣 | 在 | 这 | 岛屿 | 的 | 这 | 海 | . |

这种现象在海岛上十分盛行。

[ə; eɪ] [snoʊ] - [kuːl] [ˈsɪstərn] [ɪn][ðə; ði] [ˈferi] [hɪlz]

| A | snow | - | cool | cistern | in | the | fairy | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雪 | - | 凉爽的 | 水箱 | 在 | 这 | 仙女 | 丘陵 |

仙女山丘上一个冰凉的蓄水池

[ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðaɪ] [ruːts] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔɪstʃər] [klɪr] [æz; əz] [duː] ;

| Shall | feed | thy | roots | with | moisture | clear | as | dew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 喂养 | 你的 | 根 | 和 | 水分 | 清除 | 作为 | 露 | ; |

愿你根系沐浴在如露水般清澈的水分中；

[ə; eɪ] [ˈfɜːrni] [ʃiːld] [tuː; tə] [ˈtempər] [ðə; ði][wɔːrm] [bluː]

| A | ferny | shield | to | temper | the | warm | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蕨类植物 | 盾 | 到 | 脾气 | 这 | 温暖的 | 蓝色的 |

一片蕨类植物构成的屏障，缓和了温暖的蓝色

[ðæt] [ˈhev(ə)n] [ɪz] ; [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ðæt] [θrilz]

| That | heaven | is | ; | a | thrush | that | thrills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天堂 | 是 | ; | 一个 | 画眉 | 那 | 刺激 |

那天堂是；一只令人心醉的画眉鸟

[tuː; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [meit] ,

| To | answer | his | mate | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 回答 | 他的 | 伴侣 | , |

为了回答他的同伴，

[ænd; ənd] [wen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɝ:nz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fɪlz] ,

| And | when | above | the | ferns | the | shadow | fills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 多于 | 这 | 蕨类植物 | 这 | 阴影 | 填充 | , |

当蕨类植物上方被阴影笼罩时，

['faɪəˌflaɪz][tu:; tə]['rendər] ['dɑ:rknəs] ['kɑ:nsəleɪt] .

| Fireflies | to | render | darkness | consolate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 萤火虫 | 到 | 使成为 | 黑暗 | 安慰 | . |

萤火虫为黑暗带来慰藉。

[hɪr] [mju:z][ænd; ənd] [bru:d] , ['moʊldɪŋ] [ðaɪ] [si:d] [ænd; ənd][daɪ]

| Here | muse | and | brood | , | moulding | thy | seed | and | die |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 沉思 | 和 | 幼虫 | , | 成型 | 你的 | 种子 | 和 | 死 |

在此沉思冥想，塑造你的种子，然后死去

[ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [kri'eɪt] [ðaɪ][fɔ:rm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][foʊld] ,

| And | re | - | create | thy | form | a | thousand | fold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | - | 创造 | 你的 | 形式 | 一个 | 千 | 折叠 | , |

将你的形体重现千倍，

[ 'meləuriŋ ] [ðaɪ] [ petlz ] [tu:; tə] [mɔ:r] ['lu:snt] [goʊld] ,

| Mellowing | thy | petals | to | more | lucent | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔和 | 你的 | 花瓣 | 到 | 更多的 | 明亮的 | 金子 | , |

将你的花瓣染成更明亮的金色，

[tɪl] [ðeɪ] [ɪk'spænd] , ['tɪsju:z, 'tɪʃu:z][ʌv; əv]['æmbər][skaɪ] ;

| Till | they | expand | , | tissues | of | amber | sky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 扩张 | , | 组织 | 的 | 琥珀色 | 天空 | ; |

直到它们扩张，琥珀色的天空组织；

[tɪl] [ðə; ði] [fʊl] ['aʊər] ,

| Till | the | full | hour | , |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 满的 | 小时 | , |

直到整点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [aɪ]

| And | the | full | light | and | the | fulfilling | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 满的 | 光 | 和 | 这 | 满足 | 眼睛 |

以及那明亮的光芒和圆满的眼神

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə'mɪd][ðə; ði] ['fɝ:nz] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['flaʊər] .

| Shall | find | amid | the | ferns | the | perfect | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 寻找 | 之中 | 这 | 蕨类植物 | 这 | 完美的 | 花 | . |

在蕨类植物丛中，我将找到最完美的花朵。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [lænd]

| THE | HEIGHT | OF | LAND |
|---|---|---|---|
| 这 | 高度 | 的 | 土地 |

陆地的高度

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][lænd] :

| Here | is | the | height | of | land | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 高度 | 的 | 土地 | : |

这是陆地的最高点：

[ðə; ði] ['wɔ:tərʃed] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd]

| The | watershed | on | either | hand |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 分水岭 | 在 | 任何一个 | 手 |

分水岭两侧

[goʊz] [daʊn] [tu:; tə] ['hʌdsn] [beɪ]

| Goes | down | to | Hudson | Bay |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 到 | 哈德逊 | 湾 |

一直延伸到哈德逊湾

[ɔːr] [leɪk] [suːˈpɪrɪər] ;
**Or** **Lake** **Superior** **;**
或者 湖 优越的 ;

或者苏必利尔湖;

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ʌp] , [ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ]
**The** **stars** **are** **up** **,** **and** **far** **away**
这 明星 是 向上， 和 远的 离开

繁星高悬，远在天边。

[ðə; ði] [wɪnd] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ˈwɪəriər]
**The** **wind** **sounds** **in** **the** **wood** **,** **wearier**
这 风 声音 在 这 木头 , 疲惫

林中风声，更显疲惫。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] [ əuˈdʒibwei ][ˈkeɪd(ə)ns]
**Than** **the** **long** **Ojibway** **cadence**
比 这 长的 奥吉布瓦族 节奏

比奥吉布瓦语的长节奏

[ɪn] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [waɪz]
**In** **which** **Potàn** **the** **Wise**
在 哪个 - 这 明智的

在《智者波坦》中

[diˈklɛəz] [ðə; ði][ˈɪlz][ʌv; əv][laɪf]
**Declares** **the** **ills** **of** **life**
声明 这 疾病 的 生活

宣告生活的种种弊病

[ænd; ənd] [tʃiːz] - [ˌkju ju ˈi] - [en iː] - [en iː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [saʊnd]
**And** **Chees** **-** **que** **-** **ne** **-** **ne** **makes** **a** **mournful** **sound**
和 奶酪 - que - ne - ne 制作 一个 悲哀 声音

而 Chees-que-ne-ne 发出哀伤的声音

[ʌv; əv] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
**Of** **acquiescence** **.**
的 默认 .

默许。

[ðə; ði][ fairz ][bɜːrn] [loʊ]
**The** **fires** **burn** **low**
这 火灾 烧伤 低的

火势低矮

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [səˈfɪʃ(ə)nt] [gloʊ]
**With** **just** **sufficient** **glow**
和 只是 充足的 辉光

恰到好处的光芒

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] [æʃ] [ðæt] [pleɪ]
**To** **light** **the** **flakes** **of** **ash** **that** **play**
到 光 这 薄片 的 灰 那 玩

点燃嬉戏的灰烬碎片

[æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [mɔθs] , [ænd; ənd] [ˈflʌtər] [əˈweɪ]
**At** **being** **moths** **,** **and** **flutter** **away**
在 存在 蛾子 , 和 扑 离开

像飞蛾一样，翩翩飞走

[tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][daɪ][æz; əz] [ˈæʃɪz] :
**To** **fall** **in** **the** **dark** **and** **die** **as** **ashes** **:**
到 落下 在 这 黑暗的 和 死 作为 灰烬 :

坠入黑暗，化为灰烬:

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['lɔːfti] [er] ,
**Here there is peace in the lofty air ,**
这里 那里 是 和平 在 这 高远 空气 ,

这里高空一片宁静，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [baɪ] ['flæʃɪz]
**And Something comes by flashes**
和 某物 来 经过 闪光灯

有什么东西闪现出来

[diːpər] [ðæn; ðən] [piːs] ; —
**Deeper than peace ; —**
更深 比 和平 ; —

比平静更深邃；——

[ðə; ði] [spruːsiz] [hæv; həv][rɪ'taɪərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]
**The spruces have retired a little space**
这 云杉 有 退休 一个 小的 空间

云杉树退居二线，占据了一小块空间。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][skaɪ][ɪn]['vaɪələt] ['ʃædoʊ]
**And left a field of sky in violet shadow**
和 左边 一个 场地 的 天空 在 紫色 阴影

留下了一片紫色的天空阴影。

[wɪð; wɪθ][stɑːrz][laɪk]['mærɪgoʊld][ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['medoʊ] .
**With stars like marigolds in a water - meadow .**
和 明星 喜欢 万寿菊 在 一个 水 - 草地 .

繁星点点，宛如水边草甸上的万寿菊。

[naʊ] [ðə; ði]['ɪndiən] [gaɪdz] [ɑːr; ər] [ded] [ə'sliːp] ;
**Now the Indian guides are dead asleep ;**
现在 这 印度 指南 是 死的 睡着了 ;

现在印度向导们都睡着了；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [ən'les] [ðə; ði][soʊl][kæn; kən] [hɪr]
**There is no sound unless the soul can hear**
那里 是 不 声音 除非 这 灵魂 能 听到

除非灵魂能够听到，否则便无声可闻。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn][ðer; ðər] ['sɔːrsɪz] .
**The gathering of the waters in their sources .**
这 采集 的 这 水 在 他们的 来源 .

水在其源头汇聚。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ 'spredɪŋ ] [leɪks]
**We have come up through the spreading lakes**
我们 有 来 向上 通过 这 传播 湖泊

我们穿过了广阔的湖泊。

[frʌm; frəm]['lev(ə)l][tuː; tə]['lev(ə)l] , —
**From level to level , —**
从 等级 到 等级 , —

从一层到另一层，——

[pɪtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tents] ['sʌmtaɪmz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['revl]
**Pitching our tents sometimes over a revel**
投球 我们的 帐篷 有时 超过 一个 陶醉

我们有时会在狂欢中搭起帐篷

[ʌv; əv]['roʊziz] [ðæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɔːl] [naɪt] ,
**Of roses that nodded all night ,**
的 玫瑰 那 点头 全部 夜晚 ,

整夜点头的玫瑰，

[ ˈdriːmiŋ ] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] ,

| Dreaming | within | our | dreams | , |
|---|---|---|---|---|
| 做梦 | 之内 | 我们的 | 梦境 | , |

在梦中做梦

[tuː; tə] [weɪk] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd]

| To | wake | at | dawn | and | find | that | they | were | captured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 唤醒 | 在 | 黎明 | 和 | 寻找 | 那 | 他们 | 是 | 捕获 |

黎明时分醒来，发现自己已被俘虏。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [duː] [ɑːn][ðer; ðər] [liːvz] ;

| With | no | dew | on | their | leaves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 露 | 在 | 他们的 | 树叶 | ; |

叶片上没有露水;

[ˈsʌmtaɪmz] [mɪd] [ʃiːvz]

| Sometimes | mid | sheaves |
|---|---|---|
| 有时 | 中 | 捆 |

有时在麦捆中间

[ʌv; əv][ˈbreɪkən][ænd; ənd][dwɔːrf] - [ˈkɔːrnəl] , [ænd; ənd] [əˈgen]

| Of | braken | and | dwarf | - | cornel | , | and | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 刹车 | 和 | 矮人 | - | 康奈尔 | , | 和 | 再次 |

蕨类和矮山茱萸，以及再次

[ɑːn][ə; eɪ][waɪd] [bluː] - [ˈberi] [pleɪn]

| On | a | wide | blue | - | berry | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 宽的 | 蓝色的 | - | 浆果 | 清楚的 |

在一片广阔的蓝莓平原上

[brʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbluːˌbɜːrdz] [wɪŋ] ;

| Brushed | with | the | shimmer | of | a | bluebird's | wing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷过 | 和 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 蓝鸟的 | 翼 | ; |

像蓝鸟翅膀一样闪闪发光;

[ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈaɪlət] [ˈfɑːloʊd]

| A | rocky | islet | followed |
|---|---|---|---|
| 一个 | 岩石 | 小岛 | 随后 |

后面跟着一个岩石小岛。

[wɪð; wɪθ][wʌn][loʊn][ˈpɑːplər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][nest]

| With | one | lone | poplar | and | a | single | nest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 孤独 | 白杨 | 和 | 一个 | 单身的 | 巢 |

只有一棵孤零零的白杨树和一个鸟巢

[ʌv; əv] [waɪt] - [θroʊt] - [ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] [ðæt] [tʊk] [noʊ] [rest]

| Of | white | - | throat | - | sparrows | that | took | no | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 白色的 | - | 喉 | - | 麻雀 | 那 | 采取 | 不 | 休息 |

那些不知疲倦的白喉麻雀

[bʌt; bət] [sæŋ] [ɪn] [driːmz] [ɔːr] [woʊk] [tuː; tə] [sɪŋ] , —

| But | sang | in | dreams | or | woke | to | sing | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 唱 | 在 | 梦境 | 或者 | 觉醒 | 到 | 唱歌 | , | — |

但在梦中歌唱，或醒来后歌唱，——

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˈpɔːrtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][lænd] — :

| To | the | last | portage | and | the | height | of | land | — | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最后的 | 搬运 | 和 | 这 | 高度 | 的 | 土地 | — | : |

到达最后一段陆路运输路段和地势最高点——:

[əˈpɑːn][wʌn][hænd]

| Upon | one | hand |
|---|---|---|
| 之上 | 一 | 手 |

一方面

[ðə; ði] ['loʊnli] [nɔːrθ] [in'leist] [wɪð; wɪθ] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] ,

| The | lonely | north | enlaced | with | lakes | and | streams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 北 | 交织 | 和 | 湖泊 | 和 | 溪流 | , |

人烟稀少的北方，湖泊溪流星罗棋布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['tɑːrdʒ][ʌv; əv] ['hʌdsn] [beɪ] ,

| And | the | enormous | targe | of | Hudson | Bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨大的 | 目标 | 的 | 哈德逊 | 湾 | , |

还有哈德逊湾那巨大的目标，

['glɪmərɪŋ] [ɔːl] [naɪt]

| Glimmering | all | night |
|---|---|---|
| 微光 | 全部 | 夜晚 |

整夜闪闪发光

[ɪn][ðə; ði][koʊld]['ɑːrktɪk] [laɪt] ;

| In | the | cold | arctic | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 寒冷的 | 北极 | 光 | ; |

在寒冷的北极光下；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]

| On | the | other | hand |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 |

另一方面

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sʌðərn] [lænd]

| The | crowded | southern | land |
|---|---|---|---|
| 这 | 挤 | 南部 | 土地 |

拥挤的南方土地

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['weltər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] .

| With | all | the | welter | of | the | lives | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 弱打 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 男人 | . |

以及人类生活中所有纷繁复杂的事情。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [ə'gen]

| But | here | is | peace | , | and | again |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 是 | 和平 | , | 和 | 再次 |

但这里有和平，而且再次

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [baɪ] ['flæʃɪz]

| That | Something | comes | by | flashes |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 某物 | 来 | 经过 | 闪光灯 |

那东西闪现

[diːpər] [ðæn; ðən] [piːs] , — [ə; eɪ] [spel]

| Deeper | than | peace | , | — | a | spell |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更深 | 比 | 和平 | , | — | 一个 | 拼写 |

比平静更深——一个咒语

['goʊldən][ænd; ənd] [.inə'peləbl]

| Golden | and | inappellable |
|---|---|---|
| 金的 | 和 | 不可上诉 |

金光闪闪，不可上诉

[ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [pɑːrt]

| That | gives | the | inarticulate | part |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 给予 | 这 | 不善言辞 | 部分 |

这就构成了不善言辞的部分。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][streɪndʒ] ['biːɪŋ] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'liːs]

| Of | our | strange | being | one | moment | of | release |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 奇怪的 | 存在 | 一 | 片刻 | 的 | 发布 |

我们奇异的存在，在某个瞬间得以释放

[ðæt] [si:mz] [mɔ:r] ['neɪtɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][taɪm] ,

| That | seems | more | native | than | the | touch | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 更多的 | 本国的 | 比 | 这 | 触碰 | 的 | 时间 | , |

那似乎比时间的痕迹更自然。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] ['ænsər] [ɪn] [tʃaɪm] ;

| And | we | must | answer | in | chime | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 回答 | 在 | 钟声 | ; |

我们必须齐声回应;

[ðoʊ] [jet] [noʊ][mæn] [meɪ] [tel]

| Though | yet | no | man | may | tell |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 然而 | 不 | 男人 | 可能 | 告诉 |

虽然至今无人能言

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [ðæt] [spel]

| The | secret | of | that | spell |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 那 | 拼写 |

那个咒语的秘密

['goʊldən][ænd; ənd] [.inə'peləbl] .

| Golden | and | inappellable | . |
|---|---|---|---|
| 金的 | 和 | 不可上诉 | . |

金光闪闪，无可挑剔。

[naʊ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [saʊndz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

| Now | are | there | sounds | walking | in | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 那里 | 声音 | 步行 | 在 | 这 | 木头 | , |

现在树林里有脚步声吗?

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [spru:siz] ['ʃɪvər] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ,

| And | all | the | spruces | shiver | and | tremble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 云杉 | 颤抖 | 和 | 颤抖 | , |

所有的云杉都颤抖不已。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [mu:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] .

| And | the | stars | move | a | little | in | their | courses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明星 | 移动 | 一个 | 小的 | 在 | 他们的 | 课程 | . |

星星的运行轨迹也会发生轻微的移动。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɪ'stɜ:rbər][ʌv; əv]['sɑ:lətu:d]

| The | ancient | disturber | of | solitude |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 扰乱者 | 的 | 孤独 |

古老的孤独扰乱者

[bri:ðz] [ə; eɪ] [pər'veɪsɪv] [saɪ] ,

| Breathes | a | pervasive | sigh | , |
|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 一个 | 普遍的 | 叹 | , |

长叹一声,

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [si:mz] [tu:; tə] [hɪr]

| And | the | soul | seems | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灵魂 | 似乎 | 到 | 听到 |

而灵魂似乎在倾听

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][æt; ət][ðer; ðər] ['sɔ:rsɪz] ;

| The | gathering | of | the | waters | at | their | sources | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采集 | 的 | 这 | 水 | 在 | 他们的 | 来源 | ; |

水在其源头汇聚;

[ðen] ['kwaɪət] [in'sju:z] [ænd; ənd] [pjʊr] ['stɑ:rlaɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk] ;

| Then | quiet | ensues | and | pure | starlight | and | dark | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 安静的 | 随之而来 | 和 | 纯的 | 星光 | 和 | 黑暗的 | ; |

然后便是寂静，纯粹的星光和黑暗;

[ðə; ði]['riːdʒən] - ['spɪrɪt] ['məːməz] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| The | region | - | spirit | murmurs | in | meditation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地区 | - | 精神 | 低语 | 在 | 冥想 | , |

区域之灵在冥想中低语，

[ðə; ði] [hɑːrt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ɪn][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]

| The | heart | replies | in | exaltation |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 回复 | 在 | 提高 |

内心充满喜悦地回应

[ænd; ənd] ['ekoʊz] ['feɪntli] [laɪk][æn; ən]['ɪnlənd] [ʃel]

| And | echoes | faintly | like | an | inland | shell |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回声 | 淡淡的 | 喜欢 | 一个 | 内陆 | 壳 |

回声微弱，如同内陆贝壳。

[goʊst] [ 'treməz ][ʌv; əv][ðə; ði] [spel] ;

| Ghost | tremors | of | the | spell | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 鬼 | 震颤 | 的 | 这 | 拼写 | ; |

咒语的幽灵般的颤抖；

[θɔːt] [ˌriːə'weɪkənz][ænd; ənd][ɪz] [lɪŋkt] [ə'gen]

| Thought | reawakens | and | is | linked | again |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 重新苏醒 | 和 | 是 | 链接 | 再次 |

思想重新苏醒，并再次相互联系。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['weltər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] .

| With | all | the | welter | of | the | lives | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 弱打 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 男人 | . |

以及人类生活中所有纷繁复杂的事情。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['ʌpləndz] [wer] [ðə; ði][er][ɪz] [klɪr]

| Here | on | the | uplands | where | the | air | is | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 高地 | 在哪里 | 这 | 空气 | 是 | 清除 |

这里是高地，空气清新。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːrmi] [siːn] ， —

| We | think | of | life | as | of | a | stormy | scene | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | 的 | 生活 | 作为 | 的 | 一个 | 暴风雨 | 场景 | , | — |

我们把生活想象成一场暴风雨，——

[ʌv; əv] ['tempɪst] , [ʌv; əv][rɪ'voʊlt][ænd; ənd] ['despərət] [ʃɑːk] ;

| Of | tempest | , | of | revolt | and | desperate | shock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 暴风雨 | , | 的 | 反叛 | 和 | 绝望的 | 震惊 | ; |

风暴、叛乱和绝望的震惊；

[ænd; ənd] [hɪr] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['ʌpləndz]

| And | here | , | where | we | can | think | , | on | the | bright | uplands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | , | 在哪里 | 我们 | 能 | 思考 | , | 在 | 这 | 明亮的 | 高地 |

而在这里，在这片明亮的高地上，我们可以思考。

[wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [klɪr] , [wiː; wi] ['diːpli] [bruːd] [ɑːn][laɪf]

| Where | the | air | is | clear | , | we | deeply | brood | on | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 空气 | 是 | 清除 | , | 我们 | 深 | 幼虫 | 在 | 生活 |

在空气清新的地方，我们深深地思考人生。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] [pɑːrts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz]

| Until | the | tempest | parts | , | and | it | appears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 暴风雨 | 部分 | , | 和 | 它 | 出现 |

直到暴风雨停歇，它才出现

[æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] [siːmz] [hɪz; ɪz] [flɑːk] :

| As | simple | as | to | the | shepherd | seems | his | flock | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 简单的 | 作为 | 到 | 这 | 牧羊人 | 似乎 | 他的 | 群 | : |

就像牧羊人看不清他的羊群一样简单：

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][aɪ'diːlz] —

| A | Something | to | be | guided | by | ideals | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 某物 | 到 | 是 | 引导 | 经过 | 理想 | — |

需要以理想为指导的事物——

[ðæt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sə'riːn] —

| That | in | themselves | are | simple | and | serene | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 他们自己 | 是 | 简单的 | 和 | 安详 | — |

其本身就简单而宁静——

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [diːd] [tuː; tə]['fɑːstər]['noʊb(ə)l] [θɔːt] ,

| Of | noble | deed | to | foster | noble | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 高贵 | 契据 | 到 | 促进 | 高贵 | 想法 | , |

以崇高的行为培育崇高的思想，

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒ] ['noʊb(ə)l] [diːd] ,

| And | noble | thought | to | image | noble | deed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高贵 | 想法 | 到 | 图像 | 高贵 | 契据 | , |

高尚的思想象征着高尚的行为，

[tɪl] [diːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntər'penɪtreɪt] ,

| Till | deed | and | thought | shall | interpenetrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 契据 | 和 | 想法 | 将 | 相互渗透 | , |

直到行动与思想完全融合，

['meɪkɪŋ] [laɪf] ['lʌvliər] , [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [daʊt]

| Making | life | lovelier | , | till | we | come | to | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 生活 | 更可爱 | , | 直到 | 我们 | 来 | 到 | 怀疑 |

让生活更美好，直到我们开始怀疑

['weðər] [ðə; ðɪ]['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] [ðæt] [is'keips]

| Whether | the | perfect | beauty | that | escapes |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 完美的 | 美丽 | 那 | 逃脱 |

无论是完美无瑕的美人，还是那令人难以忘怀的美人

[ɪz] ['bjuːti] [ʌv; əv] [diːd] [ɔːr] [θɔːt] [ɔːr][sʌm; səm] [haɪ] [θɪŋ]

| Is | beauty | of | deed | or | thought | or | some | high | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 美丽 | 的 | 契据 | 或者 | 想法 | 或者 | 一些 | 高的 | 事物 |

美是行为、思想还是某种高尚的东西?

['mɪŋgld] [ʌv; əv][bəuθ] , [ə; eɪ] ['greɪtər] [buːn] [ðæn; ðən] ['iːðər] :

| Mingled | of | both | , | a | greater | boon | than | either | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 的 | 两个都 | , | 一个 | 更大的 | 恩惠 | 比 | 任何一个 | : |

两者兼备，其益处远胜于二者中的任何一方:

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['tempɪst]

| Thus | we | have | seen | in | the | retreating | tempest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 撤退 | 暴风雨 |

因此，我们在退却的暴风雨中看到了这一点。

[ðə; ðɪ]['vɪktər] - ['sʌnlaɪt] [mɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] [reɪn] ,

| The | victor | - | sunlight | merge | with | the | ruined | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利者 | - | 阳光 | 合并 | 和 | 这 | 毁坏 | 雨 | , |

胜利者的阳光与破碎的雨水融为一体，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][reɪn][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [sprɪŋ] [ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] .

| And | from | the | rain | and | sunlight | spring | the | rainbow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 雨 | 和 | 阳光 | 春天 | 这 | 彩虹 | . |

雨水和阳光孕育了彩虹。

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [dɪ'stɜːrbər][ʌv; əv]['sɑːlətuːd]

| The | ancient | disturber | of | solitude |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 扰乱者 | 的 | 孤独 |

古老的孤独扰乱者

[stəːz][hɪz; ɪz][ænˈsestrəl][ˈpoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

| **Stirs** | **his** | **ancestral** | **potion** | **in** | **the** | **gloom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 他的 | 祖先的 | 药水 | 在 | 这 | 愁云 | , |

在昏暗的光线下，他搅动着祖传秘方，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd]

| **And** | **the** | **dark** | **wood** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑暗的 | 木头 |

还有那片幽暗的树林

[ɪz][ˈstaɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʌndʒənt][fjuːm]

| **Is** | **stifled** | **with** | **the** | **pungent** | **fume** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 窒息 | 和 | 这 | 泼辣 | 烟 |

被刺鼻的气味所笼罩

[ʌv; əv] [tʃɑːrd] [ɜːrθ] [bɜːrnt][tuː; tə][ðə; ði][boʊn]

| **Of** | **charred** | **earth** | **burnt** | **to** | **the** | **bone** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 烧焦的 | 地球 | 烧焦的 | 到 | 这 | 骨 |

烧焦的土地，只剩骨头

[ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [er] .

| **That** | **takes** | **the** | **place** | **of** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 需要 | 这 | 地方 | 的 | 空气 | . |

它取代了空气。

[ðen] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [rɪˈembər] [wen] [ænd; ənd] [wer] , —

| **Then** | **sudden** | **I** | **remember** | **when** | **and** | **where** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 我 | 记住 | 什么时候 | 和 | 在哪里 | , | — |

然后我突然想起了时间和地点——

[ðə; ði][læst] [wɪrd] [ˈleɪklɪt] [faʊl][wɪð; wɪθ] [ˈwiːdi] [groʊθ]

| **The** | **last** | **weird** | **lakelet** | **foul** | **with** | **weedy** | **growths** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 诡异的 | 小湖 | 犯规 | 和 | 杂草 | 增长 |

最后一个怪异的小湖泊长满了水草。

[ænd; ənd]['slaɪmi] ['vɪsɪd] [θɪŋz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ləʊðz] ,

| **And** | **slimy** | **viscid** | **things** | **the** | **spirit** | **loathes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黏糊糊的 | 粘稠的 | 事物 | 这 | 精神 | 厌恶 | , |

还有那些黏糊糊的东西，是鬼神所厌恶的。

[skɪn][ʌv; əv] [vaɪl] ['wɔːtər]['oʊvər][vailə] [mʌd]

| **Skin** | **of** | **vile** | **water** | **over** | **viler** | **mud** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 的 | 卑鄙的 | 水 | 超过 | 卑鄙的 | 泥 |

污秽的水皮覆盖在更污秽的泥土上

[wer] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [stɜːrd] [ʌn'ʌtərəbl] [stentʃ] ,

| **Where** | **the** | **paddle** | **stirred** | **unutterable** | **stenches** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 桨 | 搅拌 | 难以言喻 | 恶臭 | , |

桨叶搅动的地方散发出难以言喻的恶臭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuːz] [siːmd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

| **And** | **the** | **canoes** | **seemed** | **heavy** | **with** | **fear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 独木舟 | 似乎 | 重的 | 和 | 害怕 | , |

独木舟似乎因恐惧而沉重不堪。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['ɜːdʒd] [tɔːrd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɔːr]

| **Not** | **to** | **be** | **urged** | **toward** | **the** | **fatal** | **shore** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 敦促 | 朝向 | 这 | 致命的 | 支撑 |

不要被驱使走向那致命的海岸

[wer] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['faɪər] , ['smoʊldərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɔːr]

| **Where** | **a** | **bush** | **fire** | **,** | **smouldering** | **,** | **with** | **sudden** | **roar** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 衬套 | 火 | , | 闷烧 | , | 和 | 突然 | 吼 |

灌木丛中燃起熊熊大火，阴燃不息，突然发出轰鸣声

[liːpt] [ɑːn][ə; eɪ]['siːdər][ænd; ənd] ['smʌðəd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [laɪt]

| Leaped | on | a | cedar | and | smothered | it | with | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 在 | 一个 | 雪松 | 和 | 窒息 | 它 | 和 | 光 |

跃上一棵雪松，用光芒将其吞噬。

[ænd; ənd] ['terər] .

| And | terror | . |
|---|---|---|
| 和 | 恐怖 | . |

还有恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left][ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] - [haɪt]

| It | had | left | the | portage | - | height |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 左边 | 这 | 搬运 | - | 高度 |

它离开了搬运高度

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['slæntɪd] [spruːsiz] [ bəːnd ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] ,

| A | tangle | of | slanted | spruces | burned | to | the | roots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纠纷 | 的 | 倾斜的 | 云杉 | 烧伤 | 到 | 这 | 根 | , |

一丛倾斜的云杉被烧到了根部，纠缠在一起。

['kʌvərd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['faɪər]

| Covered | still | with | patches | of | bright | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 仍然 | 和 | 补丁 | 的 | 明亮的 | 火 |

仍然覆盖着斑驳的明亮火焰

['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt]['rez(ə)n]

| Smoking | with | incense | of | the | fragrant | resin |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸烟 | 和 | 香 | 的 | 这 | 香 | 树脂 |

用香树脂熏香

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] [ænd; ənd]['les(ə)n]

| That | even | then | began | to | thin | and | lessen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 然后 | 开始 | 到 | 薄的 | 和 | 减少 |

即使到了那时，它也开始变薄变淡了。

['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['glɪmər] [ʌv; əv]['ruːɪn] .

| Into | the | gloom | and | glimmer | of | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 愁云 | 和 | 微光 | 的 | 废墟 | . |

走进废墟的阴暗与微光之中。

- [tɪz][ˌoʊvər'pæst] .

| ' | Tis | overpast | . |
|---|---|---|---|
| - | 的 | 过去 | . |

已经过去了。

[haʊ] [streɪndʒ][ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] [groʊn] ;

| How | strange | the | stars | have | grown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 奇怪的 | 这 | 明星 | 有 | 生长 | ; |

星星的生长真是奇妙;

[ðə; ði] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [gləuz] [ɑːn][ðer; ðər] [krests]

| The | presage | of | extinction | glows | on | their | crests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预示 | 的 | 灭绝 | 发光 | 在 | 他们的 | 冠状物 |

它们的冠羽上闪耀着灭绝的预兆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtiə] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɜːrmənəns] ;

| And | they | are | beautied | with | impermanence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 美丽 | 和 | 无常 | ; |

它们因无常而美丽;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æftər][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][men]

| They | shall | be | after | the | race | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 是 | 后 | 这 | 种族 | 的 | 男人 |

他们将追随人类的脚步

[ænd; ənd] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [huː] [snerd] [ðer; ðər]['faɪəri]['pɪnjənz] ,

| And | mourn | for | them | who | snared | their | fiery | pinions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哀悼 | 为了 | 他们 | WHO | 被困 | 他们的 | 火热 | 小齿轮 | , |

并为那些捕获了它们炽热羽翼的人哀悼吧!

[ in'tæŋgld ] [ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [wɜːrdz] .

| Entangled | in | the | meshes | of | bright | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠缠 | 在 | 这 | 网格 | 的 | 明亮的 | 字 | . |

纠缠在绚丽文字的网中。

[ə; eɪ] ['lemɪŋ] [stəːz][ðə; ði][fɜːrn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɔːsɪz]

| A | lemming | stirs | the | fern | and | in | the | mosses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旅鼠 | 搅拌 | 这 | 蕨类 | 和 | 在 | 这 | 苔藓 |

一只旅鼠拨弄着蕨类植物和苔藓。

[eft] - ['maɪndɪd] [θɪŋz] [fiːl] [ðə; ði] [er] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [dɑːn]

| Eft | - | minded | things | feel | the | air | change | , | and | dawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左 | - | 有思想 | 事物 | 感觉 | 这 | 空气 | 改变 | , | 和 | 黎明 |

心思细腻的事物感受到了空气的变化，以及黎明的到来。

[təulz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['belfriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːsiz] .

| Tolls | out | from | the | dark | belfries | of | the | spruces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 出去 | 从 | 这 | 黑暗的 | 钟楼 | 的 | 这 | 云杉 | . |

钟声从云杉树幽暗的钟楼中传来。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

| How | often | in | the | autumn | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 在 | 这 | 秋天 | 的 | 这 | 世界 |

世界秋季多久一次?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ] [biː; bi] [ˌriː'bɪlt]

| Shall | the | crystal | shrine | of | dawning | be | rebuilt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 这 | 水晶 | 神社 | 的 | 黎明 | 是 | 重建 |

黎明水晶神殿是否应该重建

[wɪð; wɪθ] [diːpər] ['miːnɪŋ] !

| With | deeper | meaning | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 更深 | 意义 | ! |

蕴含更深层的意义!

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['poʊət] [ðen] ,

| Shall | the | poet | then | , |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 这 | 诗人 | 然后 | , |

那么，诗人会.....

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][lænd] ,

| Wrapped | in | his | mantle | on | the | height | of | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 在 | 他的 | 地幔 | 在 | 这 | 高度 | 的 | 土地 | , |

他披着斗篷，站在陆地的最高处，

[bruːd] [ɑːn][ðə; ði]['weltər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men]

| Brood | on | the | welter | of | the | lives | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幼虫 | 在 | 这 | 弱打 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 男人 |

沉思男人生活的种种苦难

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][hoʊp][ænd; ənd] ['prɑːmɪs]

| And | dream | of | his | ideal | hope | and | promise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梦 | 的 | 他的 | 理想的 | 希望 | 和 | 承诺 |

他梦想着他理想的希望和承诺

[ɪn][ðə; ði] [blʌʃ] ['sʌnraɪz] ?

| In | the | blush | sunrise | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脸红 | 日出 | ? |

在绯红的日出中?

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [beɪs] [hɪz; ɪz] [flaɪt]

| Shall | he | base | his | flight |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 他 | 根据 | 他的 | 航班 |

他是否应该以飞行为基地

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pelɪŋ] [lɔ:] [ðæn; ðən] [lʌv]

| Upon | a | more | compelling | law | than | Love |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 更多的 | 引人注目的 | 法律 | 比 | 爱 |

比爱更令人信服的法则

[æz; əz] ['laɪfs] [ə'toʊnmənt] ; [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]

| As | Life's | atonement | ; | shall | the | vision |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 生活的 | 赎罪 | ; | 将 | 这 | 想象 |

作为生命的赎罪；这异象

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [di:d] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɔ:t] [ɪ'mɪŋgəld]

| Of | noble | deed | and | noble | thought | immingled |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 高贵 | 契据 | 和 | 高贵 | 想法 | 混合 |

高尚的行为与高尚的思想交融在一起

[si:m] [æz; əz] [ʌn'ku:θ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['pɪktəgræf]

| Seem | as | uncouth | to | him | as | the | pictograph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 作为 | 粗野 | 到 | 他 | 作为 | 这 | 象形文字 |

在他看来，它们就像象形文字一样粗俗不堪。

[skrætʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪv] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [keɪv] - ['dwelər]

| Scratched | on | the | cave | side | by | the | cave | - | dweller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刮痕 | 在 | 这 | 洞穴 | 边 | 经过 | 这 | 洞穴 | - | 居住者 |

洞穴居民在洞穴侧壁上抓出的痕迹

[tu:; tə][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [taɪm] ?

| To | us | of | the | Christ | - | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | 的 | 这 | 基督 | - | 时间 | ? |

对我们这些基督时代的人来说?

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi][stænd]

| Shall | he | stand |
|---|---|---|
| 将 | 他 | 站立 |

他会站起来吗?

[wɪð; wɪθ] [di:pər] [dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [kəm'pleks][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

| With | deeper | joy | , | with | more | complex | emotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更深 | 喜悦 | , | 和 | 更多的 | 复杂的 | 情感 | , |

带着更深沉的喜悦，带着更复杂的情感，

[ɪn]['kloʊzər]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][dɪ'vɪnəti] ,

| In | closer | commune | with | divinity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 更近 | 公社 | 和 | 神 | , |

在与神灵更紧密的交流中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] ['fæðəmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɜ:rməmənt]['tʃɑ:rtəd, 'tʃɑ:rtɪd] ,

| With | the | deep | fathomed | , | with | the | firmament | charted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 深的 | 深邃 | , | 和 | 这 | 苍穹 | 图表 | , |

探明深渊，描绘苍穹，

[wɪð; wɪθ][laɪf][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:p] - ['bɔɪz] [sɔ:ŋ] ,

| With | life | as | simple | as | a | sheep | - | boy's | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 作为 | 简单的 | 作为 | 一个 | 羊 | - | 男孩们 | 歌曲 | , |

生活就像牧羊童的歌谣一样简单，

[wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][rəu'mɒ:nt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ri:d]

| What | lies | beyond | a | romaunt | that | was | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 谎言 | 超过 | 一个 | 浪漫 | 那 | 曾是 | 读 |

读过的浪漫故事之外，还有哪些呢?

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ][mɔːrn][ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd]

| Once | on | a | morn | of | storm | and | laid | aside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 早晨 | 的 | 风暴 | 和 | 铺设 | 旁边 |

在一个暴风雨的早晨，它被放在一边

[mɪ'mɔːrɪəs] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['meməriz] ?

| Memorious | with | strange | immortal | memories | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 记忆力 | 和 | 奇怪的 | 不朽 | 回忆 | ? |

拥有奇异的不朽记忆?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [siː] [ðə; ðɪ]['sʌnraɪz] [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

| Or | shall | he | see | the | sunrise | as | I | see | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将 | 他 | 看 | 这 | 日出 | 作为 | 我 | 看 | 它 |

或者他能否像我一样看到日出?

[ɪn] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] ['mɪsti] ['faɪər][ðə; ðɪ]['delјuːdʒ] - [laɪt]

| In | shoals | of | misty | fire | the | deluge | - | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 浅滩 | 的 | 蒙蒙 | 火 | 这 | 洪水 | - | 光 |

在迷雾般的火海中，洪水般的光芒

['dæʃɪz] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [hwelmz] [wɪð; wɪθ]['pjʊrɝ] ['reɪdiəns] ,

| Dashes | upon | and | whelms | with | purer | radiance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破折号 | 之上 | 和 | 令人震惊 | 和 | 更纯净 | 辐射 | , |

疾驰而来，散发出更加纯粹的光芒，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['lʌld] [ɜːrθ] , ['oʊldər][ɪn] [pʌls] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ,

| And | feel | the | lulled | earth | , | older | in | pulse | and | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 这 | 昏昏欲睡 | 地球 | , | 老 | 在 | 脉冲 | 和 | 运动 | , |

感受那沉睡的大地，它脉搏跳动，仿佛比人类更古老。

[tɜːrn][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [lændz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'ʌndənt] ['oʊʃnz]

| Turn | the | rich | lands | and | the | inundant | oceans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 这 | 富有的 | 土地 | 和 | 这 | 泛滥 | 海洋 |

改变肥沃的土地和浩瀚的海洋

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [flʌʃt] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [hɪr] [æz; əz] [naʊ] [aɪ] [hɪr]

| To | the | flushed | color | , | and | hear | as | now | I | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 酡 | 颜色 | , | 和 | 听到 | 作为 | 现在 | 我 | 听到 |

脸颊泛红，听见我现在听到的声音

[ðə; ðɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][laɪf] [biːt] [ʌp][ðə; ðɪ]['plænəts]['mɑːrdʒɪn]

| The | thrill | of | life | beat | up | the | planet's | margin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刺激 | 的 | 生活 | 打 | 向上 | 这 | 行星的 | 利润 |

生命的激情冲击着地球的边缘

[ænd; ənd] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪr] [sjʊ'sʌrəs] [ʌv; əv] [diːp] [dʒɔɪ]

| And | break | in | the | clear | susurrus | of | deep | joy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 在 | 这 | 清除 | 低语 | 的 | 深的 | 喜悦 |

随即响起一片清澈的、充满喜悦的低语

[ðæt] ['ekoʊz] [ænd; ənd] - [ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] ?

| That | echoes | and | reëchoes | in | my | being | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 回声 | 和 | - | 在 | 我的 | 存在 | ? |

那在我心中不断回响?

[oʊ] [laɪf] [ɪz][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

| O | Life | is | intuition | the | measure | of | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 生活 | 是 | 直觉 | 这 | 措施 | 的 | 知识 |

生命是直觉，是知识的尺度

[ænd; ənd][duː][aɪ][stænd][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ɪn'trænst] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ]

| And | do | I | stand | with | heart | entranced | and | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 我 | 站立 | 和 | 心 | 着迷 | 和 | 燃烧 |

我是否带着一颗着迷而炽热的心站在这里?

[æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪzdəm] [wen] [aɪ] [fiːl]
**At** **the** **zenith** **of** **our** **wisdom** **when** **I** **feel**
在 这 天顶 的 我们的 智慧 什么时候 我 感觉

在我们智慧的巅峰时期，当我感到

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪt] [floʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪnd] [pɔːz] , [ðə; ði] [diːp]
**The** **long** **light** **flow** **,** **the** **long** **wind** **pause** **,** **the** **deep**
这 长的 光 流动 , 这 长的 风 暂停 , 这 深的

绵长的光线，绵长的风停，深邃

['ɪnflʌks][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [meɪ] [tel]
**Influx** **of** **spirit** **,** **of** **which** **no** **man** **may** **tell**
流入 的 精神 , 的 哪个 不 男人 可能 告诉

精神的涌入，无人能够知晓。

[ðə; ði]['siːkrət] , ['goʊldən][ænd; ənd] [.inə'peləbl] ?
**The** **Secret** **,** **golden** **and** **inappellable** **?**
这 秘密 , 金的 和 不可上诉 ?

秘密，黄金般珍贵且不可抗拒?

[nuː] ['jɪrz] [naɪt] , -
**NEW** **YEAR'S** **NIGHT** **,** **1916**
新的 年 夜晚 , -

1916年新年夜

[ðə; ði] [ɜːrθ] [moʊnz] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp]
**The** **Earth** **moans** **in** **her** **sleep**
这 地球 呻吟 在 她 睡觉

地球在睡梦中呻吟

[laɪk] [æn; ən][oʊld] ['mʌðər]
**Like** **an** **old** **mother**
喜欢 一个 老的 母亲

像一位老母亲

[huːz] [sʌnz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,
**Whose** **sons** **have** **gone** **to** **the** **war** **,**
谁 儿子们 有 已消失 到 这 战争 ,

谁的儿子去打仗了?

[huː] [wiːps] ['saɪləntli][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]
**Who** **weeps** **silently** **in** **her** **heart**
WHO 哭泣 默默 在 她 心

谁在心中默默哭泣

[tɪl] [driːmz] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
**Till** **dreams** **comfort** **her** **.**
直到 梦境 舒适 她 .

直到梦境抚慰她。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [tɔsiz]
**The** **Earth** **tosses**
这 地球 抛掷

地球翻腾

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeɪk] [ɔːf][hjuː'mænəti] ,
**As** **if** **she** **would** **shake** **off** **humanity** **,**
作为 如果 她 会 摇 离开 人类 ,

仿佛她要摆脱人性似的。

[ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] ,
**A** **burden** **too** **heavy** **to** **be** **borne** **,**
一个 负担 也 重的 到 是 出生 ,

难以承受的重担，

[ænd; ənd] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði][pest][ʌv; əv][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][men] ,

| And | free | of | the | pest | of | intolerable | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自由的 | 的 | 这 | 害虫 | 的 | 无法容忍 | 男人 | , |

而且摆脱了那些令人无法忍受的男人的祸害，

[spɪn][wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔ:tərz]

| Spin | with | woods | and | waters |
|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 和 | 树林 | 和 | 水 |

与树林和水交织

['dʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ 'hevəns ]

| Joyously | in | the | clear | heavens |
|---|---|---|---|---|
| 欣喜地 | 在 | 这 | 清除 | 天 |

在晴朗的天空下欢欣雀跃

[ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ku:l] [reɪnz] ,

| In | the | beautiful | cool | rains | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 美丽的 | 凉爽的 | 雨 | , |

在凉爽宜人的雨中，

['berɪŋ] ['glædli][ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] ,

| Bearing | gladly | the | dumb | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 乐意 | 这 | 哑的 | 动物 | , |

欣然承受这些愚笨的动物，

[ænd; ənd] [sli:p] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz]

| And | sleep | when | the | time | comes |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡觉 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来 |

到时候就睡觉吧

['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt]

| Glistening | in | the | remains | of | sunlight |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 在 | 这 | 遗迹 | 的 | 阳光 |

在残阳的照耀下闪闪发光

[wɪð; wɪθ][mɑ:r'mɔ:riəl] [ 'inəsənsi ] .

| With | marmoreal | innocency | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 大理石 | 无辜 | . |

带着大理石般的纯真。

[bi:; bi] ['kʌmfətid] , [oʊld] ['mʌðər] ,

| Be | comforted | , | old | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 安慰 | , | 老的 | 母亲 | , |

老母亲，请放心。

[hu:z] [sʌnz] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ;

| Whose | sons | have | gone | to | the | war | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 儿子们 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 战争 | ; |

谁的儿子参战了？

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] , [oʊ] [ɜ:rθ] ,

| And | be | assured | , | O | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 保证 | , | 哦 | 地球 | , |

地球啊，请放心，

[ʌv; əv][jʊr; jər]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['pæʃənət] [men] ,

| Of | your | burden | of | passionate | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 负担 | 的 | 热情的 | 男人 | , |

你肩负着充满激情的男人的重担，

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [hu:] [wʊd] [dri:m] [ðə; ði] [dri:mz]

| For | without | them | who | would | dream | the | dreams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有 | 他们 | WHO | 会 | 梦 | 这 | 梦境 |

如果没有他们，谁还会做梦呢？

[ðæt] [ɪn'kʌmpəs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['glɔːri] ,
**That encompass you with glory ,**
那 包含 你 和 荣耀 ,

那荣耀将你环绕，

[huː] [wʊd] ['gæðər] [jʊr; jər] [juːθ]
**Who would gather your youth**
WHO 会 收集 你的 青年

谁会收拾你的青春

[ænd; ənd] [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ,
**And store it in the jar of remembrance ,**
和 店铺 它 在 这 罐 的 纪念 ,

把它存放在记忆之罐里。

[huː] [wʊd] ['kʌmfərt] [jʊr; jər][oʊld] [hɑːrt]
**Who would comfort your old heart**
WHO 会 舒适 你的 老的 心

谁来安慰你那颗苍老的心?

[wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɪroʊz] ,
**With tales told of the heroes ,**
和 故事 讲述 的 这 英雄 ,

人们口口相传着英雄们的故事，

[huː] [wʊd] ['kʌvər] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪərˌklɔːθ]
**Who would cover your face with the cerecloth**
WHO 会 覆盖 你的 脸 和 这 脑膜

谁会用圣布盖住你的脸?

[ɔːl] ['rʌslɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,
**All rustling with stars ,**
全部 沙沙声 和 明星 ,

繁星点点，一片沙沙作响。

[ænd; ənd] [mɔːrn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,
**And mourn in the ashes of sunlight ,**
和 哀悼 在 这 灰烬 的 阳光 ,

在阳光的灰烬中哀悼，

[mɔːrn] [jʊr; jər] [mɑːr'mɔːriəl] [ 'inəsənsi ] ?
**Mourn your marmoreal innocency ?**
哀悼 你的 大理石 无辜 ?

哀悼你如大理石般纯洁的灵魂?

['frægmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊd] [tuː; tə] ['kænədə]
**FRAGMENT OF AN ODE TO CANADA**
分段 的 一个 颂 到 加拿大

加拿大颂歌片段

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][lænd] !
**This is the land !**
这 是 这 土地 !

这就是土地!

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
**It lies outstretched a vision of delight ,**
它 谎言 伸展 一个 想象 的 喜 ,

它展现出一幅令人愉悦的景象，

[bent] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] ['siːz]
**Bent like a shield between the silver seas**
弯曲 喜欢 一个 盾 之间 这 银 海域

像盾牌一样弯曲在银色的海洋之间

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈflæʃɪz] [bæk] [ðə; ði] [hɔːˈtɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;
**It** **flashes** **back** **the** **hauteur** **of** **the** **sun** **;**
它 闪光灯 后退 这 高 的 这 太阳 ;

它重现了太阳的傲慢;

[jet] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌmblɪ] [ˈbjuːtiːz] , [stɪl] [ə; eɪ][pɑːrt]
**Yet** **teems** **with** **humblest** **beauties** **,** **still** **a** **part**
然而 团队 和 最谦逊的 美女 , 仍然 一个 部分

然而，这里却充满了最朴素的美人，仍然是其中的一部分。

[ʌv; əv][ɪts][taɪˈtænɪk][ænd; ənd] [ɪˈbʊliənt] [hɑːrt] .
**Of** **its** **Titanic** **and** **ebullient** **heart** **.**
的 它是 泰坦尼克号 和 热情洋溢 心 .

它那颗泰坦尼克号般浩瀚而又热情洋溢的心。

[lænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] , ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] ,
**Land** **of** **the** **glacial** **,** **lonely** **mountain** **ranges** **,**
土地 的 这 冰川 , 孤独 山 范围 ,

冰川覆盖、群山环绕的土地，

[wer] ['nʌθɪŋ] [hæps] [seɪv] [væst] ['tʃeɪndʒɪz] ,
**Where** **nothing** **haps** **save** **vast** **Æonian** **changes** **,**
在哪里 没有什么 发生 节省 广阔的 永恒的 变化 ,

除了浩瀚的永恒变迁，什么都不会发生。

[ðə; ði] [sloʊ] [mə'reɪn] , [ðə; ði] ['ævəˌlænʃɪz] [wɪŋz] ,
**The** **slow** **moraine** **,** **the** **avalanche's** **wings** **,**
这 慢的 碛 , 这 雪崩的 翅膀 ,

缓慢移动的冰碛，雪崩的翅膀，

['sʌmər] [ænd; ənd] [sʌn] , — [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [θɪŋz] ,
**Summer** **and** **Sun** **,** **—** **the** **elemental** **things** **,**
夏天 和 太阳 , — 这 元素 事物 ,

夏天和太阳——这些基本元素

['pʌlsɪz] [ʌv; əv] [ɔː] , — ['wɪntər] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
**Pulses** **of** **Awe** **,** **—** **Winter** **and** **Night** **and** **the** **lightnings** **.**
脉冲 的 敬畏 , — 冬天 和 夜晚 和 这 闪电 .

敬畏的脉动，——冬夜与闪电。

[lænd] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] [ðæt] [rɪr] [ðer; ðər] ['dʌski] [s'pɑːz]
**Land** **of** **the** **pines** **that** **rear** **their** **dusky** **spars**
土地 的 这 松树 那 后部 他们的 昏暗 桅杆

松树生长的土地，它们长出黝黑的枝条

[ə; eɪ] ['redi] ['mɪdnaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [stɑːrz] .
**A** **ready** **midnight** **for** **the** **earliest** **stars** **.**
一个 准备好 午夜 为了 这 最早 明星 .

午夜时分，准备迎接最早的星辰。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['rɪvəz] , [rɪvjʊ'lɪts] , [ænd; ənd] [rɪlz] ,
**The** **land** **of** **rivers** **,** **rivulets** **,** **and** **rills** **,**
这 土地 的 河流 , 小溪 , 和 小溪 ,

河流、小溪和沟渠遍布的土地，

['streɪnɪŋ] [ɪn'ses(ə)nt] ['evriˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
**Straining** **incessant** **everyway** **to** **the** **sea**
紧张 不停歇 各种方式 到 这 海

不断地向大海进发

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] ['θʌndər] ['hɑːnist] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] ,
**With** **their** **white** **thunder** **harnessed** **in** **the** **mills** **,**
和 他们的 白色的 雷 已掌握 在 这 磨坊 ,

它们的白色雷霆被束缚在磨坊里，

['tɜːrnɪŋ] [wʌn] [welθ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [welθ] [pər'petʃuəli] ;
**Turning** **one** **wealth** **to** **another** **wealth** **perpetually** **;**
转弯 一 财富 到 其他 财富 永恒地 ;

将一种财富不断转化为另一种财富;

['spɪnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][daɪ'næmɪk] ['spɪndlz] ,
**Spinning** **the** **lightning** **with** **dynamic** **spindles** **,**
旋转 这 闪电 和 动态的 纺锤 ,

用动态纺锤旋转闪电,

[tɪl] [sʌm; səm][fɑːr]['sɪti] ['daʊərd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] [en'kɪndlz] .
**Till** **some** **far** **city** **dowered** **with** **fire** **enkindles** **.**
直到 一些 远的 城市 嫁妆 和 火 点燃 .

直到遥远的某个城市燃起熊熊烈火。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][fruːt] , [faɪn] - ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst] ,
**The** **land** **of** **fruit** **,** **fine** **-** **flavoured** **with** **the** **frost** **,**
这 土地 的 水果 , 美好的 - 调味 和 这 霜 ,

盛产水果的土地，带着霜冻的芬芳,

[lænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [diːp] - ['tʃestɪd] [hoʊst] ,
**Land** **of** **the** **cattle** **,** **the** **deep** **-** **chested** **host** **,**
土地 的 这 牛 , 这 深的 - 胸部 主持人 ,

牛的土地，胸膛宽阔的主人,

[ðə; ði] ['hæpi] - [soʊld] , [ðæt] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]['aʊərz] ,
**The** **happy** **-** **souled** **,** **that** **contemplate** **the** **hours** **,**
这 快乐的 - 有灵魂的 , 那 沉思 这 小时 ,

那些心怀喜悦、沉思时光的人,

[ðer; ðər] [duː] - [læps] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
**Their** **dew** **-** **laps** **buried** **in** **the** **grass** **and** **flowers** **.**
他们的 露 - 圈数 埋葬 在 这 草 和 花朵 .

它们的露珠埋在草丛和花丛中。

[ænd; ənd] , [oʊ] !
**And** **,** **O** **!**
和 , 哦 !

哦!

[ðə; ði] ['mɪriəd] - ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][greɪn]
**the** **myriad** **-** **miracle** **of** **the** **grain**
这 无数 - 奇迹 的 这 粮食

谷物的万千奇迹

['krestɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , ['brɪmɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][pleɪn] ,
**Cresting** **the** **hill** **,** **brimming** **the** **level** **plain** **,**
波峰 这 爬坡道 , 充满 这 等级 清楚的 ,

翻过山丘，涌上平坦的平原,

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ,
**The** **miracle** **of** **the** **flower** **and** **milk** **and** **kernel** **,**
这 奇迹 的 这 花 和 牛奶 和 核心 ,

花、乳和果仁的奇迹,

['nəːtʃəd] [baɪ][sʌn] - ['faɪər][ænd; ənd][frɔːst] - ['faɪər] [sʊ'pɜːrnl] ,
**Nurtured** **by** **sun** **-** **fire** **and** **frost** **-** **fire** **supernal** **,**
培育 经过 太阳 - 火 和 霜 - 火 超凡 ,

受太阳之火和霜火的滋养，超凡脱俗

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fɑːrmər][tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
**Until** **the** **farmer** **turns** **it** **in** **his** **hand** **,**
直到 这 农民 转弯 它 在 他的 手 ,

直到农夫把它拿在手里,

[ðə; ði] ['mɪljən] - ['mɪljən] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

| The | million | - | millioned | miracle | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百万 | - | 百万 | 奇迹 | 的 | 这 | 土地 | . |

这片土地上亿万次的奇迹。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['pæstərəl][ænd; ənd][hə'roʊɪk]['greɪsɪz] ,

| And | yet | with | all | these | pastoral | and | heroic | graces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 和 | 全部 | 这些 | 牧灵 | 和 | 英勇 | 恩典 | , |

然而，尽管他拥有所有这些田园牧歌式的温情和英雄气概，

['aʊər; ɑːr] ['sɪmplɪst] ['flaʊərz] [wer] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['feɪsɪz] ;

| Our | simplest | flowers | wear | the | loveliest | faces | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 最简单的 | 花朵 | 穿 | 这 | 最可爱的 | 面孔 | ; |

我们最朴素的花朵，却拥有最美丽的容颜；

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ɪn'ræptʃərd] ['sɪŋərz] ,

| The | sparrows | are | our | most | enraptured | singers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻雀 | 是 | 我们的 | 最多 | 眉飞色舞 | 歌手 | , |

麻雀是我们最陶醉的歌者，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ðə; ði]['fɑːndəst] ['meməri] ['liŋgəz] ;

| And | round | their | songs | the | fondest | memory | lingers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圆形的 | 他们的 | 歌曲 | 这 | 最爱 | 记忆 | 徘徊不去 | ; |

而最美好的回忆，就萦绕在他们的歌声中；

['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] ['taʊər] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] , [stɑːr] - [ɪn'tʃæntɪd] ,

| Our | forests | tower | and | tremble | , | star | - | enchanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 森林 | 塔 | 和 | 颤抖 | , | 星星 | - | 迷人的 | , |

我们的森林高耸入云，波光粼粼，仿佛被星光笼罩。

[ðer; ðər] [ruːts] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði]['tɪmɪd]['spɪrɪts] ['hɔːntɪd]

| Their | roots | are | by | the | timid | spirits | haunted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 根 | 是 | 经过 | 这 | 胆小 | 烈酒 | 闹鬼的 |

它们的根源在于那些胆怯的幽灵。

[ʌv; əv]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] , — - [ɪz][ðə; ði] [er] ,

| Of | hermit | thrushes | , | — | trancèd | is | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 隐士 | 画眉 | , | — | - | 是 | 这 | 空气 | , |

隐士画眉，——空气变得恍惚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 伦迪巷及其他诗歌(Lundy's Lane, and Other Poems)
# 第3/6页

['evər][ɪn] [daʊt] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɔ:r] [wer] ;
**Ever in doubt when they shall sing or where ;**
曾经 在 怀疑 什么时候 他们 将 唱歌 或者 在哪里 ;

他们总是犹豫不决，不知道何时何地该唱歌;

[ðə; ði] ['maʊntnz] [meɪ] [wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd] ['ævəlæntʃ] ['res(ə)l] ,
**The mountains may with ice and avalanche wrestle ,**
这 山脉 可能 和 冰 和 雪崩 搏斗 ,

山峦可能会与冰雪和雪崩搏斗，

[fɑ:r] [daʊn] [ðer; ðər] ['rʌgɪd] [sti:ps] ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nes(ə)l]
**Far down their rugged steeps dimple and nestle**
远的 向下 他们的 崎岖 陡峭 酒窝 和 雀巢

在它们崎岖陡峭的山坡下，有凹陷和依偎。

[ðə; ði] [stɪl] , [trænz'lu:s(ə)nt] , ['tɜ:rkwɔɪz] - ['hɑrtɪd] [tɑ:nz] .
**The still , translucent , turquoise - hearted tarns .**
这 仍然 , 半透明 , 绿松石 - 心地 高山湖泊 .

静谧、半透明、碧绿色的心形湖泊。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] ['paʊər] , [ðæt] - - [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
**And Thou , O Power , that ' stablishest the Nation ,**
和 你 , 哦 力量 , 那 - - 这 国家 ,

而你，哦，建立国家的权力者，

[gɪv] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'leɪʃn] ;
**Give wisdom in the midst of our elation ;**
给 智慧 在 这 中间 的 我们的 欣喜 ;

在我们欢欣雀跃之时，赐予我们智慧;

[hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [fri:] [ðæt] [wi:; wi] [fər'get] [wi:; wi][ɑ:r; ər] —
**Who are so free that we forget we are —**
WHO 是 所以 自由的 那 我们 忘记 我们 是 —

我们如此自由，以至于忘记了我们是谁——

[ðæt] ['fri:dəm] [brɪŋz] [ðə; ði] ['di:pəst] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] :
**That freedom brings the deepest obligation :**
那 自由 带来 这 最深处 义务 :

自由也带来最深重的责任:

[grænt][ˌju: 'es] [ðɪs] ['presɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:r] ,
**Grant us this presage for a guiding star ,**
授予 我们 这 预示 为了 一个 指导 星星 ,

请赐予我们这颗指引之星的预兆，

[tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][væn][ʌv; əv] [pi:s] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n]['spɪrɪt] ,
**To lead the van of Peace , not with a craven spirit ,**
到 带领 这 货车 的 和平 , 不是 和 一个 懦夫 精神 ,

要以不怯懦的精神引领和平的先锋队，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [wi:; wi] [ɪn'herɪt]
**But with the consciousness that we inherit**
但 和 这 意识 那 我们 继承

但我们继承的意识

[wʌt] [bɪlt] [ðə; ði]['empaɪər][aʊt][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər] ,

| What | built | the | Empire | out | of | blood | and | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 建造 | 这 | 帝国 | 出去 | 的 | 血 | 和 | 火 | , |

是什么用鲜血和烈火建立了帝国?

[ænd; ənd][kæn; kən][smaɪt] , [tuː] , [ɪn]['pæʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aɪər] .

| And | can | smite | , | too | , | in | passion | and | with | ire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 惩击 | , | 也 | , | 在 | 热情 | 和 | 和 | 愤怒 | . |

而且，在激情和愤怒中，他也能进行打击。

[pɜːrdʒ][juː 'es][ʌv; əv][praɪd] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [kwɪk] [ɪn] ['vɑːntɪŋ]

| Purge | us | of | Pride | , | who | are | so | quick | in | vaunting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 我们 | 的 | 自豪 | , | WHO | 是 | 所以 | 快的 | 在 | 吹嘘 |

清除我们心中的骄傲，我们如此轻易地夸耀自己。

[ðaɪ] [gɪft] , [ðɪs] [lænd] , [ðæt] [ɪz][ɪn] ['nʌθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] ;

| Thy | gift | , | this | land | , | that | is | in | nothing | wanting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 礼物 | , | 这 | 土地 | , | 那 | 是 | 在 | 没有什么 | 想要 | ; |

这片土地是你的馈赠，它一应俱全;

[gɪv] [maɪnd][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft] ,

| Give | Mind | to | match | the | glory | of | the | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 头脑 | 到 | 匹配 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 礼物 | , |

心怀与恩赐的光辉相匹配的心灵，

[gɪv] [greɪt] [aɪ'diːlz][tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði]['sɔːrdɪd][rɪft]

| Give | great | Ideals | to | bridge | the | sordid | rift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 伟大的 | 理想 | 到 | 桥 | 这 | 肮脏的 | 裂痕 |

赋予伟大的理想以弥合肮脏的裂痕

[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Between | our | heritage | and | our | use | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 我们的 | 遗产 | 和 | 我们的 | 使用 | 的 | 它 | . |

我们的传统与我们对传统的运用。

[ðen] [ɪn][sʌm; səm] [deɪ] [ʌv; əv] ['terər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,

| Then | in | some | day | of | terror | for | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 一些 | 天 | 的 | 恐怖 | 为了 | 这 | 世界 | , |

然后，在某个令世界陷入恐怖的日子里，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriz] [ɑːr; ər] [ʌn'fəːld] ,

| When | all | the | flags | of | the | Furies | are | unfurled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 旗帜 | 的 | 这 | 复仇女神 | 是 | 展开 | , |

当所有复仇女神的旗帜都展开时，

[wen] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , ['waɪldəd] [ænd; ənd] [ʌn'nɪt] ,

| When | Truth | and | Justice | , | wildered | and | unknit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 真相 | 和 | 正义 | , | 狂野 | 和 | 未编织 | , |

当真理与正义，变得混乱不堪、分崩离析时

[ʃæl; ʃəl][tɜːrn][fɔːr; fər][help][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] , ['reɪdiənt][lænd] ,

| Shall | turn | for | help | to | this | young | , | radiant | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 转动 | 为了 | 帮助 | 到 | 这 | 年轻的 | , | 辐射状 | 土地 | , |

我们将向这片年轻、充满活力的土地寻求帮助。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] :

| We | shall | be | quick | to | see | and | understand | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 快的 | 到 | 看 | 和 | 理解 | : |

我们将迅速看清并理解:

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ænsər] [ɪn] [ðæt] ['strɪkən] ['aʊər] ?

| What | shall | we | answer | in | that | stricken | hour | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 回答 | 在 | 那 | 受打击的 | 小时 | ? |

在那危难时刻，我们该如何回答?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [diːp] [θɔːt] [biː; bi] ['pregnənt] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ?

| **Shall** | **the** | **deep** | **thought** | **be** | **pregnant** | **then** | **with** | **power** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 这 | 深的 | 想法 | 是 | 孕 | 然后 | 和 | 力量 | ? |

那么，深邃的思考是否蕴含着力量?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [sprɪŋ] [swɪft] [ænd; ənd] [greɪv] [ænd; ənd] [klɪr] ?

| **Shall** | **the** | **few** | **words** | **spring** | **swift** | **and** | **grave** | **and** | **clear** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 这 | 很少 | 字 | 春天 | 迅速 | 和 | 严重 | 和 | 清除 | ? |

这寥寥数语能否迅速、庄重、清晰地表达出来?

[juːz] [wel] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

| **Use** | **well** | **the** | **present** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 出色地 | 这 | 展示 | 片刻 | . |

好好把握当下。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

| **They** | **shall** | **hear** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 听到 | . |

他们将会听到。

['ɔːgəst] , - .

| **August** | **,** | **1911** | **.** |
|---|---|---|---|
| 八月 | , | - | . |

1911年8月。

[fæn'teɪʒə]

**FANTASIA**

幻想曲

幻想曲

[hɪr] [ɪn] [ðeɪ] ['ɔːfər] ['emərəldz] ,

| **Here** | **in** | **Samarcand** | **they** | **offer** | **emeralds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 撒马尔罕 | 他们 | 提供 | 祖母绿 | , |

在撒马尔罕，他们出售祖母绿。

[pjʊr] [æz; əz]['froʊz(ə)n][drɑːps][ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] ,

| **Pure** | **as** | **frozen** | **drops** | **of** | **sea** | **-** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯的 | 作为 | 冷冻 | 滴 | 的 | 海 | - | 水 | , |

纯净得如同冰冻的海水滴，

['ruːbiz] , [peɪl] [æz; əz] [duː] - [pɑːndz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['slɔːtər] ,

| **Rubies** | **,** | **pale** | **as** | **dew** | **-** | **ponds** | **stained** | **with** | **slaughter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红宝石 | , | 苍白 | 作为 | 露 | - | 池塘 | 染色 | 和 | 屠宰 | , |

红宝石，苍白如被屠戮染红的露水池塘，

[wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [fɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər]

| **Where** | **the** | **fairies** | **fought** | **for** | **a** | **king's** | **daughter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 仙女 | 战斗 | 为了 | 一个 | 国王的 | 女儿 |

仙女们为了争夺国王的女儿而战。

[ɪn][ðə; ði]['elfɪn] ['ʌpləɪnd] .

| **In** | **the** | **elfin** | **upland** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 精灵 | 高地 | . |

在精灵般的高地上。

[hɪr] [ðeɪ] [sel] [juː; jʊ][dʒeɪd][ænd; ənd][ˌkælse'dɑːni] ,

| **Here** | **they** | **sell** | **you** | **jade** | **and** | **calcedony** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 卖 | 你 | 玉 | 和 | 钙质 | , |

这里出售玉石和玛瑙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] ,

| **And** | **the** | **matrix** | **of** | **the** | **turquoise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 矩阵 | 的 | 这 | 绿松石 | , |

以及绿松石的母体，

[sfiəz] [ʌv; əv]['ɑ:nɪks][held][ɪn] ['i:gəlz] - [klɔ:z] ,
**Spheres of onyx held in eagles ' claws ,**
球体 的 缟玛瑙 握住 在 老鹰 - 爪子 ,

鹰爪中握着的缟玛瑙球体，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði]['dʒɛmz][æz; əz][fɑ:r] [ə'sʌndər]
**But they keep the gems as far asunder**
但 他们 保持 这 宝石 作为 远的 分离

但他们却把宝石们分隔得远远的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [stoʊnz] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θʌndər] ;
**From the dull stones as the lightning from the thunder ;**
从 这 乏味的 石头 作为 这 闪电 从 这 雷 ;

从黯淡的石头中迸发出闪电，如同从雷霆中迸发出闪电；

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] [kʌm] [tə'geðər]
**They can never come together**
他们 能 绝不 来 一起

他们永远不可能走到一起。

[ɑ:n][ðə; ði][mæts][ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ] ['leðər]
**On the mats of Turkish leather**
在 这 垫子 的 土耳其 皮革

在土耳其皮革垫子上

[ɪn][ðə; ði] [bʊθs] [ʌv; əv] .
**In the booths of Samarcand .**
在 这 展位 的 撒马尔罕 .

在撒马尔罕的摊位上。

[hɪr] [ðeɪ] [sel] [ju:; jʊ] [bɔ:lz] [ʌv; əv][ nɑ:d ][ænd; ənd] ['hʌni] ,
**Here they sell you balls of nard and honey ,**
这里 他们 卖 你 球 的 纳德 和 蜂蜜 ,

这里卖给你甘松和蜂蜜做的球，

[ænd; ənd][skwɑ:t]['dʒɑ:rz][ʌv; əv] - ['bʌtər] ,
**And squat jars of clarid butter ,**
和 蹲 罐子 的 - 黄油 ,

还有矮胖的透明黄油罐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:z] [frʌm; frəm][ ,kə:di'sta:n ] .
**And the cheese from Kurdistan .**
和 这 奶酪 从 库尔德斯坦 .

还有来自库尔德斯坦的奶酪。

[wen] [ju:; jʊ] ['ɔ:fər] ['fræŋkɪʃ] ['mʌni] ,
**When you offer Frankish money ,**
什么时候 你 提供 法兰克人 钱 ,

当你用法兰克货币支付时，

[ðen] [ðeɪ] [skaʊl] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ænd; ənd] ['mʌtər] ,
**Then they scowl and curse and mutter ,**
然后 他们 皱眉头 和 诅咒 和 低声 ,

然后他们皱起眉头，咒骂着，低声嘟囔着，

[di:p] [ɪn] ['kɜ:rdɪʃ] [ɔ:r] [pɝ:sən]
**Deep in Kurdish or Persan**
深的 在 库尔德 或者 波斯人

深入库尔德语或波斯语

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɑ:nt][jʊr; jər] [hɑ:rt] [aʊt] [ænd; ənd][maɪ][hænd]
**For they want your heart out and my hand**
为了 他们 想 你的 心 出去 和 我的 手

因为他们想要掏空你的心，还要我的手。

[ɪn][ðə; ði] [bʊθs] [ʌv; əv] .
**In the booths of Samarcand .**
在 这 展位 的 撒马尔罕 .

在撒马尔罕的摊位上。

[ðeɪ] [wʊd] [sel] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [blʌd] ['seprət] ,
**They would sell your heart's blood separate ,**
他们 会 卖 你的 心脏的 血 分离 ,

他们会把你心脏里的血单独卖掉。

[ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][brɪm] ,
**In a jar with a gold brim ,**
在 一个 罐 和 一个 金子 帽檐 ,

装在一个镶着金边的罐子里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tekst][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['heɪtrɪd]
**With a text of burning hatred**
和 一个 文本 的 燃烧 仇恨

一段充满仇恨的文字

[kɔɪld] [ə'raʊnd][ðə; ði][rɪm] ;
**Coiled around the rim ;**
卷曲 大约 这 轮缘 ;

盘绕在边缘；

[ðeɪ] [wʊd] [sel] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [tiːk] [wʊd] ,
**They would sell my hand upon a beam of teak wood ,**
他们 会 卖 我的 手 之上 一个 光束 的 柚木 木头 ,

他们会把我的手卖到柚木梁上。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [skeɪl] [ə; eɪ] ['feðər] [kɜːrld] ;
**In the other scale a feather curled ;**
在 这 其他 规模 一个 羽毛 卷曲 ;

另一只羽毛卷曲着；

[ðeɪ] [wʊd] [sel] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['bæləns]
**They would sell your heart upon a silver balance**
他们 会 卖 你的 心 之上 一个 银 平衡

他们会为了银币出卖你的心

[weid] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] .
**Weighed against the world .**
称重 反对 这 世界 .

与世界相比。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑːrt] [kʊd; kəd]['nevər] [tʌtʃ] [maɪ][hænd] ,
**But your heart could never touch my hand ,**
但 你的 心 可以 绝不 触碰 我的 手 ,

但你的心永远无法触碰到我的手，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [kʌm] [tə'geðər]
**They could never come together**
他们 可以 绝不 来 一起

他们永远不可能走到一起。

[ɑːn][ðə; ði][mæts][ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['leðər]
**On the mats of Turkish leather**
在 这 垫子 的 土耳其 皮革

在土耳其皮革垫子上

[ɪn][ðə; ði] [bʊθs] [ʌv; əv] .
**In the booths of Samarcand .**
在 这 展位 的 撒马尔罕 .

在撒马尔罕的摊位上。

[ðə; ði] ['lʌvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læs]

| THE | LOVER | TO | HIS | LASS |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 情人 | 到 | 他的 | 拉萨斯 |

情人对他的姑娘

[kraʊn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][stɑːrz] , [ðɪs] ['eɪndʒl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] ,

| Crown | her | with | stars | , | this | angel | of | our | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王冠 | 她 | 和 | 明星 | , | 这 | 天使 | 的 | 我们的 | 行星 | , |

用繁星为她加冕，这位我们星球上的天使。

['kʌvər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'laɪt] ,

| Cover | her | with | morning | , | this | thing | of | pure | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 她 | 和 | 早晨 | , | 这 | 事物 | 的 | 纯的 | 喜 | , |

用清晨的阳光，这纯粹的喜悦，来覆盖她吧。

['mænt(ə)l][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mɪdnaɪt] [tɪl] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['kænɑːt]

| Mantle | her | with | midnight | till | a | mortal | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地幔 | 她 | 和 | 午夜 | 直到 | 一个 | 凡人 | 不能 |

用午夜的黑暗笼罩她，直到凡人无法承受。

[siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

| See | her | for | the | garments | of | the | light | and | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 她 | 为了 | 这 | 服装 | 的 | 这 | 光 | 和 | 这 | 夜晚 | . |

看看她身上光明与黑暗的衣裳。

[haʊ] [fɑːr][aɪ] ['wɔndəd] , [wɜːrld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

| How | far | I | wandered | , | worlds | away | and | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 我 | 漫步 | , | 世界 | 离开 | 和 | 远的 | 离开 | , |

我走了多远，去了遥远的世界，

[hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [koʊld] ,

| Heard | a | voice | but | knew | it | not | in | the | clear | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 一个 | 嗓音 | 但 | 知道 | 它 | 不是 | 在 | 这 | 清除 | 寒冷的 | , |

在凛冽的寒风中，我听到一个声音，却认不出是谁。

['meni] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wɑːn][stɑːr] [ə'weɪ] ,

| Many | a | wide | circle | and | many | a | wan | star | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 宽的 | 圆圈 | 和 | 许多 | 一个 | 万 | 星星 | 离开 | , |

远隔许多广阔的圆圈和许多黯淡的星辰，

['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [wer] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

| Dwelling | in | the | chambers | where | the | worlds | were | growing | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宅 | 在 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 世界 | 是 | 生长 | 老的 | . |

居住在世界逐渐衰老的房间里。

[sɔː] [ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ]

| Saw | them | growing | old | and | heard | them | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 他们 | 生长 | 老的 | 和 | 听到 | 他们 | 坠落 |

看着他们渐渐老去，听着他们倒下

[laɪk] [raɪp] [fruːt] [wen] [ə; eɪ] [triː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;

| Like | ripe | fruit | when | a | tree | is | in | the | wind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 成熟 | 水果 | 什么时候 | 一个 | 树 | 是 | 在 | 这 | 风 | ; |

就像树上成熟的果实随风飘落一样；

[sɔː] [ðə; ði] ['serəfs] ['gæðər] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər]['klærɪən] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ]

| Saw | the | seraphs | gather | them | , | their | clarion | voices | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 炽天使 | 收集 | 他们 | , | 他们的 | 号角 | 声音 | 呼叫 |

看见炽天使们聚集他们，他们发出嘹亮的声音呼唤

[ɪn] [raʊndz] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ['leɪbər] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [θɪnd] .

| In | rounds | of | cheering | labour | till | the | orchard | floor | was | thinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回合 | 的 | 欢呼 | 劳动 | 直到 | 这 | 果园 | 地面 | 曾是 | 变薄 | . |

经过一轮又一轮的欢呼和劳作，直到果园地面的树叶变得稀疏。

[sɔ:] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs][tɜ:rn][tu:; tə][ɪts] ['setɪŋ] ,

| Saw | a | whole | universe | turn | to | its | setting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 所有的 | 宇宙 | 转动 | 到 | 它是 | 环境 | , |

目睹整个宇宙回归其原有设定，

[oʊld][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['wɪri] , [greɪ] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz] [deθ] ,

| Old | and | cold | and | weary | , | gray | and | cold | as | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 和 | 寒冷的 | 和 | 厌倦 | , | 灰色的 | 和 | 寒冷的 | 作为 | 死亡 | , |

老旧、冰冷、疲惫，灰白冰冷得像死人一样。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [maɪn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [veɪld] [ɪn] [ fə'getiŋ ] ,

| But | before | mine | eyes | were | veiled | in | forgetting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 矿 | 眼睛 | 是 | 含蓄 | 在 | 遗忘 | , |

但在我的双眼被遗忘蒙蔽之前，

['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:t] [maɪ][soʊl][ænd; ənd][held][ɪts] [breθ] .

| Something | always | caught | my | soul | and | held | its | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 总是 | 捕捉 | 我的 | 灵魂 | 和 | 握住 | 它是 | 气息 | . |

总有什么东西触动了我的灵魂，让我屏住了呼吸。

[kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] ;

| Caught | it | up | and | held | it | , | now | I | know | the | reason | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 它 | 向上 | 和 | 握住 | 它 | , | 现在 | 我 | 知道 | 这 | 原因 | ; |

抓住它并握住它，现在我知道原因了；

['gʌvənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [su:ðd] [ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] ;

| Governed | it | and | soothed | it | , | now | I | know | why | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受统治 | 它 | 和 | 舒缓 | 它 | , | 现在 | 我 | 知道 | 为什么 | ; |

治理它，安抚它，现在我明白了为什么；

['nə:tʃəd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [treɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][kept][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:z(ə)n]

| Nurtured | it | and | trained | it | and | kept | it | for | the | season |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 培育 | 它 | 和 | 受过训练 | 它 | 和 | 保留 | 它 | 为了 | 这 | 季节 |

精心培育、训练，并留它过赛季

[wen] [nu:] [wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd] ['blɑ:səm] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [skaɪ] .

| When | new | worlds | should | blossom | in | the | springtime | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 新的 | 世界 | 应该 | 开花 | 在 | 这 | 春天 | 天空 | . |

当新的世界在春日的天空中绽放。

[haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['blɔsəmd] , [si:] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] !

| How | have | they | blossomed | , | see | the | sky | is | like | a | garden | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 有 | 他们 | 盛开 | , | 看 | 这 | 天空 | 是 | 喜欢 | 一个 | 花园 | ! |

它们盛开得多么灿烂啊，你看，天空就像一座花园！

[ɑ:] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[haʊ] [freʃ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [lʊk] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sloʊp] !

| how | fresh | the | worlds | look | hanging | on | the | slope | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 新鲜的 | 这 | 世界 | 看 | 绞刑 | 在 | 这 | 坡 | ! |

悬挂在山坡上的世界看起来多么清新！

[plʌk] [wʌn][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] , [lʌv] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['gɑ:rdənɚz] ['pɑ:rd(ə)n] ,

| Pluck | one | and | wear | it | , | Love | , | and | ask | the | Gardener's | pardon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采摘 | 一 | 和 | 穿 | 它 | , | 爱 | , | 和 | 问 | 这 | 园丁的 | 赦免 | , |

摘一朵戴上吧，亲爱的，然后向园丁请求原谅。

[plʌk] [aʊt][ðə; ði] ['plid] [laɪk][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['hi:liətroʊp] .

| Pluck | out | the | Pleiads | like | a | spray | of | heliotrope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采摘 | 出去 | 这 | 昴星团 | 喜欢 | 一个 | 喷 | 的 | 鸡血石 | . |

像摘取一束天芥菜一样摘下昴星团。

[siː] [ælˈdebərən] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [roʊz] [ˈklæmbər] ,
**See Aldebaran like a red rose clamber ,**
看 毕宿五 喜欢 一个 红色的 玫瑰 攀 ,

把毕宿五看作一朵攀援的红玫瑰，

[siː] [breɪv] [ˈbiːtəlˌdʒuːz] [præŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːpi] [laɪt] ;
**See brave Betelgeux pranked with poppy light ;**
看 勇敢的 参宿四 恶作剧 和 罂粟 光 ;

看看勇敢的贝特尔格是如何被罂粟花灯恶作剧的;

[ðɪs] [jʌŋ] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [floʊt] [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] [ˈæmbər]
**This young earth must float in floods of amber**
这 年轻的 地球 必须 漂浮 在 洪水 的 琥珀色

这颗年轻的地球一定漂浮在琥珀的洪流中。

[ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkroʊkəs] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [delz] [ʌv; əv] [naɪt] .
**Glowing with a crocus flame in the dells of night .**
发光 和 一个 番红花 火焰 在 这 戴尔斯 的 夜晚 .

夜幕降临，山谷间闪耀着番红花般的火焰。

[oʊ] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [tʃiːt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnˈbɔːrn] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
**O you cannot cheat the soul of an inborn ambition ,**
哦 你 不能 欺骗 这 灵魂 的 一个 先天 志向 ,

你无法欺骗与生俱来的雄心壮志。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [ ˈvjuːlis ] [θɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ɪts] [θɔːt] ,
**' Tis a naked viewless thing living in its thought ,**
- 的 一个 裸 无视 事物 活的 在 它是 想法 ,

这是一个赤裸裸的、没有眼睛的东西，活在自己的思想里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [maʊnts] [θruː] [ˈerərz] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈvæliz] [ʌv; əv] [kənˈtrɪʃ(ə)n]
**But it mounts through errors and by valleys of contrition**
但 它 安装 通过 错误 和 经过 山谷 的 忏悔

但它是在错误和忏悔的低谷中一步步攀升的。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔŋkəz] [ˈdestəni] [ænd; ənd] [faindz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔːt] .
**Till it conquers destiny and finds the thing it sought .**
直到 它 征服者 命运 和 发现 这 事物 它 寻求 .

直到它战胜命运，找到它所寻求的东西。

[kraʊn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] , [ðɪs] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈplænɪt] ,
**Crown her with stars , this angel of our planet ,**
王冠 她 和 明星 , 这 天使 的 我们的 行星 ,

用繁星为她加冕，这位我们星球上的天使。

[ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] [dɪˈlaɪt] ,
**Cover her with morning , this thing of pure delight ,**
覆盖 她 和 早晨 , 这 事物 的 纯的 喜 ,

用清晨的阳光，这纯粹的喜悦，来覆盖她吧。

[ˈmænt(ə)l] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪdnaɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈkænɑːt]
**Mantle her with midnight till a mortal cannot**
地幔 她 和 午夜 直到 一个 凡人 不能

用午夜的黑暗笼罩她，直到凡人无法承受。

[siː] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgɑːrmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] .
**See her for the garments of the light and the night .**
看 她 为了 这 服装 的 这 光 和 这 夜晚 .

看看她身上光明与黑暗的衣裳。

[ðə; ði] [goʊsts] [ˈstɔːri]
**THE GHOST'S STORY**
这 鬼魂 故事

鬼魂的故事

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [lɔːŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [step]
**All** **my** **life** **long** **I** **heard** **the** **step**
全部 我的 生活 长的 我 听到 这 步

我一生都在听着这脚步声。

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [aɪ] [wʊd] [noʊ] ,
**Of** **some** **one** **I** **would** **know** **,**
的 一些 一 我 会 知道 ,

我认识的某个人，

[breɪk] ['sɔːftli] [ɪn] [ə'pɑːn] [maɪ] [deɪz]
**Break** **softly** **in** **upon** **my** **days**
休息 轻轻 在 之上 我的 天

轻轻地闯入我的日子

[ænd; ənd] ['laɪtli] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] .
**And** **lightly** **come** **and** **go** **.**
和 轻轻 来 和 去 .

轻轻地来去自如。

[ə; eɪ] [fʊt] [soʊ] [brɪsk] [aɪ] [sed] [mʌst; məst] [ber]
**A** **foot** **so** **brisk** **I** **said** **must** **bear**
一个 脚 所以 轻快 我 说 必须 熊

如此轻快的脚步，我说，必须承受

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæts] [kliːn] [ænd; ənd] [klɪr] ;
**A** **heart** **that's** **clean** **and** **clear** **;**
一个 心 那就是 干净的 和 清除 ;

一颗纯净无瑕的心；

[ɪf] [ðæt] [kəm'pænjən] [blaɪð] [wʊd] [kʌm] ,
**If** **that** **companion** **blithe** **would** **come** **,**
如果 那 伴侣 快乐的 会 来 ,

如果那位快乐的同伴能够到来，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [hɪr] .
**I** **should** **be** **happy** **here** **.**
我 应该 是 快乐的 这里 .

我应该在这里感到快乐。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ,
**But** **though** **I** **waited** **long** **and** **well** **,**
但 尽管 我 等待 长的 和 出色地 ,

虽然我等了很久，

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
**He** **never** **came** **at** **all** **,**
他 绝不 来了 在 全部 ,

他根本就没来。

[aɪ] [gruː] [ə'wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] ,
**I** **grew** **aweary** **of** **the** **void** **,**
我 生长 骀 的 这 空白 ,

我厌倦了这种空虚感，

['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [fʊt] - [fɔːl] .
**Even** **of** **the** **light** **foot** **-** **fall** **.**
甚至 的 这 光 脚 - 落下 .

即使是轻微的脚步声。

[frʌm; frəm] ['loʊnlinəs] [tuː; tə] ['loʊnlinəs]
**From** **loneliness** **to** **loneliness**
从 孤独 到 孤独

从孤独到孤独

[aɪ] [felt] [maɪ] ['spɪrɪt] [groʊp] —
**I felt my spirit grope —**
我 毛毡 我的 精神 摸索 —

我感到我的灵魂在摸索——

[æt; ət] [læst] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ,
**At last I knew the uttermost ,**
在 最后的 我 知道 这 极致 ,

最终我明白了至高无上的真理，

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [hoʊp] .
**The loneliness of hope .**
这 孤独 的 希望 .

希望的孤独。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [lænd] ,
**And just upon the border land ,**
和 只是 之上 这 边界 土地 ,

就在边境地带，

[wer] [fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [pɑːrt] ,
**Where flesh and spirit part ,**
在哪里 肉 和 精神 部分 ,

肉体与灵魂分离之处

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [fʊt] - [fɔːl] [wʌz; wəz]
**I knew the secret foot - fall was**
我 知道 这 秘密 脚 - 落下 曾是

我知道那秘密的脚步声是

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .
**The beating of my heart .**
这 殴打 的 我的 心 .

我的心跳。

[naɪt]
**NIGHT**
夜晚

夜晚

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]
**The night is old , and all the world**
这 夜晚 是 老的 , 和 全部 这 世界

夜已深，整个世界

[ɪz] ['wɪrid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [straɪf] ;
**Is wearied out with strife ;**
是 疲惫 出去 和 冲突 ;

厌倦了纷争；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [mɪst] [laɪz] ['hevi] [ænd; ənd] [wɑːn]
**A long gray mist lies heavy and wan**
一个 长的 灰色的 薄雾 谎言 重的 和 万

一层绵延的灰色薄雾沉重而黯淡地笼罩着大地。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] .
**Above the house of life .**
多于 这 房子 的 生活 .

在生命之屋之上。

[fɔːr] [stɑːrz] [bɜːrn] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˌʌn'kweld]
**Four stars burn up and are unquelled**
四 明星 烧伤 向上 和 是 未平息

四颗恒星燃烧殆尽，永不熄灭

[baɪ][ðə; ði] [loʊ] , ['ʃrʌŋkən] [muːn] ;
**By** **the** **low** **,** **shrunken** **moon** **;**
经过 这 低的 , 缩小 月亮 ;

在低垂的、萎缩的月亮下;

[hɜːr; hər]['spɪrɪt] [drɔːz] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] —
**Her** **spirit** **draws** **her** **down** **and** **down** **—**
她 精神 平局 她 向下 和 向下 —

她的灵魂将她一步步拉向深渊——

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['berid] [suːn] .
**She** **shall** **be** **buried** **soon** **.**
她 将 是 埋葬 很快 .

她很快就会下葬。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ɪz][noʊ] [saʊnd] ,
**There** **is** **a** **sound** **that** **is** **no** **sound** **,**
那里 是 一个 声音 那 是 不 声音 ,

有一种声音，它本身却不是声音。

[jet] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ænd; ənd] [klɪr] ,
**Yet** **fine** **it** **falls** **and** **clear** **,**
然而 美好的 它 瀑布 和 清除 ,

然而，它却晴朗无云，

[ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ɜːrθ]
**The** **whisper** **of** **the** **spinning** **earth**
这 耳语 的 这 旋转 地球

地球自转的低语

[tuː; tə][ðə; ði] [trænst] ['ætməsfɪr] .
**To** **the** **tranced** **atmosphere** **.**
到 这 恍惚 气氛 .

进入恍惚状态。

[æn; ən]['oʊdər][laɪvz; lɪvz] [wer] [wʌns][wʌz; wəz] [er] ,
**An** **odour** **lives** **where** **once** **was** **air** **,**
一个 气味 生活 在哪里 一次 曾是 空气 ,

曾经有空气的地方，如今却弥漫着异味。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'ɜːrθli] [sent] ,
**A** **strange** **,** **unearthly** **scent** **,**
一个 奇怪的 , 超凡脱俗的 香味 ,

一种奇异的、不似人间的气味，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] [stɑːrz]
**From** **the** **burning** **of** **the** **four** **great** **stars**
从 这 燃烧 的 这 四 伟大的 明星

从四大星的燃烧中

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fɜːrməmənt] .
**Within** **the** **firmament** **.**
之内 这 苍穹 .

在苍穹之中。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , ['deθləs] [ænd; ənd][oʊld] ,
**The** **universe** **,** **deathless** **and** **old** **,**
这 宇宙 , 永生 和 老的 ,

宇宙，永恒而古老，

[briːðz] , [jet] [ɪz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [breθ] :
**Breathes** **,** **yet** **is** **void** **of** **breath** **:**
呼吸 , 然而 是 空白 的 气息 :

有气息，却无气息:

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [mu:v]
**As** **still** **as** **death** **that** **seems** **to** **move**
作为 仍然 作为 死亡 那 似乎 到 移动

静如死神，却又仿佛在移动

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
**And** **yet** **is** **still** **as** **death** **.**
和 然而 是 仍然 作为 死亡 .

然而，他却像死人一样静止不动。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
**THE** **APPARITION**
这 幻影

幻影

['dʒent(ə)l]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mænt(ə)l] ,
**Gentle** **angel** **with** **your** **mantle** **,**
温和的 天使 和 你的 地幔 ,

温柔的天使，披着你的斗篷，

[ɔ:l] [ʌv; əv] ['tendər] [gri:n] ,
**All** **of** **tender** **green** **,**
全部 的 投标 绿色的 ,

全部都是嫩绿色的，

[aɪ][wʌz; wəz] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]
**I** **was** **yearning** **for** **a** **vision**
我 曾是 渴望 为了 一个 想象

我渴望看到景象

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ˌʌn'si:n] .
**Of** **the** **life** **unseen** **.**
的 这 生活 看不见 .

关于不可见的生命。

[wen] [ju:; jʊ] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] ,
**When** **you** **hovered** **in** **the** **sunset** **,**
什么时候 你 悬停 在 这 日落 ,

当你在夕阳中徘徊时，

[dʒʌst][æz; əz][reɪn][wʌz; wəz] [dʌn] ;
**Just** **as** **rain** **was** **done** **;**
只是 作为 雨 曾是 完毕 ;

就像雨停了一样；

[wer] [ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:plər]
**Where** **the** **dropping** **from** **the** **poplars**
在哪里 这 下降 从 这 白杨树

白杨树上掉落的叶子在哪里?

[si:md] [laɪk] [reɪn] [bɪ'gʌn] .
**Seemed** **like** **rain** **begun** **.**
似乎 喜欢 雨 开始 .

好像开始下雨了。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] ['gæðərd] [ 'fɔ:miŋ ] ['sloʊli]
**There** **you** **gathered** **forming** **slowly**
那里 你 聚集 成型 缓慢地

你们在那里聚集，慢慢地形成。

['raʊndɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] :
**Rounding** **into** **view** **:**
四舍五入 进入 看法 :

逐渐显现：

[ɔ:l] [jʊr; jər] ['vestʃər] [gləud] [laɪk] ['vɜ:rdʒər]
**All your vesture glowed like verdure**
全部 你的 笼罩 发光 喜欢 绿意盎然

你所有的衣袍都像翠绿的植物一样闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] [sæp] [ɪz] [nu:] .
**When the sap is new .**
什么时候 这 树液 是 新的 .

树液新鲜的时候。

[ðen] [ju:; jʊ] ['mju:tli] [geɪv] [jʊr; jər] ['wɔ:rnɪŋ]
**Then you mutely gave your warning**
然后 你 默默地 给予 你的 警告

然后你默默地发出了警告

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [stres]
**And I felt the stress**
和 我 毛毡 这 压力

我感受到了压力

[ʌv; əv] [ɪts] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['presɪdʒ]
**Of its passion and its presage**
的 它是 热情 和 它是 预示

它的激情与它的预兆

[ænd; ənd] [ɪts] ['ʌtərnɪs] .
**And its utterness .**
和 它是 完全 .

以及它的彻底性。

[ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ swei ] [wʌn] ['træŋkwɪl] ['moʊmənt] ,
**There you swayed one tranquil moment ,**
那里 你 摇摆 一 宁静 片刻 ,

你在那里轻轻摇曳了片刻宁静，

['mɪstɪkli] [fer] ,
**Mystically fair ,**
神秘地 公平的 ,

神秘而公平，

[ðen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
**Then you were not of the sunset ,**
然后 你 是 不是 的 这 日落 ,

那时你并不属于日落，

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
**Were not in the air .**
是 不是 在 这 空气 .

我们当时不在空中。

[æt; ət] [si:]
**AT SEA**
在 海

海上

[θri:] [ɑ:r; ər] ['emərəld] [pu:lz] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ,
**Three are emerald pools in the sea ,**
三 是 翠 游泳池 在 这 海 ,

三个是海中的翡翠色水池，

[ænd; ənd] [wɪŋ] - [laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
**And wing - like flashes of light ;**
和 翼 - 喜欢 闪光灯 的 光 ;

还有像翅膀一样的闪光；

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ 'hevəns ]

| The | sea | is | bound | with | the | heavens |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 是 | 边界 | 和 | 这 | 天 |

大海与天空相连

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɪ'laɪt] .

| In | a | large | delight | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 大的 | 喜 | . |

欣喜若狂。

[naɪt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst]

| Night | comes | out | of | the | east |
|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 东方 |

夜幕从东方降临

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sʌn] ;

| And | rushes | down | on | the | sun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冲刺 | 向下 | 在 | 这 | 太阳 | ; |

然后冲向太阳;

[ðə; ði] ['emərəld] [puːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [puːlz]

| The | emerald | pools | and | the | light | pools |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翠 | 游泳池 | 和 | 这 | 光 | 游泳池 |

翡翠池和光池

[ɑːr; ər] [ 'daːkənd ] [ænd; ənd] [dʌn] .

| Are | darkened | and | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 变暗 | 和 | 完毕 | . |

已经变暗并完成了。

['aʊər; ɑːr] [boʊt] [dɪps] [ænd; ənd] [kliːvz] ['ɑːnwərd] ,

| Our | boat | dips | and | cleaves | onward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 船 | 蘸酱 | 和 | 裂片 | 向前 | , |

我们的船忽而倾斜，忽而向前航行，

['kerləs] [ʌv; əv] [naɪt] [ɔːr] [ʌv; əv] [laɪt] ,

| Careless | of | night | or | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗心 | 的 | 夜晚 | 或者 | 的 | 光 | , |

不顾夜晚或光线，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmpəs]

| Following | the | line | of | her | compass |
|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 线 | 的 | 她 | 罗盘 |

沿着罗盘线走

[baɪ] [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] - [maɪt] .

| By | her | engines | - | might | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 发动机 | - | 可能 | . |

凭借她引擎的强大动力。

[θruː] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ;

| Through | the | desert | of | air | and | of | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 沙漠 | 的 | 空气 | 和 | 的 | 水 | ; |

穿越空气和水的沙漠;

[laɪk] [ðə; ði] ['loʊnli] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] ,

| Like | the | lonely | soul | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 孤独 | 灵魂 | 的 | 男人 | , |

就像人类孤独的灵魂一样，

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endɪŋ] ,

| Following | her | fate | to | the | ending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 她 | 命运 | 到 | 这 | 结束 | , |

见证她的命运直至结局

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n][plæn] .

| Unaware | of | the | hidden | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不知情 | 的 | 这 | 隐 | 计划 | . |

对隐藏的计划毫不知情。

[ʃʊr] ['oʊnli][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] ,

| Sure | only | of | battle | and | longing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 仅有的 | 的 | 战斗 | 和 | 渴望 | , |

唯有战斗和渴望可以确定，

[ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kwest] ,

| Of | the | pain | and | the | quest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 疼痛 | 和 | 这 | 寻求 | , |

关于痛苦和追寻，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['sʌmwer]

| And | beyond | in | the | darkness | somewhere |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 在 | 这 | 黑暗 | 某处 |

而在更远处的黑暗中

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][rest] .

| Sure | of | her | rest | . |
|---|---|---|---|---|
| 当然 | 的 | 她 | 休息 | . |

她确信自己能安然入睡。

[mə'dɑ:nə] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['eɪndʒəlz]

| MADONNA | WITH | TWO | ANGELS |
|---|---|---|---|
| 麦当娜 | 和 | 二 | 天使 |

麦当娜与两位天使

['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][steɪn]

| Under | the | sky | without | a | stain |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 天空 | 没有 | 一个 | 弄脏 |

在一片纯净无瑕的天空下

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [raɪp] , ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] ;

| The | long | , | ripe | , | rippling | of | the | grain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | , | 成熟 | , | 涟漪 | 的 | 这 | 粮食 | ; |

谷粒细长、成熟、波纹状；

[laɪt] , ['brɔ:dkæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən][oʊts]

| Light | , | broadcast | from | the | golden | oats |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | , | 播送 | 从 | 这 | 金的 | 燕麦 |

光芒，从金色的燕麦中散发出来

['oʊvər][ðə; ði] ['blækberi] [fensiz] [floʊts] .

| Over | the | blackberry | fences | floats | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 黑莓 | 栅栏 | 浮标 | . |

越过黑莓篱笆。

[mə'dɑ:nə] [sɪts][ɪn][ə; eɪ]['si:dər] [tʃer]

| Madonna | sits | in | a | cedar | chair |
|---|---|---|---|---|---|
| 麦当娜 | 坐着 | 在 | 一个 | 雪松 | 椅子 |

麦当娜坐在雪松木椅子上

['trænkwəlaɪz] [baɪ][ðə; ði][wɔ:rm] , [stɪl] [er] ;

| Tranquillized | by | the | warm | , | still | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇静剂 | 经过 | 这 | 温暖的 | , | 仍然 | 空气 | ; |

温暖静谧的空气使人平静下来；

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ə'sli:p] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:]

| One | of | the | angels | asleep | on | her | knee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 天使 | 睡着了 | 在 | 她 | 膝盖 |

一位天使睡在她膝上。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] .

| Under | the | shade | of | an | apple | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 苹果 | 树 | . |

在苹果树荫下。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪndʒl][hoʊldz][ə; eɪ] [dɑːl] ,

| The | other | angel | holds | a | doll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 天使 | 持有 | 一个 | 玩具娃娃 | , |

另一个天使手里拿着一个玩偶，

['kʌvərd] [wɔːrm][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ʃɔːl] ;

| Covered | warm | in | a | tiny | shawl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 温暖的 | 在 | 一个 | 微小的 | 披肩 | ; |

身上披着一条小披肩，暖暖的；

[ðə; ði] [tɔɪ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fæst] [ə'sliːp]

| The | toy | is | supposed | to | be | fast | asleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 快速地 | 睡着了 |

玩具应该已经睡着了

[æz; əz][ðə; ði]['sɪstər]['eɪndʒl] : [ɪn] ['dɪmplz] [diːp]

| As | the | sister | angel | : | in | dimples | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 姐姐 | 天使 | : | 在 | 酒窝 | 深的 |

如同天使姐姐：深深的酒窝

[ðə; ði] [greɪv] , [swiːt] [tʃɑːrm] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbi] [feɪs]

| The | grave | , | sweet | charm | on | the | baby | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严重 | , | 甜的 | 魅力 | 在 | 这 | 婴儿 | 脸 |

婴儿脸上那份庄重而甜美的魅力

[riˈpiːts] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][məˈtjuərə] [greɪs]

| Repeats | the | look | of | maturer | grace |
|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 这 | 看 | 的 | 成熟 | 优雅 |

重现成熟优雅的风采

[ðæt] ['hɔvəz] [ə'baʊt] [mə'dɑːnəz] [aɪz] ,

| That | hovers | about | Madonna's | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 悬停 | 关于 | 麦当娜的 | 眼睛 | , |

那景象萦绕在麦当娜的眼眶周围。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ 'mistəriz ]

| One | of | the | heavenly | mysteries |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 天上 | 谜团 |

天上的奥秘之一

[frʌm; frəm][fɑːr] [ɪˈθɪriəl] ['lætəˌtuːdz]

| From | far | ethereal | latitudes |
|---|---|---|---|
| 从 | 远的 | 空灵的 | 纬度 |

来自遥远而空灵的纬度

[wer] ['niːðər] [daʊt] [nɔːr] ['trʌb(ə)l] [inˈtruːdz] .

| Where | neither | doubt | nor | trouble | intrudes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 两者都不 | 怀疑 | 也不 | 麻烦 | 入侵 | . |

没有疑虑，也没有烦恼。

['pɑːndər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [nest]

| Ponder | here | in | the | orchard | nest |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 这里 | 在 | 这 | 果园 | 巢 |

在果园的巢穴里沉思

[ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][laɪf] [meɪd] ['mænɪfest] :

| On | the | truth | of | life | made | manifest | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 真相 | 的 | 生活 | 制成 | 显现 | : |

论生命的真谛：

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['efərt] [wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə] [pru:v]
**The struggle and effort was all to prove**
这 斗争 和 努力 曾是 全部 到 证明

这一切的奋斗和努力都是为了证明这一点。

[ðæt] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][hoʊm][ænd; ənd] [lʌv] .
**That the best of the world is home and love .**
那 这 最好的 的 这 世界 是 家 和 爱 .

世界上最美好的事物就是家和爱。

[mɪd] - ['ɔ:gəst]
**MID - AUGUST**
中 - 八月

八月中旬

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpləɪnd] ['hɪd(ə)n] ,
**From the upland hidden ,**
从 这 高地 隐 ,

从高地隐蔽处，

[wer] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['sʌni]
**Where the hill is sunny**
在哪里 这 爬坡道 是 阳光明媚

阳光明媚的山丘

['tɔ:ni] [laɪk] [pjʊr] ['hʌni]
**Tawny like pure honey**
黄褐色 喜欢 纯的 蜂蜜

像纯蜂蜜一样呈黄褐色

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [hi:t] ,
**In the August heat ,**
在 这 八月 热 ,

八月的酷暑中，

['meməriz] [floʊt] [ʌn'bɪd(ə)n]
**Memories float unbidden**
回忆 漂浮 未邀请的

记忆不请自来

[wer] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['sɛriz]
**Where the thicket serries**
在哪里 这 灌木丛 系列

灌木丛系列

['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][raɪp] [ 'beriz ]
**Fragrant with ripe berries**
香 和 成熟 浆果

散发着成熟浆果的香气

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] - [wi:d] [swi:t] .
**And the milk - weed sweet .**
和 这 牛奶 - 杂草 甜的 .

还有马利筋甜。

[laɪk] [ə; eɪ] [prer] - [mæt]['hoʊli]
**Like a prayer - mat holy**
喜欢 一个 祷告 - 垫 圣

就像一块神圣的祈祷垫

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pætərnd] [mɔ:sɪz]
**Are the patterned mosses**
是 这 图案 苔藓

那些有图案的苔藓

[wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪn] - ['flaʊər] [krɔsiz]
**Which the twin - flower crosses**
哪个 这 双 - 花 十字架

双花杂交

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['flaʊərlɪs] [vaɪn] ;
**With her flowerless vine ;**
和 她 无花 藤 ;

她那不开花的藤蔓;

[ɪn] ['frædʒ(ə)l] ['meləŋkɑːli]
**In fragile melancholy**
在 脆弱的 忧郁

脆弱的忧郁

[ðə; ði] ['pælɪd] [goʊst] ['flaʊərz] ['hʌvər]
**The pallid ghost flowers hover**
这 苍白 鬼 花朵 徘徊

苍白的幽灵花悬浮着

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['kʌvər]
**As if to guard and cover**
作为 如果 到 警卫 和 覆盖

仿佛是为了守护和掩护

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .
**The shadow of a shrine .**
这 阴影 的 一个 神社 .

神龛的影子。

[wer] [ðə; ði] [paɪn] - ['lɪnɪt] [ 'liŋgə ]
**Where the pine - linnet lingered**
在哪里 这 松树 - 麻雀 徘徊不去

松雀停留的地方

[ðə; ði] [peɪl] ['wɔːtər] ['sɝːtʃɪz] ,
**The pale water searches ,**
这 苍白 水 搜索 ,

苍白的水面搜寻着,

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [bɜːtʃiz]
**The roots of gleaming birches**
这 根 的 闪闪发光 白桦树

闪亮白桦树的根

[drɔː] ['sɪlvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] ;
**Draw silver from the lake ;**
画 银 从 这 湖 ;

从湖中汲取银子;

[ðə; ði] ['rɪpəlz] , ['lɪkwɪd] - ['fɪŋgərd] ,
**The ripples , liquid - fingered ,**
这 涟漪 , 液体 - 用手指 ,

涟漪，如液体的指尖,

['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] - ['leər] ,
**Plucking the root - layers ,**
拔毛 这 根 - 层 ,

拔除根层,

['feri] [laɪk] [luːt] ['pleɪɝz]
**Fairy like lute players**
仙女 喜欢 琵琶 玩家

像仙女一样的鲁特琴演奏者

['lʌlɪŋ] ['mjuːzɪk] [meɪk] .
**Lulling** **music** **make** **.**
催眠 音乐 制作 .

舒缓的音乐响起。

[oʊ][tuː; tə][laɪ] [hɪr] ['bruːdɪŋ]
**O** **to** **lie** **here** **brooding**
哦 到 说谎 这里 沉思

哦，躺在这里沉思

[wer] [ðə; ði][paɪn] - [triː] ['kɑːləm]
**Where** **the** **pine** **-** **tree** **column**
在哪里 这 松树 - 树 柱子

松树柱所在之处

['raɪzɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['sɑːləm]
**Rises** **dark** **and** **solemn**
上升 黑暗的 和 庄严

升起的黑暗而庄严

[tuː; tə][ðə; ði] ['eri] [ler] ,
**To** **the** **airy** **lair** **,**
到 这 轻盈的 巢穴 ,

前往通风良好的巢穴，

[wer] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪ'luːdɪŋ] ,
**Where** **,** **the** **day** **eluding** **,**
在哪里 , 这 天 逃避 ,

那一天，究竟在哪里？

[naɪt] [ɪz] ['kaʊtʃt] [driːm] ['leɪdn] ,
**Night** **is** **couched** **dream** **laden** **,**
夜晚 是 卧倒 梦 满载 ,

夜晚是充满梦境的夜晚，

[laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [wɪtʃ] - ['meɪd(ə)n]
**Like** **a** **deep** **witch** **-** **maiden**
喜欢 一个 深的 巫婆 - 少女

像个深邃的女巫

['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
**Hidden** **in** **her** **hair** **.**
隐 在 她 头发 .

藏在她的头发里。

[ɪn] ['fɪlmi] [ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns]
**In** **filmy** **evanescence**
在 电影 消逝

在薄膜般的消逝中

['reɪθlaɪk] [sents] [ə'semb(ə)l] ,
**Wraithlike** **scents** **assemble** **,**
幽灵般的 气味 集合 ,

幽灵般的香气聚集在一起，

[ðen] [dɪ'zɑːlv] [ænd; ənd]['tremb(ə)l]
**Then** **dissolve** **and** **tremble**
然后 溶解 和 颤抖

然后消散，颤抖

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ] ;
**A** **little** **until** **they** **die** **;**
一个 小的 直到 他们 死 ;

直到他们死去为止；

['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [floʊ'resəns; flɔː'resəns; flə'resəns]
**Spirits of the florescence**
烈酒 的 这 花期

花期精灵

[wer] [ðə; ði] [biːz] [səːtʃt] [ænd; ənd] ['tæriːd]
**Where the bees searched and tarried**
在哪里 这 蜜蜂 搜索 和 滞留

蜜蜂搜寻和停留的地方

[tɪl] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['mærid]
**Till the blossoms all were married**
直到 这 花朵 全部 是 已婚

直到所有的花朵都嫁出去了。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [dʒʊ'laɪ] .
**In the days before July .**
在 这 天 前 七月 .

七月之前的日子。

[laɪt] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] ['splendər] ,
**Light has lost its splendour ,**
光 有 丢失的 它是 辉煌 ,

光芒已然黯淡，

[laɪt] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] ,
**Light refined and sifted ,**
光 精制 和 筛过的 ,

轻度精炼和筛选，

[kuːl] [laɪt] [ænd; ənd] [driːm] ['drɪftɪd]
**Cool light and dream drifted**
凉爽的 光 和 梦 漂移

清凉的光线和梦幻的氛围飘荡

['ventʃərz] ['iːv(ə)n] [wer] ,
**Ventures even where ,**
风险投资 甚至 在哪里 ,

即使在某些情况下，风险投资也是如此。

( ['siːpɪŋ] ['sɪlvər] ['tendər] )
**( Seeping silver tender )**
( 渗漏 银 投标 )

（渗漏的银质调料）

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [rɪ'sesɪz] ,
**In the dim recesses ,**
在 这 暗淡 凹陷处 ,

在昏暗的角落里，

['tremblɪŋ] [mɪd] [hɜːr; hər] ['tresɪz] ,
**Trembling mid her tresses ,**
发抖 中 她 头发 ,

她颤抖着，头发垂落到头顶。

['haɪdz] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [her] .
**Hides the maiden hair .**
隐藏 这 少女 头发 .

遮盖了少女的头发。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃaɪ] - [laɪt] ,
**Covered with the shy - light ,**
涵盖 和 这 害羞的 - 光 ,

笼罩在柔和的光芒中，

['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃiz] ,
**Filling in the hushes ,**
填充 在 这 安静 ,

打破寂静，

[slaɪd] [ðə; ði] ['tɔ:ni] [θrʌʃ]
**Slide the tawny thrushes**
滑动 这 黄褐色 画眉

滑翔的黄褐色画眉

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [bru:dz] ,
**Calling to their broods ,**
呼叫 到 他们的 幼崽 ,

呼唤着它们的幼崽，

['hɔ:rdɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
**Hoarding till the twilight**
囤积 直到 这 暮

囤积至黄昏

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [meɪd] [fɔ:r; fər] [nu:n] - [deɪz]
**The song that made for noon - days**
这 歌曲 那 制成 为了 中午 - 天

那首适合正午时分的歌

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] [dʒu:n] [deɪz]
**Of the amorous June days**
的 这 多情 六月 天

在六月那些充满爱意的日子里

['prelˌju:dz] [ænd; ənd] ['ɪntəˌlu:dz] .
**Preludes and interludes .**
前奏 和 插曲 .

前奏和间奏。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fi:lɪŋ]
**The joy that I am feeling**
这 喜悦 那 我 是 感觉

我感受到的喜悦

[ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]
**Is there something in it**
是 那里 某物 在 它

里面有什么吗?

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['wɔ:rbl] [ðə; ði] ['lɪnɪt]
**Unlike the warble the linnet**
与此不同 这 颤声 这 麻雀

与鸣禽不同，麻雀是另一种鸟类。

[freɪzɪz] [ænd; ənd] [in'təunz] ?
**Phrases and intones ?**
短语 和 吟诵 ?

短语和语调?

[ɔ:r][ɪz][ə; eɪ] [laɪk] [θɔ:t] ['sti:lɪŋ]
**Or is a like thought stealing**
或者 是 一个 喜欢 想法 偷窃

或者说，这是一种类似窃取思想的行为。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃər] [faɪn] , [fri:]
**With a rapture fine , free**
和 一个 狂喜 美好的 , 自由的

带着狂喜，自由

[θruː] [ðə; ði] ['hæpi] [paɪn] [triː]
**Through** **the** **happy** **pine** **tree**
通过 这 快乐的 松树 树

穿过快乐的松树

['raɪpənɪŋ] [hɜːr; hər][koʊnz] ?
**Ripening** **her** **cones** **?**
成熟 她 圆锥体 ?

她的球果成熟了吗?

[ɪn][sʌm; səm] [haɪ] [ɪg'zɪstəns]
**In** **some** **high** **existence**
在 一些 高的 存在

在某些高层次的存在中

[ɪn] [ə'nʌðər] ['plænɪt]
**In** **another** **planet**
在 其他 行星

在另一个星球

[wer] [ðer; ðər]['poʊəts]['kænɑːt]
**Where** **their** **poets** **cannot**
在哪里 他们的 诗人 不能

他们的诗人无法

[noʊ] ['aʊər; ɑːr][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
**Know** **our** **birds** **and** **flowers** **,**
知道 我们的 鸟类 和 花朵 ,

了解我们的鸟类和花卉,

[dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [pər'sɪstəns]
**Does** **the** **same** **persistence**
做 这 相同的 持久性

同样的持久性

[gɪv] [ðə; ði] [driːmz] [ðeɪ] ['ɪʃuː]
**Give** **the** **dreams** **they** **issue**
给 这 梦境 他们 问题

给予他们所期盼的梦想

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['tɪʃuː]
**Something** **like** **the** **tissue**
某物 喜欢 这 组织

类似纸巾的东西

[ʌv; əv] [ðiːz] [driːmz] [ʌv; əv]['aʊərz] ?
**Of** **these** **dreams** **of** **ours** **?**
的 这些 梦境 的 我们的 ?

我们这些梦想中的哪些?

[oʊ][tuː; tə][laɪ] - —
**O** **to** **lie** **athinking** **—**
哦 到 说谎 - —

哦，躺着思考——

[mudz] [ænd; ənd] [wɪmz] !
**Moods** **and** **whims** **!**
情绪 和 心血来潮 !

心情和一时兴起!

[aɪ]['fænsi]
**I** **fancy**
我 想要

我喜欢

['oʊnli]['nekroʊmænsi]
**Only necromancy**
仅有的 死灵术

仅限死灵术

[kʊd; kəd][ðə; ði][web][ʌn'roʊl] ,
**Could the web unroll ,**
可以 这 网站 展开 ,

网络能否展开?

['oʊnli] ['sʌmhaʊ] [lɪŋkɪŋ]
**Only somehow linking**
仅有的 不知何故 链接

只是以某种方式联系在一起。

['bju:ti:z] [ðæt] [mi:t] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l]
**Beauties that meet and mingle**
美女 那 见面 和 交融

美女相遇交融

[ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['dɪŋgl]
**In this quiet dingle**
在 这 安静的 丁格尔

在这片静谧的小山谷

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
**With the beauty of the whole .**
和 这 美丽 的 这 所有的 .

整体之美。

[mɪst] [ænd; ənd] [frɔ:st]
**MIST AND FROST**
薄雾 和 霜

雾与霜

[veɪl] - [laɪk][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]
**Veil - like and beautiful**
面纱 - 喜欢 和 美丽的

如面纱般美丽

['gæðərd] [ðə; ði]['du:tɪf(ə)l]
**Gathered the dutiful**
聚集 这 尽职尽责的

聚集了尽职尽责的人

[mɪst][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
**Mist in the night ,**
薄雾 在 这 夜晚 ,

夜雾弥漫

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒɪŋ] ,
**True to the messaging ,**
真的 到 这 消息传递 ,

与信息传递内容相符,

['drimfəl] [ænd; ənd] ['presɪdʒɪŋ]
**Dreamful and presaging**
梦幻般的 和 预兆

梦幻而又预示着

['veɪpər] [ænd; ənd] [laɪt] .
**Vapour and light .**
汽 和 光 .

水汽和光。

['goʊstli] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**Ghostly and chill it is ,**
幽灵般的 和 寒意 它 是 ,

阴森恐怖，令人不寒而栗。

['pælɪd][ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**Pallid and still it is ,**
苍白 和 仍然 它 是 ,

苍白，至今依然如此。

['sʌd(ə)n] ['ʌp'rɪst] ;
**Sudden uprist ;**
突然 上行者 ;

突然起义者；

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['trædʒɪkl] ,
**What is there tragical ,**
什么 是 那里 悲剧 ,

悲剧是什么?

['muːvɪŋ] [ɔːr]['mædʒɪk(ə)l] ,
**Moving or magical ,**
移动 或者 神奇 ,

感人的或神奇的，

[hɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] ?
**Hid in the mist ?**
隐藏 在 这 薄雾 ?

隐藏在迷雾中?

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['esnsɪz] ,
**Millions of essences ,**
百万 的 精华 ,

数百万种香精，

['feri] - [laɪk] ['prezənsiz]
**Fairy - like presences**
仙女 - 喜欢 存在

仙女般的存在

['fɔːrmləs] [æz; əz] [jet] ;
**Formless as yet ;**
无形 作为 然而 ;

尚未成形；

[laɪt] - ['rɪvn] ['spæŋglz] ,
**Light - riven spangles ,**
光 - 裂隙 亮片 ,

闪闪发光的亮片，

['krɪstəlaɪn] ['tæŋglz]
**Crystalline tangles**
结晶体 缠结

晶体缠结

['floʊtɪŋ] [ʌn'set] .
**Floating unset .**
漂浮的 未设置 .

浮动未设置。

[frɔːst] [wɪl] [kʌm] ['ʃepəd]
**Frost will come shepherding**
霜 将要 来 牧羊

霜冻将至，牧羊人将前来。

['noʊˌwaɪz]
**Nowise** **enjeoparding**
现在 危及

诺威斯危及

['frɒndidʒ] [ɔːr] ['flaʊər] ;
**Frondage** **or** **flower** **;**
叶状体 或者 花 ;

叶片或花朵;

[dʒʌst][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**Just** **a** **degree** **of** **it** **,**
只是 一个 程度 的 它 ,

只是有那么一点点而已。

[nɔːt] [kæn; kən][wiː; wi] [siː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**Nought** **can** **we** **see** **of** **it**
零 能 我们 看 的 它

我们什么也看不到。

['oʊnli][ɪts] ['paʊər] .
**Only** **its** **power** **.**
仅有的 它是 力量 .

只有它的力量。

[ɜːrθ] [laɪk][ə; eɪ] ['swɪmər]
**Earth** **like** **a** **Swimmer**
地球 喜欢 一个 游泳运动员

地球像游泳者

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmər]
**Plunged** **into** **the** **dimmer**
暴跌 进入 这 调光器

陷入昏暗之中

[weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**Wave** **of** **the** **night** **,**
海浪 的 这 夜晚 ,

夜浪,

[naʊ] [ɪz] [ʌp'rɪzən] ,
**Now** **is** **uprisen** **,**
现在 是 起义 ,

现在起义了,

[æn; ən] [ɪ'liːʒən] ['vɪʒ(ə)n]
**An** **Elysian** **vision**
一个 极乐世界 想象

极乐世界的景象

[ʌv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] .
**Of** **spray** **and** **of** **light** **.**
的 喷 和 的 光 .

喷雾和光线。

- [tɪz][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l]
**'** **Tis** **the** **intangible**
- 的 这 无形

这是无形的

['delɪkət] ['frændʒəbəl]
**Delicate** **frangible**
精美的 易碎

易碎的

['siːkrət][ʌv; əv][mɪst] ,
**Secret of mist ,**
秘密 的 薄雾 ,

迷雾的秘密，

['briːðɪŋ] [meɪ] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Breathing may banish it ,**
呼吸 可能 放逐 它 ,

呼吸或许能驱散它。

[θɔːt] [meɪ] [ɪ'vænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , —
**Thought may evanish it , —**
想法 可能 消失 它 , —

思想或许能使其消失，——

['pɑːndər][ænd; ənd] [wɪst] !
**Ponder and whist !**
思考 和 惠斯特 !

沉思片刻，吹口哨！

['pæʃnləs] ['pjʊrəti] ,
**Passionless purity ,**
无情 纯度 ,

无情的纯洁，

['kɑːmnəs] [ɪn] ['ʃʊrəti]
**Calmness in surety**
平静 在 保证

确定中的平静

[dwelz] ['evriwer] ,
**Dwells everywhere ,**
居住地 到处 ,

无处不在，

[ə; eɪ] ['wɪnəʊd] ['waɪtnəs] ,
**A winnowed whiteness ,**
一个 扬场 白人 ,

纯净的白色，

[ə; eɪ]['luːnər] ['laɪtnəs]
**A lunar lightness**
一个 月球 亮度

月光般的轻盈

[gləuz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
**Glows in the air .**
发光 在 这 空气 .

空气中闪闪发光。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**But in the heart of it**
但 在 这 心 的 它

但其核心在于

['evri] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**Every least part of it**
每一个 至少 部分 的 它

它的每一小部分

[bluːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrm] ,
**Blooms with the charm ,**
花朵 和 这 魅力 ,

绽放着迷人的光彩，

[stɑ:r] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['frɒndidʒ]
**Star - shape and frondage**
星星 - 形状 和 叶状体

星形和叶状

['broʊkən][frʌm; frəm] ['bɑ:ndɪdʒ]
**Broken from bondage**
破碎的 从 束缚

挣脱束缚

['fɔrdʒd] ['ɪntu:][fɔ:rm] .
**Forged into form .**
锻造 进入 形式 .

锻造成型。

['krɪstl] [ɪn'krʌstɪd] ,
**Crystals encrusted ,**
晶体 结壳的 ,

晶体覆盖其上，

[ 'daiəmənds ] ['dʌstɪd]
**Diamonds dusted**
钻石 掸去灰尘

钻石粉末

[laɪn] ['evriθɪŋ] ,
**Line everything ,**
线 一切 ,

所有东西都列起来，

['taɪni][ðə; ði]
**Tiny the stencillings**
微小的 这 模板印刷

细小的模板

[ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði] [pen'səlɪŋ]
**Are as the pencillings**
是 作为 这 铅笔画

就像铅笔画一样

[ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:θs] [wɪŋ] .
**On a moth's wing .**
在 一个 蛾子的 翼 .

依附于飞蛾的翅膀。

[ænd; ənd][oʊ] ,
**And O ,**
和 哦 ,

哦，

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] !
**what a wonder !**
什么 一个 想知道 !

真是个奇迹!

[noʊ] ['fɑ:rðər] [ə'sʌndər]
**No farther asunder**
不 更远 分离

不再相距甚远

[ðæn; ðən]['ætəmz][ɑ:r; ər][leɪd] ,
**Than atoms are laid ,**
比 原子 是 铺设 ,

然后原子排列起来，

[ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['æŋglz]
**The** **arches** **and** **angles**
这 拱门 和 角度

拱形和角度

[ʌv; əv][stɑːr] - [frɔːθ] [ænd; ənd] ['spæŋglz]
**Of** **star** **-** **froth** **and** **spangles**
的 星星 - 泡沫 和 亮片

星形泡沫和亮片

[kæst][ðer; ðər] [oʊn] [ʃeɪd] .
**Cast** **their** **own** **shade** **.**
投掷 他们的 自己的 阴影 .

他们各自投下阴影。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃælɪs] ,
**Out** **from** **the** **chalices** **,**
出去 从 这 圣杯 ,

从圣杯中出来，

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['pæləs]
**The** **pigmy** **palaces**
这 侏儒 宫殿

侏儒宫殿

[wer] [ðə; ði] [tɪnt] ['haɪdz] ,
**Where** **the** **tint** **hides** **,**
在哪里 这 着色 隐藏 ,

色调隐藏之处，

['oʊp(ə)l][ænd; ənd] ['sæfaɪər]
**Opal** **and** **sapphire**
蛋白石 和 蓝宝石

蛋白石和蓝宝石

[hæf] - [pɜːrl] [ænd; ənd][hæf] - ['faɪər]
**Half** **-** **pearl** **and** **half** **-** **fire**
一半 - 珍珠 和 一半 - 火

半珍珠半火

[ðə; ði] ['kʌlər] [slaɪdz] ;
**The** **colour** **slides** **;**
这 颜色 幻灯片 ;

彩色幻灯片；

[tɪl] [ðə; ði] [freɪl] ['mɪrək(ə)l]
**Till** **the** **frail** **miracle**
直到 这 脆弱 奇迹

直到那脆弱的奇迹

['ræptʃərəs] ['lɪrɪkl]
**Rapturous** **lyrical**
欣喜若狂 抒情的

令人陶醉的抒情

['flʌʃɪz] [ænd; ənd] [gləuz]
**Flushes** **and** **glows**
冲洗 和 发光

潮红和泛红

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪθ] [ʌv; əv][floʊ'resəns; flɔː'resəns; flə'resəns]
**With** **a** **wraith** **of** **florescence**
和 一个 幽灵 的 花期

带着一丝荧光

[ðæt] ['tempərz] [ɔ:r] ['lesənz]
**That tempers or lessens**
那 脾气 或者 减少

这会缓和或减轻

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] .
**The light of the snows .**
这 光 的 这 雪 .

雪的光。

[held] [ɔ:l] [ə'kwɪvər] , —
**Held all aquiver , —**
握住 全部 箭筒 , —

全身颤抖，——

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər]
**But now with a shiver**
但 现在 和 一个 颤抖

但现在却打了个寒颤

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
**The power of the sun**
这 力量 的 这 太阳

太阳的力量

[di'zɔlvz] [ðə; ði]['leɪsiz]
**Dissolves the laces**
溶解 这 鞋带

溶解鞋带

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [meɪz] ,
**Of the tender mazes ,**
的 这 投标 迷宫 ,

在那些温柔的迷宫中，

[ɔ:l] [ɪz] [ʌn'dʌn] .
**All is undone .**
全部 是 未完成 .

一切都付诸东流了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ɜ:rθ] ['bru:dɪŋ] ,
**But the old Earth brooding ,**
但 这 老的 地球 沉思 ,

但古老的地球仍在酝酿，

[ɔ:l] ['wɪzdəm] [ɪn'klu:dɪŋ] ,
**All wisdom including ,**
全部 智慧 包括 ,

包括所有智慧在内的

[ə'fə:mz] [ænd; ənd] [ə'ʃuəz]
**Affirms and assures**
肯定 和 保证

肯定并保证

[ðæt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ,
**That above the material ,**
那 多于 这 材料 ,

在上述材料之上，

[traɪ'ʌmfl] [ɪm'pɪrɪəl]
**Triumphal imperial**
凯旋的 帝国

凯旋的帝国

['bjuːti] [in'djuəz] .
**Beauty** **endures** **.**
美丽 持续 .

美永存。

[ðə; ði] ['begər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪndʒl]
**THE** **BEGGAR** **AND** **THE** **ANGEL**
这 乞丐 和 这 天使

乞丐与天使

[æn; ən]['eɪndʒl] [ 'bəːdnd ] [wɪð; wɪθ][self] - ['pɪti]
**An** **angel** **burdened** **with** **self** **-** **pity**
一个 天使 负担 和 自己 - 遗憾

一位充满自怜的天使

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːdərn]['sɪti] .
**Came** **out** **of** **heaven** **to** **a** **modern** **city** **.**
来 出去 的 天堂 到 一个 现代的 城市 .

仿佛从天堂降临到现代都市。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['begər] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
**He** **saw** **a** **beggar** **on** **the** **street** **,**
他 锯 一个 乞丐 在 这 街道 ,

他看到街上有个乞丐，

[wer] [ðə; ði][taɪdz][ʌv; əv]['træfɪk] [miːt] .
**Where** **the** **tides** **of** **traffic** **meet** **.**
在哪里 这 潮汐 的 交通 见面 .

车流交汇之处。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bræs] - [baʊnd] ['hɪkəri] [pegz]
**A** **pair** **of** **brass** **-** **bound** **hickory** **pegs**
一个 一对 的 黄铜 - 边界 山胡桃木 钉子

一对黄铜包边的山核桃木钉

[brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pens] [ɪn'sted] [ʌv; əv][legz] .
**Brought** **him** **his** **pence** **instead** **of** **legs** **.**
带来 他 他的 便士 反而 的 腿 .

他得到的不是双腿，而是一便士。

[ə; eɪ] ['mɜːrki] [dɔːg][baɪ][hɪm; ɪm][dɪd][laɪ] ,
**A** **murky** **dog** **by** **him** **did** **lie** **,**
一个 浑浊的 狗 经过 他 做过 说谎 ,

他身旁有一条浑浊的狗，它确实躺着。

['puːdl] , [ɪn][pɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['ænsestri] .
**Poodle** **,** **in** **part** **,** **his** **ancestry** **.**
贵宾犬 , 在 部分 , 他的 祖先 .

他的祖先中有一部分是贵宾犬。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [stʊd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɑːn]
**The** **angel** **stood** **and** **thought** **upon**
这 天使 站立 和 想法 之上

天使站着，沉思着.....

[ðɪs] ['puːdl] - ['hɔːntɪd] ['begər] [mæn] .
**This** **poodle** **-** **haunted** **beggar** **man** **.**
这 贵宾犬 - 闹鬼的 乞丐 男人 .

这个被贵宾犬缠身的乞丐。

" [maɪ][laɪf][ɪz] [groʊn] [ə; eɪ] [bɔːr] , " [sed] [hiː; hi] ,
**"** **My** **life** **is** **grown** **a** **bore** **,** **"** **said** **he** **,**
" 我的 生活 是 生长 一个 钻孔 , " 说 他 ,

“我的生活变得无聊了，”他说。

" [wʌn] [lɔːŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [saiˈæməki] ;
" One long round of sciamachy ;
" 一 长的 圆形的 的 坐骨神经痛 ;

“一轮漫长的坐骨神经痛;

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] ,
I think I'll do a little good ,
我 思考 患病的 做 一个 小的 好的 ,

我想我能做点好事。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ˈeɪndʒəlhʊd] .
By way of change from angelhood .
经过 方式 的 改变 从 天使之境 .

通过从天使身份转变而来。

" [hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbegər] [grɪm] ,
" He drew near to the beggar grim ,
" 他 画 靠近 到 这 乞丐 严峻 ,

他面色凝重地走近乞丐,

[ænd; ənd] [ˈgreɪvli] [ðʌs] [ əˈkɔst ] [hɪm; ɪm] :
And gravely thus accosted him :
和 严重地 因此 被骚扰 他 :

于是，他严肃地上前质问他:

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə][flai]
" How would you like , my friend , to fly
" 如何 会 你 喜欢 , 我的 朋友 , 到 飞

朋友，你想怎样飞翔呢?

[ɔːl] [deɪ] [θruː] [ðə; ði][trænzˈluːs(ə)nt][skaɪ] ;
All day through the translucent sky ;
全部 天 通过 这 半透明 天空 ;

整日透过通透的天空;

[tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈlevn] ,
To knock at the door of the red leaven ,
到 敲 在 这 门 的 这 红色的 酵 ,

敲响红色酵母之门,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][ˈɔːrθədɑːks][ˈhev(ə)n] ?
And even to enter the orthodox heaven ?
和 甚至 到 进入 这 正统 天堂 ?

甚至进入东正教的天堂?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [dʒɔɪ] ,
If you would care to know this joy ,
如果 你 会 关心 到 知道 这 喜悦 ,

如果你想体验这种喜悦,

[aɪ] [wɪl] [səˈrendər] [maɪ] [ɪmˈplɔɪ] ,
I will surrender my employ ,
我 将要 投降 我的 采用 ,

我将放弃我的工作。

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][ˈɪlz] , [kəˈlekt] [jʊr; jər] [pelf] ,
And take your ills , collect your pelf ,
和 拿 你的 疾病 , 收集 你的 不义之财 ,

承受你的痛苦，领取你的钱财,

[æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] [ˈbegər] [laɪk] [jɔːrˈself] .
An humble beggar like yourself .
一个 谦逊的 乞丐 喜欢 你自己 .

像你这样卑微的乞丐。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][juː; jʊ] [ðiːz] [dʒɔɪz] [meɪ] [noʊ] ,
**For ages you these joys may know ,**
为了 年龄 你 这些 喜悦 可能 知道 ,

你或许早已熟知这些快乐，

[waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;
**While I shall suffer here below ;**
尽管 我 将 遭受 这里 以下 ;

而我将在此世遭受苦难；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi][bəuθ] [meɪ] [geɪn]
**And in the end we both may gain**
和 在 这 结尾 我们 两个都 可能 获得

最终我们双方都可能获益。

['ækses] [ʌv; əv] ['pleʒər] [frʌm; frəm][maɪ][peɪn] .
**Access of pleasure from my pain .**
使用权 的 乐趣 从 我的 疼痛 .

从痛苦中获得快乐。

" [ðə; ði] ['steɪʃəneri] ['veɪgrənt] [sed] ,
**" The stationary vagrant said ,**
" 这 静止的 流浪汉 说 ,

"那个伫立不动的流浪汉说道，

" [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] , [soʊ][goʊ] [ə'hed] .
**" I do not mind , so go ahead .**
" 我 做 不是 头脑 , 所以 去 前方 .

"我不介意，你继续吧。"

" [ðə; ði]['eɪndʒl][toʊld][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [tʃɑːrm] ,
**" The angel told the heavenly charm ,**
" 这 天使 讲述 这 天上 魅力 ,

天使讲述了天上的咒语，

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [ɑːrm] ;
**He felt a wing on either arm ;**
他 毛毡 一个 翼 在 任何一个 手臂 ;

他感觉两只手臂上都长出了翅膀；

" [gʊd] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] - [kwɪr]
**" Good - day , " he said , " this floating's queer**
" 好的 - 天 , " 他 说 , " 这 - 酷儿

"你好，"他说，"这漂浮状态真奇怪。"

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [nekst] [jɪr] — ? "
**If I should want to change next year — ? "**
如果 我 应该 想 到 改变 下一个 年 — ? "

如果我明年想做出改变——？

" [pʊl] [aʊt] [ðæt] ['feðər] !
**" Pull out that feather !**
" 拉 出去 那 羽毛 !

"把那根羽毛拔出来！"

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ,
**" the angel said ,**
" 这 天使 说 ,

天使说：

" [ðə; ði][wʌn][hæf] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [red] .
**" The one half black and the other half red .**
" 这 一 一半 黑色的 和 这 其他 一半 红色的 .

一半是黑色，一半是红色。

" [ðə; ði]['krɪp(ə)l][kraɪd] , " [bɪ'fɔ:r] [jʊə(r)] [θru:]
**" The cripple cried , " Before you're through**
" 这 削弱 哭 , " 前 你是 通过

残疾人喊道："在你结束之前……"

[ju:; jʊ] [meɪ] [get] [fægd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , —
**You may get fagged , and if you do , —**
你 可能 得到 疲惫不堪 , 和 如果 你 做 , —

你可能会精疲力竭，如果真是这样，——

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [ˌsu:pər'sɪliəsli] —
**" The angel superciliously —**
" 这 天使 傲慢地 —

天使傲慢地——

" [maɪ] [træns'fɔ:md] [frend] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
**" My transformed friend , don't think of me .**
" 我的 转变 朋友 , 不 思考 的 我 .

"我那已经改变的朋友，别再想我了。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
**I shall be happy day and night ,**
我 将 是 快乐的 天 和 夜晚 ,

我将日夜快乐，

[ɪn] ['du:ɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] . "
**In doing what I think is right . "**
在 正在做 什么 我 思考 是 正确的 . "

做我认为正确的事。

" [soʊ][soʊ] , " [ðə; ði] ['feðərd] ['begər] [sed] ,
**" So so , " the feathered beggar said ,**
" 所以 所以 , " 这 羽毛 乞丐 说 ,

"还行吧，"长着羽毛的乞丐说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ˌoʊvər'hed] .
**" Good - bye , I am just overhead .**
" 好的 - 再见 , 我 是 只是 开销 .

"再见，我就在头顶上方。"

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [wen] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [dɪʃ] ,
**" The angel when he grasped the dish ,**
" 这 天使 什么时候 他 抓住 这 盘子 ,

"天使拿起盘子的时候，

[bɪ'gæn][tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
**Began to criticize his wish .**
开始 到 批评 他的 希望 .

开始批评他的愿望。

[ðə; ði] [si:t] [wʌz; wəz][hɑ:rd][æz; əz] ['grænɪt] ['rɑ:ks] ,
**The seat was hard as granite rocks ,**
这 座位 曾是 难的 作为 花岗岩 岩石 ,

座位坚硬得像花岗岩一样。

[hɪz; ɪz]['ri:əl] [legz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
**His real legs were in the box .**
他的 真实的 腿 是 在 这 盒子 .

他的真腿在箱子里。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [wɜ:r; wər] [kræmpt] , [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [wɜ:r; wər] [sɔ:r] ,
**His knees were cramped , his shins were sore ,**
他的 膝盖 是 狭窄 , 他的 小腿 是 疮 ,

他膝盖抽筋，小腿酸痛。

[ðə; ði] ['laɪɪŋ] [pegz] [stʌk] [aʊt] [bɪ'fɔːr] .

| The | lying | pegs | stuck | out | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 说谎 | 钉子 | 卡住 | 出去 | 前 | . |

之前那些躺着的木桩都露在外面。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [klɪŋkt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [hwaɪnd] .

| In | vain | he | clinked | the | dish | and | whined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 他 | 叮当 | 这 | 盘子 | 和 | 抱怨 | . |

他徒劳地碰了碰盘子，抱怨着。

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [siːmd] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] .

| The | passers | - | by | seemed | deaf | and | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过路人 | - | 经过 | 似乎 | 聋 | 和 | 瞎的 | . |

路人仿佛又聋又瞎。

[æz; əz] ['paɪəs] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [seɪnt] ['denis] ,

| As | pious | looking | as | Saint | Denis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 虔诚的 | 寻找 | 作为 | 圣 | 丹尼斯 | , |

他看起来和圣丹尼斯一样虔诚，

[æn; ən] ['ɜːrtʃɪn] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [kætʃ] - ['peni] .

| An | urchin | stole | his | catch | - | penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 顽童 | 偷窃 | 他的 | 抓住 | - | 一分钱 | . |

一个顽童偷走了他的零钱。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bɛgərz] [dræb] - [fliːst] ['puːdl]

| And | even | the | beggar's | drab | - | fleeced | poodle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 乞丐的 | 单调 | - | 羊毛 | 贵宾犬 |

就连乞丐那只毛色暗淡的贵宾犬也一样。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nuːd(ə)l] .

| Began | to | know | him | for | a | noodle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 知道 | 他 | 为了 | 一个 | 面条 | . |

认识他才一时。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌʌnˌsɪ'lɛstiəl] [sent] ,

| " | It | has | an | uncelestial | scent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 一个 | 非天界的 | 香味 | , |

它散发着一种非人间的芬芳，

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mendɪkənt] ;

| The | clothing | of | this | mendicant | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衣服 | 的 | 这 | 乞丐 | ; |

这位乞丐的衣着；

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðæt] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [maɪ] [spaɪn]

| " | He | cried | , | " | That | trickling | down | my | spine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | " | 那 | 涓涓细流 | 向下 | 我的 | 脊柱 |

他哭着说："那股感觉顺着我的脊椎流下来了。"

[ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['haɪəlɪn] .

| Is | anything | but | hyaline | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 任何事物 | 但 | 透明 | . |

一点也不透明。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] :

| This | day | is | like | a | thousand | years | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 是 | 喜欢 | 一个 | 千 | 年 | : |

今日如同千年：

[aɪ'd] [gɪv] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [terz]

| I'd | give | an | age | of | sighs | and | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 给 | 一个 | 年龄 | 的 | 叹息 | 和 | 眼泪 |

我愿用漫长的叹息和泪水来换取这一切。

[tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'fekʃ(ə)n] [grɪn]
**To** **see** **with** **his** **confectioned** **grin**
到 看 和 他的 糖果 咧嘴笑

看到他那甜腻腻的笑容

[wʌn] ['tʃerəb] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
**One** **cherub** **sitting** **on** **his** **chin** **.**
一 小天使 坐着 在 他的 下巴 .

一个天使坐在他的下巴上。

[ðæt] ['krɪp(ə)l][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr] [tuː] [slaɪ] —
**That** **cripple** **was** **by** **far** **too** **sly** **—**
那 削弱 曾是 经过 远的 也 狡猾 —

那个残疾人狡猾得令人难以置信——

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd]['tʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
**I** **wish** **he'd** **tumble** **from** **the** **sky** **,**
我 希望 他会 翻滚 从 这 天空 ,

我希望他从天上掉下来。

[ðæt] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ;
**That** **things** **might** **be** **as** **they** **were** **before** **;**
那 事物 可能 是 作为 他们 是 前 ;

事情或许会恢复到以前的样子;

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt][stænd] [mʌtʃ] [mɔːr] !
**I** **really** **cannot** **stand** **much** **more** **!**
我 真的 不能 站立 很多 更多的 !

我真的快要忍无可忍了!

" [ðə; ði] ['begər] [ɪn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [gaɪz] ,
**"** **The** **beggar** **in** **the** **angel's** **guise** **,**
" 这 乞丐 在 这 天使的 伪装 ,

“伪装成天使的乞丐,

[roʊz] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['smoʊki] [skaɪz] .
**Rose** **far** **above** **the** **smoky** **skies** **.**
玫瑰 远的 多于 这 烟 天空 .

升腾而起，高高耸立在烟雾弥漫的天空之上。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['begər] , ['nevər] [sɔː]
**But** **being** **a** **beggar** **,** **never** **saw**
但 存在 一个 乞丐 , 绝不 锯

但身为乞丐，从未见过

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [lɔː]
**The** **charm** **of** **the** **compelling** **law**
这 魅力 的 这 引人注目的 法律

强制法律的魅力

[ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['juːnɪvɜːrs] :
**That** **turned** **the** **swinging** **universe** **:**
那 转向 这 摇摆 宇宙 :

这彻底改变了世界格局:

- [twʌz] ['gluːmi] [æz; əz][æn; ən] ['empti] [pɜːrs] .
**'** **Twas** **gloomy** **as** **an** **empty** **purse** **.**
- 那是 阴沉 作为 一个 空的 钱包 .

真是阴郁得像个空钱包。

['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ]['hev(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
**Often** **with** **heaven** **in** **his** **head** **,**
经常 和 天堂 在 他的 头 ,

他常常心怀天堂的梦想,

[hiː; hi] ['blʌndəd] [ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] [ded] .

| He | blundered | on | a | planet | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 犯错 | 在 | 一个 | 行星 | 死的 | . |

他误打误撞地来到了一颗死寂的星球。

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [fʌs] ,

| And | when | with | an | immortal | fuss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 和 | 一个 | 不朽 | 大惊小怪 | , |

而当伴随着一场不朽的骚动时，

[hiː; hi] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æt; ət][ 'siəriəs ] .

| He | singed | his | wings | at | Sirius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已签名 | 他的 | 翅膀 | 在 | 天狼星 | . |

他在天狼星上烧焦了自己的翅膀。

[hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] ['feðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

| He | plucked | the | feather | with | his | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拨弦 | 这 | 羽毛 | 和 | 他的 | 牙齿 | , |

他用牙齿拔掉了羽毛。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz]['poʊt(ə)nt][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ,

| The | charm | was | potent | and | beneath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魅力 | 曾是 | 强效 | 和 | 下面 | , |

魅力强大而深沉，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

| He | saw | the | turmoil | of | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 动荡 | 的 | 这 | 方式 |

他目睹了这条道路上的动荡。

[groʊn] ['wɪldər][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] ,

| Grown | wilder | at | the | close | of | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 更狂野 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 天 | , |

临近傍晚，它变得更加狂野。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] ['puːdl] , [kæn; kən][ɪn][hænd] ,

| With | the | sad | poodle | , | can | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伤心 | 贵宾犬 | , | 能 | 在 | 手 | , |

那只可怜兮兮的贵宾犬，手里拿着罐子，

[ðə; ði]['eɪndʒl] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][stænd] .

| The | angel | still | at | the | old | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 仍然 | 在 | 这 | 老的 | 站立 | . |

天使依然站在旧台子上。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] , ['hemɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ,

| " | My | friend | , | " | said | the | angel | , | hemming | and | humming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 朋友 | , | " | 说 | 这 | 天使 | , | 缝边 | 和 | 哼唱 | , |

“我的朋友，”天使一边哼着小曲一边说道，

" ['truːli][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər] ['kʌmɪŋ] . "

| " | Truly | I | thought | you | were | never | coming | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | 我 | 想法 | 你 | 是 | 绝不 | 未来 | . | " |

“我真的以为你永远不会来了。”

" [ðæts] [æn; ən] [ʌn'hænsəm] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

| " | That's | an | unhandsome | thing | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 相貌平平 | 事物 | 到 | 说 | , |

“这么说很没品。”

['siːɪŋ] [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [deɪ] .

| Seeing | I've | only | been | gone | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 我已经 | 仅有的 | 到过 | 已消失 | 一个 | 天 | . |

毕竟我只离开了一天。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər]['breɪz(ə)n][skaɪ]
**But there's nothing in all your brazen sky**
但 有 没有什么 在 全部 你的 厚颜无耻 天空

但你那片肆无忌惮的天空中却空无一物。

[tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [kɑ:k] [ʌv; əv] [ðæt] ['pu:dlz] [aɪ] .
**To match the cock of that poodle's eye .**
到 匹配 这 公鸡 的 那 贵宾犬 眼睛 .

为了与那只贵宾犬的眼睛颜色相配。

[teɪk] [jʊr; jər] [dɪʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [wɪŋz] ,
**Take your dish and give me my wings ,**
拿 你的 盘子 和 给 我 我的 翅膀 ,

把你的盘子拿走，把我的翅膀给我。

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ][ʌv; əv] [θɪŋz] .
**' Tis but a fair exchange of things .**
- 的 但 一个 公平的 交换 的 事物 .

这只是一次公平的物品交换。

" [ðə; ði] ['begər] [felt][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts][rɑ:t] ,
**" The beggar felt his garment's rot ,**
" 这 乞丐 毛毡 他的 服装的 腐烂 ,

乞丐感到自己的衣服已经腐烂了，

[ðə; ði][hɔ:rn] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['kæləs] [spɑ:t] ;
**The horn ridge of each callous spot ;**
这 喇叭 岭 的 每个 冷酷 点 ;

每个胼胝点的角质脊;

[hi:; hi] [klɪŋkt] [hɪz; ɪz][kæn; kən][ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑ:ntent] ;
**He clinked his can and was content ;**
他 叮当 他的 能 和 曾是 内容 ;

他碰了碰罐子，心满意足;

[hɪz; ɪz]['pɑ:vərti][wʌz; wəz]['pɜ:rmənənt] .
**His poverty was permanent .**
他的 贫困 曾是 永恒的 .

他的贫困是永久性的。

[ɪmˌprɑ:və'zeɪʃn] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ]
**IMPROVISATION ON AN OLD SONG**
即兴创作 在 一个 老的 歌曲

即兴演奏一首老歌

( [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪz]['kwoʊtɪd][baɪ]['edwərd][fɪts'dʒerəld][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] )
**( The refrain is quoted by Edward Fitzgerald in one of his letters )**
( 这 避免 是 引 经过 爱德华 菲茨杰拉德 在 一 的 他的 信件 )

(爱德华·菲茨杰拉德曾在他的一封信中引用过这句歌词)

[aɪ]
**I**
我

我

['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri]['goʊɪŋ] ;
**Growing , growing , all the glory going ;**
生长 , 生长 , 全部 这 荣耀 去 ;

不断成长，不断成长，所有的荣耀都在流逝;

['flæʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [laɪt] , ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʌsk] ,
**Flashing out of fire and light , burning to a husk ,**
闪烁 出去 的 火 和 光 , 燃烧 到 一个 外壳 ,

从火焰和光芒中迸发而出，燃烧殆尽，只剩一截空壳。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] —

| All | the | world's | a | - | dying | and | failing | in | the | dusk | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 世界的 | 一个 | - | 垂死 | 和 | 失败 | 在 | 这 | 黄昏 | — |

世界在黄昏中走向死亡和衰败——

['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['glɔ:ri] ['goʊɪŋ] .

| Growing | , | growing | , | all | the | glory | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | , | 生长 | , | 全部 | 这 | 荣耀 | 去 | . |

不断成长，不断成长，所有的荣耀都在流逝。

[rʌst] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] - [læʧ] , ['æʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ru:t] ,

| Rust | is | on | the | door | - | latch | , | ashes | at | the | root | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锈 | 是 | 在 | 这 | 门 | - | 闩锁 | , | 灰烬 | 在 | 这 | 根 | , |

门闩生锈了，树根处积满了灰烬。

[draɪ] [rɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] , ['kæŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [fru:t] ;

| Dry | rot | in | the | ridge | - | pole | , | canker | in | the | fruit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 腐烂 | 在 | 这 | 岭 | - | 极 | , | 溃疡 | 在 | 这 | 水果 | ; |

脊杆干腐，果实溃疡；

['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['glɔ:ri] ['goʊɪŋ] .

| Growing | , | growing | , | all | the | glory | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | , | 生长 | , | 全部 | 这 | 荣耀 | 去 | . |

不断成长，不断成长，所有的荣耀都在流逝。

[plɑ:t] , [ji:; ji] ['sʌt(ə)l] ['steɪtsmən] , — [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ meltid ] [wæks] ;

| Plot | , | ye | subtle | statesmen | , | — | a | trace | of | melted | wax | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴谋 | , | 是的 | 微妙的 | 政治家 | , | — | 一个 | 痕迹 | 的 | 融化 | 蜡 | ; |

阴谋啊，你们这些精明的政治家们，——一丝融化的蜡的痕迹；

[baɪnd] , [ji:; ji] ['hɔ:ti] ['prelits] , — [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['rævəld] [flæks] ;

| Bind | , | ye | haughty | prelates | , | — | a | thread | of | ravelled | flax | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绑定 | , | 是的 | 傲慢 | 主教们 | , | — | 一个 | 线 | 的 | 松散 | 亚麻 | ; |

你们这些傲慢的教士们，把一根散开的亚麻线捆起来吧！

['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['glɔ:ri] ['goʊɪŋ] .

| Growing | , | growing | , | all | the | glory | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | , | 生长 | , | 全部 | 这 | 荣耀 | 去 | . |

不断成长，不断成长，所有的荣耀都在流逝。

[mɑ:rtʃ] , [ji:; ji] ['maɪti] ['kæptɪnz] , — [æn; ən] ['edi] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ;

| March | , | ye | mighty | captains | , | — | an | eddy | in | the | dust | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行进 | , | 是的 | 强大的 | 队长 | , | — | 一个 | 涡流 | 在 | 这 | 灰尘 | ; |

前进吧，伟大的统帅们，——尘土中的漩涡；

[reɪv] , [ji:; ji] ['fjʊriəs] [ 'lʌvəz ] , — [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [rʌst] ;

| Rave | , | ye | furious | lovers | , | — | a | stain | of | crimson | rust | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狂欢 | , | 是的 | 狂怒 | 恋人 | , | — | 一个 | 弄脏 | 的 | 赤红 | 锈 | ; |

疯狂的恋人们，尽情狂欢吧，——一抹深红的锈迹；

['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['glɔ:ri] ['goʊɪŋ] .

| Growing | , | growing | , | all | the | glory | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | , | 生长 | , | 全部 | 这 | 荣耀 | 去 | . |

不断成长，不断成长，所有的荣耀都在流逝。

['pɪktʃərz] , ['poʊəmz] , ['mju:zɪk] — [ðer; ðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [soʊl] ,

| Pictures | , | poems | , | music | — | their | essential | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | , | 诗歌 | , | 音乐 | — | 他们的 | 基本的 | 灵魂 | , |

图片、诗歌、音乐——它们的本质灵魂，

['aɪd(ə)l] [æz; əz] [draɪ] ['roʊziz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [boʊl] ;

| Idle | as | dry | roses | in | a | silver | bowl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲置的 | 作为 | 干燥 | 玫瑰 | 在 | 一个 | 银 | 碗 | ; |

像银碗里枯萎的玫瑰一样静静地待着；

['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri]['goʊɪŋ] .
**Growing , growing , all the glory going .**
生长 , 生长 , 全部 这 荣耀 去 .

不断成长，不断成长，所有的荣耀都在流逝。

['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪrseɪ] , ['pærɪs][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪθ] ,
**London is a hearsay , Paris but a myth ,**
伦敦 是 一个 传闻 , 巴黎 但 一个 神话 ,

伦敦只是传闻，巴黎不过是神话。

[roʊm] [ə; eɪ][wɑːnd][ʌv; əv] [swiːt] - [flæg] ['wɪðərd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪθ] ;
**Rome a wand of sweet - flag withered to the pith ;**
罗马 一个 魔杖 的 甜的 - 旗帜 干枯 到 这 髓 ;

罗马就像一根菖蒲，枯萎至只剩髓心；

['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri]['goʊɪŋ] .
**Growing , growing , all the glory going .**
生长 , 生长 , 全部 这 荣耀 去 .

不断成长，不断成长，所有的荣耀都在流逝。

['pɔːlzi] ['ʃeɪks] [ðə; ði][p'lænɪts] , [frɔːst][hæz; həz] [tʃɪld] [ðə; ði][sʌn] ,
**Palsy shakes the planets , frost has chilled the sun ,**
麻痹 奶昔 这 行星 , 霜 有 冷藏 这 太阳 ,

麻痹症震动了行星，霜冻使太阳变得寒冷。

[ɪn][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['saɪləns][ðə; ði][ɔːl][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] .
**In a crushing silence the All is dead and done .**
在 一个 压碎 沉默 这 全部 是 死的 和 完毕 .

在令人窒息的寂静中，一切都结束了。

['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri]['goʊɪŋ] .
**Growing , growing , all the glory going .**
生长 , 生长 , 全部 这 荣耀 去 .

不断成长，不断成长，所有的荣耀都在流逝。

[iː]
**II**
二



©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 伦迪巷及其他诗歌(Lundy's Lane, and Other Poems)
# 第4/6页

['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri] ['groʊɪŋ] ,
**Going , going , all the glory growing ,**
去 , 去 , 全部 这 荣耀 生长 ,

荣耀渐增，

[si:] [ˌaɪ 'ti:][stɜ:r][ænd; ənd] ['flʌtər] ; [ðæt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [hɑ:rk] !
**See it stir and flutter ; that is singing , hark !**
看 它 搅拌 和 扑 ; 那 是 歌唱 , 听着 !

看它搅动、飘动；那就是歌唱，听！

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l][dɑ:rk] .
**Singing in the caverns of the primal dark .**
歌唱 在 这 洞穴 的 这 原始 黑暗的 .

在原始黑暗的洞穴中歌唱。

['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri] ['groʊɪŋ] .
**Going , going , all the glory growing .**
去 , 去 , 全部 这 荣耀 生长 .

荣耀不断增长，一路向前。

[wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] , [wʌt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [plæn]
**What is in the making , what immortal plan**
什么 是 在 这 制作 , 什么 不朽 计划

正在酝酿的是什么，不朽的计划是什么

[drɔ:z] [tu:; tə][ɪts] [ʌn'foʊldɪŋ] ?
**Draws to its unfolding ?**
平局 到 它是 展开 ?

吸引它展开?

- [tɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] .
**' Tis the Soul of man .**
- 的 这 灵魂 的 男人 .

这是人的灵魂。

['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri] ['groʊɪŋ] .
**Going , going , all the glory growing .**
去 , 去 , 全部 这 荣耀 生长 .

荣耀不断增长，一路向前。

[si:] [ˌaɪ 'ti:] [maʊnt] [ænd; ənd] ['hʌvər] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][goʊz] ,
**See it mount and hover , singing as it goes ,**
看 它 山 和 徘徊 , 歌唱 作为 它 去 ,

看它升空盘旋，边飞边唱，

['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['nʌrɪʃt] [baɪ][ɪts] [wəʊz] ;
**Battling with the darkness , nourished by its woes ;**
战斗 和 这 黑暗 , 营养 经过 它是 烦恼 ;

与黑暗搏斗，并从黑暗的苦难中汲取养分；

['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri] ['groʊɪŋ] .
**Going , going , all the glory growing .**
去 , 去 , 全部 这 荣耀 生长 .

荣耀不断增长，一路向前。

[ðə; ði] [beɪl] - [ fairz ][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['glerɪŋ] [ɪn][ɪts] [aɪz] ,

| The | bale | - | fires | of | midnight | glaring | in | its | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包 | - | 火灾 | 的 | 午夜 | 刺眼 | 在 | 它是 | 眼睛 | , |

午夜时分，篝火在它眼中闪烁，

[pæst][ðə; ði] ['fæntəm] ['ʃæˌdoʊz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃ] [ænd; ənd][raɪz] ;

| Past | the | phantom | shadows | see | it | rush | and | rise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 这 | 幻影 | 阴影 | 看 | 它 | 匆忙 | 和 | 上升 | ; |

穿过虚幻的阴影，看见它奔涌而起；

['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] ['groʊɪŋ] .

| Going | , | going | , | all | the | glory | growing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 去 | , | 全部 | 这 | 荣耀 | 生长 | . |

荣耀不断增长，一路向前。

[ðə; ði] [sʊ'pɜːrnl] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['duːi] [wɪŋz] ,

| The | supernal | morning | on | its | dewy | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 超凡 | 早晨 | 在 | 它是 | 露水 | 翅膀 | , |

清晨，在露珠盈盈的翅膀上，美得令人窒息。

[sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['ɜːrθi] [θɪŋz] ;

| Soaring | and | scorning | the | lust | of | earthy | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翱翔 | 和 | 蔑视 | 这 | 欲望 | 的 | 泥土 | 事物 | ; |

翱翔天际，蔑视尘世的欲望；

['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] ['groʊɪŋ] .

| Going | , | going | , | all | the | glory | growing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 去 | , | 全部 | 这 | 荣耀 | 生长 | . |

荣耀不断增长，一路向前。

[ðə; ði][ˌbiːə'tɪfɪk] ['nuːntaɪd] [ɑːn][ɪts] ['iːgər] [brest]

| The | beatific | noontide | on | its | eager | breast |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸福的 | 正午 | 在 | 它是 | 渴望的 | 胸部 |

幸福的正午落在它渴望的胸膛

['sprɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['hælsiən] [rest] ;

| Springing | and | singing | to | its | halcyon | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 和 | 歌唱 | 到 | 它是 | 宁静 | 休息 | ; |

轻盈地跳跃歌唱，最终安息；

['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] ['groʊɪŋ] .

| Going | , | going | , | all | the | glory | growing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 去 | , | 全部 | 这 | 荣耀 | 生长 | . |

荣耀不断增长，一路向前。

[ɪn][ɪts] ['staːri] ['vestʃər] [nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːd] ,

| In | its | starry | vesture | not | a | vestige | of | the | sod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 繁星 | 笼罩 | 不是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 这 | 草皮 | , |

繁星点点的天空，不见一丝草皮的痕迹。

['wɪŋɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] .

| Winging | still | and | singing | to | the | heart | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翅膀 | 仍然 | 和 | 歌唱 | 到 | 这 | 心 | 的 | 上帝 | . |

静静地展翅高飞，向上帝的心歌唱。

['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] ['groʊɪŋ] .

| Going | , | going | , | all | the | glory | growing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 去 | , | 全部 | 这 | 荣耀 | 生长 | . |

荣耀不断增长，一路向前。

[oʊ] [tɜːrn] [wʌns] [mɔːr]

| O | TURN | ONCE | MORE |
|---|---|---|---|
| 哦 | 转动 | 一次 | 更多的 |

再转一次

[oʊ][tɜːrn][wʌns] [mɔːr] !
**O turn once more !**
哦 转动 一次 更多的 !

再转一次!

[ðə; ði] [medəuz] [wer] [wiː; wi] [mjuːzd] [ænd; ənd] [streɪd] [təˈgeðər]
**The meadows where we mused and strayed together**
这 草地 在哪里 我们 沉思 和 迷路了 一起

我们曾一起沉思漫步的草地

[əˈbaʊnd] [ænd; ənd] [gloʊ] [jet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈruːbi] [ˈsɔːrəl] ;
**Abound and glow yet with the ruby sorrel ;**
盛产 和 辉光 然而 和 这 红宝石 酢浆草 ;

红宝石酢浆草依然繁茂闪耀;

- [twʌz] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈbluːbɜːrd] [fɔːt] [ænd; ənd] [pleɪd] [təˈgeðər] ,
**' Twas there the bluebirds fought and played together ,**
- 那是 那里 这 蓝知更鸟 战斗 和 玩 一起 ,

就在那里，蓝鸟们一起打闹嬉戏。

[ðer; ðər] [ˈkwɑːrəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbluːbɜːrd] - [ˈkwɑːrəl] ;
**Their quarrel was a flying bluebird - quarrel ;**
他们的 争吵 曾是 一个 飞行 蓝鸟 - 争吵 ;

他们的争吵就像是飞翔的蓝鸟之间的争吵;

[ðer; ðər] [nest] [ɪz] [fɜːrm] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪʃt] [ˈtʃeri] ,
**Their nest is firm still in the burnished cherry ,**
他们的 巢 是 公司 仍然 在 这 抛光 樱桃 ,

它们在光亮的樱桃木上筑的巢依然牢固。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈmeri] ;
**They will come back there some day and be merry ;**
他们 将要 来 后退 那里 一些 天 和 是 欢乐 ;

他们总有一天会回到那里，快乐地生活;

[oʊ][tɜːrn][wʌns] [mɔːr] .
**O turn once more .**
哦 转动 一次 更多的 .

再转一次。

[oʊ][tɜːrn][wʌns] [mɔːr] !
**O turn once more !**
哦 转动 一次 更多的 !

再转一次!

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi] [ ˈliŋgə ] [æt; ət] [ɪz] [ˈevər] [ˈstiːpɪŋ]
**The spring we lingered at is ever steeping**
这 春天 我们 徘徊不去 在 是 曾经 浸泡

我们流连的那处泉眼，泉水永不干涸。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [kuːl] [ ˈgraːsiz ] [wer] [ðə; ði] [ˈvaiəlits] [haɪd] ,
**The long , cool grasses where the violets hide ,**
这 长的 , 凉爽的 草 在哪里 这 紫罗兰 隐藏 ,

紫罗兰藏身的长长的、凉爽的草丛里，

[wer] [juː; jʊ] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈhedz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈsliːpɪŋ]
**Where you awoke the flower - heads from their sleeping**
在哪里 你 醒来 这 花 - 头部 从 他们的 睡眠

你在哪里唤醒了沉睡的花头

[ænd; ənd] [plʌkt] [ðem; ðəm] , [praʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪnˈvaɪələt] [praɪd] ;
**And plucked them , proud in their inviolate pride ;**
和 拨弦 他们 , 自豪的 在 他们的 不可侵犯 自豪 ;

并将它们拔了出来，骄傲地展现出它们不可侵犯的尊严;

[juː; jʊ][left][ðə; ði] [ruːts] , [ðə; ði] [ruːts] [wɪl] ['flaʊər] [ə'gen] ,

| You | left | the | roots | , | the | roots | will | flower | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 左边 | 这 | 根 | , | 这 | 根 | 将要 | 花 | 再次 | , |

你留下了根，根还会再次开花。

[oʊ][tɜːrn][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ə'gen] ;

| O | turn | once | more | and | pluck | the | flower | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 转动 | 一次 | 更多的 | 和 | 采摘 | 这 | 花 | 再次 | ; |

哦，再转身，再摘一朵花；

[oʊ][tɜːrn][wʌns] [mɔːr] .

| O | turn | once | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 转动 | 一次 | 更多的 | . |

再转一次。

[oʊ][tɜːrn][wʌns] [mɔːr] !

| O | turn | once | more | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 转动 | 一次 | 更多的 | ! |

再转一次！

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['feri] ['pleɪsɪz]

| We | were | the | first | to | find | the | fairy | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 寻找 | 这 | 仙女 | 地方 |

我们是第一批发现这些仙境的人。

[wer] [ðə; ði][tɔːl]['leɪdi] - ['slɪpərz] - [ænd; ənd] [snu(ː)did] ,

| Where | the | tall | lady | - | slippers | scarf'd | and | snooded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 高的 | 女士 | - | 拖鞋 | - | 和 | 打盹 | , |

高跟拖鞋围着围巾，依偎着，

['peɪntɪd] [ðer; ðər] ['lʌvli] [θɔːts] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

| Painted | their | lovely | thoughts | upon | their | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 他们的 | 迷人的 | 想法 | 之上 | 他们的 | 面孔 | , |

将他们美好的思念描绘在脸上，

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['bjuːti] [bruːdid] ;

| And | then | , | bewitched | by | their | own | beauty | brooded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 着迷 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 美丽 | 沉思 | ; |

然后，她们被自己的美貌所迷惑，陷入沉思；

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'kɜːr][ɪn][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] ['fæʃ(ə)n] ;

| This | will | recur | in | some | enchanted | fashion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 复发 | 在 | 一些 | 迷人的 | 时尚 | ; |

这将以某种神奇的方式再次发生；

[taɪm] [wɪl] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;

| Time | will | repeat | his | miracles | of | passion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 将要 | 重复 | 他的 | 奇迹 | 的 | 热情 | ; |

时间会重现他激情澎湃的奇迹；

[oʊ][tɜːrn][wʌns] [mɔːr] .

| O | turn | once | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 转动 | 一次 | 更多的 | . |

再转一次。

[oʊ][tɜːrn][wʌns] [mɔːr] !

| O | turn | once | more | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 转动 | 一次 | 更多的 | ! |

再转一次！

[wʌt] [hɑːrt] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ,

| What | heart | is | worth | the | longing | for | , | the | winning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 心 | 是 | 值得 | 这 | 渴望 | 为了 | , | 这 | 获胜 | , |

什么样的心才值得渴望，值得赢得？

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [muːvd] [baɪ] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ;

| That | is | not | moved | by | currents | of | surprise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不是 | 已搬 | 经过 | 电流 | 的 | 惊喜 | ; |

那不受意外情绪的影响;

[huː] ['nevər] [breɪks] [ðə; ði]['sɪlkən] [θred] [ɪn] ['spɪnɪŋ] ,

| Who | never | breaks | the | silken | thread | in | spinning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 休息 | 这 | 丝 | 线 | 在 | 旋转 | , |

谁在纺纱时从不折断丝线?

[ʃoʊz] [ə; eɪ] [ber] ['spɪnd(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [daɪz] ;

| Shows | a | bare | spindle | when | the | daylight | dies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 一个 | 裸 | 主轴 | 什么时候 | 这 | 日光 | 死亡 | ; |

日光消失时，只剩下光秃秃的纺锤;

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [blʌd] [wɪl] [jet] [floʊ] [fʊl] [ænd; ənd]['tendər] ;

| The | constant | blood | will | yet | flow | full | and | tender | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持续的 | 血 | 将要 | 然而 | 流动 | 满的 | 和 | 投标 | ; |

血液会持续不断地流淌，并且会变得充盈而温柔;

[ðə; ði] [θred] [wɪl] ['mɛndɪd] [biː; bi] [ðoʊ] ['gɑːsəmər] - ['slendər] ;

| The | thread | will | mended | be | though | gossamer | - | slender | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 将要 | 已修复 | 是 | 尽管 | 游丝 | - | 苗条 | ; |

线头虽然细如蛛丝，但会被修补好;

[oʊ][tɜːrn][wʌns] [mɔːr] .

| O | turn | once | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 转动 | 一次 | 更多的 | . |

再转一次。

[æt; ət][ðə; ði] [gɪl] - [nets]

| AT | THE | GILL | - | NETS |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 鳃 | - | 网 |

在刺网边

[tʌg] [æt; ət][ðə; ði][net] ,

| Tug | at | the | net | , |
|---|---|---|---|---|
| 拖船 | 在 | 这 | 网 | , |

拉扯渔网，

[hɔːl] [æt; ət][ðə; ði][net] ,

| Haul | at | the | net | , |
|---|---|---|---|---|
| 运输 | 在 | 这 | 网 | , |

拉网，

[strɪp] [ɔːf][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [fɪʃ] ;

| Strip | off | the | quivering | fish | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 条 | 离开 | 这 | 颤抖 | 鱼 | ; |

剥去颤抖的鱼皮;

[hɪd][ɪn][ðə; ði][mɪst]

| Hid | in | the | mist |
|---|---|---|---|
| 隐藏 | 在 | 这 | 薄雾 |

隐藏在迷雾中

[ðə; ði]['waɪndz] [wɪst] ,

| The | winds | whist | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 惠斯特 | , |

风在呼啸，

[ɪz][laɪk][maɪ] ['hɑːrts] [wɪʃ] .

| Is | like | my | heart's | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜欢 | 我的 | 心脏的 | 希望 | . |

就像我内心深处的愿望一样。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] ,
**What is your wish ,**
什么 是 你的 希望 ,

你的愿望是什么?

[jʊr; jər] ['hɑːrts] [wɪʃ] ?
**Your heart's wish ?**
你的 心脏的 希望 ?

你内心真正的愿望是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ?
**Is it for home on the hills ?**
是 它 为了 家 在 这 丘陵 ?

是给山上的房子用的吗?

[strɪp] [ɔːf][ðə; ði] [fɪʃ] ,
**Strip off the fish ,**
条 离开 这 鱼 ,

剥去鱼皮,

[ðə; ði]['sɪlvər] [fɪʃ] ,
**The silver fish ,**
这 银 鱼 ,

银鱼

[kɔːt] [baɪ][ðer; ðər]['roʊzi][ gils ] .
**Caught by their rosy gills .**
捕捉 经过 他们的 红润 鳃 .

被它们粉红色的鳃抓住了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] ,
**How can I know ,**
如何 能 我 知道 ,

我如何才能知道?

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ,
**I love you so ,**
我 爱 你 所以 ,

我是如此爱你,

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [aɪ][get]
**Each little thought I get**
每个 小的 想法 我 得到

我脑海中浮现的每一个小念头

[ɪz] [held] [soʊ] ,
**Is held so ,**
是 握住 所以 ,

如此认为,

[ˌaɪ 'tiː][daɪz][juː; jʊ] [noʊ] ,
**It dies you know ,**
它 死亡 你 知道 ,

你知道,它会死的。

[kɔːt] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [net] .
**Caught in your heart's net .**
捕捉 在 你的 心脏的 网 .

落入你心之网。

[tʌg] [æt; ət][jʊr; jər][net] ,
**Tug at your net ,**
拖船 在 你的 网 ,

拉一下你的网,

[jʊr; jər] ['hɑːrts] [net] ,
**Your heart's net ,**
你的 心脏的 网 ,

你心之网，

[strɪp] [ɔːf] [maɪ] ['sɪlvər] [ 'fænsis ] ;
**Strip off my silver fancies ;**
条 离开 我的 银 幻想 ;

脱掉我的银饰；

[kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [raɪm] ,
**Keep them in rhyme ,**
保持 他们 在 韵 ,

保持押韵，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] ,
**For a dull time ,**
为了 一个 乏味的 时间 ,

无聊的时候，

['frædʒ(ə)l] [æz; əz] [frɔːst] ['pænziz] .
**Fragile as frost pansies .**
脆弱的 作为 霜 三色堇 .

像霜冻三色堇一样脆弱。

[ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ]
**A LOVE SONG**
一个 爱 歌曲

一首情歌

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] ['ɜːrli] [dʒuːn] ,
**I gave her a rose in early June ,**
我 给予 她 一个 玫瑰 在 早期的 六月 ,

六月初我送了她一朵玫瑰。

[fed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duː] ,
**Fed with the sun and the dew ,**
美联储 和 这 太阳 和 这 露 ,

沐浴着阳光和露水，

[iːtʃ] ['pet(ə)l] [aɪ] [sed] [ɪz] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tuːn] ,
**Each petal I said is a note in the tune ,**
每个 花瓣 我 说 是 一个 笔记 在 这 调 ,

我说，每一片花瓣都是乐曲中的一个音符。

[ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [tuːn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
**The rose is the whole tune through and through ,**
这 玫瑰 是 这 所有的 调 通过 和 通过 ,

整首歌从头到尾都围绕着玫瑰展开。

[ðə; ði] [tuːn] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [red] - ['hɑrtɪd] [roʊz] ,
**The tune is the whole red - hearted rose ,**
这 调 是 这 所有的 红色的 - 心地 玫瑰 ,

这首歌就像一朵盛开的红心玫瑰，

[flʌʃ] [ænd; ənd] [fɔːrm] , ['hʌni] [ænd; ənd] [hjuː] ,
**Flush and form , honey and hue ,**
冲洗 和 形式 , 蜂蜜 和 色调 ,

潮红与形态，蜂蜜与色调，

[lʌl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [θrɑːb] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz] ,
**Lull with the cadence and throb to the close ,**
麻痹 和 这 节奏 和 搏动 到 这 关闭 ,

伴着节奏和悸动走向尾声，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

| I | love | you | , | I | love | you | , | I | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | , | 我 | 爱 | 你 | , | 我 | 爱 | 你 | . |

我爱你，我爱你，我爱你。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][roʊz][ɪn] ['ɜːrli] [dʒuːn] ,

| She | gave | me | a | rose | in | early | June | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 我 | 一个 | 玫瑰 | 在 | 早期的 | 六月 | , |

六月初她送了我一朵玫瑰。

[fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [duː] ,

| Fed | with | the | sun | and | the | dew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美联储 | 和 | 这 | 太阳 | 和 | 这 | 露 | , |

沐浴着阳光和露水，

[iːtʃ] ['pet(ə)l][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪz][ə; eɪ] [maʊnt] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

| Each | petal | she | said | is | a | mount | in | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 花瓣 | 她 | 说 | 是 | 一个 | 山 | 在 | 这 | 月亮 | , |

她说，每一片花瓣都是月亮上的一座山峰。

[ðə; ði][roʊz][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [muːn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

| The | rose | is | the | whole | moon | through | and | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 是 | 这 | 所有的 | 月亮 | 通过 | 和 | 通过 | , |

玫瑰从里到外都是月亮，

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [peɪl] - ['hɑrtɪd] [roʊz] ,

| The | moon | is | the | whole | pale | - | hearted | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 是 | 这 | 所有的 | 苍白 | - | 心地 | 玫瑰 | , |

月亮就像一朵苍白无心的玫瑰，

[raʊnd] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] , ['bɜːrnɪʃ] [ænd; ənd] [bluː] ,

| Round | and | radiance | , | burnish | and | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 辐射 | , | 抛光 | 和 | 蓝色的 | , |

圆润而光彩照人，闪亮而湛蓝，

[breɪk] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [ðæt] ['məːməz] [ænd; ənd] [floʊz] ,

| Break | in | the | flood | - | tide | that | murmurs | and | flows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 这 | 洪水 | - | 潮 | 那 | 低语 | 和 | 流量 | , |

潮水低语涌动，却又戛然而止。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

| I | love | you | , | I | love | you | , | I | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | , | 我 | 爱 | 你 | , | 我 | 爱 | 你 | . |

我爱你，我爱你，我爱你。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪn] ['ɜːrli] [dʒuːn] ,

| This | is | our | love | in | early | June | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我们的 | 爱 | 在 | 早期的 | 六月 | , |

这是六月初我们之间的爱情。

[fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [duː] ,

| Fed | with | the | sun | and | the | dew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美联储 | 和 | 这 | 太阳 | 和 | 这 | 露 | , |

沐浴着阳光和露水，

['muːnlaɪt] [ænd; ənd]['roʊziz][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [tuːn] ,

| Moonlight | and | roses | hid | in | a | tune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月光 | 和 | 玫瑰 | 隐藏 | 在 | 一个 | 调 | , |

月光与玫瑰藏在旋律之中，

[ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər]['mjuːzɪk] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

| The | roses | are | music | through | and | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 是 | 音乐 | 通过 | 和 | 通过 | , |

玫瑰花本身就是音乐，

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] ,

| The | moonlight | falls | in | the | breath | of | the | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月光 | 瀑布 | 在 | 这 | 气息 | 的 | 这 | 玫瑰 | , |

月光洒在玫瑰的呼吸中，

[laɪt] [ænd; ənd] ['keɪd(ə)ns] , ['hʌni] [ænd; ənd] [hjuː] ,

| Light | and | cadence | , | honey | and | hue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 和 | 节奏 | , | 蜂蜜 | 和 | 色调 | , |

光线与节奏，蜂蜜与色调，

['mɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɜːrmər] , [ænd; ənd] [floʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz] ,

| Mingle | , | and | murmur | , | and | flow | to | the | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交融 | , | 和 | 低语 | , | 和 | 流动 | 到 | 这 | 关闭 | , |

交谈、低语，直至尾声。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

| I | love | you | , | I | love | you | , | I | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | , | 我 | 爱 | 你 | , | 我 | 爱 | 你 | . |

我爱你，我爱你，我爱你。

[θriː] ['sɔŋz]

| THREE | SONGS |
|---|---|
| 三 | 歌曲 |

三首歌

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[wer] [lʌv] [ɪz] [laɪf]

| Where | love | is | life |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 爱 | 是 | 生活 |

爱即生命

[ðə; ði] ['roʊziz] [bloʊ] ,

| The | roses | blow | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 吹 | , |

玫瑰花凋谢了，

[ðoʊ] ['waɪndz] [biː; bi] [ruːd]

| Though | winds | be | rude |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 风 | 是 | 粗鲁的 |

尽管风势狂暴

[ænd; ənd] [koʊld] [ðə; ði] [snoʊ] ,

| And | cold | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 寒冷的 | 这 | 雪 | , |

雪很冷。

[ðə; ði] ['roʊziz] [klaɪm]

| The | roses | climb |
|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 爬 |

玫瑰攀爬

[sə'riːnli] [sloʊ] ,

| Serenely | slow | , |
|---|---|---|
| 平静地 | 慢的 | , |

平静而缓慢，

[ðeɪ] [nɑːd] [ɪn] [raɪm]

| They | nod | in | rhyme |
|---|---|---|---|
| 他们 | 点头 | 在 | 韵 |

他们押韵地点头

[wi:; wi] [noʊ] — [wi:; wi] [noʊ]
**We** **know** **—** **we** **know**
我们 知道 — 我们 知道

我们知道——我们知道

[wer] [lʌv] [ɪz][laɪf]
**Where** **love** **is** **life**
在哪里 爱 是 生活

爱即生命

[ðə; ði]['roʊziz] [bloʊ] .
**The** **roses** **blow** **.**
这 玫瑰 吹 .

玫瑰花凋谢了。

[wer] [laɪf][ɪz] [lʌv]
**Where** **life** **is** **love**
在哪里 生活 是 爱

生命即爱

[ðə; ði]['roʊziz] [bloʊ] ,
**The** **roses** **blow** **,**
这 玫瑰 吹 ,

玫瑰花凋谢了,

[ðoʊ] [ker] [bi:; bi] [kwɪk]
**Though** **care** **be** **quick**
尽管 关心 是 快的

虽然护理要迅速

[ænd; ənd] [ 'sɔrəuz ] [groʊ] ,
**And** **sorrows** **grow** **,**
和 悲伤 生长 ,

悲伤与日俱增,

[ðer; ðər] [ru:ts] [ɑ:r; ər] [twaɪnd]
**Their** **roots** **are** **twined**
他们的 根 是 缠绕

它们的根系交织在一起

[wɪð; wɪθ][roʊz] - [ru:ts] [soʊ]
**With** **rose** **-** **roots** **so**
和 玫瑰 - 根 所以

带着玫瑰根

[ðæt] ['roʊzbʌd] [faɪnd]
**That** **rosebuds** **find**
那 玫瑰花蕾 寻找

那些玫瑰花蕾

[ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ʃoʊ]
**A** **way** **to** **show**
一个 方式 到 展示

一种展示方式

[wer] [laɪf][ɪz] [lʌv]
**Where** **life** **is** **love**
在哪里 生活 是 爱

生命即爱

[ðə; ði]['roʊziz] [bloʊ] .
**The** **roses** **blow** **.**
这 玫瑰 吹 .

玫瑰花凋谢了。

[iː]
**II**
二

二

['nʌθɪŋ] [keɪm] [hɪr] [bʌt; bət] ['sʌnlaɪt] ,
**Nothing came here but sunlight ,**
没有什么 来了 这里 但 阳光 ,

这里除了阳光，什么也没有。

['nʌθɪŋ] [fel] [hɪr] [bʌt; bət][reɪn] ,
**Nothing fell here but rain ,**
没有什么 跌倒 这里 但 雨 ,

这里除了雨水什么也没落下。

['nʌθɪŋ] [bluː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meloʊ] [wɪnd] ,
**Nothing blew but the mellow wind ,**
没有什么 吹 但 这 醇厚 风 ,

除了和煦的微风，什么也没吹动。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'gen] !
**Here are the flowers again !**
这里 是 这 花朵 再次 !

花儿又来了!

[noʊ][wʌn] [keɪm] [hɪr] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [dɪr] ,
**No one came here but you , dear ,**
不 一 来了 这里 但 你 , 亲爱的 ,

亲爱的，除了你，没有人来过这里。

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒɪk][treɪn]
**You with your magic train**
你 和 你的 魔法 火车

你和你的魔法列车

[ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] ,
**Of brightness and laughter and lightness ,**
的 亮度 和 笑声 和 亮度 ,

充满光明、欢笑和轻松，

[hɪr] [ɪz][maɪ][dʒɔɪ] [ə'gen] !
**Here is my joy again !**
这里 是 我的 喜悦 再次 !

我的快乐又回来了!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[aɪ][hæv; həv] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['pleʒər] ,
**I have songs of dancing pleasure ,**
我 有 歌曲 的 跳舞 乐趣 ,

我有歌颂舞蹈乐趣的歌曲，

[aɪ][hæv; həv] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['hæpi] [hɑːrt] ,
**I have songs of happy heart ,**
我 有 歌曲 的 快乐的 心 ,

我有一些令人心情愉悦的歌曲，

['sɔŋz] [ɑːr; ər][maɪn] [ðæt] [pʌls] [ɪn] ['meʒər]
**Songs are mine that pulse in measure**
歌曲 是 矿 那 脉冲 在 措施

我的歌声，脉动着节奏

[tuː; tə][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrt] .

| To | the | throbbing | of | the | mart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 悸动 | 的 | 这 | 市场 | . |

伴随着熙熙攘攘的市场声。

['sɔŋz] [ɑːr; ər][maɪn][ʌv; əv]['mædʒɪk] ['siːmɪŋ] ,

| Songs | are | mine | of | magic | seeming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | 是 | 矿 | 的 | 魔法 | 似乎 | , |

歌曲对我来说似乎充满了魔力，

[ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [lʌv] [fər'lɔːrn] ,

| In | a | land | of | love | forlorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 土地 | 的 | 爱 | 绝望 | , |

在一片失恋的土地上，

[wer] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɑːr; ər][hæd; həd][fɔːr; fər] [ 'driːmiŋ ] ,

| Where | the | joys | are | had | for | dreaming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 喜悦 | 是 | 有 | 为了 | 做梦 | , |

在梦想的乐趣所在之处，

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrn] .

| At | a | summons | from | the | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 传票 | 从 | 这 | 喇叭 | . |

号角响起，召唤而来。

[bʌt; bət][maɪ][sæd] ['sɔŋz] [kʌm] [ʌn'bɪd(ə)n] ,

| But | my | sad | songs | come | unbidden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 伤心 | 歌曲 | 来 | 未邀请的 | , |

但我的悲伤之歌却不期而至，

['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪldər] [zest] ,

| Rising | with | a | wilder | zest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 崛起 | 和 | 一个 | 更狂野 | 热情 | , |

带着更加狂野的热情崛起，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] [puːl] [ðæts] ['hɪd(ə)n] ,

| From | the | bitter | pool | that's | hidden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 苦的 | 水池 | 那就是 | 隐 | , |

从那隐藏的苦涩水潭中，

[diːp] — [diːp] — [diːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] .

| Deep | — | deep | — | deep | within | my | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | — | 深的 | — | 深的 | 之内 | 我的 | 胸部 | . |

深深地——深深地——深深地在我胸腔里。

[ðə; ði] ['seɪlɚz] ['swiːthɑːrt]

| THE | SAILOR'S | SWEETHEART |
|---|---|---|
| 这 | 水手的 | 亲爱的 |

水手的甜心

[oʊ] [ɪf] [lʌv] [wɜːr; wər][hæd; həd][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] ,

| O | if | love | were | had | for | asking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 如果 | 爱 | 是 | 有 | 为了 | 问 | , |

如果爱情只需开口就能拥有，

[ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| In | the | markets | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 市场 | 的 | 这 | 镇 | , |

在镇上的集市上，

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [læs] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [wer]

| Hardly | a | lass | would | think | to | wear |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 小姐 | 会 | 思考 | 到 | 穿 |

几乎没有姑娘会想到要穿

[ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlkən] [gaʊn] :
**A** **fine** **silken** **gown** **:**
一个 美好的 丝 袍 :

一件精美的丝绸长袍:

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [hæd; həd] [baɪ] ['griːvɪŋ]
**But** **love** **is** **had** **by** **grieving**
但 爱 是 有 经过 悲伤

但爱是在悲伤中得到的。

[baɪ] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] ['liːvɪŋ] ,
**By** **choosing** **and** **by** **leaving** **,**
经过 选择 和 经过 离开 ,

通过选择和离开,

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [naʊ] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː]
**And** **there's** **no** **one** **now** **to** **ask** **me**
和 有 不 一 现在 到 问 我

现在没人问我了。

[ɪf] ['hevi] [laɪz] [maɪ] [hɑːrt] .
**If** **heavy** **lies** **my** **heart** **.**
如果 重的 谎言 我的 心 .

如果我心中充满沉重。

[oʊ] [ɪf] [lʌv] [wɜːr; wər] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [diːp] [wɪʃ]
**O** **if** **love** **were** **had** **for** **a** **deep** **wish**
哦 如果 爱 是 有 为了 一个 深的 希望

哦，如果爱能为一个深切的愿望而存在

[ɪn] [ðə; ði] ['dednəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
**In** **the** **deadness** **of** **the** **night** **,**
在 这 死寂 的 这 夜晚 ,

在寂静的夜里,

[ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] ['lɔːŋɪŋ]
**There'd** **be** **a** **truce** **to** **longing**
那里 是 一个 休战 到 渴望

渴望之情将暂时消弭。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] :
**Between** **the** **dusk** **and** **the** **light** **:**
之间 这 黄昏 和 这 光 :

黄昏与黎明之间:

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['saɪɪŋ] ,
**But** **love** **is** **had** **for** **sighing** **,**
但 爱 是 有 为了 叹息 ,

但爱却源于叹息。

[fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] ,
**For** **living** **and** **for** **dying** **,**
为了 活的 和 为了 垂死 ,

无论生死,

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [naʊ] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː]
**And** **there's** **no** **one** **now** **to** **ask** **me**
和 有 不 一 现在 到 问 我

现在没人问我了。

[ɪf] ['hevi] [laɪz] [maɪ] [hɑːrt] .
**If** **heavy** **lies** **my** **heart** **.**
如果 重的 谎言 我的 心 .

如果我心中充满沉重。

[oʊ] [ɪf] [lʌv] [wɜːr; wər][hæd; həd][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ]
**O** **if** **love** **were** **had** **for** **taking**
哦 如果 爱 是 有 为了 采取

哦，如果爱是为了占有而存在的

[laɪk] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪv] ,
**Like** **honey** **from** **the** **hive** **,**
喜欢 蜂蜜 从 这 蜂巢 ,

就像蜂巢里的蜂蜜一样，

[ðə; ði] [biːz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['tendər] [stʌf]
**The** **bees** **that** **made** **the** **tender** **stuff**
这 蜜蜂 那 制成 这 投标 东西

酿造这种嫩芽的蜜蜂

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ə'laɪv] :
**Could** **hardly** **keep** **alive** **:**
可以 几乎 保持 活 :

几乎无法活下来：

[bʌt; bət] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [θɪŋ] ,
**But** **love** **it** **is** **a** **wounded** **thing** **,**
但 爱 它 是 一个 受伤 事物 ,

但爱本身就是一种伤痕累累的东西。

[ə; eɪ] ['tremər] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt] ,
**A** **tremor** **and** **a** **smart** **,**
一个 震颤 和 一个 聪明的 ,

一阵颤抖和一阵聪明的，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][left][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [naʊ]
**And** **there's** **no** **one** **left** **to** **kiss** **me** **now**
和 有 不 一 左边 到 吻 我 现在

现在再也没有人吻我了。

['oʊvər][maɪ] ['hevi] [hɑːrt] .
**Over** **my** **heavy** **heart** **.**
超过 我的 重的 心 .

我心如刀绞。

[fɜːj] [dɔtoʊm]
**FEUILLES** **D'AUTOMNE**
叶子 秋季

秋季叶片

['gæðər] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst]
**Gather** **the** **leaves** **from** **the** **forest**
收集 这 树叶 从 这 森林

从森林里采集树叶

[ænd; ənd] [bloʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
**And** **blow** **them** **over** **the** **world** **,**
和 吹 他们 超过 这 世界 ,

并将它们吹向世界各地，

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv]['wɪntər] ['fɑːloʊz]
**The** **wind** **of** **winter** **follows**
这 风 的 冬天 跟随

冬日的寒风随之而来。

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [fɜːrld] .
**The** **wind** **of** **autumn** **furled** **.**
这 风 的 秋天 卷曲 .

秋风卷起。

['oʊnli][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] ['tʃeriʃiz]
**Only the beech tree cherishes**
仅有的 这 山毛榉 树 珍惜

只有山毛榉树珍视

[ə; eɪ] [liːf] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [ruːθ] ,
**A leaf or two for ruth ,**
一个 叶子 或者 二 为了 露丝 ,

给露丝一两片叶子，

[ðer; ðər] [stemz] [tuː] [tʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempɪst] ,
**Their stems too tough for the tempest ,**
他们的 茎 也 艰难的 为了 这 暴风雨 ,

它们的茎秆太坚韧，经不起暴风雨的侵袭。

[laɪk] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [juːθ] .
**Like thoughts of love and of youth .**
喜欢 想法 的 爱 和 的 青年 .

就像对爱情和青春的回忆。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['pɑːndər]
**You may sit by the fire and ponder**
你 可能 坐 经过 这 火 和 思考

你可以坐在火堆旁沉思。

[waɪl] ['dɑːrknəs] [veɪlz][ðə; ði] [peɪn] ,
**While darkness veils the pane ,**
尽管 黑暗 面纱 这 窗格 ,

当夜幕笼罩着窗玻璃时，

[ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['meməriz] [ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ]
**And fear that your memories are rushing away**
和 害怕 那 你的 回忆 是 匆忙 离开

害怕你的记忆正在消逝

[ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .
**In the wind and the rain .**
在 这 风 和 这 雨 .

在风雨中。

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]
**But you'll find them in the quiet**
但 你会 寻找 他们 在 这 安静的

但你会在安静的地方找到它们。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ,
**When the clouds race with the moon ,**
什么时候 这 云 种族 和 这 月亮 ,

当云朵与月亮竞相追逐时，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] ['sɪlvər] [saʊnd]
**Making the tender silver sound**
制作 这 投标 银 声音

发出柔和的银铃声

[ʌv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] .
**Of a beech in the month of June .**
的 一个 山毛榉 在 这 月 的 六月 .

六月里的一棵山毛榉。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['kænɑːt][rɑːb][ðə; ði] ['meməri]
**For you cannot rob the memory**
为了 你 不能 抢 这 记忆

因为你无法剥夺记忆

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌvz] [ðə; ði][best] ;
**Of** **the** **leaves** **it** **loves** **the** **best** **;**
的 这 树叶 它 爱 这 最好的 ;

它最喜欢其中的叶子;

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][taɪm] [meɪ] [ˈhæri] [ðem; ðəm] ,
**The** **wind** **of** **time** **may** **harry** **them** **,**
这 风 的 时间 可能 哈利 他们 ,

时间的风雨或许会侵蚀他们,

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌʃɪz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
**It** **rushes** **away** **with** **the** **rest** **.**
它 冲刺 离开 和 这 休息 .

它和其他人一起冲走了。

[tuː; tə][ðə; ði][həˈroʊɪk] [soʊl]
**TO** **THE** **HEROIC** **SOUL**
到 这 英勇 灵魂

致英雄灵魂

[aɪ]
**I**
我

我

[ˈnɜːrtʃər] [ðaɪˈself] , [oʊ][soʊl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [sprɪŋ]
**Nurture** **thyself** **,** **O** **Soul** **,** **from** **the** **clear** **spring**
培育 你自己 , 哦 灵魂 , 从 这 清除 春天

灵魂啊，从清澈的泉水中滋养自己吧

[ðæt] [welz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['siːkrət] ['ɪnər] [ʃraɪn] ;
**That** **wells** **beneath** **the** **secret** **inner** **shrine** **;**
那 水井 下面 这 秘密 内 神社 ;

那井位于秘密内殿下方;

['kɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] ['mɜːrmər] , — - [tɪz][dɪˈvaɪn] ;
**Commune** **with** **its** **deep** **murmur** **,** **—** **'** **tis** **divine** **;**
公社 和 它是 深的 低语 , — - 的 神圣的 ;

与它深沉的低语交流，——那是神圣的;

[biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ðæt] [brɪŋ]
**Be** **faithful** **to** **the** **ebb** **and** **flow** **that** **bring**
是 忠实 到 这 落潮 和 流动 那 带来

忠于潮起潮落，顺其自然。

[ðə; ði]['aʊtər] [taɪd][ʌv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [swɪŋ]
**The** **outer** **tide** **of** **Spirit** **to** **trouble** **and** **swing**
这 外 潮 的 精神 到 麻烦 和 摇摆

精神的外潮带来困扰和摇摆

[ðə; ði]['ɪnlet][ʌv; əv][ðaɪ] ['biːɪŋ] .
**The** **inlet** **of** **thy** **being** **.**
这 进口 的 你的 存在 .

你存在的入口。

[lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ]
**Learn** **to** **know**
学习 到 知道

了解

[ðiːz] ['paʊɜ-z] , [ænd; ənd][laɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['venəm][ænd; ənd] [ʃoʊ]
**These** **powers** **,** **and** **life** **with** **all** **its** **venom** **and** **show**
这些 权力 , 和 生活 和 全部它是 毒液 和 展示

这些力量，以及生命中所有的毒液和表演。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [fɔːrs] [tuː; tə]['dæz(ə)l] [ðiː] [ɔːr] [stɪŋ] :

| Shall | have | no | force | to | dazzle | thee | or | sting | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 有 | 不 | 力量 | 到 | 炫 | 你 | 或者 | 蜇 | : |

它不会给你带来任何眩晕或刺痛感:

[ænd; ənd] [wen] [griːf] [kʌmz] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [mɔːr]

| And | when | Grief | comes | thou | shalt | have | suffered | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 悲伤 | 来 | 你 | 应 | 有 | 遭受 | 更多的 |

当悲伤来临，你将承受更多苦难。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['diːpəst] [wəʊz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;

| Than | all | the | deepest | woes | of | all | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 全部 | 这 | 最深处 | 烦恼 | 的 | 全部 | 这 | 世界 | ; |

胜过世间一切最深重的苦难;

[dʒɔɪ] , ['dænsɪŋ] [ɪn] , [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðiː] ['nʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] ;

| Joy | , | dancing | in | , | shall | find | thee | nourished | with | mirth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | , | 跳舞 | 在 | , | 将 | 寻找 | 你 | 营养 | 和 | 欢笑 | ; |

喜悦涌入，必将使你沉浸在欢乐之中;

['wɪzdəm] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər]['mæstər][æt; ət][ðaɪ] [dɔːr] ;

| Wisdom | shall | find | her | Master | at | thy | door | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智慧 | 将 | 寻找 | 她 | 掌握 | 在 | 你的 | 门 | ; |

智慧将在你门前找到她的主人;

[ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðiː] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ;

| And | Love | shall | find | thee | crowned | with | love | empearled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 将 | 寻找 | 你 | 加冕 | 和 | 爱 | 珍珠 | ; |

爱将发现你戴着爱的皇冠，闪耀着爱的珍珠;

[ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðiː] [nɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ] .

| And | death | shall | touch | thee | not | but | a | new | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 将 | 触碰 | 你 | 不是 | 但 | 一个 | 新的 | 出生 | . |

死亡不会触及你，取而代之的是新生。

[iː]

**II**

三

二

[biː; bi] [strɔːŋ] , [oʊ] ['wɔːrɪŋ] [soʊl] !

| Be | strong | , | O | warring | soul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 强的 | , | 哦 | 战争 | 灵魂 | ! |

坚强起来，好战的灵魂!

[fɔːr; fər] ['veri] [suːθ]

| For | very | sooth |
|---|---|---|
| 为了 | 非常 | 舒缓 |

非常舒缓

[kɪŋz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [reɪθs] , [rɪ'pʌblɪk] [feɪd] [laɪk] [reɪn] ,

| Kings | are | but | wraiths | , | republics | fade | like | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 是 | 但 | 幽灵 | , | 共和国 | 褪色 | 喜欢 | 雨 | , |

君王如幽灵般消逝，共和国如雨般凋零。

['piːpəlz] [ɑːr; ər] [riːpt] [ænd; ənd] ['gɑːnəd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪn] ,

| Peoples | are | reaped | and | garnered | as | the | grain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人民 | 是 | 收获 | 和 | 获得 | 作为 | 这 | 粮食 | , |

人民如同谷物般被收割和收集。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] [prɪ'veɪlz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] :

| And | that | alone | prevails | which | is | the | truth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 独自的 | 占上风 | 哪个 | 是 | 这 | 真相 | : |

唯有真理才能最终胜出:

[biː; bi] [strɔːŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ber] [ruːθ]
**Be strong when all the days of life bear ruth**
是 强的 什么时候全部 这 天 的 生活 熊 露丝

人生每一天都充满苦难，要坚强。

[ænd; ənd]['fjʊri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][hɑːt][wɪð; wɪθ][tɔɪl] [ænd; ənd] [streɪn] :
**And fury , and are hot with toil and strain :**
和 愤怒 , 和 是 热的 和 辛劳 和 拉紧 :

他们怒火中烧，因辛劳和压力而焦躁不安：

[hoʊld][ðaɪ][lɑːrdʒ] [feɪθ] [ænd; ənd] [kwel] [ðaɪ] ['maɪti] [peɪn] :
**Hold thy large faith and quell thy mighty pain :**
抓住 你的 大的 信仰 和 荡平 你的 强大的 疼痛 :

坚定你的信念，平息你巨大的痛苦：

[driːm] [ðə; ði] [greɪt] [driːm] [ðæt] ['buːiːz] [ðaɪn] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [juːθ] .
**Dream the great dream that buoys thine age with youth .**
梦 这 伟大的 梦 那 浮标 你的 年龄 和 青年 .

怀揣伟大的梦想，让你的岁月在青春中流逝。

[ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən]['iːg(ə)l] [mjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] - [stɑːpt] [keɪv] :
**Thou art an eagle mewed in a sea - stopped cave :**
你 艺术 一个 鹰 喵喵叫 在 一个 海 - 停止 洞穴 :

你如同被海水淹没的洞穴中鸣叫的雄鹰：

[hiː; hi] , [pɔɪzd] [ɪn] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [vɪk'tɔːriəs] [wɪŋz] ,
**He , poised in darkness with victorious wings ,**
他 , 准备 在 黑暗 和 胜利者 翅膀 ,

他，在黑暗中展翅高飞，胜利的翅膀，

[kiːps] [naɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['grænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,
**Keeps night between the granite and the sea ,**
保持 夜晚 之间 这 花岗岩 和 这 海 ,

让黑夜笼罩花岗岩与大海之间。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði]['wɔːrdər] - [weɪv] :
**Until the tide has drawn the warder - wave :**
直到 这 潮 有 绘制 这 看守 - 海浪 :

直到潮水将守卫者之浪卷起：

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtl] [wer] [ðə; ði]['rɪp(ə)l] [rɪŋz] ,
**Then from the portal where the ripple rings ,**
然后 从 这 门户网站 在哪里 这 波纹 戒指 ,

然后从涟漪回荡的传送门，

[hiː; hi] [bəːsts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊndləs] ['mɔːrnɪŋ] , — [friː] !
**He bursts into the boundless morning , — free !**
他 爆发 进入 这 无边无际 早晨 , — 自由的 !

他冲进了无垠的清晨，——自由了！

['retrəspekt]
**RETROSPECT**
回顾

回顾

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['jɪrz] ;
**This is the mockery of the moving years ;**
这 是 这 嘲讽 的 这 移动 年 ;

这是对岁月变迁的嘲弄；

['juːθs] ['kʌlər] [daɪz] , [ðə; ði]['fɜːrvɪd] ['mɔːrnɪŋ] [gloʊ]
**Youth's colour dies , the fervid morning glow**
青年的 颜色 死亡 , 这 狂热 早晨 辉光

青春的色彩消逝，晨曦的热情也随之消散。

[ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɔːrlənd] ; [sloʊ] , [sloʊ] ,
**Is gone from off the foreland ; slow , slow ,**
是 已消失 从 离开 这 前陆 ; 慢的 , 慢的 ,

从岬角消失了；缓慢，缓慢，

['iːv(ə)n] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [terz]
**Even slower than the fount of human tears**
甚至 慢点 比 这 喷泉 的 人类 眼泪

甚至比人类泪水的涌流还要慢

[tuː; tə] ['empti] , [ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] ['ʃædoʊ] ['nɪrz]
**To empty , the consuming shadow nears**
到 空的 , 这 消费 阴影 临近

空虚，吞噬的阴影逼近

[ðæt] [taɪm] [ɪz] ['kæstɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɜːrldli] [ʃoʊ]
**That Time is casting on the worldly show**
那 时间 是 铸件 在 这 世俗 展示

那个时代正在上演一场世俗的闹剧。

[ʌv; əv] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
**Of pomp and glory .**
的 盛大场面 和 荣耀 .

盛大而辉煌。

[bʌt; bət] ['fɔːltər] [nɑːt] ; — [bɪ'loʊ]
**But falter not ; — below**
但 犹豫不决 不是 ; — 以下

但切勿动摇；——下文

[ðæt] [θɔːt] [ɪz] [beɪst] [ə; eɪ] [diːpər] [θɔːt] [ðæt] [tʃɪrz] .
**That thought is based a deeper thought that cheers .**
那 想法 是 基于 一个 更深 想法 那 干杯 .

这个想法源于一个更深层次的、令人振奋的想法。

[gliːn] [ðaʊ] [ðaɪ] [pæst] ; [ðæt] [wɪl] [ə'loʊn] [ɪ'njʊr]
**Glean thou thy past ; that will alone inure**
收集 你 你的 过去的 ; 那 将要 独自的 刺痛

拾起你的过去；唯有如此才能使你麻木。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðaɪ] [hɑːrt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɑːrk] [dɪ'stres] ;
**To catch thy heart up from a dark distress ;**
到 抓住 你的 心 向上 从 一个 黑暗的 痛苦 ;

让你的心从黑暗的痛苦中解脱出来；

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [diːd] [mə'tʃʊr] ,
**It were enough to find one deed mature ,**
它 是 足够的 到 寻找 一 契据 成熟 ,

只要找到一份成熟的契约就足够了，

[diːp] - ['ruːtɪd] , ['maɪti] - [mɪd] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [pres] ;
**Deep - rooted , mighty ' mid the toil and press ;**
深的 - 根 , 强大的 - 中 这 辛劳 和 按 ;

根深蒂固，在辛劳和压力中屹立不倒；

[tuː; tə] [seɪv] [wʌn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
**To save one memory of the sweet and pure ,**
到 节省 一 记忆 的 这 甜的 和 纯的 ,

为了留住那份甜蜜纯真的记忆，

[frʌm; frəm] [aʊt] ['laɪfs] ['feɪljər] [ænd; ənd] [ɪts] ['bɪtərnəs] .
**From out life's failure and its bitterness .**
从 出去 生活的 失败 和 它是 苦味 .

源于我们人生中的失败和苦难。

[frɔːst] ['mædʒɪk]

| FROST | MAGIC |
| --- | --- |
| 霜 | 魔法 |

冰霜魔法

[aɪ]

| I |
| --- |
| 我 |

我

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnraiz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪntri] [skaɪ] ,

| Now | , | in | the | moonrise | , | from | a | wintry | sky | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 现在 | , | 在 | 这 | 月升 | , | 从 | 一个 | 冬季 | 天空 | , |

现在，在冬日的夜空中，月亮升起，

[ðə; ði][frɔːst][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ]['elfɪn] [maɪt]

| The | frost | has | come | to | charm | with | elfin | might |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 霜 | 有 | 来 | 到 | 魅力 | 和 | 精灵 | 可能 |

霜冻带着精灵般的威严而来，令人着迷。

[ðɪs] ['kwaɪət] [ruːm] ; [tuː; tə] [drɔː] [wɪð; wɪθ] ['sɪmblz] [braɪt]

| This | quiet | room | ; | to | draw | with | symbols | bright |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 安静的 | 房间 | ; | 到 | 画 | 和 | 符号 | 明亮的 |

这间安静的房间；用明亮的符号来绘制

['feɪsɪz][ænd; ənd][fɔːrmz][ɪn] ['fɛrɪst] [kærɪktəri; 'kærəktəri]

| Faces | and | forms | in | fairest | charactery |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 面孔 | 和 | 表格 | 在 | 最公平 | 性格 |

面容和体态都十分俊美

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['keɪsmənt] ; [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [laɪ]

| Upon | the | casement | ; | all | the | thoughts | that | lie |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 之上 | 这 | 窗扇 | ; | 全部 | 这 | 想法 | 那 | 说谎 |

窗台上；所有思绪

[diːp] ['hɪd(ə)n][ɪn][maɪ] ['hɑːrts] [kɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [tel] ,

| Deep | hidden | in | my | heart's | core | he | would | tell | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 深的 | 隐 | 在 | 我的 | 心脏的 | 核 | 他 | 会 | 告诉 | , |

他会在我内心深处诉说，

[haʊ] [ðə; ði] [red] [ʃuːts] [ʌv; əv]['fænsi] [streɪk] [ænd; ənd] [swel] ,

| How | the | red | shoots | of | fancy | strike | and | swell | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 如何 | 这 | 红色的 | 芽 | 的 | 想要 | 罢工 | 和 | 膨胀 | , |

幻想的红色嫩芽如何萌发、膨胀，

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɔːtərd] , [wʌt] [sɔɪl] ['nʌrɪʃt] [baɪ] .

| How | they | are | watered | , | what | soil | nourished | by | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 如何 | 他们 | 是 | 浇水 | , | 什么 | 土壤 | 营养 | 经过 | . |

它们如何浇水，土壤由什么养分滋养。

[wɪð; wɪθ] ['ɪri] ['paʊər] [hiː; hi] [paɪlz] [hɪz; ɪz]['æ.tə.miz] ,

| With | eerie | power | he | piles | his | atomies | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 怪异 | 力量 | 他 | 堆 | 他的 | 原子 | , |

他以诡异的力量堆积着他的原子，

[ɪnk'rʌstɪd] ['dʒɛmz] , [stɑːr] - [glɑːnsiz] [ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn]

| Incrusted | gems | , | star | - | glances | overborne |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 结壳的 | 宝石 | , | 星星 | - | 眼神 | 压倒 |

镶嵌的宝石，星光闪耀

[wɪð; wɪθ][lɪdz][ʌv; əv] [sliːp] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːθs] [braɪt] [aɪz] ,

| With | lids | of | sleep | pulled | from | the | moth's | bright | eyes | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 盖子 | 的 | 睡觉 | 拉 | 从 | 这 | 蛾子的 | 明亮的 | 眼睛 | , |

飞蛾明亮的眼睛缓缓闭上，睡意袭来。

[ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌv; əv][freɪl] ['fɝːnz] , [blæntʃt] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] ,

| And | forests | of | frail | ferns | , | blanched | and | forlorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 森林 | 的 | 脆弱 | 蕨类植物 | , | 焯水 | 和 | 绝望 | , |

还有那片片脆弱的蕨类植物，枯黄而凄凉。

[wer] ['oʊbərɑːn][ʌv; əv][ˌʌnɪ'mædʒɪnd][saɪz]

| Where | Oberon | of | unimagined | size |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 奥伯龙 | 的 | 难以想象的 | 尺寸 |

奥伯龙的体型之大，超乎想象。

[maɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər]['saɪləns][wɪnd][hɪz; ɪz][hɔːrn] .

| Might | in | the | silver | silence | wind | his | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 在 | 这 | 银 | 沉默 | 风 | 他的 | 喇叭 | . |

寂静的银铃声中，或许会响起他的号角。

[iː]

**II**

二

二

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'loʊn][hiː; hi] [drɔːz] [ɪn]['mædʒɪk][laɪnz] ,

| With | these | alone | he | draws | in | magic | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 独自的 | 他 | 平局 | 在 | 魔法 | 线条 | , |

仅凭这些，他就能画出神奇的线条。

['feɪsɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [driːmz] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [wʌn]

| Faces | that | people | dreams | , | and | chiefly | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面孔 | 那 | 人们 | 梦境 | , | 和 | 主要 | 一 |

人们梦中的面孔，尤其是一张。

['hæpi] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sʌn] ,

| Happy | and | brilliant | as | the | northern | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 和 | 杰出的 | 作为 | 这 | 北方 | 太阳 | , |

像北方的太阳一样快乐灿烂，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['dɑːrlɪŋ] [saɪd][ðer; ðər] [gliːmz] [ænd; ənd] [ʃaɪnz]

| And | by | its | darling | side | there | gleams | and | shines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 它是 | 亲爱的 | 边 | 那里 | 闪光 | 和 | 闪耀 |

在它可爱的一面，闪耀着光芒。

[wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læfɪŋ] [saɪnz]

| One | of | God's | children | with | the | laughing | signs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 神的 | 孩子们 | 和 | 这 | 笑 | 标志 |

上帝的孩子之一，带着笑声的标志

[ʌv; əv] ['dɪmplz] , [ænd; ənd][glæd]['æksənts] , [ænd; ənd] [swiːt] [kraɪz] ,

| Of | dimples | , | and | glad | accents | , | and | sweet | cries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 酒窝 | , | 和 | 高兴的 | 口音 | , | 和 | 甜的 | 哭泣 | , |

酒窝，欢快的语调，还有甜美的哭声，

[ðæt] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər][ænd; ənd] ['hɛvənz] ['meməriz] :

| That | angels | are | and | heaven's | memories | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天使 | 是 | 和 | 天 | 回忆 | : |

天使就是天堂的记忆：

[ðə; ði]['wɪzərd] [ðʌs] [maɪ] [soʊlz] [ɪ'steɪt] [di'vainz] ;

| The | wizard | thus | my | soul's | estate | divines | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巫师 | 因此 | 我的 | 灵魂的 | 财产 | 神灵 | ; |

巫师由此洞悉了我灵魂的境况；

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [dɪr] [hiː; hi][sets][ə'loʊn][ə'pɑːrt] ,

| All | it | holds | dear | he | sets | alone | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 它 | 持有 | 亲爱的 | 他 | 套 | 独自的 | 除 | , |

他将自己珍视的一切都独自珍藏起来。

[etʃiz] [ðə; ði][pæst][ɪn] ['laɪknəs] [ʌv; əv][dɪm] [groʊvz]
**Etches the past in likeness of dim groves**
蚀刻 这 过去的 在 相似 的 暗淡 小树林

以昏暗树林的模样镌刻过去

[ 'silvəd ] [ɪn]['kwaɪət][raɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rer] [ɑ:rt] ,
**Silvered in quiet rime and with rare art ,**
银色 在 安静的 韵脚 和 和 稀有的 艺术 ,

在静谧的雾霭中闪耀着银光，并蕴含着罕见的艺术气息。

[ɪn]['krɪst(ə)l] [spɔɪlz] [ænd; ənd] ['feri] ['treʒər] - [tɹoʊvz] ,
**In crystal spoils and fairy treasure - troves ,**
在 水晶 战利品 和 仙女 宝藏 - 宝库 ,

在水晶战利品和仙女宝藏中，

[hi:; hi] [drɔ:z] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [hɑ:rt] ,
**He draws the picture of the happy heart ,**
他 平局 这 图片 的 这 快乐的 心 ,

他画了一颗快乐的心，

[baɪ] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][moʊst] , [hu:m] [moʊst][ˌaɪ 'ti:] [lʌvz] .
**By those who love it most , whom most it loves .**
经过 那些 WHO 爱 它 最多 , 谁 最多 它 爱 .

被那些最爱它的人，也是它最爱的人。

[ɪn] [snoʊ] - [taɪm]
**IN SNOW - TIME**
在 雪 - 时间

雪中时光

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [θɪŋz] [ðæt] [tʃɑ:rmd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rest] :
**I have seen things that charmed the heart to rest :**
我 有 已见 事物 那 迷住了 这 心 到 休息 :

我见过一些令人心旷神怡、心旷神怡的事物：

[feɪnt] ['mu:nlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taʊnz] ,
**Faint moonlight on the towers of ancient towns ,**
头晕的 月光 在 这 塔楼 的 古老的 城镇 ,

皎洁的月光洒在古老城镇的塔楼上，

['flætərɪŋ] [ðə; ði][soʊl][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][oʊld] [rɪ'naʊn] ;
**Flattering the soul to dream of old renowns ;**
奉承 这 灵魂 到 梦 的 老的 声望 ;

奉承灵魂，使人梦见昔日的荣光；

[ðə; ði][fɜ:rst] [klɪr] ['sɪlvər][ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [krest]
**The first clear silver on the mountain crest**
这 第一的 清除 银 在 这 山 波峰

山脊上第一抹清晰可见的银色

[wer] [ðə; ði][loʊn]['i:g(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪli] [nest]
**Where the lone eagle by his chilly nest**
在哪里 这 孤独 鹰 经过 他的 寒冷 巢

孤鹰栖息在它寒冷的巢穴旁

[kɔ:ld] [ðə; ði][loʊn] [soʊl][tu:; tə] [bru:d] [sə'ri:nli] [fri:] ;
**Called the lone soul to brood serenely free ;**
称为 这 孤独 灵魂 到 幼虫 平静地 自由的 ;

被称为孤独的灵魂，可以平静自由地沉思；

[stɪl] [pu:lz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ][ɪn][ðə; ði] [si:] ,
**Still pools of sunlight shimmering in the sea ,**
仍然 游泳池 的 阳光 闪闪发光 在 这 海 ,

海面上静谧的阳光波光粼粼，

[kɑːm]['æftər][stɔːrm] , [wer'ɪn] [ðə; ðɪ][stɔːrm] [siːmd] [blest] .

| Calm | after | storm | , | wherein | the | storm | seemed | blest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷静的 | 后 | 风暴 | , | 其中 | 这 | 风暴 | 似乎 | 祝福 | . |

暴风雨后的平静，仿佛暴风雨也得到了祝福。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] [piːs] [diːpər] [ðæn; ðən] [piːs] [ɪz] [fɜːrld] ,

| But | here | a | peace | deeper | than | peace | is | furled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 一个 | 和平 | 更深 | 比 | 和平 | 是 | 卷曲 | , |

但这里蕴藏着比和平更深层次的平静，

[en'ʃraɪnd] [ænd; ənd] ['tʃælɪst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒfəl] ['aʊər] ;

| Enshrined | and | chaliced | from | the | changeful | hour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉为圭臬 | 和 | 圣杯 | 从 | 这 | 变化 | 小时 | ; |

从变幻莫测的时代中被奉为圣物，被奉为圣杯；

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɪz] [stɪl] , [jet] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ɪts] [oʊn] [laɪt] .

| The | snow | is | still | , | yet | lives | in | its | own | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 是 | 仍然 | , | 然而 | 生活 | 在 | 它是 | 自己的 | 光 | . |

雪静止不动，却散发着独特的光芒。

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [piːs] [wɪtʃ] [bruːdɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

| Here | is | the | peace | which | brooded | day | and | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 和平 | 哪个 | 沉思 | 天 | 和 | 夜晚 | , |

这就是日夜萦绕的宁静。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][ɪts][waɪld] ['paʊər]

| Before | the | heart | of | man | with | its | wild | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 心 | 的 | 男人 | 和 | 它是 | 荒野 | 力量 |

在人类心灵及其狂野力量面前

[hæd; həd]['evər] [spɜːnd] [ɔːr] ['træmpld] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] .

| Had | ever | spurned | or | trampled | the | great | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 被拒绝 | 或者 | 践踏 | 这 | 伟大的 | 世界 | . |

曾蔑视或践踏过这个伟大的世界。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [læd] [kɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːr]

| TO | A | CANADIAN | LAD | KILLED | IN | THE | WAR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 加拿大 | 小伙子 | 被杀 | 在 | 这 | 战争 |

致一位在战争中阵亡的加拿大青年

[oʊ]['noʊb(ə)l] [juːθ] [ðæt] [held]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ,

| O | noble | youth | that | held | our | honour | in | keeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 高贵 | 青年 | 那 | 握住 | 我们的 | 荣誉 | 在 | 保持 | , |

哦，高贵的青年，你守护了我们的荣誉！

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['seɪkrɪd] [θruː] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [fleɪm] ,

| And | bore | it | sacred | through | the | battle | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钻孔 | 它 | 神圣 | 通过 | 这 | 战斗 | 火焰 | , |

并将其神圣地带入战火之中，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [ə'kleɪm]

| How | shall | we | give | full | measure | of | acclaim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我们 | 给 | 满的 | 措施 | 的 | 欢呼 |

我们该如何给予充分的赞扬呢?

[tuː; tə][ðaɪ] [ʃɑːrp] ['leɪbər] , [ðaɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['riːpɪŋ] ?

| To | thy | sharp | labour | , | thy | immortal | reaping | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 锋利的 | 劳动 | , | 你的 | 不朽 | 收割 | ? |

为你的辛勤劳作，为你的不朽收获?

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi]['saʊd, 'soʊd][wɪð; wɪθ] ['daʊtf(ə)l] [hændz] , [hæf] ['sliːpɪŋ] ,

| For | though | we | sowed | with | doubtful | hands | , | half | sleeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 我们 | 播种 | 和 | 疑 | 双手 | , | 一半 | 睡眠 | , |

尽管我们怀着忐忑的心情，半梦半醒地播种，

[ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['vɪvɪd] [praɪd] [hæst] [ri:pt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,

| Thou | in | thy | vivid | pride | hast | reaped | a | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 在 | 你的 | 生动 | 自豪 | 哈斯特 | 收获 | 一个 | 国家 | , |

你因着你那耀眼的骄傲，收获了一个国家。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

| And | brought | it | in | with | shouts | and | exultation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 它 | 在 | 和 | 喊叫 | 和 | 大喜 | , |

他们欢呼雀跃地把它带了进来。

[wɪð; wɪθ] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] , [wɪð; wɪθ] [flægz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] .

| With | drums | and | trumpets | , | with | flags | flashing | and | leaping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鼓 | 和 | 小号 | , | 和 | 旗帜 | 闪烁 | 和 | 跳跃 | . |

伴随着鼓声和号角声，旗帜飘扬舞动。

[let] [ˌju: 'es] [brɪŋ] ['pʌndʒənt] [riθs] [ʌv; əv] ['bɔ:lsəm] , [ænd; ənd] ['tendər]

| Let | us | bring | pungent | wreaths | of | balsam | , | and | tender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 带来 | 泼辣 | 花圈 | 的 | 香脂 | , | 和 | 投标 |

让我们献上芬芳的香脂花环和柔嫩的

['tendrəlz] [ʌv; əv] [waɪld] - ['flaʊərz] , ['lʌvliər] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['derɪŋ] ,

| Tendrils | of | wild | - | flowers | , | lovelier | for | thy | daring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷须 | 的 | 荒野 | - | 花朵 | , | 更可爱 | 为了 | 你的 | 大胆 | , |

野花的卷须，因你的勇敢而更显美丽，

[ænd; ənd] [dek] [ə; eɪ] ['sɪlvən] [ʃraɪn] , [wer] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [pɑ:rts]

| And | deck | a | sylvan | shrine | , | where | the | maple | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甲板 | 一个 | 森林 | 神社 | , | 在哪里 | 这 | 枫 | 部分 |

并用枫树枝装饰林间神龛

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [wɪð; wɪθ] ['laɪlək] [blu:m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendər]

| The | moonlight | , | with | lilac | bloom | , | and | the | splendour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月光 | , | 和 | 紫丁香 | 盛开 | , | 和 | 这 | 辉煌 |

月光下，紫丁香盛开，景色壮丽

[ʌv; əv] [sʌnz] [ʌn'wɪrid] ; [ɔ:l] [ˌʌn'wiðəd] , ['werɪŋ]

| Of | suns | unwearied | ; | all | unwithered | , | wearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 太阳 | 不知疲倦 | ; 全部 | | 未枯萎的 | , | 穿着 |

永不疲倦的太阳；全都未凋零，穿着

[ðaɪ] ['vælər] ['steɪnləs] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] .

| Thy | valor | stainless | in | our | heart | of | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 勇气 | 防锈的 | 在 | 我们的 | 心 | 的 | 心 | . |

你的英勇无瑕，永存我们心中。

[ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r]

| THE | CLOSED | DOOR |
|---|---|---|
| 这 | 关闭 | 门 |

紧闭的门

[ðə; ði] [du:] [fɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [fɔ:l] ,

| The | dew | falls | and | the | stars | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 露 | 瀑布 | 和 | 这 | 明星 | 落下 | , |

露水落下，星辰陨落。

[ðə; ði] [sʌn] [fɔ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

| The | sun | falls | in | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 瀑布 | 在 | 这 | 西方 | , |

太阳西沉。

[bʌt; bət] ['nevər] [mɔ:r]

| But | never | more |
|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 更多的 |

但再也不会了

[θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] ,
**Through** **the** **closed** **door** **,**
通过 这 关闭 门 ,

透过紧闭的门，

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [best]
**Shall** **the** **one** **that** **I** **loved** **best**
将 这 一 那 我 喜爱 最好的

我最爱的那个人，会……

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
**Return** **to** **me** **:**
返回 到 我 :

回到我身边:

[ə; eɪ] [sɔːlt] [ter; tɪ(ə)r] [ɪz] [ðə; ði] [siː] ,
**A** **salt** **tear** **is** **the** **sea** **,**
一个 盐 撕 是 这 海 ,

咸涩的泪水就是大海。

[ɔːl] ['ɝːθs] [er] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪ] ,
**All** **earth's** **air** **is** **a** **sigh** **,**
全部 地球的 空气 是 一个 叹 ,

地球上所有的空气都是一声叹息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
**But** **they** **never** **can** **mourn** **for** **me**
但 他们 绝不 能 哀悼 为了 我

但他们永远不会为我哀悼。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hɑːrts] [kraɪ] ,
**With** **my** **heart's** **cry** **,**
和 我的 心脏的 哭 ,

我发自内心地呐喊，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [best]
**For** **the** **one** **that** **I** **loved** **best**
为了 这 一 那 我 喜爱 最好的

献给我最爱的人

[huː] [kə'rest] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
**Who** **caressed** **me** **with** **her** **eyes** **,**
WHO 被爱抚 我 和 她 眼睛 ,

谁用眼神爱抚我，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
**And** **every** **morning** **came** **to** **me** **,**
和 每一个 早晨 来了 到 我 ,

每天早晨，我都会想起这件事。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ,
**With** **the** **beauty** **of** **sunrise** **,**
和 这 美丽 的 日出 ,

伴着日出的美景，

[huː] [wʌz; wəz] [helθ] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
**Who** **was** **health** **and** **wealth** **and** **all** **,**
WHO 曾是 健康 和 财富 和 全部 ,

谁拥有健康、财富等等一切?

[huː] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [maɪ] [kɔːl] ,
**Who** **never** **shall** **answer** **my** **call** **,**
WHO 绝不 将 回答 我的 称呼 ,

谁永远不会回应我的呼唤，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
**While the sun falls in the west ,**
尽管 这 太阳 瀑布 在 这 西方 ,

当太阳西沉时，

[ðə; ði] [duː] [fɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [fɔːl] .
**The dew falls and the stars fall .**
这 露 瀑布 和 这 明星 落下 .

露水落下，星辰陨落。

[baɪ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bed]
**BY A CHILD'S BED**
经过 一个 孩子的 床

在孩子的床边

[ʃiː; ʃi] - [diːp] ,
**She breathèd deep ,**
她 - 深的 ,

她深吸了一口气，

[ænd; ənd] [stept] [frʌm; frəm] [aʊt] ['laɪfs] [striːm]
**And stepped from out life's stream**
和 步 从 出去 生活的 溪流

于是，我从生命的洪流中走了出来。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [sliːp] ;
**Upon the shore of sleep ;**
之上 这 支撑 的 睡觉 ;

在睡梦的岸边；

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [nɔɪz] ,
**And parted from the earthly noise ,**
和 分手了 从 这 尘世的 噪音 ,

远离尘世喧嚣，

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [tɔɪz] ,
**Leaving her world of toys ,**
离开 她 世界 的 玩具 ,

离开她的玩具世界，

[tuː; tə] [dwel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [del] [ʌv; əv] [driːm] .
**To dwell a little in a dell of dream .**
到 住 一个 小的 在 一个 戴尔 的 梦 .

在梦乡中稍作停留。

[ðen] ['bruːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [hoʊld] [soʊ] [friː] ,
**Then brooding on the love I hold so free ,**
然后 沉思 在 这 爱 我 抓住 所以 自由的 ,

然后，我沉思着我如此自由地拥有的这份爱，

[maɪ] [fɑːnd] [pə'zeʃnz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi]
**My fond possessions come to be**
我的 喜爱 财产 来 到 是

我珍爱的物品变成了

['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ;
**Clouded with grief ;**
阴天 和 悲伤 ;

笼罩在悲伤之中；

[ðiːz] ['feri] ['kɪsɪz] ,
**These fairy kisses ,**
这些 仙女 吻 ,

这些仙女之吻，

[ðɪs] [ˈɑːtʃnis] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
**This archness innocent ,**
这 拱形 清白的 ,

这种天真无邪的傲慢，

[stɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [ˈkɑːntent] :
**Sting me with sorrow and disturbed content :**
蜇 我 和 悲哀 和 不安 内容 :

令我感到悲伤和不安：

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;
**I think of what my portion might have been ;**
我 思考 的 什么 我的 部分 可能 有 到过 ;

我想着我本该分到多少份；

[ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [blɪs] ,
**A dearth of blisses ,**
一个 匮乏 的 幸福 ,

幸福的匮乏，

[ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [ʌv; əv] [diˈlaits] ,
**A famine of delights ,**
一个 饥荒 的 美味 ,

令人愉悦的匮乏，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd] [wʌt] [naʊ] [aɪ][ˈvæljuː][moʊst] ;
**If I had never had what now I value most ;**
如果 我 有 绝不 有 什么 现在 我 价值 最多 ;

如果我从未拥有过我现在最珍视的东西；

[tɪl] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [siːmz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] ;
**Till all I have seems something I have lost ;**
直到 全部 我 有 似乎 某物 我 有 丢失的 ;

直到我所拥有的一切似乎都失去了；

[ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʃoʊz] ,
**A desert underneath the garden shows ,**
一个 沙漠 下 这 花园 演出 ,

花园下方展现出一片沙漠景象，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][ ˈsindəz ] [ruːts] [ðə; ði][roʊz] .
**And in a mound of cinders roots the rose .**
和 在 一个 冢 的 煤渣 根 这 玫瑰 .

玫瑰在一堆煤渣中扎根。

[hɪr] [ðen] [aɪ][ˈlɪŋgər][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bed] ,
**Here then I linger by the little bed ,**
这里 然后 我 萦绕 经过 这 小的 床 ,

于是，我就在这张小床边逗留了一会儿。

[tɪl] [ɔːl][maɪ] [ˈspɪrɪts] [sfɪr] ,
**Till all my spirit's sphere ,**
直到 全部 我的 精神的 领域 ,

直到我整个精神领域，

[grəuz] [wʌn][hæf] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ded] ,
**Grows one half brightness and the other dead ,**
生长 一 一半 亮度 和 这 其他 死的 ,

一半发出明亮的光芒，另一半则黯淡无光。

[wʌn] [hæf] [ɔːl][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [veɪg] [əˈlɑːmz] ;
**One half all joy , the other vague alarms ;**
一 一半 全部 喜悦 , 这 其他 模糊的 警报 ;

一半是喜悦，另一半是隐隐的不安；

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪn] [fiː] ,

| And | , | holding | each | the | other | half | in | fee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 保持 | 每个 | 这 | 其他 | 一半 | 在 | 费用 | , |

而且，双方各自承担另一半的费用，

[floʊts] [laɪk][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [muːn]

| Floats | like | the | growing | moon |
|---|---|---|---|---|
| 浮标 | 喜欢 | 这 | 生长 | 月亮 |

像正在升起的月亮一样漂浮着

[ðæt] [berz] [ɪm'plɪsɪtli]

| That | bears | implicitly |
|---|---|---|
| 那 | 熊 | 隐式地 |

这隐含着

[hɜːr; hər] ['lesnɪŋ] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ]

| Her | lessening | pearl | of | shadow |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 减少 | 珍珠 | 的 | 阴影 |

她那渐渐黯淡的阴影珍珠

[klɑːspt] [ɪn][ðə; ði]['kres(ə)nt]['sɪlvər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| Clasped | in | the | crescent | silver | of | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 在 | 这 | 新月 | 银 | 的 | 她 | 武器 | . |

她双臂紧紧相拥，宛如一弯新月银线。

[ɪ'lɪzəbəθ] [spiːks]

| ELIZABETH | SPEAKS |
|---|---|
| 伊丽莎白 | 说话 |

伊丽莎白发言

( ['iːtæ] [sɪks] )

| ( | Aetat | Six | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 艾塔特 | 六 | ) |

(Aetat Six)

[naʊ] ['evri] [naɪt] [wiː; wi] [laɪt] [ðə; ði] [greɪt]

| Now | every | night | we | light | the | grate |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 每一个 | 夜晚 | 我们 | 光 | 这 | 格特 |

现在我们每晚都会点燃壁炉。

[ænd; ənd][aɪ][sɪt][ʌp] [tɪl] ['riːəli] [leɪt] ;

| And | I | sit | up | till | really | late | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 坐 | 向上 | 直到 | 真的 | 晚的 | ; |

我经常熬夜到很晚；

[maɪ] ['fɑːðər] [sɪts][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

| My | Father | sits | upon | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 坐着 | 之上 | 这 | 正确的 | , |

我父亲坐在右边，

[maɪ] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][aɪ]

| My | Mother | on | the | left | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 在 | 这 | 左边 | , | 和 | 我 |

左边是我母亲，右边是我。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃer] ,

| Between | them | on | an | ancient | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他们 | 在 | 一个 | 古老的 | 椅子 | , |

他们之间坐在一张古老的椅子上，

[ðæt] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] - [græn] ,

| That | once | belonged | to | my | Great | - | Gran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一次 | 属于 | 到 | 我的 | 伟大的 | - | 格兰 | , |

那是我曾祖母的遗物。

[bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
**Before my Father was a man .**
前 我的 父亲 曾是 一个 男人 .

在我父亲成为人之前。

[wiː; wi][sɪt] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [laɪt] ;
**We sit without another light ;**
我们 坐 没有 其他 光 ;

我们坐在没有其他灯光的地方;

[aɪ] [ˈriːəli] , [ˈtruːli][ˈnevər][ˈtaɪər]
**I really , truly never tire**
我 真的 , 真的 绝不 胎

我真的，真的永远不会厌倦

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðæt] [speɪs] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
**Watching that space , as black as night ,**
观看 那 空间 , 作为 黑色的 作为 夜晚 ,

凝视着那片漆黑如夜的空间，

[ðæt] [hæŋz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
**That hangs behind the fire ;**
那 悬挂 在后面 这 火 ;

那东西挂在火堆后面;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
**For there sometimes , you know ,**
为了 那里 有时 , 你 知道 ,

因为有时候，你知道，

[ðə; ði] [ˈdɪrɪst] , [ˈkwɪrɪst] [ˈlɪt(ə)l][spɑːrks] ,
**The dearest , queerest little sparks ,**
这 亲爱的 , 最酷儿的 小的 火花 ,

最可爱、最古怪的小火花，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kriːp] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
**Without a sound creep to and fro ;**
没有 一个 声音 潜行者 到 和 弗 ;

无声地来回爬行;

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [fɔːrm][ɪn] [rɪŋz]
**Sometimes they form in rings**
有时 他们 形式 在 戒指

有时它们会形成环状。

[ɔːr][laɪnz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
**Or lines that look like many things ,**
或者 线条 那 看 喜欢 许多 事物 ,

或者看起来像很多东西的线条，

[laɪk] [ˈskɪpɪŋ] [roʊps] , [ɔːr] [huːps] , [ɔːr] [swɪŋz] :
**Like skipping ropes , or hoops , or swings :**
喜欢 跳过 绳索 , 或者 篮球 , 或者 摇摆 :

就像跳绳、呼啦圈或秋千一样:

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [əˈbaʊt] ,
**Before you know what you're about ,**
前 你 知道 什么 你是 关于 ,

在你弄清楚自己究竟是什么样的人之前，

[ðeɪ] [ɔːl][goʊ][aʊt] !
**They all go out !**
他们 全部 去 出去 !

他们都出去了!

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nəʊmz] ,

| My | Father | says | that | they | are | gnomes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 说道 | 那 | 他们 | 是 | 地精 | , |

我父亲说他们是小矮人。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

| Beyond | the | grate | they | have | their | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 格特 | 他们 | 有 | 他们的 | 房屋 | , |

栅栏之外是他们的家，

[ɪn][ə; eɪ][tɔːl] , [blæk] , [ænd; ənd] ['wɪndi] [taʊn] ,

| In | a | tall | , | black | , | and | windy | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 高的 | , | 黑色的 | , | 和 | 刮风 | 镇 | , |

在一个高耸、漆黑、风很大的城镇里，

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] [wiː; wi]['kænɑːt] [siː] .

| Behind | a | door | we | cannot | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 一个 | 门 | 我们 | 不能 | 看 | . |

一扇我们看不见的门后。

['ɔːf(ə)n] [wen] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [bed]

| Often | when | it's | time | for | bed |
|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 什么时候 | 它是 | 时间 | 为了 | 床 |

通常到了睡觉时间。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn'sted] ,

| The | children | run | away | instead | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 跑步 | 离开 | 反而 | , |

孩子们反而逃跑了。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] ,

| Out | through | the | door | to | see | our | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 通过 | 这 | 门 | 到 | 看 | 我们的 | 火 | , |

穿过门去看我们的火，

[ðen] [ðer; ðər]['æŋgri] ['perənts] [kʌm]

| Then | their | angry | parents | come |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们的 | 生气的 | 父母 | 来 |

然后他们愤怒的父母来了

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

| With | every | candle | in | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 蜡烛 | 在 | 这 | 镇 | , |

镇上的每一支蜡烛，

[ðə; ði] ['biːdl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læntərn] [tuː] ,

| The | beadle | with | his | lantern | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珠串 | 和 | 他的 | 灯笼 | 也 | , |

还有提着灯笼的执事，

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

| And | search | and | rummage | up | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 搜索 | 和 | 临检 | 向上 | 和 | 向下 | , |

上上下下地搜寻翻找，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] ,

| To | catch | the | children | as | they | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 这 | 孩子们 | 作为 | 他们 | 玩 | , |

为了捕捉孩子们玩耍的瞬间，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ,

| Between | the | rows | of | new | - | mown | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 行 | 的 | 新的 | - | 修剪过的 | 干草 | , |

在新割的干草行间，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm] ;
**And** **bring** **them** **home** **;**
和 带来 他们 家 ;

把它们带回家;

( [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [oʊ] , [soʊ] ['veri] [smɔːl] ,
**( They must be , O , so very small ,**
( 他们 必须 是 , 哦 , 所以 非常 小的 ,

（它们一定非常非常小，哦,）

[haʊ] [duː] [ðeɪ] ['kæptʃər] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ?
**How do they capture them at all ?**
如何 做 他们 捕获 他们 在 全部 ?

他们究竟是如何捕捉到它们的?

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dɪr] ) ;
**But then they must be very dear ) ;**
但 然后 他们 必须 是 非常 亲爱的 ) ;

但它们一定非常昂贵);

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] [mɔːr]
**When they can find no more**
什么时候 他们 能 寻找 不 更多的

当他们再也找不到其他东西时

[ðeɪ] [bloʊ] [ə; eɪ][hɔːrn][wiː; wi] ['kænɑːt] [hɪr] ,
**They blow a horn we cannot hear ,**
他们 吹 一个 喇叭 我们 不能 听到 ,

他们吹响了我们听不见的号角。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːdl] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
**And march with the beadle at their head ,**
和 行进 和 这 珠串 在 他们的 头 ,

他们由执事领头行进,

[raɪt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [dɔːr] ,
**Right through the little open door ,**
正确的 通过 这 小的 打开 门 ,

穿过那扇敞开的小门,

[ðen] [kloʊz][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .
**Then close it tight and go to bed .**
然后 关闭 它 紧的 和 去 到 床 .

然后把门关紧，去睡觉吧。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ;
**My Mother says that may be so ;**
我的 母亲 说道 那 可能 是 所以 ;

我母亲说也许是这样;

( [ðeɪ] [bəuθ] [ə'griː] [ðeə(r)] [nəʊmz] , [juː; jʊ] [noʊ] ) .
**( They both agree they're gnomes , you know ) .**
( 他们 两个都 同意 它们是 地精 , 你 知道 ) .

（你知道，他们都认为自己是小矮人。）

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] ['evri] [naɪt] ,
**She says , she thinks that every night ,**
她 说道 , 她 思考 那 每一个 夜晚 ,

她说，她觉得每晚,

[ðə; ði] [nəʊmz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [faɪt] ;
**The gnomes have had a fearful fight ;**
这 地精 有 有 一个 可怕 斗争 ;

小矮人们经历了一场可怕的战斗;

[ðer; ðər]['væliənt]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [bɪn] [sleɪn] ,

| Their | valiant | General | has | been | slain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 英勇 | 一般的 | 有 | 到过 | 被杀 | , |

他们英勇的将军阵亡了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['soʊldʒərz] [li:v] [ðə; ði][kæmp]

| And | all | the | soldiers | leave | the | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 士兵 | 离开 | 这 | 营 |

所有士兵都离开了营地。

[tu:; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [greɪv] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pleɪn] ;

| To | dig | his | grave | upon | the | plain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 挖 | 他的 | 严重 | 之上 | 这 | 清楚的 | ; |

在平原上挖好他的坟墓;

[ðeɪ] [dræg][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɑ:n][ə; eɪ][gʌn] ;

| They | drag | the | General | on | a | gun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拖 | 这 | 一般的 | 在 | 一个 | 枪 | ; |

他们用枪拖着将军;

['evri] ['bændzmən][hæz; həz][ə; eɪ][læmp]

| Every | bandsman | has | a | lamp |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 乐队成员 | 有 | 一个 | 灯 |

每个乐队成员都有一盏灯

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] ,

| And | there's | a | torch | for | every | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 火炬 | 为了 | 每一个 | 一 | , |

每个人都有一支火炬,

[ðeɪ] [dɪg][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts]

| They | dig | his | grave | with | bayonets |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挖 | 他的 | 严重 | 和 | 刺刀 |

他们用刺刀挖了他的坟墓。

[ænd; ənd] [ræp] [hɪm; ɪm]['grændli][ɪn][hɪz; ɪz][flæg] ,

| And | wrap | him | grandly | in | his | flag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裹 | 他 | 宏伟 | 在 | 他的 | 旗帜 | , |

用他的国旗隆重地裹住他。

[ðen] [ðeɪ] ['gæðər][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

| Then | they | gather | in | a | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 收集 | 在 | 一个 | 戒指 | , |

然后他们围成一个圈,

[ðə; ði][bænd] [pleɪz] ['veri] [sɔ:ft][ænd; ənd] [loʊ] ,

| The | band | plays | very | soft | and | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 演出 | 非常 | 柔软的 | 和 | 低的 | , |

乐队演奏得非常轻柔低沉。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['soʊldʒərz] [sɪŋ] .

| And | all | the | soldiers | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 士兵 | 唱歌 | . |

所有士兵都唱歌。

( [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi]['kænɑ:t] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , )

| ( | Of | course | we | cannot | hear | , | you | know | , | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 的 | 课程 | 我们 | 不能 | 听到 | , | 你 | 知道 | , | ) |

(当然,我们听不见,你知道的。)

[ðen] [sʌm; səm][wʌn][kɔ:lz] " [ðə; ði] ['enəmi] [kʌmz] !

| Then | some | one | calls | " | The | enemy | comes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 一 | 呼叫 | " | 这 | 敌人 | 来 | ! |

然后有人喊道:"敌人来了!"

" [ðeɪ] ['mʌf(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [drʌmz] ;
" They muffle up their pipes and drums ;
" 他们 消音 向上 他们的 管道 和 鼓 ;

他们捂住风笛和鼓声;

['evri] ['soʊldʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt]
Every soldier in a fright
每一个 士兵 在 一个 惊吓

每个士兵都惊恐万分

[pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] .
Puts out his light .
放置 出去 他的 光 .

他熄灭了自己的灯。

[ðen] [hænd] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] ,
Then hand in hand , and very still ,
然后 手 在 手 , 和 非常 仍然 ,

然后手牵着手，一动不动，

[ðeɪ] ['klæmbər] [ʌp] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [dɑ:rk] [hɪl]
They clamber up the dark , dark hill
他们 攀 向上 这 黑暗的 , 黑暗的 爬坡道

他们攀爬上那座漆黑的山丘

[ænd; ənd] [hoʊld] [ðer; ðər] [breθ] [taɪt] — [taɪt] .
And hold their breath tight — tight .
和 抓住 他们的 气息 紧的 — 紧的 .

他们屏住呼吸，紧紧地——紧紧地。

( [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [teɪl] [ɪz] [raɪt] . )
( I'd like to know which tale is right . )
( ID 喜欢 到 知道 哪个 故事 是 正确的 . )

（我想知道哪个故事才是正确的。）

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [fər'gɑ:t] !
there is something I forgot !
那里 是 某物 我 忘了 !

我忘了一件事!

['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [spɑ:rk] [bɜ:rn] [ɑ:n]
Sometimes one little spark burns on
有时 一 小的 火花 烧伤 在

有时，一小簇火花就会燃烧起来。

[lɔ:ŋ] ['æftər] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [gɔ:n] .
Long after the rest have gone .
长的 后 这 休息 有 已消失 .

等其他人都走了很久之后。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [ðæt] [læmp] [ɪz] [left]
My Father says that lamp is left
我的 父亲 说道 那 灯 是 左边

我父亲说那盏灯还剩着。

[baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] , ['krɑ:tʃəti] [mæn] ,
By a little crooked , crotchety man ,
经过 一个 小的 歪 , 古怪的 男人 ,

一个有点古怪、脾气暴躁的小个子男人

[huː] ['kænɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] ['weɪwərd] [sʌn] ;
**Who cannot find his wayward son ;**
WHO 不能 寻找 他的 任性的 儿子 ;

谁找不到自己迷途的儿子?

[wen] [ðə; ði][hɔːrn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bloʊ] ,
**When the horn begins to blow ,**
什么时候 这 喇叭 开始 到 吹 ,

当号角开始吹响时,

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][rʌn] .
**He has to drop his light and run .**
他 有 到 降低 他的 光 和 跑步 .

他不得不丢下手电筒就跑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [limps] [soʊ] [sloʊ]
**Of course he limps so slow**
的 课程 他 跛行 所以 慢的

他当然会一瘸一拐地慢慢走。

[hiː; hi] [skwiːziz] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [læst] ,
**He squeezes through the very last ,**
他 挤压 通过 这 非常 最后的 ,

他挤过了最后一个人,

[wen] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [ðə; ði] ['nɔːti] [skæmp]
**When he is gone the naughty scamp**
什么时候 他 是 已消失 这 淘气 恶棍

他走后,那个淘气的小家伙.....

[dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] [pʌf] !
**Jumps up and puff !**
跳跃 向上 和 噗 !

跳起来喘气!

[aʊt] [goʊz][ðə; ði][læmp] .
**out goes the lamp .**
出去 去 这 灯 .

灯被关掉了。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] ,
**My Mother says that is the light ,**
我的 母亲 说道 那 是 这 光 ,

我母亲说那就是光。

[bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['breɪvəst] [naɪt] ;
**Borne by the very bravest knight ;**
出生 经过 这 非常 最勇敢的 骑士 ;

由最勇敢的骑士承担;

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] , ['veri] [breɪv] ,
**He is so very , very brave ,**
他 是 所以 非常 , 非常 勇敢的 ,

他真是太勇敢了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [greɪv] ,
**He would not leave his General's grave ,**
他 会 不是 离开 他的 将军的 严重 ,

他不愿离开将军的坟墓。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['dʒen(ə)rəl] [traɪz]
**And when the Enemy General tries**
和 什么时候 这 敌人 一般的 尝试

当敌军将领试图

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [wer] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][laɪz] ,

| To | make | him | tell | where | his | General | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他 | 告诉 | 在哪里 | 他的 | 一般的 | 谎言 | , |

为了让他说出将军的下落，

[hiː; hi] ['ænsər] ['boʊldli] , " [aɪ] — [wɪl] — [nɑːt] !

| He | answers | boldly | , | " | I | — | will | — | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 答案 | 大胆地 | , | " | 我 | — | 将要 | — | 不是 | ! |

他大胆地回答说："我——不会——再也不会了！"

" [ðen] [ðeɪ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

| " | Then | they | shoot | him | on | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 射击 | 他 | 在 | 这 | 点 | , |

然后他们当场枪杀了他。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , ['dredf(ə)l] [ʃaʊt] ,

| And | give | a | horrid | , | dreadful | shout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 一个 | 可怕的 | , | 可怕 | 喊 | , |

然后发出一声可怕的、令人毛骨悚然的喊叫，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [laɪt] [goʊz] [aʊt] .

| And | then | of | course | his | light | goes | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 的 | 课程 | 他的 | 光 | 去 | 出去 | . |

然后，他的灯当然就灭了。

[aɪ][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θruː] ,

| I | sit | and | think | when | they | are | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 坐 | 和 | 思考 | 什么时候 | 他们 | 是 | 通过 | , |

他们说完后，我会坐下来思考。

[wɪtʃ] [teɪl] [aɪ] [laɪk] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

| Which | tale | I | like | best | of | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 故事 | 我 | 喜欢 | 最好的 | 的 | 这 | 二 | . |

这两个故事我更喜欢哪一个?

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌn] ;

| Sometimes | I | like | the | Father | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 喜欢 | 这 | 父亲 | 一 | ; |

有时我喜欢父亲的那个;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] !

| It | is | such | fun | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这样的 | 乐趣 | ! |

太好玩了!

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌn] ,

| But | then | I | love | the | Mother | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我 | 爱 | 这 | 母亲 | 一 | , |

但我最喜欢的是母亲那张图。

[ðæt] [dɪr] [breɪv] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði][rest] : —

| That | dear | brave | soldier | and | the | rest | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 亲爱的 | 勇敢的 | 士兵 | 和 | 这 | 休息 | : | — |

那位亲爱的勇敢士兵和其他人：——

[naʊ] [wɪtʃ] [wʌn][duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][best] ?

| Now | which | one | do | you | like | the | best | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 哪个 | 一 | 做 | 你 | 喜欢 | 这 | 最好的 | ? |

那么你最喜欢哪一个呢?

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [nə'tɪvəti]

| A | LEGEND | OF | CHRIST'S | NATIVITY |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 传奇 | 的 | 基督的 | 耶稣诞生 |

基督诞生的传说

[æt; ət] ['beθlihem] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,

| At | Bethlehem | upon | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伯利恒 | 之上 | 这 | 爬坡道 | , |

在伯利恒山上，

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [naɪ] ,

| The | day | was | done | , | the | night | was | nigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 完毕 | , | 这 | 夜晚 | 曾是 | 夜 | , |

一天结束了，夜幕降临了。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [wɪl] ,

| The | dusk | was | deep | and | had | its | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄昏 | 曾是 | 深的 | 和 | 有 | 它是 | 将要 | , |

暮色深沉，仿佛拥有自己的意志。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [stɪl] ,

| The | stars | were | very | small | and | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 是 | 非常 | 小的 | 和 | 仍然 | , |

星星很小，而且静止不动。

[laɪk] [ˌʌn'bloʊn] ['teɪpərz] , [feɪnt] [ænd; ənd] [haɪ] .

| Like | unblown | tapers | , | faint | and | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 未吹 | 锥形 | , | 头晕的 | 和 | 高的 | . |

像未吹响的蜡烛，微弱而高亢。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɔ:l] ,

| The | noises | had | begun | to | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 有 | 开始 | 到 | 落下 | , |

噪音开始减弱，

[ænd; ənd]['kwaɪət] [stoʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,

| And | quiet | stole | upon | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安静的 | 偷窃 | 之上 | 这 | 地方 | , |

寂静悄悄地笼罩着这里。

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][dɔ:gz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

| The | howl | of | dogs | along | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗥 | 的 | 狗 | 沿着 | 这 | 墙 | , |

墙边传来狗的嚎叫声。

['vɔɪsɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [kɔ:l]

| Voices | that | from | the | houstops | call |
|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 那 | 从 | 这 | - | 称呼 |

车站里传来呼唤的声音

[ænd; ənd] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs]

| And | answer | , | and | the | grace |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回答 | , | 和 | 这 | 优雅 |

并回答，以及恩典

[ʌv; əv][sʌm; səm] [loʊ] [breθ] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] - [sɔ:ŋ]

| Of | some | low | breath | of | even | - | song |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 低的 | 气息 | 的 | 甚至 | - | 歌曲 |

夜曲中低沉的呼吸

[gru:] [feɪnt] [ə'peɪs] : [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks]

| Grew | faint | apace | : | between | the | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成长 | 头晕的 | 迅速 | : | 之间 | 这 | 岩石 |

渐渐变得模糊：在岩石之间

[ɪn] ['mɪsti] ['pɑ:stʃəz] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ]

| In | misty | pastures | , | and | along |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 蒙蒙 | 牧场 | , | 和 | 沿着 |

在雾气弥漫的牧场上，沿着

[ðə; ði][dɪm] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ] [krʊk] [ænd; ənd] [θɔːŋ]
**The** **dim** **hillside** **with** **crook** **and** **thong**
这 暗淡 山坡 和 骗子 和 丁字裤

昏暗的山坡上，弯弯曲曲，蜿蜒曲折。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['ʃepərdz] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['flɑːks] .
**The** **lonely** **shepherds** **watched** **their** **flocks** **.**
这 孤独 牧羊人 观看 他们的 羊群 .

孤独的牧羊人守望着他们的羊群。

[ðə; ði] [ɪn] - ['mæstər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn]
**The** **Inn** **-** **master** **within** **the** **Inn**
这 客栈 - 掌握 之内 这 客栈

旅店老板

[kɔːld] ['laʊdli] [aʊt] ['æftər] [ðɪs] [sɔːrt] ,
**Called** **loudly** **out** **after** **this** **sort** **,**
称为 高声 出去 后 这 种类 ,

这种人被大声喊叫着

" [drɔː] [noʊ] [mɔːr] ['wɔːtər] , [siːs] [ðə; ði][dɪn] ,
**"** **Draw** **no** **more** **water** **,** **cease** **the** **din** **,**
" 画 不 更多的 水 , 停止 这 din ,

“不要再取水了，停止喧嚣吧。”

[paɪl][ðə; ði] [luːs] ['fɑːdər] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]
**Pile** **the** **loose** **fodder** **,** **and** **begin**
桩 这 松动的 饲料 , 和 开始

将散落的饲料堆放好，然后开始

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [mjuːlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
**To** **turn** **the** **mules** **out** **of** **the** **court** **.**
到 转动 这 骡子 出去 的 这 法庭 .

把骡子赶出法庭。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] ,
**The** **time** **has** **come** **to** **shut** **the** **gate** **,**
这 时间 有 来 到 关闭 这 门 ,

是时候关上大门了。

[meɪk] [wei] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]
**Make** **way** **,** **"** **he** **cried** **,** **and** **then** **began**
制作 方式 , " 他 哭 , 和 然后 开始

“让开！”他喊道，然后开始

[tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['lɪtər] [streɪt] ,
**To** **sweep** **and** **set** **the** **litter** **straight** **,**
到 扫 和 放 这 垃圾 直的 ,

清扫并整理垃圾，

[ænd; ənd][paɪl][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd] [freɪt]
**And** **pile** **the** **saddle** **-** **bags** **and** **freight**
和 桩 这 鞍 - 包 和 货运

然后把鞍袋和货物堆起来。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] ['kærəvæn] .
**Of** **some** **belated** **caravan** **.**
的 一些 迟到的 大篷车 .

一些迟到的商队。

[ðə; ði]['draɪvər] [wɜːrl] [ðer; ðər] [biːsts] [ə'baʊt] ,
**The** **drivers** **whirled** **their** **beasts** **about** **,**
这 司机 旋转 他们的 野兽 关于 ,

车夫们猛地调转马头，

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ʃaʊtɪŋz] [greɪt] ;

| And | beat | them | on | with | shoutings | great | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打 | 他们 | 在 | 和 | 喊叫声 | 伟大的 | ; |

大声呐喊着，猛击他们;

[ðə; ðɪ] ['noʊzbæg] [slɪpt] , [ðə; ðɪ] [fiːd] [fluː] [aʊt] ,

| The | nosebags | slipped | , | the | feed | flew | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼻袋 | 滑倒了 | , | 这 | 喂养 | 飞翔 | 出去 | , |

鼻袋滑落，饲料飞了出来。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] - ['bʌkits] [riːld] , [ðə; ðɪ] [raʊt]

| The | water | - | buckets | reeled | , | the | rout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | - | 水桶 | 卷曲 | , | 这 | 路线 |

水桶摇晃，队伍溃败

[went] [ 'dʒɔsliŋ ]['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] .

| Went | jostling | onward | to | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 推搡 | 向前 | 到 | 这 | 门 | . |

大家推搡着往大门走去。

[keɪm] [wʌn]['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ]['mæstər] [ðen] ,

| Came | one | unto | the | master | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 一 | 到 | 这 | 掌握 | 然后 | , |

于是，有人来到了师父面前。

['heɪstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [gluːm] ,

| Hasting | to | find | him | through | the | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑斯廷斯 | 到 | 寻找 | 他 | 通过 | 这 | 愁云 | , |

匆匆穿过昏暗的光线找到他，

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][rest] ; " [ænd; ənd] [wen]

| " | Give | us | a | place | to | rest | ; | " | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我们 | 一个 | 地方 | 到 | 休息 | ; | " | 和 | 什么时候 |

"给我们一个休息的地方;"当

[hiː; hi] [speɪk] , [ðə; ðɪ]['mæstər][kraɪd] [ə'gen] ,

| He | spake | , | the | master | cried | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 这 | 掌握 | 哭 | 再次 | , |

他开口说话，师傅又哭了起来。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] . "

| " | There | is | no | room | — | there | is | no | room | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 房间 | — | 那里 | 是 | 不 | 房间 | . | " |

"没有地方了——没有地方了。"

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['næzərəθ] ,

| " | But | I | have | come | from | Nazareth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 来 | 从 | 拿撒勒 | , |

但我来自拿撒勒，

[fʊl] [θriː] [deɪz] - [tɔɪl][tuː; tə] ['beθlihem] " —

| Full | three | days | ' | toil | to | Bethlehem | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 三 | 天 | - | 辛劳 | 到 | 伯利恒 | " | — |

花了整整三天时间才到达伯利恒——

" [wʌt] ['mætərz] [ðæt] , " [ðə; ðɪ]['mæstər] [seθ] ,

| " | What | matters | that | , | " | the | master | saith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 事情 | 那 | , | " | 这 | 掌握 | 赛斯说 | , |

"那又有什么关系呢？"师父说道。

" [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz]['hɑːrdli] [ruːm] [fɔːr; fər] [breθ] ;

| " | For | here | is | hardly | room | for | breath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这里 | 是 | 几乎 | 房间 | 为了 | 气息 | ; |

"因为这里几乎没有喘息的空间;

[ðə; ði] [gests] [kɜːrs] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈkraʊdɪŋ] [ðem; ðəm] . "

| The | guests | curse | me | for | crowding | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客人 | 诅咒 | 我 | 为了 | 拥挤 | 他们 | . | " |

客人们都咒骂我，说我太拥挤了。

" [hoʊld] , [sɜːr] ! [liːv] [ˌem ˈiː][nɑːt][soʊ] , [aɪ] [preɪ] " —

| " | Hold | , | Sir | ! | leave | me | not | so | , | I | pray | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | , | 先生 | ! | 离开 | 我 | 不是 | 所以 | , | 我 | 祈祷 | " | — |

“等等，先生！求求您别这样离开我。”

[hiː; hi] [plʌkt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] ,

| He | plucked | him | sudden | by | the | sleeve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拨弦 | 他 | 突然 | 经过 | 这 | 袖子 | , |

他突然揪住他的袖子，

" [maɪ][waɪf][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [seɪ] ,

| " | My | wife | is | with | me | and | doth | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 妻子 | 是 | 和 | 我 | 和 | 确实 | 说 | , |

“我的妻子和我在一起，她说：

[hɜːr; hər][ˈaʊər] [hæθ] [kʌm] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [steɪ] ,

| Her | hour | hath | come | , | I | beg | you | , | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小时 | 有 | 来 | , | 我 | 求 | 你 | , | 停留 | , |

她的时刻已到，求求你，留下来。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] . "

| And | make | some | plan | for | her | relief | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一些 | 计划 | 为了 | 她 | 宽慰 | . | " |

并制定一些让她脱困的计划。

" [tuː] [ˈaʊərz][əˈgoʊ][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]

| " | Two | hours | ago | you | might | have | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 小时 | 前 | 你 | 可能 | 有 | 有 |

两小时前你可能已经

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [werˈɪn] [stændz][ðə; ði] [luːm] ;

| The | chamber | wherein | stands | the | loom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 其中 | 站立 | 这 | 织布机 | ; |

放置织布机的房间；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 伦迪巷及其他诗歌(Lundy's Lane, and Other Poems)
# 第5/6页

[bʌt; bət] [ðen] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem ˈiː] ['hoʊlli] [mæd] ,
**But** **then** **to** **drive** **me** **wholly** **mad** **,**
但 然后 到 驾驶 我 完全 疯狂的 ,

但接下来，却彻底把我逼疯了，

[keɪm] [ðɪs] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] [frʌm; frəm] ['bægdæd] ,
**Came** **this** **great** **merchant** **from** **Baghdad** **,**
来 这 伟大的 商人 从 巴格达 ,

这位伟大的商人来自巴格达，

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
**And** **thrust** **himself** **into** **the** **room** **.**
和 推力 他自己 进入 这 房间 .

然后他猛地冲进了房间。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [ʃelf] [tuː; tə] [kɔːl]
**"** **There** **is** **no** **other** **shelf** **to** **call**
" 那里 是 不 其他 架子 到 称呼

没有其他架子可以称之为

[ə; eɪ] [bed] — [bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] ,
**A** **bed** **—** **But** **just** **beyond** **the** **gate** **,**
一个 床 — 但 只是 超过 这 门 ,

一张床——但就在大门之外，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['ʃeltər] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːl] ,
**You** **may** **find** **shelter** **in** **a** **stall** **,**
你 可能 寻找 庇护所 在 一个 摊位 ,

你或许可以在马厩里找到栖身之所，

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['ʃeltər] [left] [æt; ət] [ɔːl] ,
**If** **there** **be** **shelter** **left** **at** **all** **,**
如果 那里 是 庇护所 左边 在 全部 ,

如果还有剩余的避难所的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː] [leɪt] .
**You** **may** **be** **even** **now** **too** **late** **.**
你 可能 是 甚至 现在 也 晚的 .

现在可能已经太晚了。

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
**"** **Beyond** **the** **gate** **within** **the** **night** **,**
" 超过 这 门 之内 这 夜晚 ,

“夜幕下的大门之外，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**A** **figure** **rested** **on** **the** **ground** **,**
一个 数字 休息 在 这 地面 ,

一个人影躺在地上，

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [raʊt] [tʊk] [flaɪt] ,
**About** **her** **all** **the** **rout** **took** **flight** **,**
关于 她 全部 这 路线 采取 航班 ,

围绕着她，所有的路线都起飞了。

[ðə; ði] ['dɪzi] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪt] ,

| The | dizzy | noise | , | the | flashing | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晕眩的 | 噪音 | , | 这 | 闪烁 | 光 | , |

令人眩晕的噪音，闪烁的灯光，

[ðə; ði] [mju:lz] [wɜ:r; wər] ['træmpɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

| The | mules | were | tramping | all | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骡子 | 是 | 徒步旅行 | 全部 | 大约 | . |

骡子们到处乱窜。

['li:nɪŋ] [ɪn] [mju:t] [ɪk'spektənsi] ,

| Leaning | in | mute | expectancy | , |
|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 在 | 沉默的 | 预期 | , |

怀着无声的期待，

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] ['sɪkəmɔ:r] ,

| Beneath | a | stunted | sycamore | , |
|---|---|---|---|---|
| 下面 | 一个 | 发育不良 | 梧桐树 | , |

在一棵矮小的梧桐树下，

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['dɑ:rknəs] ['ʌtərli] ,

| She | added | darkness | utterly | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 额外 | 黑暗 | 完全地 | , |

她彻底地增添了黑暗，

[tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [tri:] ,

| To | the | dim | light | , | the | shrouded | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 暗淡 | 光 | , | 这 | 被遮蔽的 | 树 | , |

在昏暗的光线下，那棵被遮蔽的树，

[baɪ][hɜ:r; hər][hændz][held][hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] .

| By | her | hands | held | her | face | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 双手 | 握住 | 她 | 脸 | 前 | . |

她双手捧着脸。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [mɑ:k] [hɜ:r; hər] ['aɪz] [dɪ'zaɪər] ,

| And | yet | to | mock | her | eye's | desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 到 | 嘲笑 | 她 | 眼睛 | 欲望 | , |

然而，为了嘲弄她眼中的渴望，

[ðə; ði]['kævərn]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ stɛərd ] ,

| The | cavern | into | which | she | stared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 进入 | 哪个 | 她 | 凝视 | , |

她凝视的那个洞穴，

[wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪsks] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['faɪər] ;

| Was | lit | with | disks | and | lines | of | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 点燃 | 和 | 磁盘 | 和 | 线条 | 的 | 火 | ; |

被圆盘和火线照亮;

[wen] ['trɪp(ə)l] ['dɑ:rknəs] [dɪd][kən'spaɪər] ,

| When | triple | darkness | did | conspire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 三倍 | 黑暗 | 做过 | 合谋 | , |

当三重黑暗密谋之时，

[ðə; ði]['si:krət] [faʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜ:r; wər] ['bɛrd] .

| The | secret | founts | of | light | were | bared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 字体 | 的 | 光 | 是 | 裸露 | . |

秘密的光明源泉被揭开了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wi:lɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] [raɪf]

| And | all | the | wheeling | fire | was | rife |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 惠灵 | 火 | 曾是 | 普遍存在 |

熊熊烈火肆虐。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːntɪŋ] [fɪrz] , [hɜːr; hər]['broʊkən] [breθ]

| With | haunting | fears | , | her | broken | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人难忘 | 恐惧 | , | 她 | 破碎的 | 气息 |

恐惧如影随形，她断断续续地喘息着。

[gruː] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'fetɪk] [straɪf] ;

| Grew | short | with | this | prophetic | strife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成长 | 短的 | 和 | 这 | 预言 | 冲突 | ; |

因这场预言性的争斗而变得短暂；

[wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][laɪf] ,

| What | was | for | one | the | dawn | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 为了 | 一 | 这 | 黎明 | 的 | 生活 | , |

对其中一人来说，那是生命的曙光。

[wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][wʌn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deθ] .

| Would | be | for | one | the | dawn | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 为了 | 一 | 这 | 黎明 | 的 | 死亡 | . |

对某些人来说，那将是死亡的黎明。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] ,

| Meantime | the | stranger | with | a | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 这 | 陌生人 | 和 | 一个 | 灯 | , |

与此同时，那个提着灯的陌生人

[wɪtʃ] [lɪt][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [smɔːl][ænd; ənd][wɑːn] ,

| Which | lit | the | darkness | , | small | and | wan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 点燃 | 这 | 黑暗 | , | 小的 | 和 | 万 | , |

照亮黑暗的，渺小而黯淡的，

[sɜːtʃt] [wer] [ðə; ði] [mjuːlz] [dɪd][træmp][ænd; ənd][stæmp] ,

| Searched | where | the | mules | did | tramp | and | stamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 在哪里 | 这 | 骡子 | 做过 | 流浪汉 | 和 | 邮票 | , |

搜索骡子走过和践踏过的地方，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] ,

| Amid | the | litter | and | the | damp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 垃圾 | 和 | 这 | 潮湿 | , |

在垃圾和潮湿之中，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][smɔːl] [pleɪs] [tuː; tə][rest][ə'pɑːn] .

| For | some | small | place | to | rest | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 小的 | 地方 | 到 | 休息 | 之上 | . |

找个地方休息一下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [wɔːl] ,

| And | there | against | the | furthest | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 反对 | 这 | 最远 | 墙 | , |

就在那里，靠着最远处的墙，

[wer] [ðə; ði] [blæk] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [dens] [ænd; ənd] [diːp] ,

| Where | the | black | shade | was | dense | and | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 黑色的 | 阴影 | 曾是 | 稠密 | 和 | 深的 | , |

黑色阴影浓重而深邃的地方

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['miːgər] [stɔːl] ,

| He | found | a | mean | and | meager | stall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 意思是 | 和 | 微薄 | 摊位 | , |

他找到了一间简陋的小摊位，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [wiːk] [laɪt] [dɪd][fɔːl] ,

| But | there | when | the | weak | light | did | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 什么时候 | 这 | 虚弱的 | 光 | 做过 | 落下 | , |

但当微弱的光线落下时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [ə'sliːp] .

| He | found | a | little | lad | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 小的 | 小伙子 | 睡着了 | . |

他发现一个小男孩正在睡觉。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [hed] ,

| He | lifted | up | his | childish | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 向上 | 他的 | 幼稚 | 头 | , |

他抬起稚嫩的头，

[ænd; ənd] [smaɪld] [sə'riːnli] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪt] ,

| And | smiled | serenely | at | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 平静地 | 在 | 这 | 光 | , |

她对着光线露出宁静的微笑，

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | And | have | you | found | him | , | then | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 你 | 成立 | 他 | , | 然后 | , | " | 他 | 说 | , |

"那么，你找到他了吗？"他问道。

" [maɪ] ['brʌðər] [huː] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ded] ,

| " | My | brother | who | I | thought | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 兄弟 | WHO | 我 | 想法 | 曾是 | 死的 | , |

"我以为已经去世的哥哥，

[aɪ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [læst] [naɪt] .

| I | lost | him | in | the | crowd | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丢失的 | 他 | 在 | 这 | 人群 | 最后的 | 夜晚 | . |

昨晚我在人群中把他弄丢了。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ezrə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz]

| " | His | name | is | Ezra | , | and | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 姓名 | 是 | 以斯拉 | , | 和 | 他 | 是 |

"他的名字叫以斯拉，他是

[soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [wen] [aɪ] [traɪ] ,

| So | tall | and | strong | that | when | I | try | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高的 | 和 | 强的 | 那 | 什么时候 | 我 | 尝试 | , |

他身材高大强壮，以至于当我尝试时，

['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪs]

| Standing | on | tiptoe | for | a | kiss |
|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 脚尖 | 为了 | 一个 | 吻 |

踮起脚尖去接吻

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

| I | could | not | reach | , | except | for | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 抵达 | , | 除了 | 为了 | 这 | , |

除了这个以外，我什么也联系不上。

[hiː; hi] [lɪfts] [ˌem 'iː] [ʌp] [soʊ] ['iːzəli] .

| He | lifts | me | up | so | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 电梯 | 我 | 向上 | 所以 | 容易地 | . |

他轻而易举地就把我抱了起来。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dʌvz; doʊvz] [tuː; tə] [teɪk]

| " | I | had | two | little | doves | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 二 | 小的 | 鸽子 | 到 | 拿 |

我带了两只小鸽子去

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊθs] " — [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

| Up | to | the | booths | " | — | he | held | his | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 展位 | " | — | 他 | 握住 | 他的 | 气息 | , |

"走到摊位那里去"——他屏住了呼吸，

" [piːs] , [tʃaɪld] !
" **Peace** , **child** !
" 和平 , 孩子 !

"孩子，平安！"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [seɪk] ,
**and** **for** **your** **mother's** **sake** ,
和 为了 你的 母亲的 清酒 ,

看在你母亲的份上，

[jiːld] [ˌem 'iː] [ðɪs] [pleɪs] — [neɪ] , [neɪ] !
**Yield** **me** **this** **place** — **nay** , **nay** !
屈服 我 这 地方 — 不 , 不 !

把这地方让给我——不，不!

[ə'weɪk] !
**awake** !
醒 !

醒!

[maɪ] ['wɪri] [waɪf][ɪz] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] . "
**My** **weary** **wife** **is** **sick** **to** **death** . "
我的 厌倦 妻子 是 生病的 到 死亡 . "

我疲惫不堪的妻子病入膏肓。

" [aɪ] [wɪl] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [rɪ'plaɪd]
" **I** **will** , " **the** **little** **lad** **replied**
" 我 将要 , " 这 小的 小伙子 回复

"我会的,"小男孩回答道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['nevər][tuː; tə][fər'get]
" **I** **promised** **never** **to** **forget**
" 我 承诺 绝不 到 忘记

我承诺永远不会忘记

[maɪ] ['mʌðər] , ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][daɪd] ,
**My** **mother** , **years** **ago** **she** **died** ,
我的 母亲 , 年 前 她 死亡 ,

我的母亲多年前去世了。

[aɪ] [wɪl] [laɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
**I** **will** **lie** **out** **on** **the** **hillside** ,
我 将要 说谎 出去 在 这 山坡 ,

我将躺在山坡上，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [faɪnd] [dɪr] ['ezrə] [jet] .
**And** **I** **may** **find** **dear** **Ezra** **yet** .
和 我 可能 寻找 亲爱的 以斯拉 然而 .

或许我还能找到亲爱的以斯拉。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [druːpt] [hɜːr; hər] ['wɪri] [hed] ,
" **And** **now** **she** **drooped** **her** **weary** **head** ,
" 和 现在 她 下垂 她 厌倦 头 ,

于是她垂下了疲惫的头。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['kʌmfərtləs] ['meɪndʒər] ,
**Within** **that** **comfortless** **manger** ,
之内 那 无安慰 马槽 ,

在那简陋的马槽里，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [bed] ,
**It** **might** **have** **been** **a** **palace** **bed** ,
它 可能 有 到过 一个 宫殿 床 ,

它或许曾是一张宫廷床榻。

[wɪð; wɪθ]['kænəpi][ʌv; əv][goʊld] [ɪn'sted] ,
**With canopy of gold instead ,**
和 树冠 的 金子 反而 ,

取而代之的是金色的华盖，

[soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [ɔ:r] [ker] .
**So little did she know or care .**
所以 小的 做过 她 知道 或者 关心 .

她对此一无所知，也毫不在意。

['dʒent(ə)l]['dʒi:zəs] , ['slʌmbər] [maɪld] ,
**Gentle Jesus , slumber mild ,**
温和的 耶稣 , 睡眠 温和的 ,

温柔的耶稣，安睡吧，

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ;
**Lullaby , lullaby ;**
催眠曲 , 催眠曲 ;

摇篮曲，摇篮曲；

['sʌkəd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
**Succored by a little child ,**
援助 经过 一个 小的 孩子 ,

被一个小孩子救助，

[lʌl] , ['lʌləbaɪ] .
**Lull , lullaby .**
麻痹 , 催眠曲 .

摇篮曲，安抚。

[ju:; jʊ][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**You of children are the king ,**
你 的 孩子们 是 这 国王 ,

你是众子之王，

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ;
**Lullaby , lullaby ;**
催眠曲 , 催眠曲 ;

摇篮曲，摇篮曲；

['sɑ:vrɪn] [tu:; tə][ɔ:l] ['mɪnɪstərɪŋ] ,
**Sovereign to all ministering ,**
主权 到 全部 服侍 ,

至高无上，对所有服侍者，

[lʌl] , ['lʌləbaɪ] .
**Lull , lullaby .**
麻痹 , 催眠曲 .

摇篮曲，安抚。

[greɪs] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
**Grace you bring them from above ,**
优雅 你 带来 他们 从 多于 ,

你从天上赐给他们的恩典，

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ;
**Lullaby , lullaby ;**
催眠曲 , 催眠曲 ;

摇篮曲，摇篮曲；

[ðeɪ] [gɪv] ['prɑ:mɪs] , ['lɪspɪŋ] [lʌv] ,
**They give promise , lisping love ,**
他们 给 承诺 , 口齿不清 爱 ,

它们许诺着承诺，轻声细语的爱，

[lʌl] , ['lʌləbaɪ] .
**Lull , lullaby .**
麻痹 , 催眠曲 .

摇篮曲，安抚。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ 'da:kənd ] [hɪl] ,
**And out upon the darkened hill ,**
和 出去 之上 这 变暗 爬坡道 ,

在幽暗的山丘上，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kwaɪət] - ['pæstʃərd] [ʃi:p] ,
**With all the quiet - pastured sheep ,**
和 全部 这 安静的 - 牧场 羊 ,

周围都是悠闲放养的羊群，

[tʃɑ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪl] ,
**Charmed by the falling of a rill ,**
迷住了 经过 这 坠落 的 一个 溪流 ,

被溪水潺潺流淌的景象所吸引，

[wer] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] [ˌaɪ 'ti:] [ 'keidənst ] [stɪl] ,
**Where in the pool it cadenced still ,**
在哪里 在 这 水池 它 有节奏的 仍然 ,

泳池里，它依然发出有节奏的声音。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læd] [wʌz; wəz] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .
**The little lad was fallen asleep .**
这 小的 小伙子 曾是 倒下 睡着了 .

小男孩睡着了。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [dri:mz] [wɜ:r; wər] [roʊbd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] .
**All his young dreams were robed with power .**
全部 他的 年轻的 梦境 是 身着长袍 和 力量 .

他年轻时的所有梦想都披上了权力的外衣。

[ænd; ənd] [glæd] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [foʊk] ;
**And glad were all his vision folk ;**
和 高兴的 是 全部 他的 想象 民间 ;

他的所有追随者都为他的愿景感到高兴；

[hi:; hi] ['wɔndəd] [ɑ:n] [frʌm; frəm] ['aʊər] [tu:; tə] ['aʊər] ,
**He wandered on from hour to hour ,**
他 漫步 在 从 小时 到 小时 ,

他就这样漫无目的地游荡，一晃就是几个小时。

[wɪð; wɪθ] ['ezrə] , ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊər]
**With Ezra , happy as a flower**
和 以斯拉 , 快乐的 作为 一个 花

与以斯拉在一起，快乐得像朵花。

[ðæt] [blu:mz] [seɪf] - ['ʃædoʊd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊk] .
**That blooms safe - shadowed by the oak .**
那 花朵 安全的 - 阴影 经过 这 橡木 .

那花朵在橡树的荫蔽下安然绽放。

[bʌt; bət] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜ:r; wər] [toʊld] ,
**But once before his dreams were told ,**
但 一次 前 他的 梦境 是 讲述 ,

但在他的梦想被讲述之前，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [di:p]
**He thought he saw within the deep**
他 想法 他 锯 之内 这 深的

他觉得他看到了深处。

[vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ][roʊz][ʌn'foʊld] ,
**Vault of the sky a rose unfold ,**
金库 的 这 天空 一个 玫瑰 展开 ,

天空穹顶，一朵玫瑰绽放，

[meɪd] [ɔːl][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['lʌvli] [goʊld] ,
**Made all of fire and lovely gold ,**
制成 全部 的 火 和 迷人的 金子 ,

创造了所有的火焰和美丽的黄金，

[huːz] [ petlz ] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [ænd; ənd] [liːp] ,
**Whose petals seemed to glow and leap ,**
谁 花瓣 似乎 到 辉光 和 飞跃 ,

它的花瓣仿佛闪闪发光，跃动着，

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['duːi] , ['krɪst(ə)l] [sel]
**As if each dewy , crystal cell**
作为 如果 每个 露水 , 水晶 细胞

仿佛每个晶莹剔透的细胞

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['eɪndʒl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
**Were a great angel live with light ,**
是 一个 伟大的 天使 居住 和 光 ,

如果一位伟大的天使生活在光明之中，

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] ,
**And trembling to the coronal ,**
和 发抖 到 这 冠 ,

颤抖着，直至冠状动脉，

['mɜːrdʒɪŋ][ɪn] [ʃiːn] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd] [ʃel] ,
**Merging in sheen of pearl and shell ,**
合并 在 光泽 的 珍珠 和 壳 ,

珍珠与贝壳的光泽交融在一起，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑːmræd] , ['iːkwəl] , [braɪt] ,
**With his great comrade , equal , bright ,**
和 他的 伟大的 同志 , 平等的 , 明亮的 ,

与他伟大的同志，平等、聪明，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ petlz ] [flæʃt] [ænd; ənd] [spræŋ] ,
**Until the petals flashed and sprang ,**
直到 这 花瓣 闪光灯 和 弹簧 ,

直到花瓣闪耀绽放，

[ænd; ənd]['foʊldɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [hɑːrt] :
**And folded to the central heart :**
和 折叠 到 这 中央 心 :

并折叠到中心心形处：

['mjuːzɪk][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ 'ʃauə ] [ænd; ənd] [ræŋ] ,
**Music there was that showered and rang ,**
音乐 那里 曾是 那 淋浴 和 响铃 ,

那里传来阵阵音乐，此起彼伏，悦耳动听。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['eɪndʒl] ['hɑːrpt] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
**As if each angel harped and sang ,**
作为 如果 每个 天使 反复强调 和 唱 ,

仿佛每个天使都在弹奏竖琴、歌唱，

[kən'troʊld] [baɪ][sʌm; səm][sə'lestʃ(ə)l][ɑːrt] .
**Controlled by some celestial art .**
受控 经过 一些 天体 艺术 .

受某种天界魔法控制。

[ðə; ði][tʃaɪld] [sɔ:] ['splendər] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] ,
**The** **child** **saw** **splendor** **without** **name** **,**
这 孩子 锯 辉煌 没有 姓名 ,

孩子看到了无法言喻的壮丽景象。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz]
**And** **turned** **and** **smiled** **,** **and** **all** **the** **noise**
和 转向 和 微笑 , 和 全部 这 噪音

然后转过身，露出微笑，所有的喧闹声都消失了。

[ʌv; əv] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [sæŋk] ; [ˌaɪ 'ti:] [keɪm]
**Of** **strings** **and** **singing** **sank** **;** **it** **came**
的 字符串 和 歌唱 沉没 ; 它 来了

弦乐和歌声沉入海底；它来了

[feɪnt] [ænd; ənd] [dri:m] - ['ɔ:ltərd] , [jet] [ðə; ði] [seɪm] ,
**Faint** **and** **dream** **-** **altered** **,** **yet** **the** **same** **,**
头晕的 和 梦 - 已修改 , 然而 这 相同的 ,

模糊不清，梦境扭曲，却依然如故。

[sɔ:ft] - ['tempərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] .
**Soft** **-** **tempered** **to** **his** **mother's** **voice** **.**
柔软的 - 淬火 到 他的 母亲的 嗓音 .

听到母亲的声音，他性情变得温柔。

['slʌmbər] , ['slʌmbər] , ['dʒent(ə)l][tʃaɪld] ,
**Slumber** **,** **slumber** **,** **gentle** **child** **,**
睡眠 , 睡眠 , 温和的 孩子 ,

睡吧，睡吧，温柔的孩子，

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ;
**Lullaby** **,** **lullaby** **;**
催眠曲 , 催眠曲 ;

摇篮曲，摇篮曲；

[swi:t] [æz; əz] ['henə] , [dɪr] [ænd; ənd][maɪld] ,
**Sweet** **as** **henna** **,** **dear** **and** **mild** **,**
甜的 作为 指甲花 , 亲爱的 和 温和的 ,

甜如指甲花，亲切温和

[lʌl] , ['lʌləbaɪ] .
**Lull** **,** **lullaby** **.**
麻痹 , 催眠曲 .

摇篮曲，安抚。

[ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [reɪs] ,
**You** **the** **first** **of** **all** **the** **race** **,**
你 这 第一的 的 全部 这 种族 ,

你是所有参赛者中的第一名，

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ;
**Lullaby** **,** **lullaby** **;**
催眠曲 , 催眠曲 ;

摇篮曲，摇篮曲；

[geɪv] [jʊr; jər]['mæstər] ['ɜ:rli] [greɪs] ,
**Gave** **your** **master** **early** **grace** **,**
给予 你的 掌握 早期的 优雅 ,

早早地向你的主人献上恩典，

[lʌl] , ['lʌləbaɪ] .
**Lull** **,** **lullaby** **.**
麻痹 , 催眠曲 .

摇篮曲，安抚。

[geɪv] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] ,
**Gave a shelter for his head ,**
给予 一个 庇护所 为了 他的 头 ,

为他的头部提供了一个遮蔽处，

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ;
**Lullaby , lullaby ;**
催眠曲 , 催眠曲 ;

摇篮曲，摇篮曲；

[tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪli] [ɜːrθ] [ɪn'sted] ,
**Took the chilly earth instead ,**
拿 这 寒冷 地球 反而 ,

取而代之的是冰冷的泥土。

[lʌl] , ['lʌləbaɪ] .
**Lull , lullaby .**
麻痹 , 催眠曲 .

摇篮曲，安抚。

[naʊ] [teɪk] ['kʌmfərt] ['ɪnfənt] [ɜːrθ] ,
**Now take comfort infant earth ,**
现在 拿 舒适 婴儿 地球 ,

现在，安息吧，小地球宝宝。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ;
**Lullaby , lullaby ;**
催眠曲 , 催眠曲 ;

摇篮曲，摇篮曲；

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][bɜːrθ] ,
**Jesus Christ is come to birth ,**
耶稣 基督 是 来 到 出生 ,

耶稣基督降生了，

[lʌl] , ['lʌləbaɪ] .
**Lull , lullaby .**
麻痹 , 催眠曲 .

摇篮曲，安抚。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
**For his principality ,**
为了 他的 公国 ,

为了他的统治，

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ;
**Lullaby , lullaby ;**
催眠曲 , 催眠曲 ;

摇篮曲，摇篮曲；

['tʃɪldrən] ['klʌstər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] ,
**Children cluster at his knee ,**
孩子们 簇 在 他的 膝盖 ,

孩子们围在他的膝盖旁，

[lʌl] , ['lʌləbaɪ] .
**Lull , lullaby .**
麻痹 , 催眠曲 .

摇篮曲，安抚。

[heɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['hæpi] [eɪdʒ] ,
**Hail the heaven - happy age ,**
冰雹 这 天堂 - 快乐的 年龄 ,

欢庆天下幸福时代!

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ;
**Lullaby , lullaby ;**
催眠曲 , 催眠曲 ;

摇篮曲，摇篮曲；

[lʌv] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
**Love begins his pilgrimage ,**
爱 开始 他的 朝圣 ,

爱开启了他的朝圣之旅，

[lʌl] , ['lʌləbaɪ] .
**Lull , lullaby .**
麻痹 , 催眠曲 .

摇篮曲，安抚。

['wɪloʊ] - [paɪps]
**WILLOW - PIPES**
柳 - 管道

柳管

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [baɪ][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [flʌd]
**So in the shadow by the nimble flood**
所以 在 这 阴影 经过 这 灵活 洪水

所以，在灵巧的洪流的阴影下

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hwɪslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [wʊd] ,
**He made her whistles of the willow wood ,**
他 制成 她 哨声 的 这 柳 木头 ,

他用柳木为她做了哨子，

[fluːts] [ʌv; əv][wʌn][noʊt][wɪð; wɪθ] ['meloʊ] ['slendər] [toʊn] ;
**Flutes of one note with mellow slender tone ;**
长笛 的 一 笔记 和 醇厚 苗条 语气 ;

音色柔和纤细的单音长笛；

( [ə; eɪ]['rɑːbɪn]['paɪpɪŋ][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ə'loʊn] ) .
**( A robin piping in the dusk alone ) .**
( 一个 罗宾 管道 在 这 黄昏 独自的 ) .

（黄昏时分，一只知更鸟独自鸣叫）。

['laɪvli] [ðə; ði] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɑːnd][tuː; tə] [bruːz] ,
**Lively the pleasure was the wand to bruise ,**
热闹 这 乐趣 曾是 这 魔杖 到 挫伤 ,

活泼的乐趣就像魔杖一样，会造成瘀伤。

[ænd; ənd] [nɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [rɑːd][fɔːr; fər][ɪts]['lɪrɪk][juːz] ,
**And notch the light rod for its lyric use ,**
和 缺口 这 光 杆 为了 它是 歌词 使用 ,

并在灯杆上刻上凹槽，以作歌词创作之用。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][stem] [geɪv] [ʌp][ɪts]['tendər] [ʃiːθ] ,
**Until the stem gave up its tender sheath ,**
直到 这 干 给予 向上 它是 投标 鞘 ,

直到茎秆褪去嫩叶鞘为止

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [wʊd] [bɪ'niːθ] .
**And showed the white and glistening wood beneath .**
和 显示 这 白色的 和 闪闪发光 木头 下面 .

露出了下面洁白闪亮的木头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [tʃɪps] ,
**And when the ground was covered with light chips ,**
和 什么时候 这 地面 曾是 涵盖 和 光 芯片 ,

当地面被轻质碎屑覆盖时，

[greɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd] ['tendər] [slɪps] ,
**Grey** **leaves** **and** **green** **,** **and** **twigs** **and** **tender** **slips** **,**
灰色的 树叶 和 绿色的 , 和 树枝 和 投标 滑倒 ,

灰绿的叶子，还有嫩枝和嫩芽，

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [wel] - [meɪd] ['hwislz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ]
**They** **placed** **the** **well** **-** **made** **whistles** **in** **a** **row**
他们 放置 这 出色地 - 制成 哨声 在 一个 排

他们把这些做工精良的哨子排成一排。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kerləs] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] .
**And** **left** **them** **for** **the** **careless** **wind** **to** **blow** **.**
和 左边 他们 为了 这 粗心 风 到 吹 .

然后任由风吹散。

['eɪndʒl]
**ANGEL**
天使

天使

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [griːf] [ɪz] ['oʊvər] ,
**Come** **to** **me** **when** **grief** **is** **over** **,**
来 到 我 什么时候 悲伤 是 超过 ,

等悲伤过去之后再来找我吧。

[wen] [ðə; ði] ['taɪərd] [aɪz] ,
**When** **the** **tired** **eyes** **,**
什么时候 这 疲劳的 眼睛 ,

当疲惫的双眼，

[siːk] [ðaɪ] ['klaʊdi] [wɪŋz] [tuː; tə] ['kʌvər]
**Seek** **thy** **cloudy** **wings** **to** **cover**
寻找 你的 多云 翅膀 到 覆盖

寻求你那云雾缭绕的翅膀来遮蔽

[kloʊz] [ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] [skaɪz] .
**Close** **their** **burning** **skies** **.**
关闭 他们的 燃烧 天空 .

关闭他们燃烧的天空。

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [terz] [hæv; həv] ['dwindld]
**Come** **to** **me** **when** **tears** **have** **dwindled**
来 到 我 什么时候 眼泪 有 减少

当泪水干涸之时，请来找我。

['ɪntuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [duː] ,
**Into** **drops** **of** **dew** **,**
进入 滴 的 露 ,

化作露珠，

[wen] [ðə; ði] [saɪz] [laɪk] ['sɒbz] [ˌɑːr 'iː] - ['kɪndld]
**When** **the** **sighs** **like** **sobs** **re** **-** **kindled**
什么时候 这 叹息 喜欢 啜泣 关于 - 点燃

当叹息如同啜泣再次响起

[ɑːr; ər] [bʌt; bət] [diːp] [ænd; ənd] [fjuː] .
**Are** **but** **deep** **and** **few** **.**
是 但 深的 和 很少 .

只是很浅很浅。

[hoʊld] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [kruːnɪŋ] ['mʌðər] ,
**Hold** **me** **like** **a** **crooning** **mother** **,**
抓住 我 喜欢 一个 低吟浅唱 母亲 ,

像温柔的母亲一样抱紧我，

[hiːl] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt] ;
**Heal me of the smart ;**
愈合 我 的 这 聪明的 ;

治愈我那聪明的头脑;

[ɔːl] [maɪn] [ˈæŋgwɪʃ] [let][ˌem ˈiː] [ˈsmʌðər]
**All mine anguish let me smother**
全部 矿 痛苦 让 我 窒息

我所有的痛苦都让我窒息

[ɪn] [ðaɪ] [ˈbruːdɪŋ] [hɑːrt] .
**In thy brooding heart .**
在 你的 沉思 心 .

在你忧郁的心中。

[ˈkrɪsməs] [foʊk] - [sɔːŋ]
**CHRISTMAS FOLK - SONG**
圣诞节 民间 - 歌曲

圣诞民歌

[ðoʊz] [huː] [daɪ][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ]
**Those who die on Christmas Day**
那些 WHO 死 在 圣诞节 天

那些在圣诞节去世的人

( [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈserəf] [seɪ] )
**( I heard the triumphant Seraph say )**
( 我 听到 这 凯 炽天使 说 )

（我听见得胜的炽天使说道）

[wɪl] [biː; bi] [rɪˈembər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [daɪd]
**Will be remembered , for they died**
将要 是 记得 , 为了 他们 死亡

人们会记住他们，因为他们已经去世了。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈkrɪsməsˌtaɪd] ;
**Upon the Holy Christmastide ;**
之上 这 圣 圣诞节 ;

在神圣的圣诞节期间;

[wen] [ðeɪ] [əˈteɪn] [tuː; tə][ˈpærədaɪs] ,
**When they attain to Paradise ,**
什么时候 他们 达到 到 天堂 ,

当他们到达天堂时，

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [aɪz]
**The Angels with the tranquil Eyes**
这 天使 和 这 宁静 眼睛

拥有宁静眼神的天使

[wɪl] [æsk] [ɪf] [ˈdʒiːzəs] [ruːlz] [ɑːn] [ɜːrθ]
**Will ask if Jesus rules on Earth**
将要 问 如果 耶稣 规则 在 地球

会问耶稣是否在世上统治。

[ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ;
**The Anniversary of His Birth ;**
这 周年纪念日 的 他的 出生 ;

他的诞辰纪念日;

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [duː] [ðeɪ] [æsk][ˈɔːlweɪ]
**This Question do they ask alway**
这 问题 做 他们 问 总是

他们总是问这个问题。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪ][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .
**Of** **those** **who** **die** **on** **Christmas** **Day** **.**
的 那些 WHO 死 在 圣诞节 天 .

那些在圣诞节当天去世的人。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ]
**Those** **who** **are** **born** **on** **Christmas** **Day**
那些 WHO 是 出生 在 圣诞节 天

那些在圣诞节出生的人

( [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['serəf] [seɪ] )
**(** **I** **heard** **the** **triumphant** **Seraph** **say** **)**
( 我 听到 这 凯 炽天使 说 )

（我听见得胜的炽天使说道）

[wɪl] [brɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ]
**Will** **bring** **again** **the** **Peace** **on** **Earth**
将要 带来 再次 这 和平 在 地球

将会再次给地球带来和平

[ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [kraɪst] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] ;
**That** **came** **with** **gentle** **Christ** **His** **Birth** **;**
那 来了 和 温和的 基督 他的 出生 ;

那伴随着温柔的基督降生而来;

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['loʊli] [foʊk][ænd; ənd] [pʊr]
**They** **may** **be** **lowly** **Folk** **and** **poor**
他们 可能 是 卑微的 民间 和 贫穷的

他们可能是地位低下的平民百姓，也可能是穷人。

['lɪvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['meɪndʒər] [dɔːr] ,
**Living** **about** **the** **Manger** **Door** **,**
活的 关于 这 马槽 门 ,

住在马槽门附近，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['maɪti] [laɪn] ,
**They** **may** **be** **Kings** **of** **Mighty** **Line** **,**
他们 可能 是 国王 的 强大的 线 ,

他们可能是强大的血脉之王，

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə'laɪk] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'naɪn] ;
**Their** **Lives** **alike** **will** **be** **benign** **;**
他们的 生活 同样 将要 是 良性 ;

他们的生活都将是平静祥和的;

[tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋɛθ] [piːs] ['ɔːlweɪ] ,
**To** **them** **belongeth** **Peace** **alway** **,**
到 他们 属于 和平 总是 ,

愿和平永远属于他们。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .
**Those** **who** **are** **born** **on** **Christmas** **Day** **.**
那些 WHO 是 出生 在 圣诞节 天 .

那些在圣诞节出生的人。

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd]
**FROM** **BEYOND**
从 超过

来自彼岸

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][bɑːm][fɔːr; fər] ['evri] ['tendər] [hɑːrt]
**Here** **there** **is** **balm** **for** **every** **tender** **heart**
这里 那里 是 香脂 为了 每一个 投标 心

这里能抚慰每一颗脆弱的心。

['wuːndɪd] [baɪ][laɪf] ;
**Wounded by life ;**
受伤 经过 生活 ;

饱受生活创伤;

[rest] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ]['væliənt][pɑːrt]
**Rest for each one who bore a valiant part**
休息 为了 每个 一 WHO 钻孔 一个 英勇 部分

愿每一位英勇作战者安息

[krʌʃt] [ɪn][ðə; ði][straɪf] .
**Crushed in the strife .**
碎 在 这 冲突 .

在纷争中被碾碎。

[aɪ] ['sʌfərd] [ðer; ðər][ænd; ənd][held][ə; eɪ]['luːzɪŋ] [faɪt]
**I suffered there and held a losing fight**
我 遭受 那里 和 握住 一个 输 斗争

我在那里遭受了苦难，并进行了一场注定失败的斗争。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ;
**Even to the grave ;**
甚至 到 这 严重 ;

直至坟墓;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [raɪt]
**And now I know that it was very right**
和 现在 我 知道 那 它 曾是 非常 正确的

现在我知道这是非常正确的。

[tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] .
**To suffer and be brave .**
到 遭受 和 是 勇敢的 .

忍受苦难，勇敢面对。

[ðə; ði] [liːf]
**THE LEAF**
这 叶子

叶子

[ðɪs] ['sɪlvər] - [edʒd] [dʒə'reɪniəm] [liːf]
**This silver - edged geranium leaf**
这 银 - 边缘 天竺葵 叶子

这片银边天竺葵叶子

[ɪz][wʌn][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [griːf]
**Is one sign of a bitter grief**
是 一 符号 的 一个 苦的 悲伤

这是极度悲痛的迹象之一

[huːz] ['sɪmblz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪriəd] [mɔːr] ;
**Whose symbols are a myriad more ;**
谁 符号 是 一个 无数 更多的 ;

其象征意义远不止于此;

[ðeɪ] ['klʌstər] [raʊnd] [ə; eɪ][ 'kɑːvən ] [stoʊn]
**They cluster round a carven stone**
他们 簇 圆形的 一个 卡文 石头

它们聚集在一块雕刻过的石头周围。

[wer] [ʃiː; ʃi] [huː] [sliːps] [ɪz]['nevər] [ə'loʊn]
**Where she who sleeps is never alone**
在哪里 她 WHO 睡觉 是 绝不 独自的

沉睡的她，永不孤单

[fɔːr; fər] [tuː] ['hɑːrts] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] ,
**For** **two** **hearts** **at** **the** **core** **,**
为了 二 心 在 这 核 ,

两颗心，彼此相连

[baʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [θriː] ,
**Bound** **with** **her** **heart** **make** **one** **of** **three** **,**
边界 和 她 心 制作 一 的 三 ,

与她的心紧紧相连，成为三者之一，

[ə; eɪ] ['trɪnəti] [ɪn]['juːnəti] ,
**A** **trinity** **in** **unity** **,**
一个 三位一体 在 统一 ,

三位一体，合而为一

[wʌn] ['sentiənt] [hɑːrt] [ðæt] [griːvz] ;
**One** **sentient** **heart** **that** **grieves** **;**
一 有感知能力的 心 那 悲伤 ;

一颗会悲伤的有感知的心；

[ænd; ənd] ['mɪriəd] [dɑːrk] - [liːvd] ['meməriz] [kiːp]
**And** **myriad** **dark** **-** **leaved** **memories** **keep**
和 无数 黑暗的 - 离开 回忆 保持

无数阴暗的记忆依然存在

['vɪdʒɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][ 'traijuːn ] [sliːp] , —
**Vigil** **above** **the** **triune** **sleep** **,** **—**
守夜 多于 这 三位一体 睡觉 , —

在三位一体的睡眠之上守望，——

[edʒd] [ɔːl][wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ɑːr; ər][ðə; ði] [liːvz] .
**Edged** **all** **with** **silver** **are** **the** **leaves** **.**
边缘 全部 和 银 是 这 树叶 .

叶子边缘都镶着银边。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [pleɪ]
**A** **MYSTERY** **PLAY**
一个 神秘 玩

一部悬疑剧

['kærəktərz]
**CHARACTERS**
人物

人物

[ðə; ði] ['fɑːðər] .
**The** **Father** **.**
这 父亲 .

父亲。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
**The** **Child** **.**
这 孩子 .

孩子。

[deθ] .
**Death** **.**
死亡 .

死亡。

['eɪndʒəlz] .
**Angels** **.**
天使 .

天使。

[tuː] ['trævələz] .
**Two Travellers .**
二 旅行者 .

两位旅行者。

[ðə; ði]['iːv(ə)n] ['setlz] [stɪl] [ænd; ənd] [diːp] ,
**The even settles still and deep ,**
这 甚至 定居点 仍然 和 深的 ,

夜幕降临，万物沉寂而深沉。

[ɪn][ðə; ði][koʊld][skaɪ][ðə; ði][læst][goʊld] [bɜːrn] ,
**In the cold sky the last gold burns ,**
在 这 寒冷的 天空 这 最后的 金子 烧伤 ,

在寒冷的夜空中，最后的黄金燃烧殆尽。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌlər] [snoʊ] [fleɪks] [kriːp] .
**Across the colour snow flakes creep .**
穿过 这 颜色 雪 薄片 潜行者 .

彩色雪花缓缓飘落。

[iːtʃ] [wʌn][frʌm; frəm] [greɪ] [tuː; tə]['glɔːri] [tɜːrnz]
**Each one from grey to glory turns**
每个 一 从 灰色的 到 荣耀 转弯

每个人都从灰暗走向辉煌

[ðen] ['flʌtəz] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ;
**Then flutters into nothingness ;**
然后 颤动 进入 虚无 ;

然后飘落到虚无之中;

[ðə; ði][frɔːst] [daʊn] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [stres]
**The frost down falls with mighty stress**
这 霜 向下 瀑布 和 强大的 压力

霜降下来时压力极大

[θruː] [ðə; ði] [swɪft] [klaʊd] [ðæt] [pɑːrts][ɑːn] [haɪ] ;
**Through the swift cloud that parts on high ;**
通过 这 迅速 云 那 部分 在 高的 ;

穿过高空疾驰而来的云层;

[ðə; ði] [greɪt] [stɑːrz] ['ʃrɪv(ə)l] ['ɪntuː] [les]
**The great stars shrivel into less**
这 伟大的 明星 萎缩 进入 较少的

伟大的明星会逐渐黯然失色。

[ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][skaɪ] .
**In the hard depth of the iron sky .**
在 这 难的 深度 的 这 铁 天空 .

在钢铁般深邃的天空下。

[ðə; ði] [tʃaɪld] :
**The Child :**
这 孩子 :

孩子:

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [laɪt] , [dɪr] ['fɑːðər] ,
**What is that light , dear father ,**
什么 是 那 光 , 亲爱的 父亲 ,

父亲，那是什么光?

[ðæt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [dɑːrk][skaɪ] ?
**That light in the dark , dark sky ?**
那 光 在 这 黑暗的 , 黑暗的 天空 ?

那黑暗夜空中的光芒?

[ðə; ði] ['fɑːðər] :

| The | Father | : |
|---|---|---|
| 这 | 父亲 | : |

父亲:

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

| Those | are | the | lights | of | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 这 | 灯 | 的 | 这 | 城市 |

那是城市的灯光

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ˌðer'baɪ] .

| And | the | villages | thereby | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 村庄 | 从而 | . |

以及这些村庄。

[ðə; ði] [tʃaɪld] :

| The | Child | : |
|---|---|---|
| 这 | 孩子 | : |

孩子:

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

| There | must | be | fire | in | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 火 | 在 | 这 | 城市 |

城市里肯定着火了。

[tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] ['jeloʊ] [gler] ;

| To | throw | that | yellow | glare | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 扔 | 那 | 黄色的 | 强光 | ; |

投射出那道黄色的光芒;

[ænd; ənd]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒəz]

| And | fire | in | the | little | villages |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 火 | 在 | 这 | 小的 | 村庄 |

小村庄里也发生了火灾。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [ðer; ðər] .

| On | all | the | hearthstones | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 炉石传说 | 那里 | . |

那里所有的炉石上。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , ['mjuːzɪŋ] :

| The | Father | , | musing | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | , | 沉思 | : |

父亲沉思道:

[jeɪ] , [fleɪmz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] ;

| Yea | , | flames | are | on | the | hearthstones | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 火焰 | 是 | 在 | 这 | 炉石传说 | ; |

是的，炉石上有火焰;

[ðə; ði] [ 'ʌvnz ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] ,

| The | ovens | are | full | of | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烤箱 | 是 | 满的 | 的 | 面包 | , |

烤箱里装满了面包。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [koʊl] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ]

| But | here | the | coals | are | dying |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 这 | 煤炭 | 是 | 垂死 |

但这里的煤炭正在消亡

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [ded] .

| And | the | flames | are | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火焰 | 是 | 死的 | . |

火焰已经熄灭了。

[ðə; ði][tʃaɪld] :
**The Child :**
这 孩子 :

孩子:

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][koʊld] , [dɪr] ['fɑːðər] ?
**What is the cold , dear father ?**
什么 是 这 寒冷的 , 亲爱的 父亲 ?

亲爱的父亲，这是怎么了?

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [laɪk][æn; ən]['æŋgri] [biː] .
**It stings like an angry bee .**
它 刺痛 喜欢 一个 生气的 蜜蜂 .

它像愤怒的蜜蜂一样蜇人。

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [maɪ][hænd][tɜːrnz] [waɪt] ,
**Wherever it stings my hand turns white ,**
无论 它 刺痛 我的 手 转弯 白色的 ,

凡是被它蜇到的地方，我的手都会变白。

[siː] !
**See !**
看 !

看!

[ðə; ði] ['fɑːðər] :
**The Father :**
这 父亲 :

父亲:

[ðə; ði][koʊld][ɪz][ə; eɪ] [biːst] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] ,
**The cold is a beast , my dear one ,**
这 寒冷的 是 一个 兽 , 我的 亲爱的 一 ,

亲爱的，寒冷真是个可怕的家伙。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [hiː; hi] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [θætʃ] ,
**With his paws he tears at the thatch ,**
和 他的 爪子 他 眼泪 在 这 苫 ,

他用爪子撕扯茅草，

[hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,
**His breath is a curse and a warning ,**
他的 气息 是 一个 诅咒 和 一个 警告 ,

他的呼吸既是诅咒又是警告。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kriːp] [ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] .
**You can see it creep on the latch .**
你 能 看 它 潜行者 在 这 闩锁 .

你可以看到它沿着门闩慢慢移动。

[ðə; ði][tʃaɪld] :
**The Child :**
这 孩子 :

孩子:

[ɪf] - [tɪz][ə; eɪ][wʊlf] , [dɪr] ['fɑːðər] ,
**If ' tis a wolf , dear father ,**
如果 - 的 一个 狼 , 亲爱的 父亲 ,

如果那是一匹狼，亲爱的父亲，

[ðæt] [laɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
**That lies with his paw on the floor ,**
那 谎言 和 他的 爪子 在 这 地面 ,

他爪子放在地上，

[let] [ˌjuː 'es] [hiːt] [ðə; ði] [speɪd] [ɪn][ðə; ði] ['embərz]

| Let | us | heat | the | spade | in | the | embers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 热 | 这 | 铲 | 在 | 这 | 余烬 |

让我们在余烬中加热铁锹。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

| And | drive | him | away | from | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 他 | 离开 | 从 | 这 | 门 | . |

把他从门口赶走。

['eɪndʒəlz] :

| Angels | : |
|---|---|
| 天使 | : |

天使:

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [groʊθ] ,

| God | is | the | power | of | growth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 这 | 力量 | 的 | 生长 | , |

上帝是成长的力量。

[ɪn][ðə; ði] [sneɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] ,

| In | the | snail | and | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 蜗牛 | 和 | 这 | 树 | , |

在蜗牛和树中,

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [groʊθ]

| God | is | the | power | of | growth |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 这 | 力量 | 的 | 生长 |

上帝是成长的力量

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

| In | the | heart | of | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 男人 | . |

在男人的心中。

[ðə; ði] [tʃaɪld] :

| The | Child | : |
|---|---|---|
| 这 | 孩子 | : |

孩子:

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

| Did | you | not | hear | the | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 不是 | 听到 | 这 | 歌唱 | , |

你没听到歌声吗?

['vɔɪsɪz] [ˌoʊvər'hed] ?

| Voices | overhead | ? |
|---|---|---|
| 声音 | 开销 | ? |

头顶上的声音?

['mʌðɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ruːθs] [vɔɪs] ,

| Mother's | voice | and | Ruth's | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 母亲的 | 嗓音 | 和 | 露丝的 | 嗓音 | , |

母亲的声音和露丝的声音,

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

| Voices | of | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 这 | 死的 | . |

死者的声音。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , ['mjuːzɪŋ] :

| The | Father | , | musing | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | , | 沉思 | : |

父亲沉思道:

['aʊər; ɑːr] [ruːθ] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,

| Our | Ruth | died | in | the | springtime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 露丝 | 死亡 | 在 | 这 | 春天 | , |

我们的露丝在春天去世了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][sɑːd] ,

| With | the | spade | I | turned | the | sod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铲 | 我 | 转向 | 这 | 草皮 | , |

我用铁锹翻开了草皮，

[wiː; wi] ['berid] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['braɪər][roʊz] ,

| We | buried | her | by | the | brier | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 埋葬 | 她 | 经过 | 这 | 荆棘 | 玫瑰 | , |

我们把她埋在了蒺藜玫瑰丛旁。

[hɜːr; hər][laɪf][ɪz][hɪd][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

| Her | life | is | hid | with | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | 是 | 隐藏 | 和 | 上帝 | . |

她的生死藏在上帝那里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] :

| The | Child | : |
|---|---|---|
| 这 | 孩子 | : |

孩子:

[ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

| All | summer | long | in | the | garden |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夏天 | 长的 | 在 | 这 | 花园 |

整个夏天都在花园里

[noʊ]['roʊziz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

| No | roses | came | to | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 玫瑰 | 来了 | 到 | 这 | 树 | . |

树上没有开玫瑰。

['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] ,

| Father | , | was | it | for | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 曾是 | 它 | 为了 | 悲哀 | , |

父亲，是因为悲伤吗?

['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

| Sorrow | for | thee | and | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 为了 | 你 | 和 | 我 | ? |

为你我感到悲伤吗?

[ðə; ði] ['fɑːðər] :

| The | Father | : |
|---|---|---|
| 这 | 父亲 | : |

父亲:

['roʊziz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| Roses | grew | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 生长 | 在 | 这 | 花园 | , |

花园里长满了玫瑰。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

| I | saw | them | at | morning | and | even | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他们 | 在 | 早晨 | 和 | 甚至 | , |

我早上甚至更早的时候都见过他们，

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['roʊziz]

| Shadows | of | earthly | roses |
|---|---|---|---|
| 阴影 | 的 | 尘世的 | 玫瑰 |

尘世玫瑰的影子

[ðeɪ] [bluːmd] [fɔːr; fər]['fɪŋgərz][ɪn]['hevə)n] .

| They | bloomed | for | fingers | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 盛开 | 为了 | 手指 | 在 | 天堂 | . |

它们在天堂里绽放，宛如指尖。

[ðə; ði][er][ɪz]['veri] [klɪr] [ænd; ənd][stɪl] ,

| The | air | is | very | clear | and | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 非常 | 清除 | 和 | 仍然 | , |

空气非常清新，一片静谧。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔːlz][frʌm; frəm][hæf][ðə; ði] [sfɪr] ;

| The | moonlight | falls | from | half | the | sphere | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月光 | 瀑布 | 从 | 一半 | 这 | 领域 | ; |

月光从半个球体倾泻而下;

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər] [hɪl]

| The | shadow | from | the | silver | hill |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 从 | 这 | 银 | 爬坡道 |

银山投下的阴影

[fɪlz] [hæf][ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd][hæf][ɪz] [klɪr]

| Fills | half | the | vale | , | and | half | is | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 一半 | 这 | 谷 | , | 和 | 一半 | 是 | 清除 |

填满了山谷的一半，另一半则清澈见底。

[æz; əz][ðə; ði] ['muːnz] [self][wɪð; wɪθ] ['klaʊdləs] [snoʊ] ;

| As | the | moon's | self | with | cloudless | snow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 月亮的 | 自己 | 和 | 无云 | 雪 | ; |

如同月亮本身，覆盖着无云的雪;

[baɪ][ðə; ði] [ded] [striːm] [ðə; ði] ['ɔːldər] [θroʊ]

| By | the | dead | stream | the | alders | throw |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 死的 | 溪流 | 这 | 桤木 | 扔 |

在死溪旁，桤木垂落

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] , [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['tɪŋglɪŋ] [s'pɑːz] ;

| Their | shadows | , | shot | with | tingling | spars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 阴影 | , | 射击 | 和 | 刺痛感 | 桅杆 | ; |

它们的影子，闪烁着刺痛的光芒;

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɪr] [haɪt] [ðə; ði][elm] [triːz] [gloʊ] :

| On | the | sheer | height | the | elm | trees | glow | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 透明 | 高度 | 这 | 榆树 | 树木 | 辉光 | : |

在巍峨的高耸下，榆树闪闪发光:

[ðer; ðər][tɑːps][ɑːr; ər]['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] .

| Their | tops | are | tangled | with | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最高额 | 是 | 纠缠不清 | 和 | 这 | 明星 | . |

它们的顶端与星星交织在一起。

[ðə; ði][tʃaɪld] :

| The | Child | : |
|---|---|---|
| 这 | 孩子 | : |

孩子:

['fɑːðər] , [ðə; ði] [koʊl] [ɑːr; ər]['daɪɪŋ] ,

| Father | , | the | coals | are | dying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 这 | 煤炭 | 是 | 垂死 | , |

父亲，煤炭快要熄灭了。

[siː] !

| See | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看!

[aɪ][hæv; həv] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [speɪd] ,
**I** **have** **heated** **the** **spade** **,**
我 有 加热 这 铲 ,

我已经把铁锹加热了。

[let] [ˌem 'iː] [θroʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd]['oʊpən] ,
**Let** **me** **throw** **the** **door** **wide** **open** **,**
让 我 扔 这 门 宽的 打开 ,

让我把门完全打开，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .
**I** **will** **not** **be** **afraid** **.**
我 将要 不是 是 害怕的 .

我不会害怕。

[ðə; ði] ['fɑːðər] :
**The** **Father** **:**
这 父亲 :

父亲：

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ][wʌns][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
**Let** **me** **kiss** **you** **once** **on** **the** **forehead** **,**
让 我 吻 你 一次 在 这 前额 ,

让我亲吻一下你的额头。

[ænd; ənd][wʌns][ɑːn][jʊr; jər] ['dɑːrlɪŋ] [aɪz] ;
**And** **once** **on** **your** **darling** **eyes** **;**
和 一次 在 你的 亲爱的 眼睛 ;

一眨眼，就落在你亲爱的眼睛上；

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ,
**We** **may** **see** **them** **both** **at** **the** **dawning** **,**
我们 可能 看 他们 两个都 在 这 黎明 ,

我们或许会在黎明时分看到他们俩。

[ɪn][ðə; ði] [deɪlz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
**In** **the** **dales** **of** **Paradise** **.**
在 这 戴尔斯 的 天堂 .

在天堂般的山谷里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] :
**The** **Child** **:**
这 孩子 :

孩子：

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [siː] [ðem; ðəm] ,
**And** **if** **I** **only** **see** **them** **,**
和 如果 我 仅有的 看 他们 ,

如果我只能看到它们，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ] [smaɪld] ;
**I** **will** **tell** **them** **how** **you** **smiled** **;**
我 将要 告诉 他们 如何 你 微笑 ;

我会告诉他们你笑得多么开心；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʊlf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz]['æŋgri] ,
**For** **the** **wolf** **,** **you** **know** **,** **is** **angry** **,**
为了 这 狼 , 你 知道 , 是 生气的 ,

你知道，狼很生气。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
**And** **I** **am** **a** **little** **child** **.**
和 我 是 一个 小的 孩子 .

而我还是个小孩子。

[deθ] :
**Death :**
死亡 :

死亡:

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['spɪrɪts] ,
**Undaunted spirits ,**
无所畏惧 烈酒 ,

无畏的精神,

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [piːs] ,
**I give thee peace ,**
我 给 你 和平 ,

我赐予你平安,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [dred] —
**For a world of dread —**
为了 一个 世界 的 恐惧 —

为了一个充满恐惧的世界——

[kɑːm] .
**Calm .**
冷静的 .

冷静的。

[fɔ:r; fər] ['despərət] [tɔɪl] —
**For desperate toil —**
为了 绝望的 辛劳 —

为了绝望的辛勤劳动——

[rest] .
**Rest .**
休息 .

休息。

[ðaʊ] [huː] [dɪdst] [seɪ] ,
**Thou who didst say ,**
你 WHO 迪斯特 说 ,

你曾说过,

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv]['pɑ:vərti]
**When the waters of poverty**
什么时候 这 水 的 贫困

当贫困之水涌来

[wækst] [diːp] , [diːp] ,
**Waxed deep , deep ,**
打蜡 深的 , 深的 ,

打蜡很深,很深,

[wʌt] [wi:; wi] [ber] [ɪz][best] ;
**What we bear is best ;**
什么 我们 熊 是 最好的 ;

我们所承受的才是最好的;

[dʒʌst][wʌnz] ,
**Just ones ,**
只是 一个 ,

只有一个,

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [sliːp] .
**I give thee sleep .**
我 给 你 睡觉 .

我赐予你睡眠。

[fɜːrst] ['trævələr] :
**First Traveller :**
第一的 游客 :

第一位旅行者:

[kiːp] [ʌp][jʊr; jər]['spɪrɪts] , [aɪ] [noʊ]
**Keep up your spirits , I know**
保持 向上 你的 烈酒 , 我 知道

我知道，振作起来!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæbɪn]['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] ,
**There's a cabin under the hill ,**
有 一个 舱 在下面 这 爬坡道 ,

山坡下有一间小木屋，

[ðə; ði] ['feloʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] ;
**The fellow will make a roaring fire ;**
这 同伴 将要 制作 一个 咆哮 火 ;

那人会生起一堆熊熊大火;

[wiːl] [hiːt] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd][drɪŋk]['aʊər; ɑːr] [fɪl]
**We'll heat our hands and drink our fill**
出色地 热 我们的 双手 和 喝 我们的 充满

我们会暖暖手，畅饮一番。

[ænd; ənd][goʊ][wɔːrm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] !
**And go warm to our heart's desire !**
和 去 温暖的 到 我们的 心脏的 欲望 !

愿我们心想事成!

['sekənd] ['trævələr] :
**Second Traveller :**
第二 游客 :

第二位旅行者:

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] , — ['haɪˌhoʊ] !
**The door is open , — Heigho !**
这 门 是 打开 , — 海戈 !

门开着，——嘿!

[ðɪs] [per] [wɪl] [kleɪm] ['niːðər] [kraʊn] [nɔːr][groʊt] ,
**This pair will claim neither crown nor groat ,**
这 一对 将要 宣称 两者都不 王冠 也不 燕麦片 ,

这对组合既不会赢得王冠，也不会赢得金币。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [gript] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [speɪd]
**The man has gripped his garden spade**
这 男人 有 紧握 他的 花园 铲

男子紧紧握着他的园艺铲。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪg][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;
**As if he would dig his grave in the snow ;**
作为 如果 他 会 挖 他的 严重 在 这 雪 ;

仿佛他会在雪地里挖自己的坟墓似的;

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] , [aɪ] [troʊ] ;
**The boy has the face of a saint , I trow ;**
这 男生 有 这 脸 的 一个 圣 , 我 扔 ;

我觉得这男孩长着一张圣人的脸;

[hɪz; ɪz] [braʊ] [sez] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] !
**His brow says , " I was not afraid !**
他的 眉头 说道 , " 我 曾是 不是 害怕的 !

他的眉毛仿佛在说："我并不害怕！"

" [fɜːrst] ['trævələr] :
**" First Traveller :**
" 第一的 游客 :

"第一位旅行者:

[ɑː] [wel] , [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] !
**Ah well , these things must be , you know !**
啊 出色地 , 这些 事物 必须 是 , 你 知道 !

唉，这些事肯定就是这样，你知道的!

['gæðər] [jʊr; jər]['seɪbəlz] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [θroʊt] ;
**Gather your sables around your throat ;**
收集 你的 貂 大约 你的 喉 ;

把你的貂皮围在脖子上;

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌŋk] ,
**Give us that story about the monk ,**
给 我们 那 故事 关于 这 僧 ,

给我们讲讲那个和尚的故事吧。

[hɪz; ɪz] [niːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['kʌndʒərər] ,
**His niece , and the wandering conjurer ,**
他的 侄女 , 和 这 漫游 魔术师 ,

他的侄女，以及那位四处游荡的魔术师，

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ ə'stə: ] .
**Just to keep our blood astir .**
只是 到 保持 我们的 血 搅拌 .

只是为了让我们的血液保持流动。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] :
**The Angels :**
这 天使 :

天使:

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**The heart of God ,**
这 心 的 上帝 ,

上帝的心，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][mæn] ,
**The worlds and man ,**
这 世界 和 男人 ,

世界与人类，

[ɑːr; ər] ['fæʃnd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] ,
**Are fashioned and moulded ,**
是 造型 和 模制 ,

经过塑形和成型，

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [plæn] ;
**In a subtle plan ;**
在 一个 微妙的 计划 ;

在一个巧妙的计划中;

['pæʃ(ə)n] ,
**Passion outsurges ,**
热情 涌现 ,

激情涌上心头，

[swiːps] [fɑːr][bʌt; bət] [kən'vəːdʒz] :
**Sweeps far but converges :**
扫荡 远的 但 收敛 :

扫过很远的地方，但最终会收敛:

['nʌθɪŋ] [ɪz][lɔ:st] ,
**Nothing is lost ,**
没有什么 是 丢失的 ,

没有什么损失，

[sɑ:d][ɔ:r][stoʊn] ,
**Sod or stone ,**
草皮 或者 石头 ,

草皮或石头，

[bʌt; bət] [kʌmz] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] ;
**But comes to its own ;**
但 来 到 它是自己的 ;

但最终会展现出它自身的魅力;

[ber] [wel] [ðaɪ][dʒɔɪ] ,
**Bear well thy joy ,**
熊 出色地 你的 喜悦 ,

好好享受你的喜悦吧。

- [tɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ælɔɪ] ,
**' Tis mixed with alloy ,**
- 的 混合 和 合金 ,

它与合金混合在一起，

[ber] [wel] [ðaɪ] [gri:f] ,
**Bear well thy grief ,**
熊 出色地 你的 悲伤 ,

好好承受你的悲伤吧。

- [tɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fʊl] [ʃi:f] :
**' Tis a rich full sheaf :**
- 的 一个 富有的 满的 捆 :

这是一捆饱满的优质麦穗:

['gæðər] [ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
**Gather the souls that have passed in the night ,**
收集 这 灵魂 那 有 通过了 在 这 夜晚 ,

收集那些在夜里逝去的灵魂，

[ðerz] [ɪz][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] .
**Theirs is the peace and the light .**
他们的 是 这 和平 和 这 光 .

他们拥有和平与光明。

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [brɪŋz]
**The moon is gone , the dawning brings**
这 月亮 是 已消失 , 这 黎明 带来

月亮落下，黎明到来

[ə; eɪ] [di:pər] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ blent ] ,
**A deeper dark with silver blent ,**
一个 更深 黑暗的 和 银 混合 ,

深灰色中夹杂着银色，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [welz] [wer] , ['mɪriəd] , [sprɪŋz]
**Above the wells where , myriad , springs**
多于 这 水井 在哪里 , 无数 , 弹簧

井的上方，有无数的泉水

[laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['ɔ:rient] ;
**Light from the crimson orient ;**
光 从 这 赤红 东方 ;

来自绯红东方的光芒;

[ðə; ði]['ɛlmz][ɑːr; ər][bɔːrn] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kriːp] ,
**The elms are born , the shadows creep ,**
这 榆树 是 出生 , 这 阴影 潜行者 ,

榆树萌芽，阴影悄然降临。

['tremb(ə)l][ænd; ənd] [melt] [ə'weɪ] — [wʌn] [swiːp]
**Tremble and melt away — one sweep**
颤抖 和 熔化 离开 — 一 扫

颤抖，消融——一扫而过

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːft] ['kʌlər] [flʌdz] [ænd; ənd] [floʊz] ,
**The great soft color floods and flows ,**
这 伟大的 柔软的 颜色 洪水 和 流量 ,

柔和的色彩如潮水般涌动，

[wer] ['ʌndər] [snoʊ] [ðə; ði]['roʊziz] [sliːp] ;
**Where under snow the roses sleep ;**
在哪里 在下面 雪 这 玫瑰 睡觉 ;

玫瑰在雪下沉睡；

[ðə; ði][mɔːrn][hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][roʊz] .
**The morn has turned the snow to rose .**
这 早晨 有 转向 这 雪 到 玫瑰 .

清晨，积雪变成了玫瑰色。

[laɪnz] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['edmənd] ['mɔːrɪs]
**LINES IN MEMORY OF EDMUND MORRIS**
线条 在 记忆 的 埃德蒙 莫里斯

谨以此诗纪念埃德蒙·莫里斯

[dɪr] ['mɔːrɪs] — [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['letər] —
**Dear Morris — here is your letter —**
亲爱的 莫里斯 — 这里 是 你的 信 —

亲爱的莫里斯——这是你的来信——

[kæn; kən][maɪ] ['ænsər] [riːtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] ?
**Can my answer reach you now ?**
能 我的 回答 抵达 你 现在 ?

我的回复现在可以传达给你了吗?

[feɪt] [hæz; həz][left][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['detər] ,
**Fate has left me your debtor ,**
命运 有 左边 我 你的 债务人 ,

命运让我成了你的债主，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] ;
**You will remember how ;**
你 将要 记住 如何 ;

你会记得是怎么回事；

[fɔːr; fər][aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [næn'tʌkɪt] ,
**For I went away to Nantucket ,**
为了 我 去 离开 到 南塔克特 ,

因为我去了楠塔基特岛，

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ ɔː'liənz ] ,
**And you to the Isle of Orleans ,**
和 你 到 这 小岛 的 奥尔良 ,

而你，则前往奥尔良岛。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɔːdlɪŋ] [ænd; ənd] [ 'driːmiŋ ]
**And when I was dawdling and dreaming**
和 什么时候 我 曾是 磨蹭 和 做梦

当我磨蹭做梦的时候

['oʊvər][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz]
**Over the ways and means**
超过 这 方式 和 方法

关于各种方法

[ʌv; əv] ['ænsər] , [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] ,
**Of answering , the power was denied me ,**
的 回答 , 这 力量 曾是 否认 我 ,

我无权回答，

[feɪt] [fraund] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][stænd] ;
**Fate frowned and took her stand ;**
命运 皱眉 和 采取 她 站立 ;

命运皱起了眉头，摆出了自己的姿态；

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ʌn'ænsərd] ['letər]
**I have your unanswered letter**
我 有 你的 未解答 信

我收到了你未回复的信。

[hɪr] [ɪn][maɪ][hænd] .
**Here in my hand .**
这里 在 我的 手 .

就在我手里。

[ðɪs] — [ɪn][jʊr; jər] ['feɪməs] ['skrɪb(ə)l] ,
**This — in your famous scribble ,**
这 — 在 你的 著名的 涂 ,

这——在你那著名的涂鸦中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['krɪptɪk] [fɪst] ,
**It was ever a cryptic fist ,**
它 曾是 曾经 一个 神秘的 拳头 ,

它始终是一个含义神秘的拳头，

['kjuːnɪfɔːrm] [ɔːr] [kæl'deiik]
**Cuneiform or Chaldaic**
楔形文字 或者 迦勒底语

楔形文字或迦勒底文字

['miːnɪŋz] [held] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] .
**Meanings held in a mist .**
含义 握住 在 一个 薄雾 .

意义笼罩在迷雾之中。

[dɪr] ['mɔːrɪs] , ( [naʊ] [aɪm] [ɪn'daɪtɪŋ]
**Dear Morris , ( now I'm inditing**
亲爱的 莫里斯 , ( 现在 我是 写作

亲爱的莫里斯，（我现在正在写作）

[ænd; ənd] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [skrɪpt] )
**And poring over your script )**
和 泡 超过 你的 脚本 )

仔细研读你的剧本）

[aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
**I gather from the writing ,**
我 收集 从 这 写作 ,

我从文字中了解到，

[ðə; ði][kɔɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ,
**The coin that you had flipt ,**
这 硬币 那 你 有 翻转 ,

你抛掷的那枚硬币，

[tɜːrnd] [teɪlz] ; [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][kəm'pel][ˌem 'iː]
**Turned tails ; and so you compel me**
转向 尾巴 ; 和 所以 你 迫使 我

转身离开；所以你才逼我

[tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['tʌtʃˌwʊd] [hɪlz] :
**To meet you at Touchwood Hills :**
到 见面 你 在 触木 丘陵 :

在 Touchwood Hills 与您见面:

[ɔːr] , [ 'meihæp ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
**Or , mayhap , you are trying to tell me**
或者 , 或许 , 你 是 尝试 到 告诉 我

或者，也许，你是想告诉我

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪntɝz, 'peɪnɝz]['ɪlz] :
**The sum of a painter's ills :**
这 和 的 一个 画家的 疾病 :

一位画家的所有弊病:

[ɪz] [ðæt] [fɪmɪstɝ] ['prɑːktər]
**Is that Phimister Proctor**
是 那 菲米斯特 普罗克特

那是普罗克特先生吗?

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dɑːktər] ?
**Or something about a doctor ?**
或者 某物 关于 一个 医生 ?

或者跟医生有关?

[wel] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] , [bʌt; bət] ['edi] ,
**Well , nobody knows , but Eddie ,**
出色地 , 无人 知道 , 但 埃迪 ,

没人知道，除了埃迪。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪm] ['redi] .
**Whatever it is I'm ready .**
任何 它 是 我是 准备好 .

不管是什么，我都准备好了。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['fɔːrtʃənət]
**For our friendship was always fortunate**
为了 我们的 友谊 曾是 总是 幸运

我们的友谊一直都很幸运。

[ɪn][ɪts] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] [ə'djuːz] ,
**In its greetings and adieux ,**
在 它是 问候 和 再见 ,

在其问候和告别中，

['nʌθɪŋ] [flæt][ɔːr] [ɪm'pɔːrtʃənət] ,
**Nothing flat or importunate ,**
没有什么 平坦的或者 纠缠不休 ,

没有什么平淡或咄咄逼人的地方，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz]
**Nothing of the misuse**
没有什么 的 这 滥用

滥用行为并无任何不当之处

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt]['graɪndɪŋ]
**That comes of the constant grinding**
那 来 的 这 持续的 研磨

这是持续磨练的结果

[ʌv; əv][wʌn][maɪnd][ɑːn] [əˈnʌðər] .

| Of | one | mind | on | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 头脑 | 在 | 其他 | . |

心有灵犀。

[soʊ] ['meməri] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['smʌðər] ,

| So | memory | has | nothing | to | smother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 记忆 | 有 | 没有什么 | 到 | 窒息 | , |

所以记忆没有什么可以掩盖的。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] ['kæptʃərd]

| But | only | a | few | things | captured |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 事物 | 捕获 |

但只有少数东西被捕捉到。

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃərd] .

| On | the | wing | , | as | it | were | , | and | enraptured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 翼 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 和 | 眉飞色舞 | . |

仿佛展翅高飞，欣喜若狂。

[jes] , ['mɔːrɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'daɪtɪŋ] —

| Yes | , | Morris | , | I | am | inditing | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 莫里斯 | , | 我 | 是 | 写作 | — |

是的，莫里斯，我正在起诉——

['ænsər] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

| Answering | at | last | it | seems | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 在 | 最后的 | 它 | 似乎 | , |

看来终于有了答案。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

| How | can | you | read | the | writing |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 读 | 这 | 写作 |

如何阅读这篇文章

[ɪn][ðə; ði]['veɪkənsi][ʌv; əv] [driːmz] ?

| In | the | vacancy | of | dreams | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空缺 | 的 | 梦境 | ? |

在梦想的空白处?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər]

| I | would | have | you | look | over | my | shoulder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 你 | 看 | 超过 | 我的 | 肩膀 |

我想让你看看我肩膀后面的情况。

[er] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [jɪr] [ɪz]['koʊldɚ] ,

| Ere | the | long | , | dark | year | is | colder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 这 | 长的 | , | 黑暗的 | 年 | 是 | 更冷 | , |

在漫长而黑暗的一年变得更加寒冷之前，

[ænd; ənd][mɑːrk][ðæt][æz; əz] ['meməri] [grəuz] ['oʊldər] ,

| And | mark | that | as | memory | grows | older | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标记 | 那 | 作为 | 记忆 | 生长 | 老 | , |

随着年龄增长，请记住这一点。

[ðə; ði] [braitə] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] [gliːmz] .

| The | brighter | it | pulses | and | gleams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更亮 | 它 | 脉冲 | 和 | 闪光 | . |

它越明亮，越闪耀。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə]['rendər]

| And | if | I | should | try | to | render |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 应该 | 尝试 | 到 | 使成为 |

如果我应该尝试渲染的话

[ðə; ði]['tɪsˌju:z, 'tɪʃu:z][ʌv; əv]['fju:dʒətɪv] ['splendər]

| The | tissues | of | fugitive | splendour |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 组织 | 的 | 逃犯 | 辉煌 |

转瞬即逝的辉煌的组织

[ðæt] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

| That | fled | down | the | wind | of | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 逃亡 | 向下 | 这 | 风 | 的 | 活的 | , |

那东西随生活的风消散了，

[wɪl] [ðeɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

| Will | they | read | it | some | day | in | the | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他们 | 读 | 它 | 一些 | 天 | 在 | 这 | 未来 | , |

他们将来会读到这本书吗?

[ænd; ənd][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'wernəs]

| And | be | conscious | of | an | awareness |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有意识的 | 的 | 一个 | 意识 |

并意识到这种意识的存在。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][oʊld][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bernəs]

| In | our | old | lives | , | and | the | bareness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 老的 | 生活 | , | 和 | 这 | 裸露 |

在我们过去的生活中，以及那份赤裸裸的

[ʌv; əv] [ðerz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [njuɪst] ['pæʃnz]

| Of | theirs | , | with | the | newest | passions |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | , | 和 | 这 | 最新 | 激情 |

他们，带着最新的热情

[ɪn][ðə; ði][læst][fæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃənz] ?

| In | the | last | fad | of | the | fashions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 时尚 | 的 | 这 | 时尚 | ? |

这是时尚潮流的最后一次波动吗?

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][wi:; wi] ['rɪzn] [wɪ'ðaʊt] ['deɪlaɪt]

| How | often | have | we | risen | without | daylight |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 有 | 我们 | 升起 | 没有 | 日光 |

我们有多少次在日光未明的情况下起床?

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [stɑ:r][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][mɪst] ,

| When | the | day | star | was | hidden | in | mist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 天 | 星星 | 曾是 | 隐 | 在 | 薄雾 | , |

当晨星隐没在雾气中时，

[wen] [ðə; ði]['drægən] - [flai][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [du:] [ænd; ənd] [sli:p] ,

| When | the | dragon | - | fly | was | heavy | with | dew | and | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 龙 | - | 飞 | 曾是 | 重的 | 和 | 露 | 和 | 睡觉 | , |

当蜻蜓身上沾满了露水，昏昏欲睡的时候

[ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][prɪ] - ['emɪnənt] , ['mætʃləs] ,

| And | viewed | the | miracle | pre | - | eminent | , | matchless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已查看 | 这 | 奇迹 | 预 | - | 杰出 | , | 无比 | , |

并将这一奇迹视为至高无上、无与伦比的奇迹。

[ðə; ði] [prɪ'lʊsɪv] [laɪt] [ðæt] ['kwɪkənz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

| The | prelusive | light | that | quickens | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前奏 | 光 | 那 | 加速 | 这 | 早晨 | . |

清晨的第一缕阳光，让世界充满活力。

[oʊ]['krɪst(ə)l] [dɑ:n] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [dɪ'stɪl] [jʊr; jər]['vɜ:rdʒɪnl] ['freʃnəs]

| O | crystal | dawn | , | how | shall | we | distill | your | virginal | freshness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 水晶 | 黎明 | , | 如何 | 将 | 我们 | 蒸馏 | 你的 | 处女 | 新鲜 |

哦，晶莹剔透的黎明，我们该如何提炼你纯洁无瑕的清新?

[wen] [juː; jʊ] [stiːl] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [mæn][hæz; həz][nɑːt] ['sʌliːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

| When | you | steal | upon | a | land | that | man | has | not | sullied | with | his | intrusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 偷 | 之上 | 一个 | 土地 | 那 | 男人 | 有 | 不是 | 污秽 | 和 | 他的 | 入侵 | , |

当你盗掘一片尚未被人类侵占的土地时，

[wen] [ðə; ðiː][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ʃaɪ] ['dweləːrz] [ɪn][ðə; ðiː] [brɔːd] ['sɒləˌtjuːdz]

| When | the | aboriginal | shy | dwellers | in | the | broad | solitudes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 土著 | 害羞的 | 居民 | 在 | 这 | 广阔 | 孤独 |

当土著居民在广袤的荒野中害羞地居住时

[ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [denz] [ænd; ənd] [naɪt] [hɔːnts]

| Are | asleep | in | their | innumerable | dens | and | night | haunts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 睡着了 | 在 | 他们的 | 无数 | 巢穴 | 和 | 夜晚 | 闹鬼的地方 |

它们沉睡在无数的巢穴和夜间栖息地中

[ə'mɪd][ðə; ðiː][draɪ] ['fɜ˞ːnz] , [ɪn][ðə; ðiː] ['tendər] [nests]

| Amid | the | dry | ferns | , | in | the | tender | nests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 干燥 | 蕨类植物 | , | 在 | 这 | 投标 | 巢穴 |

在干枯的蕨类植物丛中，在娇嫩的巢穴里

[prest] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [baɪ][ðə; ðiː] [brests] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mʌðər] [bɜːrdz] ?

| Pressed | into | shape | by | the | breasts | of | the | Mother | birds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 进入 | 形状 | 经过 | 这 | 乳房 | 的 | 这 | 母亲 | 鸟类 | ? |

被母鸟的乳房挤压成形?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ðiː] [θrɪl] [ʌv; əv] [ə'naʊnsmənt]

| How | shall | we | simulate | the | thrill | of | announcement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我们 | 模拟 | 这 | 刺激 | 的 | 公告 |

我们如何模拟宣布消息时的那种激动心情?

[wen] [leɪk] ['æftər] [leɪk] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['stɑːrlaɪt]

| When | lake | after | lake | lingering | in | the | starlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 湖 | 后 | 湖 | 挥之不去的 | 在 | 这 | 星光 |

当星光笼罩着一个又一个湖泊

[tɜːrn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,

| Turn | their | faces | towards | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 他们的 | 面孔 | 向 | 你 | , |

把他们的脸转向你，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kə'rest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] ?

| And | are | caressed | with | the | salutation | of | colour | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 被爱抚 | 和 | 这 | 问候 | 的 | 颜色 | ? |

并被色彩的问候所抚慰?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][trænz'mɪt][ɪn]['tendrəl] - [laɪk] ['ɪmɪdʒɪz] ,

| How | shall | we | transmit | in | tendril | - | like | images | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我们 | 发送 | 在 | 卷须 | - | 喜欢 | 图片 | , |

我们如何以卷须状图像的形式进行传输?

[ðə; ðiː] ['tenjuəs] ['tremər] [ɪn][ðə; ðiː]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv] ['iːθər] ,

| The | tenuous | tremor | in | the | tissues | of | ether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脆弱的 | 震颤 | 在 | 这 | 组织 | 的 | 醚 | , |

乙醚组织中微弱的颤动

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [raʊnd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [bʌdz] [laɪk][ðə; ðiː][doʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃraɪn] ,

| Before | the | round | of | colour | buds | like | the | dome | of | a | shrine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 圆形的 | 的 | 颜色 | 花蕾 | 喜欢 | 这 | 穹顶 | 的 | 一个 | 神社 | , |

在如同神龛穹顶般绚丽多彩的花蕾绽放之前，

[ðə; ðiː] [ˌpriːˈkɑːnʃəs] ['moʊmənt] [wen] [lʌv] [hæz; həz] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ðiː]['bʊzəm] ,

| The | preconscious | moment | when | love | has | fluttered | in | the | bosom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前意识 | 片刻 | 什么时候 | 爱 | 有 | 飘动 | 在 | 这 | 怀 | , |

在无意识的瞬间，爱情已在胸中悸动。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [eɪk] ?

| **Before** | **it** | **begins** | **to** | **ache** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 开始 | 到 | 疼痛 | ? |

在开始疼痛之前?

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [hæv; həv] [wiː; wi] [siːn] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)n]

| **How** | **often** | **have** | **we** | **seen** | **the** | **even** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 有 | 我们 | 已见 | 这 | 甚至 |

我们见过多少次这样的事件

[melt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɪˈkwɪdəti] [ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] ,

| **Melt** | **into** | **the** | **liquidity** | **of** | **twilight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 熔化 | 进入 | 这 | 流动性 | 的 | 暮 | , |

融入暮色的液态之中,

[wɪð; wɪθ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪʃən] [ˈsplendər] ,

| **With** | **passages** | **of** | **Titian** | **splendour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 段落 | 的 | 提香 | 辉煌 | , |

伴随着提香式的华丽笔触,

[pəˈluːsɪd] [ˈprelˌjuːdz] , [ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [ˈtendər] ,

| **Pellucid** | **preludes** | **,** | **exquisitely** | **tender** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 透明 | 前奏 | , | 精美绝伦 | 投标 | , |

前奏曲清晰，细腻温柔,

[wer] [ˈvænɪʃ] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪv] , [θruː] - [veɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈroʊziz] ,

| **Where** | **vanish** | **and** | **revive** | **,** | **thro** | **'** | **veils** | **of** | **the** | **ashes** | **of** | **roses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 消失 | 和 | 复活 | , | 喉咙 | - | 面纱 | 的 | 这 | 灰烬 | 的 | 玫瑰 | , |

在玫瑰灰烬的薄纱中，消逝又复苏。

[ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [fɔːrmz] [ðə; ði] [ˈbreθləs] [skaɪ] [disˈkləuziz] .

| **The** | **crystal** | **forms** | **the** | **breathless** | **sky** | **discloses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水晶 | 表格 | 这 | 喘不过气 | 天空 | 披露 | . |

水晶勾勒出令人屏息的天空。

[ðə; ði] [nuː] [muːn] [ə; eɪ] [ˈslendər] [θɪŋ] ,

| **The** | **new** | **moon** | **a** | **slender** | **thing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 月亮 | 一个 | 苗条 | 事物 | , |

新月纤细如丝,

[ɪn] [ə; eɪ] [snuːd] [ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒɪn] [laɪt] ,

| **In** | **a** | **snood** | **of** | **virgin** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 发网 | 的 | 处女 | 光 | , |

在纯洁的光芒中,

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːl] [ʃaɪ] [ɑːn] [ˈventʃərɪŋ]

| **She** | **seemed** | **all** | **shy** | **on** | **venturing** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 全部害羞的 | | 在 | 冒险 |

她似乎很害羞，不敢冒险。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [væst] [naɪt] .

| **Into** | **the** | **vast** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 广阔的 | 夜晚 | . |

消失在茫茫夜色中。

[hɜːr; hər] [oʊn] [lænd] [ænd; ənd] [foʊk] [wɜːr; wər] [əˈfɑːr] ,

| **Her** | **own** | **land** | **and** | **folk** | **were** | **afar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 土地 | 和 | 民间 | 是 | 远方 | , |

她的家乡和亲人远在天边。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈstreɪ] ,

| **She** | **must** | **have** | **gone** | **astray** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 已消失 | 误入歧途 | , |

她一定是走错路了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ gɔdz ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɪlvər][stɑ:r] ,

| But | the | gods | had | given | a | silver | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 神 | 有 | 给定 | 一个 | 银 | 星星 | , |

但众神赐予了一颗银星，

[tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

| To | be | with | her | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 和 | 她 | 在 | 这 | 方式 | . |

陪她一起走。

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði][wɪnd][ɑ:n][ðə; ði] ['preri]

| I | can | feel | the | wind | on | the | prairie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 感觉 | 这 | 风 | 在 | 这 | 草原 |

我能感觉到草原上的风。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [bʌntʃ] - [græs] [weɪv] ,

| And | see | the | bunch | - | grass | wave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 这 | 束 | - | 草 | 海浪 | , |

看那簇簇的草随风摇曳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['rɪp(ə)l][ænd; ənd] ['veri]

| And | the | sunlights | ripple | and | vary |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阳光 | 波纹 | 和 | 各不相同 |

阳光波光粼粼，变幻莫测。

[ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] - [greɪv] ,

| The | hill | with | Crowfoot's | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 和 | - | 严重 | , |

克劳福特的坟墓所在的小山丘，

[wer] [hi:; hi] " [pɪtʃt] [ɔ:f] " [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm]

| Where | he | " | pitched | off | " | for | the | last | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | " | 投球 | 离开 | " | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 |

他最后一次"投球"的地方

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfʊt] ['krɔ:sɪŋ] ,

| In | sight | of | the | Blackfoot | Crossing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 这 | 黑脚族 | 十字路口 | , |

在黑脚渡口的视线范围内，

[wer] [ɪn][ðə; ði][sʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pæstaɪm]

| Where | in | the | sun | for | a | pastime |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 这 | 太阳 | 为了 | 一个 | 消遣 |

在阳光下消磨时光的好去处

[ju:; jʊ] [mɑ:rkt] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:pi:]

| You | marked | the | site | of | his | tepee |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 标记 | 这 | 地点 | 的 | 他的 | 圆锥形帐篷 |

你标记了他帐篷的位置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] .

| With | a | circle | of | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 圆圈 | 的 | 石头 | . |

用石头围成一个圈。

[oʊld] -

| Old | Napiw |
|---|---|
| 老的 | - |

老纳皮乌

[geɪv] [ju:; jʊ]['kredɪt][fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] .

| Gave | you | credit | for | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 你 | 信用 | 为了 | 那 | 天 | . |

那天的工作已经记入你的功劳了。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] ['wɪrdnəs]

| And | well | I | recall | the | weirdness |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 我 | 记起 | 这 | 怪异 |

我还记得那件怪事。

[ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [kwəpɛl] ,

| Of | that | evening | at | Qu'Appelle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 晚上 | 在 | 奎阿佩尔 | , |

那天晚上在 Qu'Appelle，

[ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑːm][wɪð; wɪθ][oʊld] - ,

| In | the | wigwam | with | old | Sakimay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 圆锥形帐篷 | 和 | 老的 | - | , |

在老萨基迈的帐篷里，

[ðə; ði] [kiːn] , ['ækrɪd] [smel] ,

| The | keen | , | acrid | smell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏锐的 | , | 辛辣 | 闻 | , |

那股刺鼻的气味，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌkɪnɪkɪˈnɪk] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ;

| As | the | kinnikinick | was | burning | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | kinnikinick | 曾是 | 燃烧 | ; |

当基尼基尼克燃烧时；

[ðə; ði][pˈlænɪts] [ˌaʊtˈsaɪd][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ,

| The | planets | outside | were | turning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行星 | 外部 | 是 | 转弯 | , |

外面的行星都在转动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [splɪnts] [ʌv; əv]['pɑːplər]

| And | the | little | splints | of | poplar |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 夹板 | 的 | 白杨 |

还有白杨的小木条

[flerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , [goʊld] [fleɪm] .

| Flared | with | a | thin | , | gold | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喇叭口 | 和 | 一个 | 薄的 | , | 金子 | 火焰 | . |

燃起一道细细的金色火焰。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [roʊb]

| He | showed | us | his | painted | robe |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 我们 | 他的 | 绘 | 长袍 |

他向我们展示了他那件彩绘长袍。

[wer] [ɪn] ['prɪmətɪv] [ 'pigmənts ]

| Where | in | primitive | pigments |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 原始 | 颜料 |

原始颜料在哪里?

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [fiːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrˌeɪz] ,

| He | had | drawn | his | feats | and | his | forays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绘制 | 他的 | 壮举 | 和 | 他的 | 突袭 | , |

他曾描绘过自己的功绩和征战经历。

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði]['ledʒənd]

| And | told | us | the | legend |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我们 | 这 | 传奇 |

然后给我们讲述了这个传说

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

| Of | the | man | without | a | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | 没有 | 一个 | 姓名 | , |

关于那个没有名字的男人，

[ðə; ði] [heitid] ['blækfʊt] ,
**The** **hated** **Blackfoot** **,**
这 憎恨 黑脚族 ,

令人憎恶的黑脚族

[haʊ] [hi:; hi] ['lʊrd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,
**How** **he** **lured** **the** **warriors** **,**
如何 他 诱饵 这 战士 ,

他是如何引诱战士们的，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:reɪ]
**The** **young** **men** **,** **to** **the** **foray**
这 年轻的 男人 , 到 这 突袭

年轻人，冲锋陷阵

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .
**And** **they** **never** **returned** **.**
和 他们 绝不 返回 .

他们再也没有回来。

['oʊnli][ðer; ðər]['goʊsts]
**Only** **their** **ghosts**
仅有的 他们的 鬼魂

只有他们的鬼魂。

[gəʊdid] [baɪ][ðə; ði] ['blækfʊt]
**Goaded** **by** **the** **Blackfoot**
被激怒 经过 这 黑脚族

受黑脚族挑衅

['maʊntɪd] [ɑ:n] ['stæljənz] :
**Mounted** **on** **stallions** **:**
安装 在 种马 :

骑在骏马上:

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm]
**In** **the** **night** **time**
在 这 夜晚 时间

在夜间

[hi:; hi][droʊv][ðə; ði] ['stæljənz]
**He** **drove** **the** **stallions**
他 驾驶 这 种马

他驱赶着种马

['ri:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp] ;
**Reeking** **into** **the** **camp** **;**
臭气熏天 进入 这 营 ;

恶臭涌入营地;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [gɑ:spt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
**The** **women** **gasped** **and** **whispered** **,**
这 女性 倒吸一口气 和 低声说道 ,

女人们倒吸一口凉气，低声窃窃私语。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [krept] ,
**The** **children** **cowered** **and** **crept** **,**
这 孩子们 畏缩 和 悄悄地爬 ,

孩子们蜷缩着身子，匍匐前进。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][men] ['ʃʌdəd]
**And** **the** **old** **men** **shuddered**
和 这 老的 男人 颤抖

老人们不禁打了个寒颤。

[wer] [ðeɪ] [slept] .
**Where they slept .**
在哪里 他们 睡着了 .

他们睡觉的地方。

[wen] - [lʊkt] [fɔːrθ]
**When Sakimay looked forth**
什么时候 - 看起来 前进

萨基迈向前望去

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['blækfʊt] ,
**He saw the Blackfoot ,**
他 锯 这 黑脚族 ,

他看到了黑脚族人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,
**And the ghosts of the warriors ,**
和 这 鬼魂 的 这 战士 ,

还有那些战士的亡灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['stæljənz]
**And the black stallions**
和 这 黑色的 种马

还有那些黑色的种马

['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd]
**Covered by the night wind**
涵盖 经过 这 夜晚 风

被夜风笼罩

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mænt(ə)l] .
**As by a mantle .**
作为 经过 一个 地幔 .

如同披风一般。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**I remember well a day ,**
我 记住 出色地 一个 天 ,

我清楚地记得有一天，

[wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [friː] [pleɪ] ,
**When the sunlight had free play ,**
什么时候 这 阳光 有 自由的 玩 ,

当阳光自由照射的时候，

[wen] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ɪn] ['hæpi] [stres] ,
**When you worked in happy stress ,**
什么时候 你 工作 在 快乐的 压力 ,

当你在快乐压力下工作时，

[waɪl] [greɪv] [en iː] - [pɑː] - [piː] - [nəs]
**While grave Ne - Pah - Pee - Ness**
尽管 严重 ne - 帕 - 撒尿 - 尼斯

虽然严重 Ne-Pah-Pee-Ness

[sæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ðer; ðər] ,
**Sat for his portrait there ,**
星期六 为了 他的 肖像 那里 ,

他在那里拍了肖像照。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['biːdɪd] [koʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber]
**In his beaded coat and his bare**
在 他的 串珠 外套 和 他的 裸

他穿着珠饰外套，光着身子

[hed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɑːt(ə)ld][fæn]

| **Head** | **,** | **with** | **his** | **mottled** | **fan** |
|---|---|---|---|---|---|
| 头 | , | 和 | 他的 | 斑驳 | 扇子 |

头，拿着他那把斑驳的扇子

[ʌv; əv] [hɔːks] ['fɛðɚz] , [ə; eɪ][mæn] !

| **Of** | **hawk's** | **feathers** | **,** | **A** | **Man** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 鹰的 | 羽毛 | , | 一个 | 男人 | ! |

鹰羽之人!

[ɑː] ['mɔːrɪs] , [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [taɪmz]

| **Ah** | **Morris** | **,** | **those** | **were** | **the** | **times** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 莫里斯 | , | 那些 | 是 | 这 | 时代 |

啊，莫里斯，那真是美好的时光啊。

[wen] [juː; jʊ] [sæŋ] [jʊr; jər][ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt] [raɪmz]

| **When** | **you** | **sang** | **your** | **inconsequent** | **rhymes** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 唱 | 你的 | 不相关的 | 韵律 |

当你唱起你那些不连贯的韵律时

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kerləs] ['faʊnt(ə)n] :

| **Sprung** | **from** | **a** | **careless** | **fountain** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 从 | 一个 | 粗心 | 喷泉 | : |

源于一个粗心的喷泉:

" [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

| **"** | **He** | **met** | **her** | **on** | **the** | **mountain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 遇见 | 她 | 在 | 这 | 山 | , |

“他在山上遇见了她，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hɔːrn][tuː; tə] [bloʊ] ,

| **He** | **gave** | **her** | **a** | **horn** | **to** | **blow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 她 | 一个 | 喇叭 | 到 | 吹 | , |

他给了她一个号角让她吹奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [læst] [wɜːrdz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| **And** | **the** | **very** | **last** | **words** | **he** | **said** | **to** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 最后的 | 字 | 他 | 说 | 到 | 她 |

他对她说的最后一句话是.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 伦迪巷及其他诗歌(Lundy's Lane, and Other Poems)
# 第6/6页

[wɜːr; wər] , - [goʊ] - [lɔːŋ] , [ɪˈlaɪzə] , [goʊ] . -
**Were , ' Go ' long , Eliza , go . '**
是 , - 去 - 长的 , 伊丽莎 , 去 . -

是，“走吧，伊莱扎，走吧。”

" [ˈfuːlɪʃ] , — [bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz][ɔːl] ,
**" Foolish , — but life was all ,**
" 愚蠢 , — 但 生活 曾是 全部 ,

“愚蠢，——但人生就是如此，

[ænd; ənd][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈskɪlfl] [ˈfɪŋgərz]
**And under the skilful fingers**
和 在下面 这 熟练 手指

在灵巧的手指下

[ˈkɔnˌtʊəz] [keɪm] [æt; ət][jʊr; jər][kɔːl] —
**Contours came at your call —**
轮廓 来了 在 你的 称呼 —

轮廓线应您的要求而来——

[ɑːrt] [grəuz] [ænd; ənd][taɪm] [ˈliŋgəz] ; —
**Art grows and time lingers ; —**
艺术 生长 和 时间 徘徊不去 ; —

艺术生长，时光流逝；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
**But now the song has a change**
但 现在 这 歌曲 有 一个 改变

但现在这首歌有所改变。

[ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪstf(ə)l][ænd; ənd][streɪndʒ] .
**Into something wistful and strange .**
进入 某物 怅惘 和 奇怪的 .

变得令人伤感而又奇异。

[ænd; ənd][wʌn][æsks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ruːθ]
**And one asks with a touch of ruth**
和 一 问 和 一个 触碰 的 露丝

有人带着一丝怜悯问道

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ]
**What became of the youth**
什么 成为 的 这 青年

这些年轻人后来怎么样了?

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][ɪˈlaɪzə][goʊ] ?
**And where did Eliza go ?**
和 在哪里 做过 伊丽莎 去 ?

伊莱扎去了哪里?

[hiː; hi][met][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] ,
**He met her on the mountain ,**
他 遇见 她 在 这 山 ,

他在山上遇见了她。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hɔːrn][tuː; tə] [bloʊ] ,

| He | gave | her | a | horn | to | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 她 | 一个 | 喇叭 | 到 | 吹 | , |

他给了她一个号角让她吹奏。

[ðə; ði][hɔːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [wɜːrl]

| The | horn | was | a | silver | whorl |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喇叭 | 曾是 | 一个 | 银 | 螺纹 |

那只角是一个银色的旋涡

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv] [pjʊr] [pɜːrl] ,

| With | a | mouthpiece | of | pure | pearl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喉舌 | 的 | 纯的 | 珍珠 | , |

嘴部由纯珍珠制成，

[ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn] [gloʊ] ,

| And | the | mountain | was | all | one | glow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 山 | 曾是 | 全部 | 一 | 辉光 | , |

整座山都笼罩在一片光芒之中。

[wɪð; wɪθ]['gʌlfs][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['sʌmits] [ʌv; əv]['roʊzi] [snoʊ] .

| With | gulfs | of | blue | and | summits | of | rosy | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 海湾 | 的 | 蓝色的 | 和 | 峰会 | 的 | 红润 | 雪 | . |

碧蓝的海面，玫瑰色的雪峰。

[ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʃiː; ʃi] [bluː] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər][hɔːrn]

| The | cadence | she | blew | on | the | silver | horn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节奏 | 她 | 吹 | 在 | 这 | 银 | 喇叭 |

她吹奏银号的节奏

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][wʌn] [freɪz] [kɔːt] ,

| Was | the | meaning | of | life | in | one | phrase | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 意义 | 的 | 生活 | 在 | 一 | 短语 | 捕捉 | , |

生命的意义是否被一句话概括了？

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk][noʊts][wɜːr; wər][bɔːrn] ,

| And | as | soon | as | the | magic | notes | were | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 魔法 | 笔记 | 是 | 出生 | , |

当那些神奇的音符诞生之时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][wʌns][ɪn][æn; ən] ['æftərθɔːt] .

| She | repeated | them | once | in | an | afterthought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 重复 | 他们 | 一次 | 在 | 一个 | 事后考虑 | . |

她后来又重复了一遍。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ 'paːsiz ] ,

| They | heard | in | the | crystal | passes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 在 | 这 | 水晶 | 通过 | , |

他们从水晶通道中听到了

[ðə; ði]['keɪd(ə)ns] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] ,

| The | cadence | , | calling | , | calling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节奏 | , | 呼叫 | , | 呼叫 | , |

节奏，呼唤，呼唤，

[ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [kri'væsiz] ,

| And | faint | in | the | deep | crevasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头晕的 | 在 | 这 | 深的 | 裂缝 | , |

在深邃的裂缝中，微弱的气息弥漫开来。

[ðə; ði] ['ekoʊz] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] .

| The | echoes | falling | , | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回声 | 坠落 | , | 坠落 | . |

回声落下，落下。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['wʌndɚd] ;
**They stood apart and wondered ;**
他们 站立 除 和 想知道 ;

他们远远地站着，疑惑不解；

[hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːnd] [wɜːr; wər][ə'kwɪvər] ,
**Her lips with a wound were aquiver ,**
她 嘴唇 和 一个 伤口 是 箭筒 ,

她嘴唇上的伤口让她微微颤抖，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['sʌndərd] ,
**His heart with a sword was sundered ,**
他的 心 和 一个 剑 曾是 分离 ,

他的心脏被剑劈开了，

[fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fər'evər]
**For life was changed forever**
为了 生活 曾是 已更改 永远

生活从此彻底改变。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə] [bloʊ] :
**When he gave her the horn to blow :**
什么时候 他 给予 她 这 喇叭 到 吹 :

当他把号角递给她让她吹响时：

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] ,
**But a shadow arose from the valley ,**
但 一个 阴影 出现 从 这 谷 ,

但山谷中升起了一片阴影，

['desələt] , [sloʊ] [ænd; ənd] ['tendər] ,
**Desolate , slow and tender ,**
荒凉 , 慢的 和 投标 ,

荒凉、缓慢而温柔，

[ˌaɪ 'tiː][hɪd][ðə; ði] - [ʃæ'leɪ] ,
**It hid the herdsmen's chalet ,**
它 隐藏 这 - 小木屋 ,

它隐藏了牧民的小屋，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['medoʊ] ,
**Where it hung in the emerald meadow ,**
在哪里 它 悬挂 在 这 翠 草地 ,

它悬挂在翠绿的草地上，

( [wʌz; wəz] [deθ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ? )
**( Was death driving the shadow ? )**
( 曾是 死亡 驾驶 这 阴影 ? )

（是死亡驱使着阴影吗？）

[ˌaɪ 'tiː] [kwentʃt] [ðə; ði]['trænŋkwɪl] ['splendər]
**It quenched the tranquil splendour**
它 淬火 这 宁静 辉煌

它浇灭了宁静的辉煌。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [gloʊ] - [piːks] ,
**Of the colour of life on the glow - peaks ,**
的 这 颜色 的 生活 在 这 辉光 - 高峰 ,

闪耀山峰上生命的色彩，

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)n] ,
**Till at the end of the even ,**
直到 在 这 结尾 的 这 甚至 ,

直到活动结束，

[ðə; ði][læst] [ʃel] - [tɪnt][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [piːks]
**The last shell - tint on the snow - peaks**
这 最后的 壳 - 着色 在 这 雪 - 高峰

雪峰上最后一抹贝壳色

[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] .
**Had passed away from the heaven .**
有 通过了 离开 从 这 天堂 .

已从天堂离世。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [vɪk'tɔːriəs] ,
**And yet , when it passed , victorious ,**
和 然而 , 什么时候 它 通过了 , 胜利者 ,

然而，当它胜利地过去时，

[ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
**The stars came out on the mountains ,**
这 明星 来了 出去 在 这 山脉 ,

群星闪耀在山峦之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔrənts] ['gʌsti] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,
**And the torrents gusty and glorious ,**
和 这 种子 阵风 和 辉煌 ,

奔腾咆哮的洪流，壮丽无比。

['klæmər] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fauntinz] ,
**Clamoured in a thousand fountains ,**
喧闹 在 一个 千 喷泉 ,

千百个喷泉里传来喧嚣声，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
**And even far down in the valley ,**
和 甚至 远的 向下 在 这 谷 ,

即使在山谷深处，

[ə; eɪ] [laɪt] [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ʃæ'leɪ] .
**A light re - discovered the chalet .**
一个 光 关于 - 发现 这 小木屋 .

一束光重新照亮了小木屋。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [veɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,
**The scene that was veiled had a meaning ,**
这 场景 那 曾是 含蓄 有 一个 意义 ,

被遮盖的场景是有其含义的，

[soʊ] [diːp] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [noʊ] ;
**So deep that none might know ;**
所以 深的 那 没有任何 可能 知道 ;

如此深邃，无人知晓；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
**Was it here in the morn on the mountain ,**
曾是 它 这里 在 这 早晨 在 这 山 ,

是不是清晨在这座山上?

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə] [bloʊ] ?
**That he gave her the horn to blow ?**
那 他 给予 她 这 喇叭 到 吹 ?

他把号角给了她让她吹?

[terz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [krʌʃt] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
**Tears are the crushed essence of this world ,**
眼泪 是 这 碎 本质 的 这 世界 ,

眼泪是这个世界破碎的精华。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [tredz] [ðə; ði] [pres]

| The | wine | of | life | , | and | he | who | treads | the | press |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葡萄酒 | 的 | 生活 | , | 和 | 他 | WHO | 踏板 | 这 | 按 |

生命的美酒，以及踏榨者。

[ɪz] ['lɔːfti] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd]

| Is | lofty | with | imperious | disregard |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 高远 | 和 | 专横 | 漠视 |

傲慢自大，目空一切

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrst] [greɪps] , [ðə; ði] [red] [terz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɜːrk] .

| Of | the | burst | grapes | , | the | red | tears | and | the | murk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 爆裂 | 葡萄 | , | 这 | 红色的 | 眼泪 | 和 | 这 | 黑暗 | . |

葡萄爆裂，鲜红的泪珠，以及朦胧的景象。

[bʌt; bət] [neɪ] !

| But | nay | ! |
|---|---|---|
| 但 | 不 | ! |

但是不!

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['poʊəts] ,

| that | is | a | thought | of | the | old | poets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 想法 | 的 | 这 | 老的 | 诗人 | , |

那是古代诗人的一种想法。

[huː] ['sʌliːd] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæʃənl] ['bɪtərnəs]

| Who | sullied | life | with | the | passional | bitterness |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 污秽 | 生活 | 和 | 这 | 热情洋溢 | 苦味 |

谁用激情和苦涩玷污了生命

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrld] - ['wɪri] ['hɑːrts] .

| Of | their | world | - | weary | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 世界 | - | 厌倦 | 心 | . |

他们饱经世故的心灵。

[wiː; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

| We | of | the | sunrise | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 的 | 这 | 日出 | , |

我们，日出之子，

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [gɑːd] , [fiːl] [diːp] [ðə; ði] ['paʊər]

| Joined | in | the | breast | of | God | , | feel | deep | the | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 在 | 这 | 胸部 | 的 | 上帝 | , | 感觉 | 深的 | 这 | 力量 |

与神同在，深深感受那力量

[ðæt] [əːdʒz] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɑːnwərd] , [nɑːt] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

| That | urges | all | things | onward | , | not | to | an | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 敦促 | 全部 | 事物 | 向前 | , | 不是 | 到 | 一个 | 结尾 | , |

这促使万物向前发展，而非走向终结。

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] ['endləs] [floʊ] , ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ,

| But | in | an | endless | flow | , | mounting | and | mounting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 无尽的 | 流动 | , | 安装 | 和 | 安装 | , |

但在无休止的攀升和攀升中，

['kleɪmɪŋ] [nɑːt] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [laɪf] ,

| Claiming | not | overmuch | for | human | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 不是 | 过多 | 为了 | 人类 | 生活 | , |

对人的生命不提出过分的要求，

['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ænd; ənd] [liːf]

| Sharing | with | our | brothers | of | nerve | and | leaf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分享 | 和 | 我们的 | 兄弟 | 的 | 神经 | 和 | 叶子 |

与我们的神经和叶子兄弟们分享

[ðə; ði] ['\\:dʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [kri'eɪtɪv] [breθ] , —

| The | urgence | of | the | one | creative | breath | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧迫性 | 的 | 这 | 一 | 有创造力的 | 气息 | , | — |

那一次创造性呼吸的迫切性——

[ɔ:l] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] — [seɪ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| All | in | the | dim | twilight | — | say | of | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 这 | 暗淡 | 暮 | — | 说 | 的 | 早晨 | , |

一切都在昏暗的暮色中——比如说清晨，

[wer] [ðə; ði][floʊ'resəns; flɔ:'resəns; flə'resəns][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [du:]

| Where | the | florescence | of | the | light | and | dew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 花期 | 的 | 这 | 光 | 和 | 露 |

光芒与露水交相辉映之处

['heɪloʊz][ænd; ənd] ['hæloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'dɔrnɪŋ]

| Haloes | and | hallows | with | a | crown | adorning |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 光环 | 和 | 圣徒 | 和 | 一个 | 王冠 | 装饰 |

光环和圣洁之处，饰以皇冠

[ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] [lʌv] ; [ˌhɪr'ɪn] [ðə; ði] [klu:] ,

| The | brows | of | life | with | love | ; | herein | the | clue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眉毛 | 的 | 生活 | 和 | 爱 | ; | 在此处 | 这 | 线索 | , |

生命的眉宇间流露出爱的芬芳；线索就在这里，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] — [jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrləs] [lʌv]

| The | love | of | life | — | yea | , | and | the | peerless | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 的 | 生活 | — | 是的 | , | 和 | 这 | 无与伦比 | 爱 |

对生活的热爱——是的，还有那无与伦比的爱

[ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑ:t] [si:n] , [ðæt] [li:dz] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [θɪŋz]

| Of | things | not | seen | , | that | leads | the | least | of | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 事物 | 不是 | 已见 | , | 那 | 线索 | 这 | 至少 | 的 | 事物 |

在那些看不见的事物中，最不重要的莫过于此。

[tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [gri:n] [spraʊt] , [ðə; ði] ['hɑ:rdnɪŋ] [si:d] ;

| To | cherish | the | green | sprout | , | the | hardening | seed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 珍惜 | 这 | 绿色的 | 发芽 | , | 这 | 硬化 | 种子 | ; |

珍惜嫩绿的芽苗，珍惜逐渐变硬的种子；

[hɪr] [li:nz] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][væst] ['mʌðər] - [lʌv] ,

| Here | leans | all | nature | with | vast | Mother | - | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 倾斜 | 全部 | 自然 | 和 | 广阔的 | 母亲 | - | 爱 | , |

这里整个自然界都充满了博大的爱，如同母亲一般。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kreɪdld] ['fju:tʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| Above | the | cradled | future | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 摇篮 | 未来 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

在被温柔呵护的未来之上，洋溢着微笑。

[waɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [terz] [fɔ:r; fər] ['feɪljər] , [ɔ:r] [saɪz] [fɔ:r; fər] ['wi:knəs] ,

| Why | are | there | tears | for | failure | , | or | sighs | for | weakness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 那里 | 眼泪 | 为了 | 失败 | , | 或者 | 叹息 | 为了 | 弱点 | , |

为什么失败会让人流泪，软弱会让人叹息？

[waɪl] ['laɪfs] ['rɪðəm] [bi:ts] [ɑ:n] ?

| While | life's | rhythm | beats | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 生活的 | 韵律 | 节拍 | 在 | ? |

当生命的节奏继续跳动时？

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ru:l]

| Where | is | the | rule |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 规则 |

规则在哪里？

[tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi][hæv; həv][ 'səːkld ][ænd; ənd][kloʊm] ?

| To | measure | the | distance | we | have | circled | and | clomb | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 措施 | 这 | 距离 | 我们 | 有 | 圈起来 | 和 | 克朗布 | ? |

为了测量我们绕圈和攀爬的距离?

[kætʃ] [ʌp][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ænd; ənd] [kaʊnt]

| Catch | up | the | sands | of | the | sea | and | count | and | count |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 向上 | 这 | 沙子 | 的 | 这 | 海 | 和 | 数数 | 和 | 数数 |

捡起海边的沙子，数啊数啊数

[ðə; ði] ['feɪljɚz] ['hɪd(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][sʌm; səm][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

| The | failures | hidden | in | our | sum | of | conquest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失败 | 隐 | 在 | 我们的 | 和 | 的 | 征服 | . |

我们征服的成果中隐藏着失败。

[pər'sɪstəns] [ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;

| Persistence | is | the | master | of | this | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持久性 | 是 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 生活 | ; |

坚持不懈是人生的制胜之道;

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊərz] ;

| The | master | of | these | little | lives | of | ours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 的 | 这些 | 小的 | 生活 | 的 | 我们的 | ; |

我们这些渺小生命的主宰;

[tuː; tə][ðə; ði][end] — ['efərt] — ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][end] .

| To | the | end | — | effort | — | even | beyond | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | — | 努力 | — | 甚至 | 超过 | 这 | 结尾 | . |

坚持到底——甚至超越终点。

[hɪr] , ['mɔːrɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] ,

| Here | , | Morris | , | on | the | plains | that | we | have | loved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 莫里斯 | , | 在 | 这 | 平原 | 那 | 我们 | 有 | 喜爱 | , |

莫里斯，就在这里，在我们深爱的这片平原上，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] ,

| Think | of | the | death | of | Akoose | , | fleet | of | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 这 | 死亡 | 的 | - | , | 舰队 | 的 | 脚 | , |

想想身手敏捷的阿库斯之死，

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] , [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['æntɪloʊp]

| Who | , | in | his | prime | , | a | herd | of | antelope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 他的 | 主要的 | , | 一个 | 一群 | 的 | 羚羊 |

在他壮年时期，一群羚羊

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] , [wɪ'ðaʊt] [rest] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

| From | sunrise | , | without | rest | , | a | hundred | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 日出 | , | 没有 | 休息 | , | 一个 | 百 | 英里 |

从日出开始，不眠不休，行进百里

[droʊv] [θruː] [ræŋk] ['preri] , ['loʊpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

| Drove | through | rank | prairie | , | loping | like | a | wolf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 通过 | 秩 | 草原 | , | 慢跑 | 喜欢 | 一个 | 狼 | , |

驾车穿过荒芜的草原，像狼一样奔跑。

['taɪərd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm] , [er] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

| Tired | them | and | slew | them | , | ere | the | sun | went | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 他们 | 和 | 一万 | 他们 | , | 埃雷 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | . |

在太阳落山之前，我把他们累得筋疲力尽，然后把他们全部杀光。

- , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [blaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk]

| Akoose | , | in | his | old | age | , | blind | from | the | smoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 他的 | 老的 | 年龄 | , | 瞎的 | 从 | 这 | 抽烟 |

阿库斯年老时，因烟雾而双目失明。

[ʌv; əv] ['tiːpiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [snoʊ] [laɪt] , [ə'loʊn]
**Of** **tepees** **and** **the** **sharp** **snow** **light** **,** **alone**
的 圆锥形帐篷 和 这 锋利的 雪 光 , 独自的

孤零零的，只有印第安帐篷和刺眼的雪光。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['græn'tʃɪldrən] , ['wɪðərd] [ænd; ənd] [spent] ,
**With** **his** **great** **grandchildren** **,** **withered** **and** **spent** **,**
和 他的 伟大的 孙辈 , 干枯 和 花费 ,

与他那些衰老憔悴的曾孙们在一起，

[krept] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊp]
**Crept** **in** **the** **warm** **sun** **along** **a** **rope**
悄悄地爬 在 这 温暖的 太阳 沿着 一个 绳索

在温暖的阳光下沿着绳索爬行

[stretʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .
**Stretched** **for** **his** **guidance** **.**
拉伸 为了 他的 指导 .

迫切需要他的指导。

[wʌns] [wen] [ʃɑːrp] ['ɔːtəm]
**Once** **when** **sharp** **autumn**
一次 什么时候 锋利的 秋天

曾经，当秋风骤起之时

[meɪd] ['membren] [ʌv; əv] [θɪn] [aɪs][ə'pɑːn][ðə; ði] [sluːz] ,
**Made** **membranes** **of** **thin** **ice** **upon** **the** **sloughs** **,**
制成 膜 的 薄的 冰 之上 这 沼泽 ,

在沼泽地上形成了一层薄冰膜，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['poʊni][ɑːn][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːrn]
**He** **caught** **a** **pony** **on** **a** **quick** **return**
他 捕捉 一个 小马 在 一个 快的 返回

他快速返回时抓住了一匹小马。

[ʌv; əv] ['praʊəs] [ænd; ənd] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [klɪrd] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] ,
**Of** **prowess** **and** **,** **all** **his** **instincts** **cleared** **and** **quickened** **,**
的 能力 和 , 全部 他的 本能 已清除 和 加速 ,

他身手矫健，所有本能都清晰而敏锐。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] , [senst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ]
**He** **mounted** **,** **sensed** **the** **north** **and** **bore** **away**
他 安装 , 感觉到的 这 北 和 钻孔 离开

他骑上马，感知到北方，便扬帆远航。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] [wer] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ]
**To** **the** **Last** **Mountain** **Lake** **where** **in** **his** **youth**
到 这 最后的 山 湖 在哪里 在 他的 青年

回到他年轻时居住的最后一座山湖

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði][sænd] - [hɪl] - [kreinz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɪnt] [ 'ærəus ] .
**He** **shot** **the** **sand** **-** **hill** **-** **cranes** **with** **his** **flint** **arrows** **.**
他 射击 这 沙 - 爬坡道 - 起重机 和 他的 燧石 箭头 .

他用燧石箭射杀了沙丘鹤。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] ['aʊərz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['verid] [pɑːmp]
**And** **for** **these** **hours** **in** **all** **the** **varied** **pomp**
和 为了 这些 小时 在 全部 这 多种多样 盛大场面

而在这几个小时里，各种盛大的仪式也随之展开。

[ʌv; əv]['peɪgən]['fænsi][ænd; ənd] [friː] [driːmz] [ʌv; əv]['fɔːreɪ]
**Of** **pagan** **fancy** **and** **free** **dreams** **of** **foray**
的 异教徒 想要 和 自由的 梦境 的 突袭

异教徒的幻想和自由的远征之梦

[ænd; ənd] [kruːd] [ədˈventʃər] , [hiː; hi][reɪndʒd][ɑːn] [ɪnˈtrænst] ,
**And** **crude** **adventure** **,** **he** **ranged** **on** **entranced** **,**
和 原油 冒险 , 他 范围 在 着迷 ,

他着迷于粗犷的冒险精神，四处游荡。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][sʌn] [bleizd] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreri] ,
**Until** **the** **sun** **blazed** **level** **with** **the** **prairie** **,**
直到 这 太阳 燃烧的 等级 和 这 草原 ,

直到太阳炙烤着草原，

[ðen] [pɔːzd] , [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd][slɪd][frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] .
**Then** **paused** **,** **faltered** **and** **slid** **from** **off** **his** **pony** **.**
然后 暂停 , 犹豫不决 和 滑行 从 离开 他的 小马 .

然后他停顿了一下，踉跄了一下，从马上滑了下来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blʌf] [ʌv; əv] [ˈpɑːplər] , [hɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈbrækən] ,
**In** **a** **little** **bluff** **of** **poplars** **,** **hid** **in** **the** **bracken** **,**
在 一个 小的 虚张声势 的 白杨树 , 隐藏 在 这 蕨类植物 ,

在一片白杨树丛中，藏身于蕨类植物之中，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ; [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ʌv; əv] [liːvz]
**He** **lay** **down** **;** **the** **populace** **of** **leaves**
他 躺 向下 ; 这 民众 的 树叶

他躺了下来；树叶成片。

[ɪn][ðə; ði] [laɪð] [ˈpɑːplər] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈtrembld] ,
**In** **the** **lithe** **poplars** **whispered** **together** **and** **trembled** **,**
在 这 轻盈 白杨树 低声说道 一起 和 颤抖 ,

纤细的白杨树低声呢喃，微微颤抖，

[ˈflʌtəd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈsʌnset] [ʌv; əv][goʊld] [smoʊk] ,
**Fluttered** **before** **a** **sunset** **of** **gold** **smoke** **,**
飘动 前 一个 日落 的 金子 抽烟 ,

在金色烟雾的夕阳下飘动，

[wɪð; wɪθ] [ˈɪntərˌspeɪsɪz] , [griːn] [æz; əz] [siː] [ˈwɔːtər] ,
**With** **interspaces** **,** **green** **as** **sea** **water** **,**
和 间隙 , 绿色的 作为 海 水 ,

间隙处，绿得像海水一样，

[ænd; ənd][kɑːm][æz; əz][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
**And** **calm** **as** **the** **deep** **water** **of** **the** **sea** **.**
和 冷静的 作为 这 深的 水 的 这 海 .

平静得如同深海一般。

[ðer; ðər] - [leɪ] , [ˈsaɪlənt][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbrækən] ,
**There** **Akoose** **lay** **,** **silent** **amid** **the** **bracken** **,**
那里 - 躺 , 沉默的 之中 这 蕨类植物 ,

阿库斯静静地躺在蕨丛中，一动不动。

[ˈgæðərd] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ ælˈgɔŋkwin ] [ˈtʃiːftənz] .
**Gathered** **at** **last** **with** **the** **Algonquin** **Chieftains** **.**
聚集 在 最后的 和 这 阿尔冈昆 酋长们 .

终于与阿尔冈昆酋长们齐聚一堂。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtenəbrəs] [ˈsʌnset] [wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] ,
**Then** **the** **tenebrous** **sunset** **was** **blown** **out** **,**
然后 这 阴暗的 日落 曾是 吹 出去 ,

然后，昏暗的日落景象消失了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈsmoʊki][goʊld] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [klaʊd] [ræk] .
**And** **all** **the** **smoky** **gold** **turned** **into** **cloud** **wrack** **.**
和 全部 这 烟 金子 转向 进入 云 残骸 .

所有冒着烟的黄金都变成了云雾残骸。

- [slept] [fər'evər] [ə'mɪd][ðə; ði] ['pɑ:plər] ,

| **Akoose** | **slept** | **forever** | **amid** | **the** | **poplars** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 睡着了 | 永远 | 之中 | 这 | 白杨树 | , |

阿库斯永远沉睡在白杨树丛中。

[swɔðd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [red] [dɪr]

| **Swathed** | **by** | **the** | **wind** | **from** | **the** | **far** | **-** | **off** | **Red** | **Deer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裹挟着 | 经过 | 这 | 风 | 从 | 这 | 远的 | - | 离开 | 红色的 | 鹿 |

被来自遥远红鹿的风裹挟着

[wer] ['daɪnəsɔ:rz] [sli:p] , [klæmpt] [ɪn][ðer; ðər] ['rɑ:ki] [tu:mz] .

| **Where** | **dinosaurs** | **sleep** | **,** | **clamped** | **in** | **their** | **rocky** | **tombs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 恐龙 | 睡觉 | , | 夹紧 | 在 | 他们的 | 岩石 | 陵墓 | . |

恐龙沉睡的地方，它们被牢牢地困在岩石墓穴中。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twi:n]

| **Who** | **shall** | **count** | **the** | **time** | **that** | **lies** | **between** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将 | 数数 | 这 | 时间 | 那 | 谎言 | 之间 |

谁来计算这之间的时光

[ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnəsɔ:rz] ?

| **The** | **sleep** | **of** | **Akoose** | **and** | **the** | **dinosaurs** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 睡觉 | 的 | - | 和 | 这 | 恐龙 | ? |

阿库斯和恐龙的睡眠?

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [taɪm] , [ðæt] [jet] [ɪz] [laɪk][ðə; ði] [breθ]

| **Innumerable** | **time** | **,** | **that** | **yet** | **is** | **like** | **the** | **breath** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 时间 | , | 那 | 然而 | 是 | 喜欢 | 这 | 气息 |

无数次，却又如同呼吸一般

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɪnd] [ðæt] [kri:ps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['preri]

| **Of** | **the** | **long** | **wind** | **that** | **creeps** | **upon** | **the** | **prairie** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 长的 | 风 | 那 | 令人毛骨悚然 | 之上 | 这 | 草原 |

席卷草原的长风

[ænd; ənd][daɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .

| **And** | **dies** | **away** | **with** | **the** | **shadows** | **at** | **sundown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 离开 | 和 | 这 | 阴影 | 在 | 日落 | . |

随着日落，影子渐渐消失。

[wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [θɪŋk] , [hu:] [bru:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θi:m] ,

| **What** | **we** | **may** | **think** | **,** | **who** | **brood** | **upon** | **the** | **theme** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 可能 | 思考 | , | WHO | 幼虫 | 之上 | 这 | 主题 | , |

我们这些反复思考这个问题的人可能会想，

[ɪz] , [wen] [ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] , [hæz; həz]['fɔ:lən]

| **Is** | **,** | **when** | **the** | **old** | **world** | **,** | **tired** | **of** | **spinning** | **,** | **has** | **fallen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 什么时候 | 这 | 老的 | 世界 | , | 疲劳的 | 的 | 旋转 | , | 有 | 倒下 |

当旧世界厌倦了运转，最终陨落之时。

[ə'sli:p] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz] , [ðæt] ['kærid] [ðə; ði]['faɪər]

| **Asleep** | **,** | **and** | **all** | **the** | **forms** | **,** | **that** | **carried** | **the** | **fire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡着了 | , | 和 | 全部 | 这 | 表格 | , | 那 | 携带 | 这 | 火 |

沉睡的，以及所有承载着火焰的形态

[ʌv; əv][laɪf] , [ɑ:r; ər][koʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['mɑ:rb(ə)l] [hɑ:rt] —

| **Of** | **life** | **,** | **are** | **cold** | **upon** | **her** | **marble** | **heart** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 生活 | , | 是 | 寒冷的 | 之上 | 她 | 大理石 | 心 | — |

生命，在她那颗冰冷的大理石心上——

[laɪk] ['æʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] — [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi]['stɑ:ps] ,

| **Like** | **ashes** | **on** | **the** | **altar** | **—** | **just** | **as** | **she** | **stops** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 灰烬 | 在 | 这 | 坛 | — | 只是 | 作为 | 她 | 停止 | , |

就像祭坛上的灰烬——就在她停下脚步的那一刻，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [soʊl] [ɔːr] ['es(ə)ns] ， —
**That something will escape of soul or essence , —**
那 某物 将要 逃脱 的 灵魂 或者 本质 ， —

某种东西会从灵魂或本质中逸出——

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [laɪf] , [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] ['ʌðə(h)weə] ：
**The sum of life , to kindle otherwhere :**
这 和 的 生活 ， 到 点燃 其他地方 ：

生命的总和，将在别处燃起：

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['sʌni] ['gɑːrdn] ，
**Just as the fruit of a high sunny garden ,**
只是 作为 这 水果 的 一个 高的 阳光明媚 花园 ，

就像阳光充足的高地花园里结出的果实一样，

[groʊn] ['meloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔː'tʌmnəl] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ，
**Grown mellow with autumnal sun and rain ,**
生长 醇厚 和 秋季 太阳 和 雨 ，

经秋日阳光和雨水的滋养，变得柔和醇厚。

['ʃrɪvld] [wɪð; wɪθ] ['raɪpnəs] ， [splɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [hɑːrt] ，
**Shrivelled with ripeness , splits to the rich heart ,**
干瘪 和 成熟度 ， 分裂 到 这 富有的 心 ，

成熟后干瘪，裂开露出浓郁的果肉，

[ænd; ənd] [luːsiz] [ə; eɪ] [goʊld] ['kɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊld] ，
**And looses a gold kernel to the mould ,**
和 输了 一个 金子 核心 到 这 模具 ，

然后金核掉进了模具里，

[soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] ， ['hæŋɪŋ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ，
**So the old world , hanging long in the sun ,**
所以 这 老的 世界 ， 绞刑 长的 在 这 太阳 ，

所以，旧世界，在阳光下长久地悬挂着，

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['efərt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ，
**And deep enriched with effort and with love ,**
和 深的 富含 和 努力 和 和 爱 ，

饱含努力与爱，深深丰富。

[ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] ，
**Shall , in the motions of maturity ,**
将 ， 在 这 运动 的 到期 ，

在成熟的过程中，

['wɪðər] [ænd; ənd] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
**Wither and part , and the kernel of it all**
枯萎 和 部分 ， 和 这 核心 的 它 全部

枯萎、消散，以及这一切的核心

[ɪ'skeɪp] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [reɪθ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] ['lætəˌtuːdz]
**Escape , a lovely wraith of spirit , to latitudes**
逃脱 ， 一个 迷人的 幽灵 的 精神 ， 到 纬度

逃离，一个美丽的幽灵般的灵魂，前往遥远的纬度

[wer] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] ， ['θroʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] ，
**Where the appearance , throated like a bird ,**
在哪里 这 外貌 ， 喉咙 喜欢 一个 鸟 ，

外形酷似鸟的喉咙，

[wɪŋd] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ænd; ənd] ['bɑdɪd] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ，
**Winged with fire and bodied all with passion ,**
有翅膀的 和 火 和 有形的 全部 和 热情 ，

身披烈焰，满怀激情，

[ʃæl; ʃəl] [fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['presɪdʒ] , [nɑːt][ʌv; əv] [terz] , [bʌt; bət][dʒɔɪ] .

| **Shall** | **flame** | **with** | **presage** | **,** | **not** | **of** | **tears** | **,** | **but** | **joy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 火焰 | 和 | 预示 | , | 不是 | 的 | 眼泪 | , | 但 | 喜悦 | . |

必将燃起预兆，不是泪水，而是喜悦。

[ðə; ði] [end]

| **THE** | **END** |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神